

МИНИСТЕРСТВО ЗДРАВООХРАНЕНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
УЧРЕЖДЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ
ГОМЕЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ МЕДИЦИНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ

С. А. ЛИН

ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК

*Допущено Министерством образования Республики Беларусь
в качестве учебного пособия для студентов учреждений высшего образования
по медицинским специальностям*

2-е издание, переработанное и дополненное

Гомель
ГомГМУ
2014

УДК 807. 1(07)
ББК 81.2 Лат. я7
Л 59

Рецензенты:

кандидат филологических наук, доцент,
заведующий кафедрой иностранных языков Витебского государственного
ордена Дружбы народов медицинского университета **Р. В. Кадушко**;
старший преподаватель, заведующий секцией латинского языка
кафедры иностранных языков Витебского государственного
ордена Дружбы народов медицинского университета **Н. Г. Мерещак**;
кандидат филологических наук, доцент кафедры классической филологии
Белорусского государственного университета **А. В. Гарник**

Лин, С. А.

Л 59 Латинский язык: учеб. пособие для студентов медицинских вузов /
С. А. Лин. — 2-е изд., перераб. и доп. — Гомель: ГомГМУ, 2014. — 280 с.
ISBN 978-985-506-666-9

Учебное пособие содержит материал 3-х основных подсистем медицинской терминологии: анатомо-гистологической, клинической и фармацевтической. Составлено в соответствии с программой по латинскому языку, которая предусматривает для изучения данного курса 72 часа. Разбивка практического материала позволит преподавателю регулировать объем задаваемого студентам учебного материала в зависимости от их довузовской подготовки.

Утверждено и рекомендовано к изданию научно-методическим советом учреждения образования «Гомельский государственный медицинский университет» 26 июня 2014 г., протокол № 6.

УДК 807. 1(07)
ББК 81.2 Лат. я7

ISBN 978-985-506-666-9

© Учреждение образования
«Гомельский государственный
медицинский университет», 2012
© Учреждение образования
«Гомельский государственный
медицинский университет», 2014

ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящее издание предназначено для студентов медицинских вузов. При составлении данного учебного пособия уделялось много внимания подбору практического материала для студентов разного уровня довузовской подготовки. Учитывалось, что в наших вузах обучается много иностранных студентов с недостаточным уровнем владения русским языком, знание грамматики которого помогает студентам и в усвоении грамматических законов латинского языка. Поэтому ставилась цель излагать теоретический материал более доступным языком. В тоже время не допущено отступлений от программы, что позволяет использовать учебное пособие для отечественных студентов разных факультетов.

Согласно традиции, сложившейся в медицинских вузах нашей республики, учебный материал распределен по трем разделам, содержание которых соответствует основным терминосистемам медицины — анатомо-гистологической, клинической и фармацевтической. Материал первого раздела согласован с курсом нормальной анатомии, это сразу определяет для студентов сферу применения полученных знаний. Значительное место отводится упражнениям для чтения, что поможет студентам и для занятий по анатомии.

Как показывает практика, раздел «Клиническая терминология» лучше давать сразу после анатомического раздела: названия анатомических образований органично включаются в многословные клинические термины.

Материал третьего раздела подобран с учетом новых специальных изданий по фармакологии и фармацевтических справочников, при этом по согласованию с кафедрой фармакологии отдавалось предпочтение изложению правил оформления официальных прописей лекарственных средств.

Каждому разделу предшествует вступительная лекция, где кратко излагаются вопросы становления профессиональной медицинской лексики, даются некоторые ключевые понятия теории терминологии, излагаются основные требования к оформлению латинской части рецепта.

Каждый раздел учебника сопровождается латинско-русским и русско-латинским словарем, куда включена лексика из упражнений и заданий учебника. Также студентам предлагается список профессиональных медицинских выражений, популярных латинских изречений и афоризмов и старинная студенческая песня «Gaudeamus».

МЕТОДИЧЕСКИЕ ПОЯСНЕНИЯ

Первый раздел учебного пособия традиционно начинается с фонетики, чтобы познакомить студентов с правилами чтения букв и буквосочетаний неизвестного им языка, с правилами ударения. Для упражнений первого занятия подбирались лексика, которая отражает наиболее характерные случаи произношения. Сами упражнения расположены по принципу: правило — упражнение. Последовательность упражнений обусловлена алфавитным порядком, чтобы упростить поиск необходимых правил чтения и постановки ударения на первых этапах обучения.

Начиная с первого занятия, в упражнениях предпочтение отдается анатомической лексике, что сразу определяет для студентов сферу применения полученных знаний. В случаях, когда отдельные правила чтения сложно проиллюстрировать примерами только из анатомо-гистологической терминологии, упражнения дополнялись словами из клинического и фармацевтического разделов.

Для выработки навыков правильной постановки ударения в учебном пособии обозначена долгота и краткость предпоследнего слога в словарях каждого раздела, а также в большей части упражнений.

При заучивании анатомической лексики следует обратить внимание на термины, которые имеют в качестве русского эквивалента одно и то же слово. Часто это является следствием закрепления в терминологии абсолютных синонимов языка-основы: *servix, ĩcis f; collum, ĩ n* — оба слова латинского происхождения и употреблялись в одном значении *шея*. В других случаях мы сталкиваемся со словами, пришедшими в анатомическую терминологию из разных языков, где они имели тождественные значения: лат. *sutura, ae f шов*; гр. *tharhe, es f шов*; лат. *cuneiformis, e клиновидный*; гр. *sphenoidalis, e клиновидный*. В ряде случаев подобные совпадения значения названий разных анатомических образований можно объяснить отсутствием в русском языке лексических тождеств, которые бы точно отражали значение латинского или греческого слова. Поэтому в словарной статье путем введения синонимичных слов уточняется суть различий в значении данных слов: *foramen, ĩnis n отверстие, дыра*; *ostium, ĩ n отверстие мягких тканей, вход, устье*, или предлагаются рекомендации к употреблению: щель: 1) (борозда, желобок) *fissūra, ae f*; 2) (голосовая, рта, век, половая, преддверия) *rima, ae f*.

В каждом случае студентам напоминает, что употребление всех слов терминологически закреплено анатомическими номенклатурами и взаимозамена даже абсолютных синонимов типа *servix, ĩcis f; collum, ĩ n* не допускается. При выборе латинских слов, имеющих в качестве эквивалента одно и то же русское слово, они должны руководствоваться, прежде всего, курсом нормальной анатомии.

Задачей фармацевтического раздела явилась отработка навыков грамотного оформления латинской части рецепта. Для этого, в первую очередь, предлагается усвоить частотные отрезки со сложной орфографией и на их базе — наиболее употребительные названия лекарственных средств и препаратов. Для обязательного запоминания введены также названия лекарственных растений и лекарственных препаратов, имеющие индивидуальные орфографические особенности.

Материал фармацевтического раздела подобран с учетом новых специальных изданий по фармакологии и современных фармацевтических справочников. С данными изданиями максимально согласованы изложенные в учебнике правила прописывания наиболее востребованных в практическом здравоохранении лекарственных форм.

Упражнения, подобранные к каждому занятию, выполняют задачу выработки у студентов навыков визуального восприятия рецептурной лексики, ее правильного оформления с точки зрения орфографии и грамматики. Также имеются упражнения на развитие логического мышления студентов при составлении фармацевтических названий препаратов, а также при самостоятельном составлении прописи рецептов.

Цель клинического раздела — помочь студентам сознательно овладеть структурой клинических терминов и необходимым минимумом базовых греко-латинских терминологических элементов.

Во вводном занятии раскрываются некоторые ключевые вопросы теории терминологии: понятие «терминологический элемент», многозначность, вариативность и многокомпонентность ТЭ, самостоятельные слова в качестве ТЭ, дублетность, структура клинических терминов, употребление соединительных гласных, ударение в клинических терминах, особенности употребления латинских и греческих дублетных приставок в клиническом терминологическом образовании.

Наиболее употребительные терминологические элементы преимущественно греческого происхождения разделены на шесть занятий и излагаются в виде таблиц. Терминологические элементы подобраны на основании следующих критериев: 1) соответствие клиническому профилю; 2) учебно-методическая целесообразность; 3) современность терминологического элемента; 4) словообразовательная ценность. В данных таблицах в качестве эквивалентов к большинству греческих терминологических элементов указаны латинские названия анатомических образований. Эти слова латинского происхождения применяются в терминологии оперативной хирургии, являющейся частью клинической терминологической системы.

Упражнения для закрепления значений словообразующих элементов включают задания на «извлечение понятий» и «конструирование термина». Для упражнений подобраны наиболее употребительные термины, которыми пользуются клиницисты. Это названия отдельных физиологических процессов, характерных для организма в норме и патологии; наименования болез-

ней и синдромов; некоторых методов диагностики и лечения. Приведенные клинические термины входят в основной словарный фонд терминологической лексики и представлены в Энциклопедическом словаре медицинских терминов и пятиязычном Словаре медицинской терминологии под редакцией Г. Арнаудова.

Все занятия включают упражнения на составление многословных терминов, содержащих согласованные и несогласованные определения.

Каждый раздел учебного пособия снабжен латинско-русским и русско-латинским словарями, которые в какой-то степени восполняют дефицит словарей медицинской терминологии в целом и клинической терминологии в частности.

Материал учебного пособия не разделен на занятия, что оставляет преподавателю возможность для творчества и позволит уделять в работе больше внимания тренажу, выработке стойких навыков построения и перевода терминов.

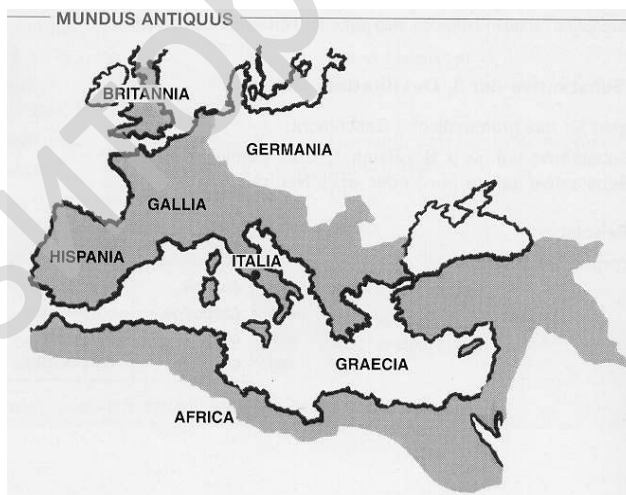
Для обязательного усвоения студентам рекомендуется также текст старинной студенческой песни «Gaudeamus» и список профессиональных медицинских выражений.

ВВЕДЕНИЕ

§ 1. Из истории медицинской терминологии

Подготовка врача невозможна без изучения специальной терминологии. Когда врач говорит на профессиональную тему на родном языке, он употребляет от 50 до 80 % слов латинского и греческого происхождения. Все отрасли медицины базируются на латинском языке и через его посредство — на древнегреческом. У медиков и фармацевтов издавна существует поговорка: **Invia est in medicina via sine lingua Latina** (непроходим путь в медицине без латинского языка).

История латинского языка восходит к началу I тысячелетия до н. э. В начале 1-го тысячелетия до нашей эры на латинском языке разговаривало племя небольшой области Лаций (Latium), расположенной в средней части Аппенинского полуострова в нижнем течении реки Тибр. Племя называло себя латинами (Latīni), свой язык — латинским (Lingua Latīna). С 753 г. до н. э. центром этой области становится город Рим. Латиняне вели многочисленные завоевательные войны. Сочетая военную мощь и политическое предвидение, к началу I века до н. э. римляне установили свое господство на огромной территории, государственным языком которой стал латинский язык. Римская империя включала земли от современной Португалии на западе до современной Румынии на востоке.



Римляне прекрасно владели воинским мастерством. Римские войска отличались боевой выучкой и дисциплинированностью. В перерывах между военными действиями силами солдат строились дороги и мосты, сооружались каналы для установления прочной связи между различными районами империи. Многие из этих сооружений сохранились до наших дней, а некоторыми пользуются и теперь. В то же время научные познания римлян были невелики.

Высоким уровнем развития науки и культуры в то время отличалась Греция. Уже в V в. до н. э., в так называемую классическую эпоху, в Греции богатое развитие получили науки. Ученый Архимед (около 287–212 гг. до н.э.) открыл закон физики, согласно которому, на всякий предмет, погруженный в жидкость, действует выталкивающая сила, равная весу вытесненной жидкости. Греческие ученые Пифагор (около 580 – конец VI в. до н.э.), Евклид (около 300 г. до н.э.) вывели основные правила математики. К этому же периоду относится и становление древней медицины как науки. Считается, что основная заслуга в этом принадлежит великому врачу-антисептику **Гиппократу Косскому** (460–377 гг. до н. э.), которого называют «отец научной европейской медицины». В его многотомных трудах были заложены основы медицинской терминологии. Из сочинений Гиппократа научная медицина унаследовала множество греческих наименований: *бронх, уретра, герпес, карцинома, кифоз, кома, нефрит, парез, полип, симфиз, тиф, холера, эпидемия* и многие другие.

В 146 г. до н. э. Греция, государство с высоким развитием культуры и науки, была захвачена римлянами, которые вывозили на родину в качестве военной добычи не только материальные ценности, но также образованных рабов и заложников, которые оказали огромное влияние на развитие римской литературы, искусства, науки, медицины.

Во времена империи более всего развивалась военная медицина, медицинское дело в городах и отдельных провинциях. В обязанности лучших врачей, главным образом греческого происхождения, входило также преподавание медицины в специальных школах, которые были учреждены во многих городах, в том числе и Риме. Первоначально преподавание в этих школах велось на греческом языке, но с течением времени роль латинского языка возрастала. Появляются сочинения римских ученых и врачей по естественнонаучным и медицинским вопросам. **В I в. до н.э. Корнелий Цельс** составил своего рода медицинскую энциклопедию, из которой уцелели 8 книг. Используемая древнеримским автором специальная латинская лексика почти полностью вошла в словарь научной медицины. Например: *abdomen, anus, articulatio, caecum, intestinum, cartilago, cervix, cubitus, digitus, femur, humerus, index* и т. д. В трудах Цельса и других писавших после него римских ученых и врачей по-прежнему использовались термины, заимствованные у греков, но параллельно вошли в употребление в качестве синонимов и латинские термины. С этого периода врачи античной эпохи должны были владеть двумя языками: греческим и латинским, и медицинская терминология стала формироваться на двуязычной греческо-латинской основе. Это двуязычие стало традиционным в развитии медицинской терминологии на протяжении последующих эпох.

В 476 г. н.э. Римская империя пала, с течением времени начали образовываться новые европейские государства. Латинский язык в качестве живого разговорного языка перестал функционировать, начали формироваться новые национальные языки. Однако государства, которые образовались на территории бывшей Римской империи, продолжили использовать литературную, письмен-

ную форму латинского языка в качестве средства межнационального общения, языка науки, образования. Все западноевропейские языки заимствовали латинский алфавит, и в настоящее время он распространился по всему земному шару.

В эпоху средних веков медицина в Европе развивалась мало. В этот период стала активно развиваться арабская медицина. На арабский язык переводились важнейшие древнегреческие труды. В течение пяти веков — от 800 до 1300 г. — получили известность арабские работы по медицине более чем 70 авторов. Одна из наиболее важных работ на арабском языке — «Канон медицины», написанный **Ибн-Синой или Авиценной (умер около 1037 г.)**. Он был переведен на латинский язык **в XII в.** и являлся основным руководством в преподавании медицины в Европе почти до конца XVI в.

Эпоха Возрождения (XIV–XVI вв.) явилась новым этапом развития европейского просвещения. Великие географические открытия, рост городов и торговли, возрождение интереса к работам древнегреческих ученых и писателей, падение авторитета церкви — все это создало благополучные условия для научных исследований, в том числе и в области медицины.

Именно в эту эпоху жил и работал великий реформатор анатомии **Андреас (Андрей) Везалий (1514–1564)**, автор «Анатомических таблиц» и капитального сочинения «О строении человеческого тела». Эти работы имеют огромное значение не только для развития анатомии, но и для усовершенствования латинской анатомической терминологии. Взяв за образец сочинения римлянина Цельса, Везалий придал терминологии максимально возможное по тем временам единство. Эту традицию продолжили его многочисленные ученики и последователи. Вклад анатомов эпохи Возрождения в анатомический словарь огромен: от греков было унаследовано около 700 названий, а к концу XVIII в. число анатомических наименований достигло 30 тыс.

Крупнейшие ученые эпохи Возрождения и Нового времени также пользовались в своих трудах латинским языком. Среди них крупнейшие философы и естествоиспытатели Коперник, Галилей, Ньютон, Лейбниц. Защита диссертаций, дискуссии, написание научных статей и многотомных трудов, переписка между учеными разных стран — все это осуществлялось на латинском языке. Крупнейший шведский ботаник Карл Линней на латинском языке классифицировал известный ему растительный мир.

Распространение латинского языка на землях восточных славян началось с конца XIV в. Его использовали в Великом княжестве Литовском при написании важнейших документов и в дипломатической переписке с зарубежными странами. Ко второй половине XVI в. латинский язык играл ведущую роль в юридическом и государственно-административном делопроизводстве ВКЛ. Им хорошо владели белорусские просветители и писатели Ф. Скорина, получивший медицинское образование в Падуанском университете, М. Гусовский, создавший в 1522 г. на классической латыни стихотворное произведение «Песня о зубре», С. Будный, В. Тяпинский и др., что свидетельствует о высоком уровне преподавания этой дисциплины в белорусских учебных заведениях.

Открытие в Москве при Аптекарском приказе школы русских врачей вызвало потребность в учебниках, и в 1657–1658 гг. русский просветитель Епифаний Славинецкий перевел на русский язык работу Везалия «О строении человеческого тела». После первых выпусков Славяно-греко-латинской академии, открытой в Москве в 1687 г., слова греческого и латинского происхождения начали широко проникать в русскую лексику, а с XVIII в. в русском литературном языке уже сотнями исчислялись научные латинизмы, в том числе и медицинские понятия. XVIII–XIX вв. — период, когда активно формируется русская научная медицинская терминология, издаётся много оригинальных и переводных медицинских сочинений. Однако международная научная традиция требовала, чтобы диссертации писались на латинском языке. На латыни написан классический труд великого русского хирурга Н. И. Пирогова (1810–1881) «Топографическая анатомия, иллюстрированная по распилам, проведенным через замороженный человеческий труп по трем направлениям», диссертация русского фармаколога И. Е. Дядьковского (1784–1841) «О способе, которым лекарства действуют на человеческое тело». До 1866 г. русские гражданские и военные фармакопеи издавались на латинском языке. Истории болезней во второй половине XIX в. велись на латинском языке. В одном из московских музеев хранится история болезни, которую в 1854 г. собственноручно на латинском языке вел великий врач-физиолог И. М. Сеченов.

По настоящее время латинский язык сохранил свою функцию международного средства для номинации — названия, обозначения объектов и понятий в анатомии, гистологии, эмбриологии, микробиологии, частично в патологической анатомии и клинических дисциплинах, а также в фармакологии, фармакотерапии.

Неоценимую роль на развитие мировой культуры сыграло художественное наследие античности. Множество древних образов и сюжетов — богов, богинь, героев, битв и празднеств — служило темами драматургам, литераторам, художникам и скульпторам. Много обычаев и традиций так или иначе восходят к античной древности. В литературе и публицистике люди часто сталкиваются с афористичным наследием древних греков и римлян, не всегда подозревая об этом. Выражения: «жребий брошен», «пришел, увидел, победил», «второе я», «в здоровом теле здоровый дух», «яблоко раздора», «любопытная Пандора», «человеку свойственно ошибаться», «все свое ношу с собой», «третьего не дано», «я — человек, и ничто человеческое мне не чуждо» и т. д. — это латинские пословицы, высказывания известных людей, цитаты из литературных произведений римских авторов, известные практически всем.

Уже давно замечено, что изучение латыни, как и математики, способствует развитию логического мышления. Изучение крылатых слов и поговорок развивает духовные и мыслительные способности. Студентов, которым преподавались древние языки, отличает широкий кругозор и общегуманитарный подход к людям и проблемам.

ОСНОВЫ ФОНЕТИКИ

§ 2. Латинский алфавит

Написание	Название	Произношение	Написание	Название	Произношение
Aa	а	[а]	Nn	эн	[н]
Bb	бэ	[б]	Oo	о	[о]
Cc	цэ	[ц, к]	Pp	пэ	[п]
Dd	дэ	[д]	Qq	ку	[к]
Ee	э	[э]	Rr	эр	[р]
Ff	эф	[ф]	Ss	эс	[с, з]
Gg	гэ	[г]	Tt	тэ	[т]
Hh	га	[г/х]	Uu	у	[у, в]
Ii	и	[и, й]	Vv	вэ	[в]
Jj	йота	[й]	Xx	икс	[кс]
Kk	ка	[к]	Yy	ипсилон	[и]
Ll	эль	[ль]	Zz	зэта	[з]
Mm	эм	[м]			

Особенности произношения латинских букв и буквосочетаний

§ 3. Произношение гласных

Латинские *a*, *o* соответствуют русским звукам [а], [о]. Гласный *o* всегда читается как [о] (под ударением и не под ударением): *colútna* [колю́тна] *столб*, *procéssus* [процэ́ссус] *отросток*.

E e произносится как [э]. Все согласные кроме *l* перед *e* произносятся твёрдо: *vértebra* [вэ́ртэбра] *позвонок*, *fácies* [фа́циэс] *поверхность*, *mediánu*s [мэдиáнуc] *срединный*, *no*: *levátor* [левáтор] *поднимающая (мышца)*.

Упражнение 1. Прочитайте вслух, обратите внимание на произношение согласных перед *E*: *vértebra* — *позвонок*; *intermédius* — *промежуточный*; *stérnum* — *грудина*; *túber* — *бугор*; *forámen* — *отверстие*; *fémur* — *бедренная кость*; *médius* — *средний*; *intervertebrális* — *межпозвоночный*; *fóvea* — *ямка*; *línea* — *линия*; *nérvus* — *нерв*; *superíor* — *верхний*; *inferíor* — *нижний*; *antérior* — *передний*; *postérior* — *задний*.

I i обозначает звук [и], но в начале слова перед гласными и в середине слова между гласными буква *i* в классической латыни обозначала звук [й]. В средние века в этой позиции для обозначения звука [й] стала использоваться буква *j*. В современной медицинской литературе могут встречаться

оба варианта написания: классический и традиционный. Например: *iunctura* = *junctúra* [юнктúра] *соединение*; *maior* = *maior* [ма́йор] *большой*. С буквой *j* не пишутся только слова, заимствованные из греческого языка, так как в нем не было звука [й]: *iáter* [иатэр] *врачеватель*; *iódum* [иодум] *йод*.

Упражнение 2. Прочитайте вслух: *iunctúra* — *junctúra* *соединение*, *iuguláris* — *juguláris* *яремный*, *maior* — *maior* *большой*, *ieiúnum* — *jejúnum* *тощая кишка*, *iuvéntus* — *juvéntus* *молодость*.

U u соответствует русскому звуку [y]: *túber* [ту́бэр] *бугор*, *colúmna* [колю́мна] *столб*; но в сочетаниях **qu, su, ngu** перед гласными читается как [в]: *squáma* [сква́ма] *чешуя*, *língua* [лингва] *язык*, *suávis* [сва́вис] *сладкий, приятный*.

Упражнение 3. Прочитайте вслух, следите за правильностью произношения: *ángulus* — *угол*; *língula* — *язычок*; *únguis* — *ноготь*, *sánguis* — *кровь*; *língua* — *язык*; *áqua* — *вода*; *quíntus* — *пятый*; *quadrátus* — *квадрат*; *squamósus* — *чешуйчатый*; *oblíquus* — *косой*; *Quércus* — *дуб*; *tríquetrum* — *трёхгранный*; *líquor* — *жидкость*; *líquidus* — *жидкий*.

Y y соответствует русскому [и] и пишется только в словах греческого происхождения (отсюда более известное вам название этой буквы «игрек» — ‘и’ греческое). Запомните наиболее распространенные греческие приставки и корни с буквой **y**: **dys-**/дис/, **hypo-**/гипо/, **hyper-**/гипэр/, **syn-**/син/, **sym-**/сим/, корневые элементы сложных слов **myo-**/мио/, **phys-**/физ/.

Упражнение 4. Прочитайте вслух, обратите внимание на произношение латинского гласного Y: *tympánicus* — *барабанный*; *styloídeus* — *шиловидный*; *pyramis* — *пирамида*; *pylórus* — *привратник*, *pterygoídeus* — *крыловидный*; *gyrus* — *извилина*; *stylohyoídeus* — *шилоподъязычный*; *syndactylía* — *синдактилия, врожденное сращение пальцев рук или ног*; *dyspepsía* — *расстройство пищеварения*; *hypotonia* — *ослабление тонуса*; *hypertonia* — *усиление тонуса*; *Hydrárgyrum* — *ртуть*.

§ 4. Дифтонги

Дифтонг — это сочетание двух гласных букв, которые произносятся как один звук или один слог. В латинском языке четыре дифтонга: **ae, oe, au, eu**.

Ae произносится как [э]: *vértebrae* [вэ́ртэбрэ] *позвонки*, *cóstae* [кóстэ] *рёбра*.

Oe в классическом варианте произносится как русское [ё] после согласных (Фёдор, нёбо). Но в медицинской произносительной практике этот дифтонг также стал произноситься как [э]: *oesóphagus* [эзо́фагус] *пищевод*, *oedéma* [эдэ́ма] *отёк*.

Дифтонг **au** произносится как один слог [áў] с неслоговым у (в белорусском языке такой звук обозначается буквой ў): **áuris** [áўрис] *ухо*, **autopsía** [aўтопси́а] *вскрытие трупа*.

Eu произносится как [эў] также с неслоговым ў: **pnéuma** [пнэўма] *дыхание*, **pléura** [плеўра] *плевра*.

Если в сочетании **ae**, **oe** гласные не составляют дифтонг и должны читаться раздельно, тогда гласный **e** пишется с надстрочным знаком **ē** или **ë**: **díplōē** [диплээ] *губчатое вещество*, **áēr** [áэр] *воздух*, **dýspnoë** [диспноэ] *одышка*.

(Обратите внимание, что в русском языке буква **ë** обозначает два звука: [jo], а в латинском языке буква с надстрочным знаком **ë** обозначает один звук [э]).

Упражнение 5. Прочитайте вслух, следите, когда **ae**, **oe** составляют дифтонг, когда читаются раздельно: **vétebrae** — позвонки, **cóstae vérae** — истинные ребра, **áuris** — ухо, **néutrum** — средний род, **diáeta** — образ жизни, **pléura** — плевра, **cáuda** — хвост, **roentgénum** — рентген, **neurósis** — невроз, **oedéma** — отёк, **díplōē** — губчатое вещество, **amoebiāsis** — амебиаз, инфекционное заболевание кишечника, **Alóē** — алоэ, **uropoësis** — мочеобразование, **caecum** — слепая кишка **leucopoësis** — лейкопоэз, образование лейкоцитов, **haemopoësis** — гемопоэз, кроветворение.

§ 5. Произношение согласных

C c читается как [ц] перед гласными звуками [и], [э], которые передаются на письме буквами **i**, **y**, **e** и дифтонгами **ae**, **oe**: **fácies** [фа́цыэс] *лицо*, *поверхность*, **procéssus** [процэ́ссус] *отросток*, **servicális** [цэрвика́лис] *шейный*, **caecum** [цэ́кум] *слепая кишка*, **coelia** [цэ́лиа] *брюшная полость*, **sossugéus** [кокцыгэ́ус] *копчиковый*. В остальных случаях **c** читается как [к]: **caput** [ка́пут] *голова*, **corpus** [ко́рпус] *тело*, *туловище*, **arcus** [ар́кус] *дуга*, **colúmma** [колю́мна] *столб*, **canális** [кана́лис] *канал*, **accessórius** [акцэ́ссориус] *добавочный*. Запомните:

C = [ц] перед [и]: **i**, **y**

C = [ц] перед [э]: **e**, **ae**, **oe**

C = [к] перед [а], [о], [у]: **a**, **o**, **u**

C = [к] перед всеми согласными, кроме **h**

C = [к] в конце слова

Упражнение 6. Прочитайте вслух, следите за произношением согласного **C**: **canális** — канал, **occipitális** — затылочный, **tubérculum** — бугорок, **acetábulum** — вертлужная впадина, **accessórius** — добавочный, вспомогательный, **corpus** — тело, **cingulum** — пояс, **crísta** — гребень, **procéssus** — отросток, **cránium** — череп, **fácies** — лицо, *поверхность*, **caput** — голова, *головка*, **cérebrum** — головной мозг, **collum** — шейка, **caecum** —

слепая кишка, *cadáver* — труп, *coeruleus* — синий, *cósta* — ребро, *cóelia* — брюшная полость, *sossugéus* — копчиковый, *fáscia* — фасция, оболочка мышц, *colúmna* — столб, *cervicális* — шейный.

G g обозначает звонкий взрывной звук [г] (русский звук [г]): *gáster* [гáстэр] *желудок*, *gýrus* [гíрус] *извилина*.

H h обозначает [г] фрикативное, притертое (белорусский звук [г]): *hómo* [гóмо] *человек*, *hiátus* [гиáтус] *цель*. В сочетании с согласными **c, p, r, t** согласный **h** самостоятельный звук не обозначает и не читается (см. диграфы).

K k произносится как [к]. Эта буква вышла из употребления еще в архаический период развития латинского языка и практически на письме не встречается. В медицинской терминологии пишется в следующих случаях: а) в словах греческого происхождения, когда надо избежать изменения звука [к] в [ц]: *skéleton* [скэ́лтон] *скелет*, *keratóma* [кэра́тома] *роговой нарост*; б) в других словах нелатинского происхождения: *kálium* [калиум] *калий*.

L l произносится всегда мягко (почти [ль]): *lámína* [лямина] *пластинка*, *laterális* [ляте́ралис] *боковой*, *átlas* [а́тляс] *1-й шейный позвонок*, *cartilágo* [картиляго] *хрящ*.

Упражнение 7. Прочитайте вслух, следите за мягкостью согласного L: *cólon* — ободочная кишка, *lúmbus* — поясница, *átlas* — первый шейный позвонок, *cartilágo* — хрящ, *cóllum* — шейка, *clavícula* — ключица, *sélla* — седло, *hámulus* — крючок, *glándula* — железа, *lámína* — пластинка, *laterális* — латеральный, боковой, *palátum* — нёбо, *fíbula* — малоберцовая кость, *válvula* — клапан, *úlna* — локтевая кость, *úlcus* — язва.

Q q встречается только в сочетании с гласным *u* (*qu*), которое читается как [кв] (см. *Uu*).

S s в большинстве случаев читается как [с]: *procéssus transvérsus* [процэ́ссус трансвэ́рсус] *поперечный отросток*, *os* [ос] *кость*. В словах латинского происхождения буква *s* читается как [з]: а) если находится между двумя гласными *incisúra* [инцизу́ра] *вырезка*, *spínósus* [спино́зус] *остистый*; б) в медицинской произносительной практике, если находится между гласным и согласным **m** или **n**: *exténsor* [э́кстэ́нзор] *разгибающая мышца*. Удвоенное **ss** между гласными читается как [сс]: *óssa* [о́сса] *кости*.

Упражнение 8. Прочитайте вслух, выделите слова, в которых буква S обозначает звук [з]: *óssa* — кости, *incisúra* — вырезка, *procéssus* — отросток, *spínósus* — остистый, *sacrális* — крестцовый, *tuberósitas* — бугристость, *básis* — основание, *petrósus* — каменистый, *impréssio* — вдавление, *séptum* — перегородка, *transfúsio* — переливание, *ósseus* — костный.

Согласный **t** в сочетании с **i** перед гласными произносится как [цы]: *substántia* [субста́нция] *вещество*, но после согласных **s, t, x**, а также на стыке

основы и формообразующего элемента (суффикса, окончания) читается как [ти]: *óstium* [остииум] *отверстие*, *míxtio* [микстио] *смешивание*, *cítius* [цѣтиус] *быстрее*, *déntium* [дэнтиум] *зубов*, *hypogalactía* [гипогаляктиа] *пониженная секреторная деятельность молочных желез*.

Упражнение 9. Прочитайте вслух, следите за произношением сочетания **ti**: *eminéntia* — возвышение, *protuberántia* — выступ, бугор, *spátium* — промежуток, *tértius* — третий, *perforátio* — прободение, *substántia* — вещество, *óstium* — устье, вход, *míxtio* — смешивание, *distántia* — расстояние, *evolútio* — развитие, *imitátio* — подражание, *tradítio* — передача.

X x обозначает двойной согласный [кс]: *árex* [áпэкс] *верхушка*, *áxis* [áксис] *2-й шейный позвонок*, *extérnus* [экстэрнус] *наружный*.

Z z пишется только в словах греческого происхождения и обозначает звук [з]: *zygomáticus* [зигомáтикус] *скуловой*; в словах негреческого происхождения обозначает звук [ц]: *Zíncum* [цинкум] *цинк*.

Упражнение 10. Прочитайте правильно: *árex* — верхушка, *áxis* — ось, второй шейный (осевой) позвонок, *extrémitas* — конечность, *extérnus* — наружный, *lárynx* — гортань, *rádix* — корень, *déxter* — правый, *proximális* — ближайший к туловищу, *pléxus* — сплетение, *appéndix* — придаток, отросток, *xerostomia* — сухость рта, *zygóma* — скула, *zygomáticus* — скуловой, *zóna* — пояс, *Zíncum* — цинк, *inflúenza* — грипп (ит.).

§ 6. Диграфы

В словах греческого происхождения встречаются сочетания **ch, ph, rh, th**, которые были введены римлянами для передачи так называемых придыхательных согласных греческого языка. При чтении таких сочетаний нужно помнить, что согласный **h** не обозначает самостоятельный звук и не читается. Сочетание **ch** читается как [х]: *núcha* [нүха] *выя*; сочетание **ph** обозначает звук [ф]: *epíphysis* [эпифизис] *концевой отдел кости*; сочетание **rh** обозначает звук [р]: *rháphe* [рэфэ] *шов (мягкий)*; сочетание **th** обозначает звук [т]: *thórax* [тóракс] *грудная клетка*. Сочетание **sch** читается как [сх]: *íschium* [исхиум] *седалище*, *os íschii* [ос íсхии] *седалищная кость*, *íschíadicus* [исхиадикус] *седалищный*.

Упражнение 11. Прочитайте правильно: *thórax* — грудная клетка, *thorácicus* — грудной, *cóncha* — раковина, *núcha* — выя, *pharyngéus* — глоточный, *scaphoídeus* — ладьевидный, *sphenoidális* — клиновидный, *ethmoidális* — решетчатый, *labyrínthus* — лабиринт, *trochleáris* — блоковый, *íschium* — седалищная кость, седалище, *íschíadicus* — седалищный, *Schizándra* — лимонник, *rhizóma* — корневище, *ráphe* (*rhaphe*) — шов, *pharynx* — глотка,

Glycyrrhíza — солодка, Chamomílla — ромашка, Altháea — алтей, проскурняк, Heliánthus — подсолнух, Galánthus — подснежник, encéphalon — головной мозг, sýmphysis — сращение, сочленение, synchondrósís — соединение посредством хряща, xerophthalmía — ксерофтальмия, сухость конъюнктивы и роговицы глаза, xerocheilía — ксерохейлия, сухость губ, achylía — ахилия, отсутствие ферментов желудочного сока, chylothórax — хилёторакс, скопление лимфы в плевральной полости, ophthalmorrhagía — офтальморрагия, кровотечение из глаза, ophthalmorrhéxis — офтальморексис, разрыв глазного яблока.

Упражнения для домашнего и проверочного чтения

1. Cránium; colúmna vertebrális; clavícula; stérnum; húmerus; os sácrum; os cóxae; fémur; patélla; tibia; fibula; óssa pédis; óssa digitórum; óssa metatársi; óssa társi; óssa metacáрпи; óssa cáрпи; rádius; úlna; cóstae; scápula; os ethmoidále; os lóngum; os plánum; óssa brévia; os irreguláre; línea epiphysiális; substántia spongiósa; substántia compácta; cávitas medulláris; periósteum; laméllae circumferentáles intérnae; laméllae circumferentáles extérnae; trabéculae ósseaе; canális nutritius; vása sanguínea; lacúna ossea; cáput húmeri; cóllum anatómicum; cóllum chirúrgicum; tubérculum mínus; tubérculum május; diáphysis húmeri; fóssa olécrani; epicóndylus laterális; tróchlea húmeri; súlcus nérvu ulnáris; epicóndylus mediális; skéleton axiále; óssa thorácis; óssa mémbri superiórís; óssa mémbri inferiórís.

2. Párs cervicális colúmnae vertebrális; párs thorácica colúmnae vertebrális; párs lumbális colúmnae vertebrális; os sácrum; os coccýgis; promontórium; procéssus transvérsus; vértebra thorácica; átlas; áxis; córpus vértebrae; árcus vértebrae; pedúnculi árcus vértebrae; forámen vértebrae; procéssus spinósus; fóvea costális procéssus transvérsi; procéssus articuláris supérior; procéssus articuláris inférior; incisúra vertebrális inférior; vértebra cervicális; forámen procéssus transvérsi; súlcus artériae vertebrális; súlcus nérvu spinális; tubérculum antérius; tubérculum postérius; tubérculum caróticum; párs cervicális; párs thorácica; párs lumbális; vértebra próminens; forámina intervertebrália; vértebra lumbális; fóvea costális supérior; incisúra vertebrális supérior; árcus antérius; mássa laterális; fácies articuláris postérius; fácies articuláris supérior; procéssus mamilláris; procéssus accessórius; básis óssis sácri; ápex óssis sácri; forámina sacrália anterióra; vértebrae sacráles; fácies pelvína; fácies dorsális; forámina pelvína; crísta sacrális mediána; crísta sacrális intermédia; crísta sacrális laterális; canális sacrális; tuberósitas sacrális; fácies auriculáris; hiátus sacrális; ála sacrális; córnu coccygéum; córnu sacrále.

3. Cáput cóstae; súlcus cóstae; cóllum cóstae; tubérculum cóstae; ángulus cóstae; córpus cóstae; fácies articuláris tubérculi cóstae; tubérculum músculi scaléni antériórís; súlcus vénae, artériae subcláviae; tubérculum músculi serráti

anteriórís; stérnum; manúbrium stérni; córpus stérni; procéssus xiphoídeus; incisúra juguláris; incisúra claviculáris; incisúrae costáles; apertúra thorácis supérior; acrómion; spátia intercostália; cartilágo costális; ángulus infrasternális; cóstae fluctuántes; cóstae spúriae; cóstae vérae; procéssus spinósus vértebrae thorácicae.

§ 7. Ударение

Латинские слова делятся на слоги. Один слог может включать:

или одну гласную — la-mi-na; fo-ve-a; ar-cus;

или один дифтонг — di-ae-ta; au-rum; pleu-ra; pneu-ma; oe-so-pha-gus.

Ударение в латинском языке никогда не ставится на последний слог. Если слогов два, ударение ставится на первый слог. Если слогов более двух, ударение ставится на предпоследний слог, если он долгий. Если предпоследний слог краткий, ударение ставится на третий слог от конца. Нужно знать, когда слог является долгий, когда — краткий.

Слоги могут быть долгими или краткими по природе и по положению.

Долгие слоги по природе	Краткие слоги по природе
мы узнаём по значку долготы над гласной слога $\bar{}$: \bar{a} , \bar{e} , \bar{i} , \bar{o} , \bar{u} : ve- sī -ca (vesíca) <i>пузырь</i> fo- rā -men (forámen) <i>отверстие</i> in-ci- sū -ra (incisúra) <i>вырезка</i>	мы узнаём по значку краткости над гласной слога $\check{}$: \check{a} , \check{e} , \check{i} , \check{o} , \check{u} : la- mī -na (lámina) <i>пластинка</i> tu-ber- cū -lum (tubérculum) <i>бугорок</i> sca- pū -la (scápula) <i>лопатка</i>
долгие слоги по положению	краткие слоги по положению
1) если слог включает дифтонг: a- moe -ba (amóeba) <i>амёба</i> 2) если гласная слога находится перед двумя или более согласными или двойными согласными x [кс], z [дз]: co- lum -na (colúmna) <i>столб</i> ; pro- fun -dus (profúndus) <i>глубокий</i> ; cir-cum- fle -xus (circumfléxus) <i>огибающий</i> ; re- fle -xus (refléxus) <i>рефлекс</i> ; Gly-cy- rrhi -za (Glycyrrhíza) <i>солодка</i>	1) если за гласной слога следует гласная следующего слога: fa- ci -es (fácies) <i>лицо</i> ; cra- ni -um (cránium) <i>череп</i> 2) если гласная слога находится перед сочетаниями букв b, p, d, t, c, g + r, l а также перед ch, ph, th, rh : ce- re -brum (cérebrum) <i>головной мозг</i> ; ver- te -bra (vértebra) <i>позвонок</i> ; pal- pe -bra (pálpebra) <i>веко</i> ; cho-le- do -chus (cholédochus) <i>желчный</i> ; sto- ma -chus (stómachus) <i>желудок (греч.)</i>

В анатомических атласах и другой медицинской литературе значки долготы или краткости очень часто не используются, поэтому следует за-

помнить следующие долгие и краткие суффиксы существительных и прилагательных:

Всегда долгие	Всегда краткие
<i>суффиксы существительных:</i>	
<p>-ūr- fissúra — <i>щель</i>; iunctúra — <i>соединение</i>; -īn- medicína — <i>медицина</i></p>	<p>-ōl- fovéola — <i>ямочка</i>; -ŭl- glándula — <i>железа</i>; tubérculum — <i>бугорок</i></p>
<i>суффиксы прилагательных:</i>	
<p>-āl- longitudinális — <i>продольный</i>; lumbális — <i>поясничный</i>; -ār- articuláris — <i>суставной</i>; -āt- digitátus — <i>пальцевый</i>; hamátus — <i>крючковидный</i>; -īn- pelvínus — <i>тазовый</i>; -ōs- squamósus — <i>чешуйчатый</i>; spinósus — <i>остистый</i>; -ē- восходит к дифтонгу -ae-, присоединяется, как правило, к основе слов греческого происхождения и выражает значение 'принадлежащий или относящийся к тому, что названо производящей основой' -ūis- копчиковый; glutéus — <i>ягодичный</i>; laryngéus — <i>гортанный</i>; pharyngéus — <i>глоточный</i>; meningéus — <i>относящийся к мозговой оболочке</i>; oesophagéus — <i>пищеводный</i>; peronéus — <i>малоберцовый</i></p>	<p>-īc- gástricus — <i>желудочный</i>; thorácicus — <i>грудной</i>; ópticus — <i>зрительный</i> -āc- íliacus -ē- пишется в латинских прилагательных со значением 'содержащий что-либо, состоящий из элементов' -ōs- костный; felleus — <i>желчный</i>; tendíneus — <i>сухожильный</i></p>

Упражнения для домашнего и проверочного чтения

1. Выпишите и прочитайте правильно слова, в которых ударение падает 1) на предпоследний слог, потому что он: а) долгий по природе; б) долгий по положению (закрытый); в) слогов только два; 2) на третий слог от конца, потому что предпоследний слог: а) краткий по природе; б) краткий по положению (гласный перед гласным):

processus, ala, squamōsus, internus, tubercŭlum, superior, laterālis, rotundum, carotĭcus, crista, posterius, maxillāris, aquaeductus, sutūra, internus, angŭlus, fovea, zygomaticŭs, spatium, spina, frontālis, medicĭna, labyrinthus, maxilla, ulna,

petrōsus, lamīna, linea, pyrāmis, palpēbra, foramīna, protuberantia, columna, canālis, profundus, incisūra, glandūla, palatīnus, medius, humērus, oleum, cerēbrum, pharyngēus, atlas, jugulāris, spinōsus, symphŷsis, facies, epiphŷsis, ischium, pelvīnus, forāmen, tuberositas, tympanum, cartilāgo, hamātus.

2. Прочитайте и объясните правильность ударения:

1. **Crānium**; crānium cerebrāle; neurocrānium; sutūra frontālis; os nasāle; arcus superciliāris; forāmen supraorbitāle; os parietāle; fācies orbitālis óssis frontālis; sutūra sphenofrontālis; sutūra frontozygomática; fācies orbitālis ālae majōris óssis sphenoidālis; sutūra sphenozygomática; forāmen zygomaticofaciāle; os zygomaticum; sutūra zygomaticomaxillāris; forāmen infraorbitāle; concha nasālis infērior; tuberositas massetérica; lámina perpendiculāris óssis ethmoidālis; ángulus mandíbulae; spīna nasālis antērior; júga alveolāria; protuberantia mentālis; forāmen mentāle; sutūra intermaxillāris; cāvum nāsi; fissūra orbitālis infērior; fācies orbitālis maxillae; os lacrimāle; lámina orbitālis óssis ethmoidālis; squāma temporālis; procēssus zygomaticus óssis frontālis; túber frontāle; séptum nāsi ósseum; sínus maxillāris; dēntes maxillae; mandíbula; sutūra coronālis; sutūra sphenoparietālis; márgo parietālis óssis temporālis; sutūra temporozygomática; arcus zygomaticus; procēssus styloídeus; pórus acústicus extērnus; prócessus mastoídeus; sutūra occipitomastoídea; sutūra lambdoídea; línea temporālis infērior; línea temporālis supērior; squāma temporālis; sutūra squamósa.

2. **Os frontāle**: squāma frontālis; túber frontāle; glabélla; procēssus zygomaticus; márgo parietālis; sūlcus sínus sagittālis superiōris; fācies cerebrālis; impressiōnes digitatae; forāmen cáecum; canālis ópticus; incisūra ethmoidālis; lámina perpendiculāris óssis ethmoidālis; sínus sphenoidālis; canālis pterygoídeus; procēssus pterygoídeus; āla májor; fōssa glándulae lacrimālis; lámina orbitālis labyrinthi ethmoidālis; forāmen ethmoidāle antērius; células ethmoidāles.

3. **Os sphenoidāle**: apertūra sínus sphenoidālis; dórsum séllae; cóncha sphenoidālis; fissūra orbitālis supērior; āla mínor; márgo zygomaticus; sūlcus pterygopalatīnus; lámina laterālis procēssus pterygoídei; hámulus pterygoídeus; procēssus vaginālis; róstrum sphenoidāle; forāmen rotúndum; fācies orbitālis ālae majōris; canālis ópticus; procēssus clinoídeus postērior; fōssa scaphoídea; sūlcus hámulī pterygoídei; sūlcus caróticus; tubérculum séllae; sūlcus prechiasmātis; forāmen ovāle; forāmen spinósum; forāmen mágnum; squāma occipitālis; clīvus; fōssa hypophysíalis.

4. **Os occipitāle**: protuberantia occipitālis extērna; línea núchae supērior; línea núchae infērior; línea núchae suprēma; squāma occipitālis; pars basilāris; tubérculum pharyngéum; eminéntia crucifórmis; cóndylus occipitālis; canālis hypoglóssus; fōssa condylāris; procēssus jugulāris; procēssus intrajugulāris; márgo lambdoídeus; sūlcus sínus sigmoídei; sūlcus sínus petrósi inferiōris; pars laterālis; fossa occipitālis supērior.

5. **Os parietále**; línea temporális inférior; tuber parietále; ángulus sphenoidális; ángulus mastoídeus; súlci arteriósí; margo sagittális; ángulus occipitális; sulcus sinus sigmoídei; fovéolae granuláres.

МОРФОЛОГИЯ

§ 8. Имя существительное

Латинские существительные различаются по родам:

m (masculīnum) — мужской род — *он*

f (feminīnum) — женский род — *она*

n (neutrum) — средний род — *оно*

Все существительные изменяются по числам и падежам:

единственное число Singularis	множественное число Pluralis
vertebra — <i>позвонок</i>	vertebrae — <i>позвонки́</i>
os — <i>кость</i>	ossa — <i>кости́</i>
muscūlus — <i>мышца</i>	muscūli — <i>мышцы́</i>

В латинском языке шесть падежей:

Nominatīvus именительный кто? что?

Genetīvus родительный кого? чего?

Datīvus дательный кому? чему?

Accusatīvus винительный кого? что?

Ablatīvus отложительный кем? чем? о ком? о чем?

Vocatīvus звательный

Для правильного понимания большинства анатомических терминов (да и терминов остальных разделов медицинской терминологии) достаточно знать только формы первых двух падежей единственного и множественного числа, которыми мы впоследствии и ограничимся:

	Singularis	Pluralis
что?	vertēbra — <i>позвонок</i>	vertebrae — <i>позвонки́</i>
Nom. (Nominativus) <i>именительный падеж</i>	os — <i>кость</i>	ossa — <i>кости́</i>
чего?	muscūlus — <i>мышца</i>	muscūli — <i>мышцы́</i>
Gen. (Genetivus) <i>родительный падеж</i>	vertēbrae — <i>позвонка́</i>	vertebrārum — <i>позвонко́в</i>
	ossis — <i>кости́</i>	ossium — <i>костей́</i>
	muscūli — <i>мышцы́</i>	musculōrum — <i>мышц</i>

Именительный падеж — падеж имени, названия, считается начальной формой существительных и прилагательных. В анатомо-гистологических терминах существительные в именительном падеже пишутся на первом месте.

Система изменения слов по числам и падежам называется склонением. В латинском языке выделяют пять типов изменения слов по числам и падежам или пять склонений.

Склонение латинских существительных принято определять по окончанию родительного падежа единственного числа — Gen. sing., так как только в этом падеже каждое склонение имеет характерное окончание. В остальных падежах в зависимости от рода и характера основы существительных окончания могут совпадать или иметь несколько вариантов (*см. сводную таблицу падежных окончаний*).

Таблица определения склонения существительных

Окончание Gen.sing.	-ae	-i	-is	-us	-ei
Склонение	I	II	III	IV	V

Окончание **Gen. sing.** (родительного падежа единственного числа) всегда записывается у существительных в словаре.

Определение рода существительных

Род латинских и русских существительных совпадает только при обозначении одушевленных предметов:

сравните:

<i>лат.</i>	<i>рус.</i>	<i>лат.</i>	<i>рус.</i>
vir, viri m	мужчина	muscŭlus, i m	мышца
femīna, ae f	женщина	arcus, us m	дуга
puer, ěri m	мальчик	vertĕbra, ae f	позвонок
puella, ae f	девочка	ligamentum, i n	связка
medīcus, i m	врач	tuber, ěris n	бугор

В остальных случаях грамматический род существительных определяется по характерным окончаниям именительного падежа.

В анатомической терминологии существительные с окончанием **-a** в Nom. sing. – **женского рода**: vertĕbra, costa, fovea, fossa, sutūra, lamīna и т.д. (искл. zygōma, ātis n).

Окончания **-um, -on, -en, -u** без исключений указывают на принадлежность к **среднему роду**: tuberculum, collum, ganglion, colon, forāmen, abdōmen, cornu, genu.

С признаками грамматического рода других существительных мы познакомимся при изучении соответствующего склонения.

Словарная форма существительных

Словарная форма существительных представляет собой следующую запись: *costa, ae f ребро*; *musculus, i m мышца*; *sternum, i n грудина*; *arcus, us m дуга*; *facies, ei f лицо, поверхность*; где целое слово, записанное вначале, — это форма именительного падежа единственного числа, через запятую — окончание родительного падежа единственного числа, и буквой обозначается род этого существительного:

Форма <i>Nom. sing.</i>	Окончание <i>Gen. sing</i>	Род существительных	Перевод
costa	-ae	f	ребро
musculus	-i	m	мышца
sternum	-i	n	грудина
arcus	-us	m	дуга
facies	-ei	f	лицо, поверхность

Для некоторых существительных (чаще 3-го склонения) в родительном падеже записывается не только падежное окончание, но и часть основы, чтобы обозначить случаи, когда наблюдаются чередования гласных или согласных звуков в основе слова. Например: *corpus, ōris n тело*; *forāmen, ĩnis n отверстие*; *arx, ĩcis m верхушка*. Если слово в именительном падеже имеет только один слог, форма родительного падежа записывается полностью: *os, ossis n кость*; *os, oris n рот*; *dens, dentis m зуб*; *pars, partis f часть*:

Форма <i>Nom. sing.</i>	Окончание <i>Gen. sing</i>	Род существительных	Перевод
corpus	ōris	n	тело
forāmen	ĩnis	n	отверстие
margo	-ĩnis	m	край
os	ossis	n	кость
pars	partis	f	часть

При заучивании латинских существительных нужно обязательно запоминать все элементы словарной формы. В этом случае формы первых двух падежей, которые более всего встречаются в анатомических терминах, мы будем знать уже исходя из знания словарной формы существительного.

Запомните: признак склонения латинских существительных — окончание родительного падежа единственного числа; признак рода — окончание именительного падежа единственного числа.

Греческие существительные в анатомической номенклатуре

В анатомической терминологии могут встречаться перешедшие в латинский язык греческие существительные, которые делятся на три склонения. В основе деления лежит тот же принцип, что и у латинских существительных: окончание родительного падежа единственного числа. При склонении греческие слова большей частью принимают латинские окончания, но в некоторых падежах сохраняют прежние, греческие: Aloë, es f *алоэ (лекарственное растение)*; raphe, es f *шов*; diabētes, ae m *диабет*; ascītes, ae m *водянка брюшной полости*. Такие слова будут рассматриваться в рамках латинских склонений.

Для закрепления нового материала:

Определите склонение существительных, укажите слова, в основе которых наблюдаются чередования гласных или согласных звуков: vertēbra, ae f; corpus, ōris n; dorsum, i n; arcus, us m; forāmen, īnis n; superficies, ēi f; basis, is f; collum, i n; apex, īcis m; cranium, īi n; ductus, us m; caput, ītis n; ganglion, īi n; cornu, us n; squama, ae f; facies, ēi f; zygōma, ātis n; processus, us m; tubercūlum, i n; thorax, ācis m; tractus, us m; atlas, antis m; axis, is m; dorsum, i n; genu, us n.

§ 9. Структура анатомических терминов.

Несогласованное определение

1) Анатомические термины могут состоять из одного слова. Их мы будем называть однословные — vertēbra *позвонок*; costa *ребро*; cerebrum *головной мозг* и т. д. Нужно знать, что некоторые однословные латинские наименования на русский язык переводятся не одним русским словом, а двумя. Например: thorax (по-гречески *панцирь*) — *грудная клетка*; fibula (по-латински *булавка для одежды, на которую похожа кость*) — *малоберцовая кость*; tibia (по-латински *дудочка, которую в древности изготавливали из таких костей*) — *большеберцовая кость* и т. д.

2) Двухсловные термины состоят из двух слов: corpus vertēbrae *тело (чего?) позвонка*; vertēbra cervicālis *позвонок (какой?) шейный* и т. д. В двухсловных терминах первое слово — всегда существительное в именительном падеже — Nom. sing. Второе слово определяет, характеризует первое, его называют определением. Определение, выраженное существительным в родительном падеже, называется несогласованным определением. Многословные термины состоят из нескольких существительных и прилагательных: facies articulāris tubercūli costae *суставная поверхность бугорка ребра*. В латинском термине существительное в именительном падеже стоит первым, хотя по-русски первым мы называем прилагательное.

§ 10. Последовательность действий при переводе на латинский язык

терминов с негласованным определением

Любой анатомический термин на латинском языке начинается с существительного в именительном падеже единственного или множественного числа. Далее следуют слова, поясняющие это существительное. Это могут быть прилагательные (согласованное определение) или существительные в родительном падеже (несогласованное определение).

Самая простая конструкция — «существительное именительный падеж + существительное родительный падеж». Обозначим их C_1 и C_2 . И по-русски и по-латински слова располагаются в одинаковой последовательности « $C_1 + C_2$ ».

Рассмотрим для примера перевод термина *дуга ребра*.

В первую очередь надо вспомнить словарную форму каждого слова, входящего в термин:

дуга — *arcus, us m*;

ребро — *costa, ae f*

Затем нужно определить, в каком падеже употребляется в данном термине каждое слово по-русски, и в таком же падеже выписать латинское слово:

	<i>по-русски</i>	<i>грамматическая характеристика</i>	<i>по-латински</i>
C_1	дуга	именительный падеж ед. числа — Nom. sing.	<i>arcus</i>
C_2	ребра	родительный падеж ед. числа — Gen. sing.	<i>costae</i>

Соединим латинские формы по схеме « $C_1 + C_2$ » и получим в итоге латинский термин *arcus costae*.

Анатомический термин может включать несколько слов в родительном падеже: *поверхность бугорка ребра*. Схема этого термина — « $C_1 + C_2 + C_2$ ».

Словарная форма всех слов:

поверхность — *facies, eī f*;

бугорок — *tubercūlum, i n*;

ребро — *costa, ae f*.

	<i>по-русски</i>	<i>грамматическая характеристика</i>	<i>по-латински</i>
C_1	поверхность	именит. падеж ед. числа — Nom. sing.	<i>facies</i>
C_2	бугорка	родительный падеж ед. числа — Gen. sing.	<i>tubercūli</i>
C_2	ребра	родительный падеж ед. числа — Gen. sing.	<i>costae</i>

Латинский перевод: *facies tubercūli costae*.

Лексический минимум

ala, ae f крыло

arcus, us m дуга

arteria, ae f артерия

atlas, atlantis m первый шейный

позвонок, атлант

axis, is m *второй шейный позвонок, аксис*
caput, itis n *голова, головка*
collum, i n *шея, шейка*
corpus, ōris n *тело*
costa, ae f *ребро*
crista, ae f *гребень*
facies, ēi f *лицо, поверхность*
forāmen, ĩnis n *отверстие*
fossa, ae f *ямка (продолговатая)*
fovea, ae f *ямка (округлая)*

incisūra, ae f *вырезка*
lamīna, ae f *пластинка*
os, ossis n *кость*
processus, us m *отросток*
scapūla, ae f *лопатка*
sulcus, i m *борозда*
thorax, ācis m *грудная клетка*
tubercūlum, i n *бугорок*
vena, ae f *вена*
vertēbra, ae f *позвонок*

Упражнения

1. Определите склонение существительных:

fovea, ae f; dorsum, i n; arcus, us m; collum, i n; cranium, i n; ductus, us m; cornu, us n; facies, ēi f; zygōma, ātis n; muscūlus, i m; processus, us m; atlas, antis m; axis, is m; genu, us n; tuberositas, ātis f; ala, ae f; plexus, us m; ramus, i m; tubercūlum, i n; incisūra, ae f; forāmen, ĩnis n; sulcus, i m; fossa, ae f; crista, ae f; dens, dentis m; apex, ĩcis m; os, ossis n; cavitas, ātis f; angūlus, i m; costa, ae f.

2. Перепишите, вставьте вместо пропущенных букв окончание родительного падежа единственного числа. Подчеркните существительные, у которых изменяется основа:

tubercūlum, tubercūl... (II склонение); nervus, nerv... (II); caput, capīt... (III); arcus, arc... (IV); atlas, atlant... (III); forāmen, foramīn... (III); costa, cost... (I); crista, crist... (I); collum, coll... (II); arteria, arteri... (I); os, oss... (III); vertēbra, vertēbr... (I); hiātus, hiāt... (IV); os, or... (III); basis, bas... (III); facies, faci... (V); margo, margīn... (III); tympanum, tympan... (II); apex, apīc... (III); processus, process... (IV); canālis, canāl... (III); meātus, meāt... (IV); corpus, corpōr... (III); pars, part... (III).

3. Переведите на русский язык следующие словосочетания:

arcus vertēbrae; caput costae; collum scapūlae; collum mandibūlae; collum costae; corpus costae; forāmen vertēbrae; tubercūlum costae; sulcus venae; incisūra scapūlae; facies tubercūli costae.

4. Переведите на латинский язык следующие словосочетания:

дуга позвонка; пластинка дуги позвонка; дуга первого шейного позвонка; тело ребра; головка ребра; гребень головки ребра; крыло ребра; шейка ребра; гребень бугорка; бугорок ребра; борозда артерии; гребень шейки ребра; крыло гребня петуха (петух — gallus, i m).

5. Прочитайте латинские пословицы и крылатые выражения, поставьте ударение, запомните наизусть.

1. Non ad vanam captandam gloriam, non sordīdi lucri causa, sed quo magis veritas propagētur. *Не для достижения пустой славы, не для гнусной корысти, но чтобы истина больше распространялась (из клятвы Гиппократа).* 2. Non enim tam praeclārum est scīre Latīne, quam turpe nescīre. *Не столь похвально знать латынь, сколь позорно ее не знать.* 3. Non scholae, sed vitae discīmus. *Не для школы, а для жизни мы учимся.* 4. Scientia est potentia. *Знание — сила.*

Упражнения для проверочного и зачетного чтения

Os temporāle. Processus zygomaticus; tuberculum articulāre; fissūra petrosquamōsa; fissūra petrotympanīca; pars tympanīca; porus acusticus externus; fissūra tympanomastoidea; spina suprameatīca; sulcus nervi petrōsi minōris; sulcus nervi petrōsi majōris; hiātus canālis nervi petrōsi; eminentia arcuāta; sulcus sinus sigmoīdei; impressio nervi trigemīni; apex partis petrosae; margo sphenoidālis; tegmen tympani; apertūra externa aquaeductus vestibūli; apertūra externa canalicūli cochleae; meātus acusticus externus; fissūra tympanosquamōsa; tuberculum articulāre; fossūla petrōsa; forāmen stylomastoideum; cavum tympani; promontorium; fenestra vestibūli; fenestra cochleae; vagīna processus styloīdei; canālis carotīcus; prominentia canālis semicirculāris laterālis; geniculum canālis faciālis; semicanālis musculi tensōris tympani; semicanālis tubae auditivae; cellūlae tympanicae; canaliculus chordae tympani.

Os ethmoidāle. Lamīna perpendiculāris; concha nasālis media; crista galli; labyrinthus ethmoidālis; lamīna cribrōsa; ala cristae galli; forāmen caecum; concha nasālis superior; meātus nasi superior; processus uncinātus; bulla ethmoidālis.

Maxilla. Corpus maxillae; margo infraorbitālis; facies anterior; juga alveolaria; fossa canīna; incisūra nasālis; spina nasālis anterior; sulcus infraorbitālis; facies infratemporalis; tuber maxillae; canālis incisivus; forāmen incisivum; foramina alveolaria; canāles alveolāres; hiātus maxillāris; alveoli dentāles; os incisivum; sutūra palatīna mediāna; septa interradicularia; processus sphenoidālis; processus pyramidālis; lamīna horizontālis; incisūra sphenopalatīna; fossa pterygoidea; ala vomēris; fossa sacci lacrimālis; hiātus lacrimālis; processus temporalis; forāmen zygomaticotemporalē.

Mandibūla. Basis mandibūlae; processus coronoideus; processus condylāris; tuberositas masseterīca; sulcus mylohyoīdeus; septa interalveolāria; linea oblīqua; protuberantia mentālis; lingūla mandibūlae; fossa digastrīca; fovea sublingualis; os hyoīdeum; cornu majus; cornua majōra; cornu minus; cornua minōra.

Cranium. Calvaria; basis; crista frontālis; foveolae granulāres; sella turcīca; forāmen jugulāre; canālis hypoglossus; synchondrōsis sphenoccipitālis; vomer; lamīna horizontālis ossis palatīni; orbīta; processus pyramidālis ossis palatīni; palatum durum; choāna; cōndylus occipitālis; tuberculum pharyngēum; canālis condylāris; forāmen lacērum; fissūra tympanosquamōsa; sutūra sphenosquamōsa; forāmen palatinum minus; clīvus; eminentia cruciformis; orbīta; aditus orbītae;

canālis nasolacrimālis; fossa sacci lacrimālis; os sphenoidāle; forāmen ethmoidāle posterius; meātus nasi commūnis; apertūra piriformis; recessus sphenothmoidālis; infundibulum ethmoidāle; hiātus semilunāris; lamīna laterālis processus pterygoidei; processus palatīnus maxillae; os lacrimālis; fonticūlus anterior; anūlus tympanīcus; squāma occipitālis.

§ 11. Имя прилагательное

Латинское прилагательное имеет такие же грамматические категории, что и существительное — род, число, падеж. Но склоняется прилагательное только по первым трем склонениям. Словарная форма прилагательных представляет следующую запись: форма именительного падежа единственного числа мужского рода, затем через запятую указываются окончания женского и среднего рода. Напр.: longus, a, um *длинный, -ая, -ое*; dexter, tra, trum *правый, -ая, -ое*; articularis, e *суставной, -ая, -ое*; costalis, e *реберный, -ая, -ое*. В зависимости от родовых окончаний в Nom.sing. прилагательные в латинском языке делятся на две группы.

К первой группе относятся прилагательные, которые в Nom. sing. в мужском роде имеют окончание **-us**, или **-er**, в женском роде — **-a**, в среднем — **-um**: profundus, a, um *глубокий, -ая, -ое*; sinister, tra, trum *левый, -ая, -ое*. Остальные прилагательные относятся ко второй группе. В большинстве случаев в Nom. sing. они имеют общую форму для мужского и женского рода с окончанием **-is**, и окончание **-e** среднего рода: laterālis, e *боковой, -ая, -ое*; dorsālis, e *тыльный, -ая, -ое, дорсальный, -ая, -ое*; costālis, e *реберный, -ая, -ое* (подробнее смотрите § 20). Смещение родовых окончаний первой и второй групп исключено. Если вам встретилось прилагательное с окончанием **-us**, то это форма мужского рода, и соответствующие формы женского и среднего рода этого прилагательного будут иметь окончания **-a**, **-um**; а если форма мужского рода имеет окончание **-is**, то ж.р. — **-is**; ср.р. — **-e**.

Ко второй группе прилагательных примыкают несколько слов, активно участвующих в анатомическом терминологическом образовании. Это формы сравнительной степени латинских прилагательных: anterior, ius *передний, -ая, -ее*; posterior, ius *задний, -ая, -ее*; superior, ius *верхний, -ая, -ее*; inferior, ius *нижний, -ая, -ее*; major, ius *большой, -ая, -ое*; minor, ius *малый, -ая, -ое*. Они имеют в Nom. sing. общую форму мужского и женского рода с окончанием **-ior(jor)**, средний род оканчивается на **-ius(jus)**.

Склонение прилагательных определяется по словарной форме следующим образом: прилагательные первой группы женского рода с окончанием **-a** относятся к I склонению; прилагательные мужского рода на **-us**, -

er и среднего рода на **-um** относятся ко II склонению; прилагательные второй группы и сравнительная степень прилагательных — к III склонению.

Таблица определения склонения прилагательных

Род	1-я группа			2-я группа			Сравнительная степень		
	m	f	n	m	f	n	m	f	n
Nom.sing.	-us, -er	-a	-um	-is	-is	-e	-ior	-ior	-ius
Склонение	II	I	II	III			III		

Прилагательные согласуются с определяемыми существительными в роде, числе и падеже. В словосочетании первым ставится существительное, затем прилагательное: *vertebra thoracica* (*позвонок грудной*) рус.: *грудной позвонок*. Прилагательное должно быть того же рода, что и существительное, стоять в том же числе и падеже, что и существительное, но склонение у них может быть разным.

В качестве примера составим словосочетания с существительным **processus, us m** и прилагательными из следующей таблицы. Существительное мужского рода, поэтому в качестве определения для него мы выбираем из словарной формы прилагательные с окончаниями мужского рода:

	m (мужской род)	f (женский род)	n (средний род)
1-я группа	-us <i>externus</i> -us <i>transversus</i> -er <i>dexter</i>	-a <i>externa</i> -a <i>transversa</i> -tra <i>dextra</i>	-um <i>externum</i> -um <i>transversum</i> -trum <i>dextrum</i>
2-я группа		-is <i>laterālis</i> -is <i>dorsālis</i>	-e <i>laterāle</i> -e <i>dorsāle</i>
сравнительная степень		-ior <i>anterior</i> -ior <i>posterior</i> -ior <i>superior</i> -ior <i>inferior</i> -jor <i>major</i> -or <i>minor</i>	-ius <i>anteriorius</i> -ius <i>posteriorius</i> -ius <i>superius</i> -ius <i>inferius</i> -jus <i>majus</i> -us <i>minus</i>

Processus externus (transversus); processus dexter; processus lateralis (dorsalis); processus anterior (posterior; superior; inferior); processus major; processus minor.

Следующее существительное **arteria, ae f** женского рода и для него мы выбираем прилагательные с окончаниями женского рода:

Arteria externa (transversa); arteria dextra; arteria lateralis (dorsalis); arteria anterior (posterior; superior; inferior); arteria major; arteria minor.

Существительное **ligamentum, i n** — среднего рода, и с ним согласуются прилагательные среднего рода:

Ligamentum externum (transversum); ligamentum dextrum; ligamentum laterale (dorsale); ligamentum anterius (posterius; superius; inferius) ligamentum majus; ligamentum minus.

Обратите внимание, что для существительных мужского и женского рода употребляются прилагательные второй группы и сравнительная степень с одинаковыми окончаниями.

Для закрепления нового материала:

1. Составьте словосочетания с существительными: *capitulum, i n* головка; *ramus, i m* ветвь; *vena, ae f* вена и прилагательными из таблицы.

2. Составьте словосочетания из следующих существительных и прилагательных:

incisura, ae f (frontalis, e); os, ossis n (frontalis, e); arcus, us m (anterior, ius); tuberculum, i n (anterior, ius); canālis, is m (vertebrālis, e); forāmen, ĩnis n (vertebrālis, e); columna, ae f (vertebrālis, e); processus, us m (transversus, a, um); sinus, us m (transversus, a, um); linea, ae f (transversus, a, um); facies, ěi f (articulāris, e); ramus, i m (laterālis, e); nervus, i m (sensorius, a, um); arteria, ae f (anterior, ius); corpus, ōris n (ciliāris, e).

§ 12. Структура анатомических терминов. Согласованное определение

Согласованные определения — это прилагательные в том же роде, числе и падеже, что и существительное, которое они поясняют.

В многословном термине прилагательные располагаются по значению: сразу после существительного ставится прилагательное, которое обозначает принадлежность к органу или части тела (*позвоночный, ключичный, глазной и т. д.*), прилагательное, обозначающее величину, форму или положение в анатомическом пространстве, обычно пишется в самом конце (*большой, круглый, глубокий, верхний, и т. д.*): *processus articularis superior отросток суставной верхний; truncus lumbalis sinister ствол поясничный левый.*

Если к существительному в именительном падеже относится существительное в родительном падеже (несогласованное определение) и прилагательное, то, как правило, несогласованное определение стоит непосредственно за определяемым словом, а только потом ставится прилагательное: *cavum oris proprium полость рта собственная; flexura coli dextra изгиб толстой кишки правый*. При переводе анатомического термина с латинского языка на русский язык (или с русского на латинский) перевод следует начинать с конца термина: *arteria coronaria dextra (артерия венечная правая) правая венечная артерия; vena palatina externa (вена наружная небная) наружная небная вена.*

Чтобы правильно переводить анатомические термины, достаточно научиться ставить термины и отдельные их части в Nom., Gen. sing. et plur.

§ 13. Последовательность действий при переводе на латинский язык терминов с согласованным определением

При переводе с русского языка на латинский первым, как обычно, ставится стержневое слово — всегда имя существительное в именительном падеже единственного или множественного числа. Далее нужно расположить определения — поясняющие слова, обозначающие какой-то признак, свойство или форму, размер, место в анатомическом пространстве. При этом нужно всегда помнить, что род и падеж прилагательного зависит от рода и падежа существительного.

1. Рассмотрим перевод анатомического термина с одним прилагательным **грудной позвонок**.

Существительное, следовательно, и прилагательное употребляются в именительном падеже единственного числа. Схематично существительное обозначаем C_1 , зависимое от него прилагательное — $П_1$. Схема термина **грудной позвонок** следующая: « $C_1 \rightarrow П_1$ ».

В первую очередь надо вспомнить словарную форму каждого слова, входящего в термин:

позвонок — *vertēbra*, ae f; грудной — *thoracīcus*, a, um.

Поскольку существительное в латинском языке — женского рода, то и прилагательное должно быть женского рода:

	По-русски	Грамматическая характеристика		По-латински
		падеж русского существительного	род латинского слова	
C_1	позвонок	Nom. sing.	f	<i>vertēbra</i>
$П_1$	грудной	Nom. sing.	f	<i>thoracīca</i>

Соединим латинские формы по схеме « $C_1 \rightarrow П_1$ » и получим в итоге латинский термин ***vertēbra thoracīca***.

2. Если при существительном употребляется не одно, а два и более прилагательных, нужно помнить, что сразу за существительным следует ставить прилагательное, которое обозначает анатомическую привязку, затем прилагательные, обозначающие размер, форму, место в анатомическом пространстве.

Для примера возьмем термин **правая височная кость**. При переводе этого термина порядок слов будет строго обратным: *кость височная правая*. Схема термина « $C_1 \rightarrow П_1 + П_1$ ».

Словарная форма каждого слова: кость — *os*, *ossis* n; височный — *temporalis*, e; правый — *dexter*, *tra*, *trum*.

Поскольку существительное в латинском языке среднего рода, то и прилагательные должны быть среднего рода.

По-русски		Грамматическая характеристика		По-латински
		падеж русского существительного	род латинского слова	
C ₁	кость	Nom. sing.	n	os
Π ₁	височная	Nom. sing.	n	temporale
Π ₁	правая	Nom. sing.	n	dextrum

Соединим латинские формы по схеме «C₁ → Π₁ + Π₁» и получим в итоге латинский термин ***os temporale dextrum***.

3. При образовании термина, состоящего из трех и более слов, как обычно, на первое место ставится существительное в именительном падеже, которое является грамматическим ядром, главным словом. Второе место занимает прилагательное, дающее анатомическую привязку главному слову. Если такого прилагательного нет, это место может занять несогласованное определение, выраженное существительным в родительном падеже.

Например: ***небный отросток верхней челюсти***.

Порядок слов в латинском термине будет следующий: *отросток небный верхней челюсти*. Схема термина: «C₁ → Π₁ + C₂»

Словарная форма каждого слова: отросток — *processus, us m*; небный — *palatīnus, a, um*; верхняя челюсть — *maxilla, ae f*.

По-русски		Грамматическая характеристика		По-латински
		падеж русского существительного	род латинского существительного	
C ₁	отросток	Nom. sing.	m	processus
Π ₁	небный	Nom. sing.	m	palatīnus
C ₂	верхней челюсти	Gen. sing.	f	maxillae

Располагаем согласно схеме: ***processus palatīnus maxillae***.

При переводе терминов, состоящих из большего числа слов, сохраняется такой же принцип, при этом прилагательные, указывающие размер, форму, нахождение в анатомическом пространстве, занимают, как правило, финальное положение в термине.

NB! при наличии в термине нескольких существительных и прилагательных внимательно следите, какое существительное является главным для какого прилагательного, чтобы прилагательное согласовывалось в роде, числе и падеже именно с тем существительным, какое оно поясняет.

Например: ***нижний латеральный кожный нерв плеча***.

Порядок слов: нерв плеча кожный латеральный нижний.

Схема: «С₁ + С₂ + П₁ + П₁ + П₁».

Словарная форма каждого слова: нерв — *nervus*, i m; кожный — *cutanēus*, a, um; плечо — *brachium*, i n; латеральный — *laterālis*, e; нижний — *inferior*, ius.

По-русски		Грамматическая характеристика		По-латински
		падеж русского существительного	род латинского существительного	
С ₁	нерв	Nom. sing.	m	<i>nervus</i>
С ₂	плеча	Gen. sing.	n	<i>brachii</i>
П ₁	кожный	Nom. sing.	m	<i>cutanēus</i>
П ₁	латеральный	Nom. sing.	m	<i>laterālis</i>
П ₁	нижний	Nom. sing.	m	<i>inferior</i>

Располагаем согласно схеме: *nervus brachii cutanēus laterālis inferior*.

Порядок слов и схема термина *латеральная поверхность скуловой кости* будет следующая: поверхность кости скуловой латеральная «С₁ + С₂ → П₂ + П₁».

Словарная форма каждого слова: поверхность — *facies*, ei f; кость — *os*, *ossis* n; скуловой — *zygomatīcus*, a, um; латеральный — *laterālis*, e.

По-русски		Грамматическая характеристика		По-латински
		падеж русского существительного	род латинского существительного	
С ₁	поверхность	Nom. sing.	f	<i>facies</i>
С ₂	кости	Gen. sing.	n	<i>ossis</i>
П ₂	скуловой	Gen. sing.	n	<i>zygomatīci</i>
П ₁	латеральная	Nom. sing.	f	<i>lateralis</i>

Располагаем латинские слова согласно схеме: *facies ossis zygomatīci lateralis*.

В терминах с несколькими определениями возможен также следующий порядок слов: первое место занимает группа именительного падежа (существительное в именительном падеже с согласованным определением), затем — группа родительного падежа (существительное в родительном падеже с согласованным определением): *facies lateralis ossis zygomatīci*.

Лексический минимум

anterior, ius *передний*
articulāris, e *суставной*
coccygēus, a, um *копчиковый*
costālis, e *реберный*
dexter, *tra*, *trum* *правый*
dorsālis, e *тыльный, дорсальный*

externus, a, um *наружный*
fissūra, ae f *щель, трещина*
frontālis, e *лобный*
inferior, ius *нижний*
internus, a, um *внутренний*
laterālis, e *боковой, латеральный*

linea, ae f *линия*
major, jus *большой*
mediālis, e *средний, медиальный*
mediānus, a, um *срединный*
medius, a, um *средний*
minor, minus *малый*
palatīnus, a, um *небный*

posterior, ius *задний*
pterygoideus, a, um *крыловидный*
sinister, tra, trum *левый*
superior, ius *верхний*
thoracīcus, a, um *грудной*
transversus, a, um *поперечный*
vertebrālis, e *позвоночный*

Упражнения

1. Допишите словарную форму прилагательных:

coccygēus,...; dorsālis...; major,...; profundus...; laterālis...; dexter,...; vertebrālis,...; minor,...; sinister,...; mediānus,...; costālis...; externus,...; superior,...; lumbālis,...; internus... .

2. Образуйте форму среднего рода прилагательных, переведите:

occipitālis, externus, spinōsus, inferior, profundus, dorsālis, posterior, laterālis, distālis, minor, sinister.

3. Образуйте форму женского рода прилагательных, переведите:

internus, minor, thoracīcus, articulāris, major, coccygēus, dexter, superior, claviculāris, cribrōsus, costālis, transversus.

4. Согласуйте прилагательные с существительными. В образованных словосочетаниях определите склонение каждого слова:

ala, ae f (major, jus); os, ossis n (occipitālis, e); sinus, us m (occipitālis, e); protuberantia, ae f (internus, a, um); cornu, us n (coccygēus, a, um); pars, partis f (petrosus, a, um); costa, ae f (primus, a, um); forāmen, īnis n (posterior, ius); forāmen, īnis n (magnus, a, um); vertēbra, ae f (thoracīcus, a, um); fovea, ae f (costālis, e); nervus, i m (spinālis, e); margo, īnis m (squāmōsus, a, um); ramus, i m (inferior, ius).

5. Укажите последовательность слов для перевода на латинский язык (переставьте русские слова в нужной для перевода последовательности):

I. латеральная часть, поперечная линия, крыло ребра, копчиковый рог, истинные ребра, дуга позвонка, добавочный отросток, передняя поверхность плеча, суставной отросток позвонка, круглая связка матки, тело позвонка, пластинка дуги позвонка, позвоночный канал, шейный позвонок.

II. гребень петуха, головка ребра, дуга первого шейного позвонка, перегородка лобных пазух, добавочный носовой хрящ, соединения грудной клетки, верхняя височная борозда, скуловой отросток лобной кости, отверстие нижней полой вены, нижняя задняя зубчатая мышца, нижняя височная линия, заднее крестцовое отверстие, верхняя позвоночная вырезка, сердечная вырезка левого легкого, решетчатая борозда скуловой кости, борозда подключичной артерии, влагалище шиловидного отростка, борозда нижнего каменистого синуса, барабанная полость среднего уха; яремная стенка барабанной полости, большая прямая мышца головы, каменистая часть затылочной кости, борозда средней височной артерии, горизонтальная пластинка небной кости, яремная

вырезка грудины, тело грудного позвонка, реберная ямка поперечного отростка, верхний суставной отросток, легочная поверхность сердца.

6. Переведите на русский язык:

incisūra frontālis; processus articulāris superior; fovea costālis inferior; facies articulāris capītis costae; facies costālis; fissūra horizontālis; forāmen palatīnum minus; incisūra inferior; incisūra vertebrālis; fovea costālis superior; arcus posterior atlantis.

7. Переведите на латинский язык:

поперечная щель; лобный гребень; нижняя вырезка; пластинка дуги позвонка; суставной отросток позвонка, верхняя позвоночная вырезка, верхний суставной отросток, плоская кость, решетчатая кость; большая прямая мышца головы.

§ 14. Начальные сведения о суффиксальном словообразовании. Образование прилагательных первой группы

Большинство прилагательных в анатомической терминологии являются производными, т. е. образованы (произведены) от соответствующих существительных при помощи различных суффиксов.

Прилагательные первой группы образуются с помощью суффиксов: **īc-**, **-īn-**, **-ĕ-**, **-ē-** (указывают на отношение к тому или иному анатомическому образованию) — gastrīcus, a, um *желудочный*; pancreatīcus, a, um *относящийся к поджелудочной железе*; pelvīnus, a, um *тазовый*; ossĕus, a, um *костный*; cossyugĕus *копчиковый*;

-ōs- (указывает на обилие признака, названного основой) — squamōsus, a, um *чешуйчатый*; fibrōsus, a, um *фиброзный*; mucōsus, a, um *слизистый*;

-īdĕ- (указывает на сходство, подобие с чем-либо) — pterygoīdĕus, a, um *крыловидный*; lambdoīdĕus, a, um *лямбдовидный, похожий на греческую букву Λλ (лямбда)*; sigmoīdĕus, a, um *сигмовидный, имеющий форму греческой Σς (сигмы)*; deltoīdĕus, a, um *дельтовидный, похожий на греческую букву Δδ (дельта)*; hyoīdĕus, a, um *подобный греческой букве Υυ ипсилон, которая в начале слова в греческих словах произносилась с густым придыханием и транскрибировалась в латинском языке через [hy], а в русском — через [ги]. Прилагательное hyoīdĕus, a, um употребляется только в отношении подъязычной кости, которая по форме напоминает прописную ипсилон, но в русскоязычном варианте за неимением соответствующего аналога переводится 'подъязычный'. В отношении других анатомических образований, расположенных под языком, употребляются прилагательные sublinguālis, e или hypoglossus, a, um.*

-āt- (придает прилагательному значение 'снабженный чем-нибудь' или указывает на сходство) — digitātus *пальцевый*; hamātus *крючковидный*.

§ 15. Образование прилагательных второй группы

Большинство прилагательных второй группы, которые употребляются в анатомической терминологии, являются производными, т. е. образованы от названий анатомических образований. Такие прилагательные образуются от основ соответствующих существительных при помощи суффиксов **-āl-** или **-ār-** по следующему образцу: [основа + суффикс + окончание]. Нужно помнить, что суффикс **-ār-** употребляется, как правило, в тех случаях, когда в основе уже есть буква **l**. В остальных случаях берется суффикс **-āl-**. Напр: *cost-āl-is* реберный; *vertebr-āl-is* позвоночный; *clavicul-ār-is* ключичный; *al-ār-is* крыльцовый. Суффиксы **-āl-**, **-ār-** обозначают принадлежность органу, названному основой, отношение к нему: *maxill-ār-is*, е *верхнечелюстной*, *dent-āl-is* зубной и т. д. **Nota bene!**

Прилагательное **articulāris, e** — *суставной* образовано не от анатомического термина *articulatio* — *сустав*, а от другого латинского существительного — **articūlus, i m** 1) *сочленение, сустав*; 2) *член тела*; 3) *бот. узел, колено*. **Articulatio, ōnis f** изначально означало ‘образование узлов, сочленение, соединение при помощи сустава’.

§ 16. Сложные прилагательные

При обозначении связок, сосудов, нервов, каналов и т. д, относящихся одновременно к двум органам, употребляются сложные прилагательные, состоящие из двух основ. Такие прилагательные образованы путем присоединения корневого элемента первого прилагательного к основе второго прилагательного при помощи соединительной гласной **-o-**. Окончание сложного прилагательного такое же, как окончание второго прилагательного. Или можно сказать, что от первого прилагательного берется корневой элемент, подставляется соединительная гласная, а второе прилагательное берется полностью: *sphenoidalis* *клиновидный* + *frontalis* *лобный* = *sphenofrontalis*, е *клиновидно-лобный*; *sphenoidalis* *клиновидный* + *zygomaticus, a, um* *скуловой* = *sphenozygomaticus, a, um* *клиновидно-скуловой*.

§ 17. Начальные сведения о приставках

Для более точного указания на место в анатомическом пространстве к прилагательным, дающим анатомическую привязку существительного, присоединяются приставки. В анатомических терминах наиболее распространены приставки латинского происхождения, но если основа слова греческого происхождения, приставка, как правило, также греческая.

Запомните значение следующих приставок:

infra-	под-
inter-	между-

intra-	внутри-
pre- (prae-)	пред-, перед
semi-	полу-
sub-	под-
supra- super-	над-

Лексический минимум

cribrōsus, a, um <i>решётчатый</i>	sphenoidālis, e <i>клиновидный</i>
ethmoidālis, e (греч.) <i>решётчатый</i>	spina, ae f <i>ость (шип, колючка; позвоночник)</i>
hyoideus, a, um <i>подъязычный (кость)</i>	spinālis, e <i>спинномозговой, остистый (относящийся к остистым отросткам позвоночника, спинному отростку)</i>
hypoglossus, a, um (греч.) <i>подъязычный (нерв)</i>	spinōsus, a, um <i>остистый</i>
infra- <i>под-</i>	squamōsus, a, um <i>чешуйчатый</i>
inter- <i>между-</i>	sternum, i n <i>грудина</i>
intra- <i>внутри-</i>	styloideus, a, um <i>шиловидный</i>
jugulāris, e <i>яремный</i>	sub- <i>под</i>
mastoideus, a, um <i>сосцевидный</i>	sublinguālis, e <i>подъязычный</i>
occipitālis, e <i>затылочный</i>	supra- <i>над-</i>
orbitālis, e <i>глазничный</i>	sutūra, ae f <i>шов (костный)</i>
osseus, a, um <i>костный</i>	temporālis, e <i>височный</i>
parietālis, e <i>теменной</i>	tympanicus, a, um <i>барабанный</i>
petrōsus, a, um <i>каменистый</i>	zygōma, atis n <i>скула</i>
pre- (prae-) <i>пред-, перед</i>	zygomatīcus, a, um <i>скуловой</i>
sacrālis, e <i>крестцовый</i>	
semi- <i>полу-</i>	
semispinālis, e <i>полуостистый</i>	

Упражнения

1. **Переведите на русский язык следующие сложные прилагательные:** sphenofrontālis, e; atlantooccipitālis, e; petrosquamōsus, a, um; zygomaticotemporālis, e; stylomastoideus, a, um; temporozygomatīcus, a, um; sternocostālis, e.

2. **Переведите на русский язык без словаря следующие прилагательные, выделите приставки:**

intercostālis, e; intervertebrālis, e; interarticulāris, e; infratemporālis, e; infraorbitālis, e; infrascapulāris, e; subarcuātus, a, um; subscapulāris, e; intraarticulāris, e; semicirculāris, e; supraorbitālis, e.

3. **Определите, от каких слов образованы следующие прилагательные. Переведите эти прилагательные на русский язык, обратите внимание на особенности образования прилагательных от существительных III склонения:**

arcuātus, arteriōsus, cartilaginēus, claviculāris, coccygēus, costālis, craniālis, cribrōsus, dentālis, dorsālis, faciālis, fibulāris, frontālis, gastrīcus, hepaticus, laterālis, mandibulāris, mentālis, musculāris, nervōsus, occipitālis, orbitālis, palatīnus, pancreatīcus, pelvīnus, spinōsus, squamōsus, superficiālis, thoracīcus, tympanīcus, ulnāris, venōsus, vertebrālis, zygomatīcus.

Для справки:

arcus, us m <i>дуга</i> ;	mentum, i n <i>подбородок</i> ;
arteria, ae f <i>артерия</i> ;	musculus, i m <i>мышца</i> ;
cartilāgo, īnis f <i>хрящ</i> ;	nervus, i m <i>нерв</i> ;
clavicūla, ae f <i>ключица</i> ;	occiput, ītis n <i>затылок</i> ;
соссух, ygis m <i>копчик</i> ;	orbīta, ae f <i>глазница</i> ;
costa, ae f <i>ребро</i> ;	palātum, i n <i>небо</i> ;
cranium, i n <i>череп</i> ;	pancreas, ātis n <i>поджелудочная железа</i> ;
cribrum, i n <i>решето</i> ;	pelvis, is f <i>таз</i> ;
dens, dentis m <i>зуб</i> ;	spina, ae f <i>ось</i> ;
dorsum, i n <i>спина, тыл</i> ;	squama, ae f <i>чешуя</i> ;
facies, ēi f <i>лицо</i> ;	superficies, ēi f <i>поверхность</i> ;
fibūla, ae f <i>малоберцовая кость</i> ;	thorax, ācis m <i>грудная клетка</i> ;
frons, frontis f <i>лоб</i> ;	tympanum, i n <i>барабан</i> ;
gaster, tris f <i>желудок</i> ;	ulna, ae f <i>локтевая кость</i> ;
hepar, ātis n <i>печень</i> ;	vena, ae f <i>вена</i> ;
latus, ēris n <i>бок, сторона</i> ;	vertebra, ae f <i>позвонок</i> ;
mandibūla, ae f <i>нижняя челюсть</i> ;	zygōma, atis n <i>скула</i> .
maxilla, ae f <i>верхняя челюсть</i> ;	

4. Согласуйте прилагательные с существительными. В образованных словосочетаниях определите склонение каждого слова; словосочетания переведите на русский язык:

I. forāmen, īnis n (stylomastoideus, a, um); forāmen, īnis n (supraorbitālis, e); articulatio, ōnis f (atlantoaxiālis, e); ligamentum, i n (sacrococcygeus, a, um); ligamentum, i n (intraarticulāris, e); discus, i m (intervertebrālis, e).

II. linea, ae f (temporālis, e; inferior, ius); ligamentum, i n (anterior, ius); forāmen, īnis n (ethmoidālis, e; anterior, ius); incisūra, ae f (ethmoidālis, e); membrāna, ae f (atlantooccipitālis, e; posterior, ius); sutūra, ae f (sphenozygomatīcus, a, um); margo, īnis m (supraorbitālis, e); sulcus, i m (pterygopalatīnus, a, um); fissūra, ae f (orbitālis, e; superior, ius); fissūra, ae f (tympanomastoideus, a, um).

5. Прочитайте латинские пословицы и крылатые выражения, запомните наизусть:

1. Qui scribit — bis legit. *Кто пишет — читает дважды.* 2. Haurit aquam cribro, qui discere vult sine libro. *Черпает воду ситом тот, кто учиться хочет без книг.* 3. Fit fabricando faber. *Мастера делает практика.*

§ 18. I склонение

По первому склонению изменяются существительные женского рода, которые в Nom. sing. имеют окончание **-a**, а в Gen. sing. — **-ae**.

Напр. *vertebra*, ae f *позвонок*; *scapula*, ae f *лопатка*; *incisura*, ae f *вырезка*; *squama*, ae f *чешуя* и т. д.

По первому склонению изменяются также прилагательные первой группы женского рода на **-a**: *profunda* *глубокая*; *dextra* *правая*; *externa* *наружная* и т. д.

К первому склонению относятся существительные мужского рода по значению, обозначающие лиц мужского пола, напр.: *collēga*, ae m *товарищ*; *oculista*, ae m *глазной врач*, *pharmaceuta*, ae m *аптекарь* и т. д. В анатомической терминологии такие слова не встречаются.

Исключения из правил о роде:

Существительные греческого происхождения на **-ma** типа *zygōma*, ātis n *скула*; *parenchōma*, ātis n *специфические тканевые элементы органа*; *glaucomā*, ātis n *болезненное повышение внутриглазного давления* и т. д. относятся к среднему роду III склонения.

Падежные окончания I склонения

	Sing.	Plur.
Nom.	-a	-ae
Gen.	-ae	-ārum
Dat.	-ae	-is
Acc.	-am	-as
Abl.	-ā	-is

Латинские существительные склоняются по такой же модели, что и русские: к основе слова (основа — это часть слова без окончания) присоединяется окончание того падежа, какой вопрос ставится к этому слову. В словах первого склонения основа во всех падежах одинаковая.

Например:

	Sing.	Plur.
Nom.	<i>что?</i> <i>vertebr-a</i> <i>позвонок</i>	<i>что?</i> <i>vertebr-ae</i> <i>позвонки</i>
Gen.	<i>чего?</i> <i>vertebr-ae</i> <i>позвонка</i>	<i>чего?</i> <i>vertebr-ārum</i> <i>позвонков</i>

Образец образования основных падежных форм:

(*costa vera* — *истинное ребро*)

Sing. Nom.	cost-a ver-a	<i>рёбрó истинное</i>
Gen.	cost -ae ver -ae	<i>рёбрá истинного</i>
Plur. Nom.	cost -ae ver -ae	<i>рёбра истинные</i>
Gen.	cost -ārum ver -ārum	<i>рёбер истинных</i>

Существительные I склонения греческого происхождения

К I греческому склонению относятся существительные женского рода с окончанием **-e** в Nom. sing. и существительные мужского рода на **-es**. Например: Aloë, es f *алоэ (лекарственное растение)*; chole, es f *желчь*; systōle, es f *систола, ритмическое сокращение желудочков сердца*; raphe, es f *шов*; diabētes, ae m *диабет*; ascītes, ae m *водянка брюшной полости*.

Образец греческого склонения

	Sing.		Plur.	
Nom.	systōl-e	ascīt-es	systōl-ae	ascīt-ae
Gen.	systōl-es	ascīt-ae	systol-ārum	ascīt-ārum
Dat.	systōl-ae	ascīt-ae	systōl-is	ascīt-is
Acc.	systōl-en	ascīt-en(am)	systol-as	ascīt-as
Abl.	systōl-ē	ascīt-ā	systōl-is	ascīt-is

Лексический минимум

apertūra, ae f *апертура, отверстие, проем, доступ*

bursa, ae f *сумка*

cavus, a, um *полюй*

columna, ae f *столб*

columna vertebrālis *позвоночник*

mucōsa, ae f *слизистая (оболочка)*

mucōsus, a, um *слизистый*

ischiadīcus, a, um *седалищный*

clavicūla, ae f *ключица*

claviculāris, e *ключичный*

concha, ae f *раковина*

fibūla, ae f *малоберцовая кость*

lingua, ae f *язык*

mandibūla, ae f *нижняя челюсть*

mandibulāris, e *нижнечелюстной*

maxilla, ae f *верхняя челюсть*

maxillāris, e *верхнечелюстной*

patella, ae f *надколенник*

plica, ae f *складка*

profundus, a, um *глубокий*

raphe, es f *шов (мягкий)*

substantia, ae f *вещество*

tibia, ae f *большеберцовая кость*

tonsilla, ae f *миндалина*

tunīca, ae f *оболочка*

ulna, ae f *локтевая кость*

Упражнения

1. Просклоняйте словосочетания, все формы переведите на русский язык:

vena cava — полая вена; costa vera — истинное ребро; cellūla nervōsa — нервная клетка.

2. Составьте словосочетания с каждым прилагательным, полученные термины переведите:

linea, ae f (transversus, a, um; posterior, ius); substantia, ae f (musculāris, e; compactus, a, um); vena, ae f (linguālis, e; superior, ius; profundus, a, um); vertēbra, ae f (cervicālis, e; thoracīcus, a, um); lamīna, ae f (cribrōsus, a, um);

anterior, ius; laterālis, e); arteria, ae f (dexter, tra, trum; intercostālis, e; inferior, ius); tunīca, ae f (mucōsus, a, um; musculāris, e).

3. Выпишите словосочетания согласно схемам: «C1 + C2»; «C1 + П1»; «C1 + П1 + П1»; «C1 + C2 + П1». Какие схемы можно составить к оставшимся словосочетаниям? Словосочетания переведите на русский язык.
I. vertēbra thoracīca; ala costae; incisūra scapūlae; incisūra scapūlae profunda; linea transversa; corpus vertebrae; apertura thoracis superior; clavicūla dextra; vena cava superior.

II. vertēbrae thoracīcae; vena linguae profunda; linea nuchae superior; columna vertebrarum; scapūla sinistra; vena palatīna externa; sinus venarum cavarum; lamīna cribrōsa dextra; lamīna arcus vertēbrae; plicae tunīcae mucōsae vesīcae felleae; processus styloideus ulnae; tunīca mucōsa tracheae; plica venae cavae sinistrae; arteria palatīna major; bursa mucōsa ischiadīca; lamīna propria mucōsae.

4. Переведите на латинский язык, обратите внимание на порядок слов в многословных терминах:

I. истинное ребро; крыло ребра; правая венечная артерия; тело позвонка; внутренние грудные вены; гребень головки ребра; вырезка нижней челюсти; нижняя позвоночная вырезка.

II. верхняя глазничная щель; истинные ребра; тело грудного позвонка; остистый отросток грудного позвонка; верхняя апертура грудной клетки; складка левой полой вены; слизистая оболочка языка; ямка желчного пузыря; тело верхней челюсти; глубокая вырезка лопатки; копчиковые позвонки; поперечная линия; верхняя слизистая сумка; бугристость большой берцовой кости; бугристость лучевой кости.

5. Прочитайте латинские пословицы и крылатые выражения, запомните наизусть:

1. Non progrēdi est regrēdi. *Не идти вперед, значит идти назад.* 2. Invia est in medicīna via sine lingua Latīna. *Непроходим путь в медицине без латинского языка.* 3. Aquīla non captat muscas. *Орел не ловит мух.* 4. Viam supervādet vadens. *Дорогу осилит идущий.*

§ 19. II склонение

Ко второму склонению относятся существительные и прилагательные мужского и среднего рода, которые в Nom. sing. имеют окончания в мужском роде **-us, -er**, а в среднем роде — **-um, -on** (греч.). Напр.: digitus, i m *палец*; ligamentum, i n *связка*; skelēton, i n *скелет*; longus, um *длинный, длинное*; liber, ěrum *свободный, свободное*. В Gen. sing. у всех слов одинаковое окончание **-i**. В Nom. plur. окончания мужского и среднего рода отличаются: m — **-i**; n — **-a**. Окончание Gen. plur. одинаковое для двух родов — **-ōrum**.

Следует обратить внимание, что у существительных и прилагательных с окончанием **-er** гласный **e** перед **r** может выпадать. Определить это помогает словарная форма. Например, у прилагательных dexter, tra, trum *правый*; sinister, tra, trum *левый*; ruber, bra, brum *красный* гласный **-e-** мы видим только в начальной форме (именительном падеже единственного числа мужского рода), при измене-

нии по родам или падежам **-e-** перед **r** выпадает. Прилагательные *liber, ĕra, ĕrum* *ĕrum свободный*; *asper, ĕra, ĕrum шероховатый* сохраняют **-e-** во всех формах.

Существительные с беглым гласным **-e-** встретятся только в клинической терминологии: *cancer, cri m рак, paediater, tri m детский врач и др.*

Исключения из правил о роде:

В медицинской терминологии к среднему роду относится *virus, i n микробный яд.*

Существительные на **-us**, обозначающие названия деревьев, независимо от склонения всегда женского рода: *Pinus, i f сосна; Eucalyptus, i f эвкалипт* и др.

Падежные окончания II склонения

NOTA BENE: У имен среднего рода в **Nom., Acc. plur.** окончание **-a**

	m (мужской род)		n (средний род)	
	Sing.	Plur.	Sing.	Plur.
Nom.	-us, -er	-i	-um, -on	-a
Gen.	-i	-ōrum	-i	-ōrum
Dat.	-o	-is	-o	-is
Acc.	-um	-os	-um, -on	-a
Abl.	-ō	-is	-ō	-is

Образец образования основных падежных форм:

(*ramus dexter* — правая ветвь)

Sing.		
m		
Nom.	ram-us dexter	ветвь правая
Gen.	ram-i dextr-i	ветви правой
Plur.		
Nom.	ram-i dextr-i	ветви правые
Gen.	ram-ōrum dextr-ōrum	ветвей правых

(*ligamentum longum* — длинная связка)

Sing.		
n		
Nom.	ligament-um long-um	связка длинная
Gen.	ligament-i long-i	связки длиной
Plur.		
Nom.	ligament-a long-a	связки длинные
Gen.	ligament-ōrum long-ōrum	связок длинных

Существительные II склонения греческого происхождения

К среднему роду II склонения относятся также заимствованные из греческого языка существительные с окончанием **-on** в **Nom sing.** Например:

skelēton, i n *скелет*; ganglion, ii n *нервный узел*; encerpħalon, i n *головной мозг*. Эти существительные полностью латинизировались, т. е. правильно склоняются по второму склонению как имена среднего рода, а в именительном падеже единственного числа наряду с греческим окончанием **-on** могут иметь латинское окончание **-um**: organon, i n (BNA¹, JNA²) или organum, i n (PNA³).

§ 20. Образование существительных I–II склонений с уменьшительным значением

В анатомической терминологии достаточно часто употребляются уменьшительные формы существительных, которые называют анатомические образования небольшого размера. Образуются они при помощи суффиксов **-ūl-**; **-ōl-**; **-cūl-**: cutis *кожа* — cuticūla *кожица*; genus *колени* — genicūlum *коленце*; fovea *ямка* — foveōla *ямочка*.

При этом нужно помнить, что слова с уменьшительным значением относятся только к I или II склонению в зависимости от рода исходного существительного. Если исходное слово относилось к женскому роду, то уменьшительная форма в именительном падеже единственного числа имеет окончание **-a**, если к мужскому или среднему, то, соответственно, **-us**, **-um**.

В большинстве случаев суффиксы **-ūl-**/**-ōl-** образуют уменьшительные формы от существительных I или II склонения, но также могут присоединяться и к существительным III склонения с основой родительного падежа на *c*, *g*, *t*, *d*. При этом суффикс **-ūl-** присоединяется к основам на согласный звук, а суффикс **-ōl-** — к основам на гласный:

caput, ītis n *голова*
capitūlum, i n *головка*
fovea, ae f *ямка*
foveōla, ae f *ямочка*
globus, i m *шар*
globūlus, i m *шарик*
radix, īcis f *корень*
radicūla, ae f *корешок*

От остальных существительных уменьшительные формы образуются при помощи суффикса **-cūl-**. При этом у существительных с основой родительного падежа на согласную и у равносложных (см. § 21) существительных III склонения суффикс присоединяется к основе при помощи соединительной гласной **-i** :

venter, ntris m *живот*

¹ Базельская анатомическая номенклатура

² Иенская анатомическая номенклатура

³ Парижская анатомическая номенклатура

ventricūlus, i m *желудочек*
auris, is f *ухо*
auricūla, ae f *ушко, ушная раковина*
tuber, ěris n *бугор*
tubercūlum, i n *бугорок*
genu, us n *колено*
genicūlum, i n *коленце*

Некоторые существительные III склонения образуют уменьшительную форму непосредственно от формы именительного падежа единственного числа:

mus, muris m *мышь*
muscūlus, i m *мышца (мышонок)*
corpus, oris n *тело*
corpuscūlum, i n *корпускула (тельце)*

Обратите внимание, что в ряде случаев смысловая связь между исходным существительным и уменьшительной формой в терминологическом употреблении значительно ослабилась и даже утрачена.

glandis f *жёлудь*
glandūla, ae f *железа́*
uva, ae f *гроздь винограда*
uvūla, ae f *язычок (небный)*
clavis, is f *ключ*
clavicūla, ae f *ключица*
alveus, i m *дуло*
alveolus, i m *ячейка*

Лексический минимум

acromion, i n *латеральный конец гребня лопатки, акромион*
ante- *пред-*
antebrachium, i n *предплечье*
atrium, i n *предсердие*
brachium, i n *плечо*
bulbus oculi *глазное яблоко*
bulbus, i m *луковица, клубневидное утолщение*
caroticus, a, um *относящийся к сонной артерии*
cavum, i n *полость*
cerēbrum, i n *большой мозг*
cranium, i n *череп*
digitus, i m *палец*

dorsum, i n *спина, тыл*
encephālon, i n *головной мозг*
humērus, i m *плечевая кость*
labium, i n *губа*
latus, a, um *широкий*
ligamentum, i n *связка*
lobus, i m *доля*
longus, a, um *длинный*
muscūlus, i m *мышца*
nasus, i m *нос*
nervus, i m *нерв*
ocūlus, i m *глаз*
palātum, i n *небо*
radius, i m *лучевая кость*
ramus, i m *ветвь*

rectus, a, um *прямой*
septum, i n *перегородка*

ventricūlus, i m *желудок, желудочек*

Упражнения

1. Найдите существительные II склонения: processus, us m; collum, i n; foramen, īnis n; sulcus, i m; tubercūlum, i n; arcus, us m; humērus, i m; brachium, i n; corpus, ōris, n; cerebrum, i n; meātus, us m; ventricūlus, i m; pectus, ōris n; ramus, i m; sinus, us m; cavum, i n; digitus, i m; tempus, ōris n; ductus, us m; encephālon, i n.

2. Составьте словосочетания с каждым существительным, подчеркните слова второго склонения, переведите словосочетания на русский язык:

canalis, i m; arteria, ae f; nervus, i m (sinister, tra, trum);
sulcus, i m; ligamentum, i n; arteria, ae f (anterior, ius);
processus, us m; incisura, ae f; foramen, inis n (vertebralis, e).

3. Запишите словосочетания по-латински в Nom. sing., затем образуйте форму Nom. plur.: поперечная борозда; глубокая артерия; широкая связка.

4. Переведите на латинский язык, согласовав существительное и прилагательное:

поперечный (борозда, связка, артерия); широкий (фасция, связка, мышца); левый (глаз, предсердие, ямка); наружный (оболочка, борозда); глубокий (вена, ямка, нерв); длинный (мышца, артерия, шея); правый (плечо, желудочек, лопатка); сонный (бугорок, борозда, артерия); костный (вещество, перегородка); межкостный (гребень, перепонка, промежуток).

5. Образуйте уменьшительные формы от следующих существительных, полученные формы переведите. Проверьте себя по словарю:

frenum, i n *узда*; pes, pedis m *нога*; granum, i n *зёрнышко*; hamus, i m *крючок*; canalis, is m *канал*; fons, fontis m *родник*; vesica, ae f *пузырь*; cella, ae f; follis, is m *мешок*; area, ae f *кружок*; funis, is m *канат*; circus, i m *круг*; lingua, ae f *язык*; luna, ae f *луна*.

6. Переведите словосочетания на русский язык:

I. bulbus oculi; spina scapulae; bronchus sinister; sulci nervorum; atrium dextrum; sulci venosi; facies articulāris acromii; septum atriorum et ventriculorum cordis; collum radii; corpus sterni.

II. septum nasi; crista tuberculi; angulus sterni; processus costalis transversus; fovea costalis processus transversus; ligamentum sternoclaviculāre; angulus scapulae inferior; ligamenta digitorum; tuberculum minus humeri; sulcus arteriae caroticae internaе; ligamenta transversa; angulus lateralis scapulae; musculi dorsi recti; spina scapulae; musculus deltoideus; bronchus sinister; sulcus nervi; sulci nervorum; angulus ventriculi; nervus hypogastricus dexter; lobus dexter et

sinister; sulcus hamūli pterygoidei; septum brachii; angūlus mandibūlae; nervus transversus; tubercūlum carotīcum; nervus ophthalmīcus profundus.

7. Переведите следующие термины на латинский язык:

I. бугорок ребра; тело грудины; шейка лопатки; малый бугорок; головка плечевой кости; борозды большого мозга; задняя ветвь левого желудочка; яремная вырезка грудины; нижний угол лопатки; передняя связка атланта; широкая связка лопатки; небный отросток верхней челюсти; угол ребра, сердечный нерв, зрительный нерв, глазной нерв, кривизна желудка, дно желудка, поперечная связка первого шейного позвонка; глубокая ветвь поперечной артерии шеи; поперечная связка запястья; связки черепа; перегородка предсердий и желудочков сердца; внутренняя косая линия; борозда каменистого нерва.

8. Прочитайте латинские пословицы и крылатые выражения, запомните наизусть:

1. Non magister ad discipulum, sed discipulus ad magistrum venire debet. *Не учитель к ученику, но ученик к учителю приходит должен.* 2. Sapere aude! *Дерзай быть мудрым (Гораций).* 3. Repetitio est mater studiōrum. *Повторение – мать учения.*

§ 21. Существительные III склонения

К III склонению относятся существительные трех родов. Особенность этого склонения — большое количество вариантов окончания именительного падежа единственного числа — более 30, а также различные чередования гласных и согласных звуков в основе большинства существительных. В родительном падеже единственного числа все они имеют одинаковое окончание **-is**.

Существительные III склонения принято разделять на равносложные и неравносложные. Равносложные существительные имеют равное количество слогов в именительном и родительном падежах. Словарная форма таких существительных дается так же как у существительных первых двух склонений: форма именительного падежа целым словом, окончание родительного падежа и буквенное обозначение рода: canalis, is m; cutis, is f; auris, is f; tabes, is f; compages, is f и т. д.

У неравносложных существительных количество слогов в родительном падеже увеличивается на один по сравнению с именительным падежом. В словарной форме таких слов после формы Nom. sing. вместе с окончанием Gen. sing. **-is** записывается та часть основы, которая помогает установить, какие изменения произошли в слове: foramen, īnis n *отверстие*; radix, īcis f *корень*; pulmo, ōnis m *легкое*.

Если слово в именительном падеже имеет только один слог, форма родительного падежа записывается в словаре целиком: os, ossis n *кость*; dens, dentis m *зуб*; pars, partis f *часть*; cor, cordis n *сердце*.

Nom. sing.	ca-na-lis	os	fo-ra-men	ra-dix	pul-mo	cor-pus
Gen. sing.	ca-na-lis	os-sis	fo-ra-mi-nis	ra-di-cis	pul-mo-nis	cor-po-ris

Основа родительного падежа (часть слова без окончания **-is**) служит основой для образования остальных падежных форм и называется практической основой или основой косвенных падежей. В третьем склонении падежные окончания косвенных падежей присоединяются к основе родительного падежа путем замены окончания **-is** на окончание

нужного падежа.	m		f		n	
<i>Sing.</i>						
Nom.	pulmo	легкое	radix	корень	foramen	отверстие
Gen.	pulmōn-is	легкого	radīc-is	корня	foramīn-is	отверстия
<i>Plur.</i>						
Nom.	pulmōn-es	легкие	radīc-es	корни	foramīn-a	отверстия
Gen.	pulmōn-um	легких	radīc-um	корней	foramīn-um	отверстий

Nota bene!

Чтобы правильно определить форму родительного падежа существительных III склонения, обратите внимание на одну закономерность: если существительное в Nom. sing. заканчивается гласной буквой, вместо неё в Gen. sing. следует вставить второй элемент словарной формы. Если существительное заканчивается на согласную букву, второй элемент словарной формы вставляется вместо двух последних букв.

Типы склонения

В зависимости от характера основы существительные III склонения делятся на три типа: согласный, гласный и смешанный.

1. К **согласному типу** относятся неравносложные существительные трех родов, основа которых заканчивается на один согласный: corpus, corpōr-is n *тело*; forāmen, foramīn-is n *отверстие*; crus, crur-is n *голень, ножка*; homo, homīn-is m *человек*; pes, ped-is m *стопа*; regio, regiōn-is f *область*.

2. К **гласному типу** относятся существительные преимущественно среднего рода, которые в Nom. sing. имеют окончания **-e**, **-al**, **-ar**: rete, is n *сеть*; animal, ālis n *животное*; calcar, āris n *шпора (название одной из мозговых извилин)*.

3. К **смешанному типу** относятся а) **равносложные** существительные, которые в Nom. sing. имеют окончания **-is**, **-es**: auris, is f *ухо*; tabes, is f *сухотка*; б) **неравносложные** существительные, основа которых заканчивается на две или более согласных: dens, dent-is m *зуб*; pars, part-is f *часть*; cor, cord-is n *сердце*.

	Согласный тип	Гласный тип	Смешанный тип
<i>род</i>	m, f, n	n	m, f, n
<i>окончание</i>	разные	-e, -al, -ar	1) равносложные на -es, -is

<i>Nom. sing.</i>			
<i>основа Gen. sing.</i>	на один согласный звук		2) на несколько согласных
<i>Примеры</i>	regio, ōnis f apex, ĭcis m foramen, ĭnis n	rete, is n calcar, āris n animal, ālis n	1) auris, is f compāges, is f 2) os, ossis n

Таблица падежных окончаний III склонения существительных

	Sing		Plur.	
	m f	n	m f	n
Nom.	разные		-es	-a -ia*
Gen.	-is		-um, -ium**	
Dat.	-i		-ibus	
Acc.	-em	=Nom.	-es	-a -ia*
Abl.	-e	-i*	-ibus	

Основные падежные окончания по типам склонения

	Согласный тип		Гласный тип	Смешанный тип	
	Sing		Sing.	Sing.	
	m, f	n	n	m, f	n
Nom.	разные		-e, -al, -ar	разные	
Gen.	-is	-is	-is	-is	-is
	Plur.		Plur.	Plur.	
Nom.	-es	-a	-ia	-es	-a
Gen.	-um	-um	-ium	-ium	-ium

Nota bene!

Существительные гласного типа в анатомической терминологии практически не встречаются, не много также равносложных существительных на -is, которые относятся к смешанному типу, поэтому практически следует запомнить, что окончание -um (с одной гласной буквой) имеют существительные, у которых в родительном падеже основа заканчивается на одну согласную, а окончание -ium (с двумя гласными буквами) — имеют существительные, у которых в родительном падеже основа заканчивается на две согласные.

Образец образования основных падежных форм:

Согласный тип	Смешанный тип
---------------	---------------

* окончания существительных гласного типа

** окончания существительных гласного и смешанного типа

Sing.	f	n	Sing.	f	n
Nom.	regio	forāmen	Nom.	auris	os
	<i>область</i>	<i>отверстие</i>		<i>ухо</i>	<i>кость</i>
Gen.	regiōn-is	foramīn-is	Gen.	aur-is	oss-is
	<i>области</i>	<i>отверстия</i>		<i>уха</i>	<i>кости</i>
Plur.			Plur.		
Nom.	regiōn-es	foramīn-a	Nom.	aur-es	oss-a
	<i>области</i>	<i>отверстия</i>		<i>уши</i>	<i>кости</i>
Gen.	regiōn-um	foramīn-um	Gen.	aur-ium	oss-ium
	<i>областей</i>	<i>отверстий</i>		<i>ушей</i>	<i>костей</i>

Nota bene! Существительное **vas, vasis n** во множественном числе склоняется по 2 склонению!

Sing.		
Nom.	vas	<i>сосуд</i>
Gen.	vas-is	<i>сосуда</i>
Plur.		
Nom.	vas-a	<i>сосуды</i>
Gen.	vas-ōrum	<i>сосудов</i>

Особенности склонения некоторых имен существительных 3-го склонения

Латинизированные греческие существительные женского рода на **-sis** и некоторые латинские существительные женского рода на **-is** склоняются со следующими особенностями: Acc. sing. -im; Abl. sing. -i; Gen. plur. -ium.

Например:

	Sing.	Plur.
Nom.	dos-is	dos-es
Gen.	dos-is	dos-ium
Dat.	dos-i	dos-ibus
Acc.	dos-im	dos-es
Abl.	dos-i	dos-ibus

По этому образцу склоняются следующие латинские существительные: febris, is f *лихорадка*; pertussis, is f *коклюш*; sitis, is f *жажда*; pelvis, is f *таз*; tussis, is f *кашель*; и существительные греческого происхождения: analys̄is, is f *разложение, расчленение*; anamn̄sis, is f *анамнез, припоминание*; cris̄is, is f *кризис, резкий перелом в ходе болезни*; diagn̄ōsis, is f *диагноз, распознавание*; dosis, is f *доза, порция*; epicr̄isis, is f *эпикриз, заключение в истории болезни*; metast̄asis, is f *метастаз, перемещение*; narc̄ōsis, is f *наркоз, усыпление*; phthis̄is, is f *чахотка, туберкулёз*; progn̄ōsis, is f *прогноз, предвидение*; seps̄is, is f *сепсис, гниение*; scler̄ōsis, is f *склероз, затвердение и другие*.

Лексический минимум

apex, ĭcis m *верхушка, кончик*
(носа, языка)
articulatio, ōnis f *сустав*
chiasma, ātis n *перекрест*
cossux, ygis m *копчик*
compages, is f *соединение, связь*
dens, dentis m *зуб*
femur, ōris n *бедренная кость, бедро*
larynx, ngis m *гортань*
margo, ĩnis m *край*
nutricius, a, um *питательный*
os sacrum *крестцовая кость, крестец*
pars, partis f *часть*

pes, pedis m *стопа, нога*
phalanx, ngis f *фаланга*
pharynx, ngis m *глотка*
regio, ōnis f *область*
sacer, cra, crum *крестцовый*
sanguineus, a, um *кровеносный*
sanguis, ĩnis m *кровь*
tendo, ĩnis m *сухожилие*
tuber, ěris n *бугор*
tuberositas, ātis f *бугристость*
vagina, ae f *влагалище*
vas, vasis n *сосуд*
vomer, ěris m *сошник*

Упражнения

1. Запишите полным словом форму Gen. sing. следующих существительных, поставьте ударение, переведите на русский язык.

Определите практическую основу и тип склонения этих существительных: homo, ĩnis m; dens, dentis m; vertex, ĭcis m; cutis, is f; cor, cordis n; forāmen, ĩnis n; os, ossis n; tendo, ĩnis m;

II. operatio, ōnis f; pars, partis f; caput, ĩtis n; margo, ĩnis m; canālis, is m; frons, frontis f; auris, is f; calcar, āris n; rete, is n; pulmo, ōnis m; articulatio, ōnis f; tuber, ěris n.

2. Определите практическую основу и тип склонения следующих существительных. Просклоняйте подчеркнутые, переведите на русский язык: dens, dentis m; forāmen, ĩnis n; articulatio, ōnis f; os, ossis n; corpus, ōris n; homo, ĩnis m; operatio, ōnis f; calcar, āris n; rete, is n; pars, partis f; caput, ĩtis n; vertex, ĭcis m; cutis, is f; margo, ĩnis m; cor, cordis n; sanguis, ĩnis m; cochlear, āris n; frons, frontis f; auris, is f; pulmo, ōnis m; tuber, ěris n; tendo, ĩnis m. **Образуйте формы Nom. plur. следующих существительных, переведите на русский язык:**

tuber, ěris n; forāmen, ĩnis n; regio, ōnis f; pars, partis f; tendo, ĩnis m; vas, vasis n; phalanx, ngis f; pyrāmis, ĩdis f; canālis, is m.

4. Согласуйте прилагательные с существительными. Определите склонение каждого слова в словосочетании. Полученные словосочетания переведите:

os, ossis n (zygomatĭcus, a, um); pars, partis f (petrōsus, a, um); margo, ĩnis m (laterālis, e); foramen, inis n (posterior, ius); canālis, is m (incisĭvus, a, um).

5. Согласуйте прилагательные с существительными. Определите склонение каждого слова в словосочетании. Полученные словосочетания поставьте в Nom. plur., переведите на русский язык:

articulatio, ōnis f (planus, a, um); crus, cruris n (dexter, tra, trum); forāmen, ĩnis n (mastoideus, a, um); regio, ōnis f (zygomatĭcus, a, um); os, ossis n (planus, a, um);

tuber, ěris n (ischiadĭcus, a, um); tendo, ĩnis m (calcaneus, a, um); vas, vasis n (lymphaticus, a, um); caput, ĩtis n (longus, a, um); phalanx, ngis f (medius, a, um).

6. Переведите словосочетания на русский язык:

I. apex partis petrōsae; articulatiōnes cranii; caput phalangis; collum ossis femōris; forāmīna nutricia; ligamentum transversum atlantis; nervi vasōrum; os coccýgis; os sacrum; vasa sanguinea; vasa nervōrum; tuber ischiadĭcum.

II. phalanges digitōrum; medulla ossium; apex ossis sacri; capsŭla articulatiōnis temporomandibulāris; caput ossis femōris; os scaphoideum; pars laryngea pharyngis; regiōnes et partes corpōris; vasa vasōrum; canālis cervĭcis utĕri; pollex seu digĭtus primus manus; index seu digĭtus secundus; hallux seu digĭtus primus pedis; ligamentum transversum atlantis.

7. Переведите на латинский язык:

I. бугор верхней челюсти; бугристость кубовидной кости; кости черепа; кость копчика (копчиковая кость); перекрест пирамид; связка верхушки зуба; связки зубов; фаланги пальцев стопы; подъязычная кость;

II. бугристость большой берцовой кости; сердечная вырезка левого легкого; хрящ перегородки носа; кости грудной клетки; прямая мышца головы; фиброзное влагалище сухожилий; швы костей; ямка головки кости бедра; шейка зуба.

8. Прочитайте латинские пословицы и крылатые выражения, запомните наизусть:

1. Ex ungue leōnem cognoscĭmus, ex aurĭbus — asĭnum. *По ногтю мы узнаем льва, по ушам — осла.* 2. Homo sum: humāni nihil a me alienum puto. *Я человек, и ничто человеческое мне не чуждо.* 3. Conscientia — mille testis. *Совесть — тысяча свидетелей.*

§ 22. Прилагательные III склонения

К третьему склонению относятся прилагательные второй группы. В зависимости от окончаний Nom. sing. они делятся на прилагательные трех, двух и одного окончаний.

	m	f	n	словарная форма	
Прилаг. 3-х окончаний	-er	-is	-e	salūber, bris, bre <i>целебный</i>	
Прилаг. 2-х окончаний	-is		-e	brevis, e <i>короткий</i> costālis, e <i>реберный</i>	
Прилаг. 1-го окончания	разные			Nom. sing.	Gen. sing.
				simplex, teres, sapiens, biceps,	ĭcis <i>простой</i> ĕtis <i>круглый</i> ntis <i>разумный</i> cipĭtis <i>двуглавый</i>

Прилагательные трех окончаний имеют для каждого рода отдельное окончание: **m -er; f -is; n -e**. Такие прилагательные в анатомической терминологии не встречаются.

Прилагательные двух окончаний (они составляют большинство прилагательных III склонения) имеют общую форму мужского и женского рода с окончанием **-is**, и форму среднего рода с окончанием **-e**.

Прилагательные одного окончания имеют общую, одинаковую форму для трех родов. Эти прилагательные в косвенных падежах изменяют свою основу, поэтому в словарях записываются по типу существительных третьего склонения, но без указания рода. Напр.: *teres, ětis круглый; simplex, ĭcis простой; sapiens, ntis разумный*.

Как прилагательные одного окончания записываются в словаре и склоняются причастия настоящего времени действительного залога¹, встречающиеся в анатомической номенклатуре: *oppōnens, ntis противопоставляющий; fluctuans, ntis колеблющийся и др.*

¹см. § 38.

Таблица наиболее употребительных окончаний прилагательных III склонения

	m	f	n
Nom. sing.	-er -is разные	-is -is разные	-e -e разные
Gen. sing.	-is	-is	-is
Nom. plur.	-es	-es	-ia
Gen. plur.	-ium	-ium	-ium

Образец образования основных падежных форм:

frontālis, e — лобный

Sing.	m, f		n	
Nom.	frontāl-is	<i>лобный, ая</i>	frontāl-e	<i>лобное</i>
Gen.	frontāl-is	<i>лобного, ой</i>	frontāl-is	<i>лобного</i>
Plur.				
Nom.	frontāl-es	<i>лобные</i>	frontāl-ia	<i>лобные</i>
Gen.	frontāl-ium	<i>лобных</i>	frontāl-ium	<i>лобных</i>

teres, ětis — круглый

Sing.	m, f		n	
Nom.	teres	<i>круглый, ая</i>	teres	<i>круглое</i>
Gen.	teret-is	<i>круглого, ой</i>	teret-is	<i>круглого</i>
Plur.				
Nom.	terēt-es	<i>круглые</i>	teret-ia	<i>круглые</i>
Gen.	teret-ium	<i>круглых</i>	teret-ium	<i>круглых</i>

fluctuans, ntis — колеблющийся

Sing.	m, f		n	
Nom.	fluctuans	<i>колеблющийся</i>	fluctuans	<i>колеблющееся</i>
Gen.	fluctuant -is	<i>колеблющегося</i>	fluctuant -is	<i>колеблющегося</i>
Plur.				
Nom.	fluctuant -es	<i>колеблющиеся</i>	fluctuant -ia	<i>колеблющиеся</i>

Gen.	fluctuant -ium	колеблющихся	fluctuant -ium	колеблющихся
------	----------------	--------------	----------------	--------------

Лексический минимум

affērens, ntis *приносящий*,
афферентный
 apicālis, e *верхушечный*
 ascendens, ntis *восходящий*
 biceps, cipītis *двуглавый*
 brevis, e *короткий*
 cerebrālis, e *мозговой*
 cervicālis, e *шейный*
 communīcans, ntis *соединяющий*,
сообщающийся
 commūnis, e *общий*
 composītus, a, um *сложный*
 descendens, ntis *нисходящий*
 effērens, ntis *выносящий*,
эфферентный
 fluctuans, ntis *колеблющийся*
 linguālis, e *язычный*

lumbālis, e *поясничный*
 perfōrans, ntis *прободающий*
 prominens, ntis *выступающий*
 quadriceps, cipītis *четырёхглавый*
 radiālis, e *лучевой*
 radiātus, a, um *лучистый*
 sacrālis, e *крестцовый*
 simplex, ĩcis *простой*
 teres, ětis *круглый (закругленный,*
обточенный)
 triceps, cipītis *трехглавый*
 venter, ntris m *1. брюхо, живот;*
2. брюшко (мышцы)
 ventrālis, e *1. вентральный, распо-*
ложенный на передней поверхности
тела или обращенный к ней; 2. от-
носящийся к животу, брюшной

Упражнения

1. Образуйте формы Nom., Gen. sing. et plur. следующих словосочетаний: forāmen teres; arteria perforans; muscūlus biceps; vertēbra cervicālis; costa fluctuans; vas capillāre; vertebra prominens; vas afferens.

2. Составьте словосочетания. Определите склонение каждого слова в словосочетании. Полученные словосочетания поставьте в Nom. plur.:

I. fovea, ae f (costālis, e); margo, ĩnis m (frontālis, e); caput, ĩtis n (laterālis, e); articulatio, ōnis f (simplex, ĩcis); vas, vasis n (effērens, ntis);

II. ramus, i m (mediālis, e); arteria, ae f (communis, e); tubercūlum, i n (mediālis, e); foramen, ĩnis n (ethmoidālis, e); os, ossis n (temporālis, e); nervus, i m (faciālis, e); incisūra, ae f (radiālis, e); ligamentum, i n (teres, ětis); muscūlus, i m (biceps, cipītis); dens, dentis m (incisīvus, a, um); costa, ae f (fluctuans, ntis).

3. Образуйте словосочетания, переведите их на латинский язык:
 поясничный (фасция, область, позвонок); затылочный (отверстие, артерия, нерв); двуглавый (мышца, бугор); лобный (шов, бугор); позвоночный (канал, вырезка, отверстие).

4. Переведите словосочетания на русский язык:

I. forāmen ovāle; incisūra claviculāris sterni; ossa cranii cerebrālis; tuber frontāle; os parietāle; bursa muscūli terētis; ligamentum teres acetabūli; costae fluctuantes; articulatio simplex; muscūlus biceps femōris.

II. musculus semispinalis thoracis; sutura intermaxillaris; crista infratemporalis; os hyoideum; fossa subscapularis; fovea sublingualis; nuclei nervorum cranialium; angulus oculi lateralis; caput breve muscūli bicipitis brachii; ligamenta sternocostalia radiata; capsula articulāris articulatiōnis temporomandibularis; sulci temporales transversi; vertebra prominens; bursa muscūli terētis; vasa afferentia; vasa efferentia.

5. Переведите на латинский язык:

I. лобная область; основная часть затылочной кости; связка позвоночного столба; лобные бугры; большое затылочное отверстие; сухожилие четырехглавой мышцы бедра; простой и сложный сустав; поверхностные лимфатические сосуды;

II. решётчатая кость; лобно-скуловой шов; лобный отросток; подвисочный гребень; круглая связка матки; латеральные ядра; трехглавая мышца плеча; четырехглавая мышца бедра; простая костная ножка; боковой столб спинного мозга; латеральная межмышечная перегородка плеча; выносящие сосуды; колеблющиеся ребра; сообщающиеся артерии.

6. Прочитайте латинские пословицы и крылатые выражения, запомните их:

1. Unum habemus os, duas autem aures, ut plus audiāmus, minus dicāmus. *Мы имеем один рот, но два уха, чтобы больше слушать и меньше говорить.*
2. Nemo sapiens nisi patiens. *Никто не мудр, если не терпелив.*
3. Homo hebes. *Ограниченный человек.*
4. Fluctuans nec mergitur. *Зыблема, но не потопляема (девиз на гербе Парижа под изображением ладьи, колеблемой бурей).*

§ 23. Степени сравнения прилагательных.

Сравнительная степень

В составе многословных анатомических терминов встречаются определения, выраженные прилагательными, которые не относятся ни к одной известной вам группе. Это формы сравнительной степени прилагательных: anterior, ius *передний*; superior, ius *верхний*; inferior, ius *нижний*; interior, ius *внутренний*; posterior, ius *задний*; major, ius *большой* (*большой*); minor, ius *меньший* (*малый*); а также формы превосходной степени прилагательных: minimus, a, um *самый малый*; supremus, a, um *наивысший* и некоторая форма сравнительной степени прилагательных включает, как у прилагательных двух окончаний, общую форму для мужского и женского рода на **-ior**, и суффикс среднего рода **-ius**: melior, ius *лучший*; anterior, ius *передний*.

В сравнительной степени все прилагательные склоняются по согласному типу III склонения. Gen. sing. имеет одинаковую для всех родов форму на **-ioris** (основа косвенных падежей сравнительной степени совпадает с формой Nom. sing. мужского и женского рода).

Образец образования основных падежных форм

сравнительной степени прилагательных:

Sing.				
	m, f	n	m, f	n
Nom.	anterior	anteriorius	minor	minus
	<i>передний, яя</i>	<i>переднее</i>	<i>малый, малая</i>	<i>малое</i>
Gen.	anterioris	anterioris	minoris	minus
	<i>переднего, ей</i>	<i>переднего</i>	<i>малого, ой</i>	<i>малого</i>
Plur.				
	m, f	n	m, f	n
Nom.	antiores	antiora	minores	minora
	<i>передние</i>	<i>передние</i>	<i>малые</i>	<i>малые</i>
Gen.	antiorum	antiorum	minorum	minus
	<i>передних</i>	<i>передних</i>	<i>малых</i>	<i>малых</i>

Прилагательные в сравнительной степени согласуются с существительными так же, как прилагательные в положительной степени, — в роде, числе и падеже.

§ 24. Превосходная степень

Превосходная степень образуется путем присоединения к основе прилагательных суффикса **-issim-** и родовых окончаний прилагательных I группы **-us, -a, -um** (-issimus, -issima, -issimum).

Положительная степень		Превосходная степень	
latus, a, um	<i>широкий, ая, ое</i>	lat-issim-us, a, um	<i>широчайший, ая, ое</i>
longus, a, um	<i>длинный, ая, ое</i>	long-issim-us, a, um	<i>длиннейший, ая, ое</i>

Превосходная степень сравнения прилагательных записывается в словаре и склоняется по образцу прилагательных первой группы: longissimus, a, um *длиннейший*; latissimus, a, um *широчайший*.

§ 25. Степени сравнения, образованные от разных основ

Степени сравнения некоторых прилагательных в латинском языке имеют разные основы. (Вспомните русское: хороший — лучший — наилучший, очень хороший; плохой — худший — наихудший, очень плохой). В анатомической терминологии встречаются следующие формы:

Положительная степень	Сравнительная степень	Превосходная степень
magnus, a, um <i>большой</i> *parvus, a, um	maior, ius <i>большой (большой)</i> minor, us	maximus, a, um <i>самый большой</i> minus, a, um

<i>малый</i>	<i>меньший (малый)</i>	<i>самый малый</i>
--------------	------------------------	--------------------

Примечание. *Употребляется в единичных случаях и не является обязательным для запоминания

Nota bene!

В анатомической терминологии прилагательные **magnus** и **maior** переводятся на русский язык одинаково: 'большой'. Первая форма обычно употребляется в отношении одиночных образований: *forāmen magnum* (*occipitāle*) *большое затылочное отверстие*; а вторая — в отношении парных или множественных анатомических образований разной величины, в отношении которых уместно сравнение 'большее — меньшее'. Например: *forāmen ischiadicum majus et minus* *большое и малое седалищное отверстие* (возможен перевод *большее и меньшее седалищное отверстие*); *trochanter major — trochanter minor* *большой и малый вертел* (или *больший и меньший вертел*); *muscūlus pectorālis major — muscūlus pectorālis minor* *большая и малая грудная мышца* (или *большая и меньшая грудная мышца*) и т. д. Термины *vena saphēna magna* *большая подкожная вена* и *vena saphēna parva* *малая подкожная вена* определяются прилагательными в форме положительной степени, так как вены принадлежат различным участкам нижней конечности, т. е. не видны одновременно.

§ 26. Недостаточные степени сравнения

Следующие формы не имеют исходного прилагательного, от которого они образованы грамматически (им как бы недостает положительной степени), однако сравнение заложено в самом значении этих слов: задний сравнивается с передним, нижний — с верхним. Некоторые из них имеют превосходную степень, образованную от другой основы:

Сравнительная степень	Превосходная степень
<i>anterior, ius</i> <i>передний</i>	<i>postrēmus, a, um*</i> <i>самый задний</i> <i>suprēmus, a, um</i> <i>наивысший</i> <i>īmus, a, um</i> <i>самый низкий, низший</i> <i>īntīmus, a, um</i> <i>самый внутренний</i>
<i>posterior, ius</i> <i>задний</i>	
<i>superior, ius</i> <i>верхний</i>	
<i>inferior, ius</i> <i>нижний</i>	
<i>interior, ius</i> <i>внутренний</i>	

Примечание. *Употребляется в единичных случаях и не является обязательным для запоминания.

Лексический минимум

digītus (-i m) *minīmus* *мизинец*
īmus, a, um *самый низкий, низший*
īntīmus, a, um *самый внутренний*
latissīmus, a, um *широчайший*
longissīmus, a, um *длиннейший*
lymphaticus, a, um *лимфатический*

magnus, a, um *большой*
maxīmus, a, um *наибольший, большой*
membrum i, n *конечность, член тела, часть целого*
minīmus, a, um *самый малый*
nodus, i m *узел*

nucleus, i m ядро
obliquus, a, um *косой*
ophthalmicus, a, um *глазной*
opticus, a, um *зрительный*
optimus, a, um *лучший*
pessimus, a, um *худший*

rotundus, a, um *круглый, округлённый*
splanchnicus, a, um *внутренностный*
(*чревный*)
supremus, a, um *наивысший*
vagus, a, um *блуждающий*

Упражнения

1. Дополните словарную форму сравнительной степени прилагательных: anterior, posterior, superior, inferior, major, minor.

2. Образуйте, пользуясь образцом склонения, формы Nom., Gen. sing. et plur. следующих прилагательных: anterior, ius; inferior, ius; major, jus; minor, minus; posterior, ius; superior, ius.

3. Просклоняйте словосочетания:

fossa supraclavicularis major; forāmen posterius; musculus latissimus.

4. Образуйте словосочетания, переведите их на латинский язык:

передний (мышца, связка); большой [major, jus] (крыло, канал, головка); малый [minor, us] (крыло, бугорок); задний (линия, отверстие).

5. Переведите словосочетания на русский язык:

arteria intercostālis suprēma; arteriae palatinae minōres; crista nasālis anterior; forāmen sacrāle anterius; foramina palatina minōra; tuberculum posterius atlantis; arteria thyroidea ima; arteriae nasales posteriores laterales; arteria et vena ethmoidales posteriores; cingulum membri superioris (inferioris); curvatura ventriculi major; foramina venarum minimarum; musculi intercostales intimi; musculus longissimus thoracis; arteria communicans anterior; musculus teres minor; musculi obliqui superior et inferior; musculus latissimus dorsi; spina inferior; nervus splanchnicus imus; nodi lymphatici gastrici sinistri; nucleus dorsalis nervi glossopharyngei; ossa membri inferioris; tunica intima; vena ophthalmica inferior; nervus opticus.

6. Переведите на латинский язык:

нижний угол лопатки; большая и малая прямые мышцы головы; верхняя связка лопатки; задняя пластинка влагалища прямой мышцы живота; нижний узел блуждающего нерва; передняя стенка желудка; передняя связка атланта; внутренний затылочный гребень; большое затылочное отверстие; отверстие нижней полой вены; задний бугорок первого шейного позвонка; задние носовые латеральные артерии; косые связки пальцев; глубокий лимфатический узел; кости верхней конечности; левые желудочные лимфатические узлы; задняя шейная область; верхняя глазная вена.

7. Найдите формы сравнительной и превосходной степени прилагательных в следующих крылатых изречениях:

1. Imperāre sibi maxīum imperium est. *Владеть собой — наивысшая власть.* 2. Ut quisque est doctissīmus, ita est modestissīmus. *Кто умнее, тот скромнее.* 3. Optīum medicamentum quies est. (Celsus). *Покой — лучшее лекарство.* 4. Via recta brevissīma est. *Прямая дорога самая короткая.* 5. Cedo maiōri . *Уступаю старшему.* 6. Honōres mutant mores, sed raro in meliōres. *Почести изменяют нравы, но редко в лучшую сторону.* 7. Homīni cibus utilissīmus est simplex. *Самая полезная пища для человека — простая.* 8. Medicīna fructuosior ars nulla. *Из всех искусств медицина самое плодотворное.* 9. Citius, altius, fortius. *Быстрее, выше, сильнее (Олимпийский девиз).* 10. Usus est optīmus magister. *Практика — лучший учитель.* 11. Salus aegrōti — suprēma lex medicōrum. *Здоровье больного — высший закон медиков.* 12. Vona valetūdo melior est quam maxīmae divitiae. *Хорошее здоровье лучше, чем наибольшее богатство.* 13. Omnium artium profecto medicīna nobilissīma est (Hippocrates). *Из всех наук медицина, безусловно, самая благородная.* 14. Ab imis unguībus ad verticem summum. *С ног до головы (макушки).* 15. Ab imo pectōre. *Из самой глубины души, от всего сердца.*

§ 27. IV склонение существительных

К IV склонению относятся существительные мужского и среднего рода, которые в Nom.sing. имеют окончание **-us** для мужского рода и окончание **-u** для среднего рода. В Gen.sing. все они имеют окончание **-us**: arcus, us m *дуга*; ductus, us m *проток*; cornu, us n *рог*; genu, us n *колено*. К четвертому склонению относится также несколько существительных женского рода на **-us**, из них только manus, us f *рука, кисть руки* употребляется в анатомической терминологии.

Таблица падежных окончаний IV склонения

	Sing.		Plur.	
	m/f	n	m/f	n
Nom.	-us	-u	-us	-ua
Gen.	-us	-us	-uum	-uum
Dat.	-ui	-u	-ībus	-ībus
Acc.	-um	-u	-us	-ua
Abl.	-u	-u	-ībus	-ībus

Образец образования основных падежных форм:

Sing.	m, f		n	
Nom.	duct-us	<i>проток</i>	corn-u	<i>рог</i>
Gen.	duct-us	<i>протока</i>	corn-us	<i>рога</i>
Plur.				
Nom.	duct-us	<i>протоки</i>	corn-ua	<i>рога́, ро́жки</i>

Gen.	duct-uum	протоков	corn-uum	рогов, рожек
------	----------	----------	----------	--------------

§ 28. V склонение существительных

К пятому склонению относятся существительные женского рода, которые в Nom. sing. имеют окончание **-es**, а в Gen. sing. **-ei**: *facies, ēi f* *лицо, поверхность*; *superficies, ēi f* *поверхность*; *species, ērum (plur.) f* *сбор, чай*. По исключению к мужскому роду относятся: *dies, ēi m* *день*; *meridies, ēi m* *полдень*.

Nota bene!

Существительные V склонения практически не имеют форм множественного числа. Только существительные *res, ēi f* *дело, вещь* и *dies, ēi m, f* *день* имеют формы обоих чисел. Существительное *species, ērum f* *сбор, лекарственный чай* в фармацевтической терминологии употребляется только во множественном числе!

Таблица падежных окончаний V склонения

	Sing.	Plur.
Nom.	-es	-es
Gen.	-ēi	-ērum
Dat.	-ei	-ēbus
Acc.	-em	-es
Abl.	-e	-ēbus

Образец образования основных падежных форм:

	Sing.		Plur.	
Nom.	faci-es	<i>лицо, поверхность</i>	speci-es	<i>сбор, чай (лекарственный)</i>
Gen.	faci-ēi	<i>лицá, поверхности</i>	speci-ērum	<i>сбора, чая (лекарственного)</i>

Сводная таблица падежных окончаний существительных и прилагательных I–V склонений

число	Скло- нение падеж	I		II		III		IV		V
		f	m	n	mf	n	mf	n	f	
Sing.	Nom.	-a	-us,-er, -um		разные		-us	-u	-es	
	Gen.	-ae	-i		-is		-us		-ei	
	Dat.	-ae	-o		-i		-ui	-u	-ei	
	Acc.	-am	-um		-em	=Nom.	-um	-u	-em	

	Abl.	-ā	-ō	-e	-i*	-u	-u	-e	
Plur.	Nom.	-ae	-ī	-a	-es	-a, -ia *	-us	-ua	-es
	Gen.	-ārum	-ōrum		-um, -ium **		-uum		-ērum
	Dat.	-is	-is		-ībus		-ībus		-ēbus
	Acc.	-as	-os	-a	-es	-a, -ia *	-us	-ua	-es
	Abl.	-is	-is		-ībus		-ībus		-ēbus

*окончание существительных гласного типа и прилагательных среднего рода;

** окончание существительных гласного и смешанного типа, а также прилагательных трех родов.

§ 29. Основные сокращения, встречающиеся в анатомической номенклатуре

Sing.	Plur.
a. — arteria <i>артерия</i>	aa. — arteriae <i>артерии</i>
b. — bursa <i>сумка</i>	bb. — bursae <i>сумки</i>
gl. — glandūla <i>железа</i>	gll. — glandūlae <i>железы</i>
for. — forāmen <i>отверстие</i>	forr. — foramīna <i>отверстия</i>
lig. — ligamentum <i>связка</i>	ligg. — ligamenta <i>связки</i>
m. — muscūlus <i>мышца</i>	mm. — muscūli <i>мышцы</i>
n. — nervus <i>нерв</i>	nn. — nervi <i>нервы</i>
r. — ramus <i>ветвь</i>	rr. — rami <i>ветви</i>
sul. — sulcus <i>борозда</i>	sull. — sulci <i>борозды</i>
s. — seu, sive <i>или</i>	
v. — vena <i>вена</i>	vv. — venae <i>вены</i>
vag. — vagīna <i>влагалище</i>	vagg. — vagīnae <i>влагалища</i>

Лексический минимум

arcus, us m *дуга*
 bilifer, ěra, ěrum *желчевыводящий*
 carōtis, itīdis *сонный*
 choledōchus, a, um *желчный*
 cornu, us n *рог, рожок*
 ductūlus, i m *проточек, малый проток*
 ductus, us m *проток*
 faciālis, e *лицевой*
 lavus, a, um *желтый*
 genu, us n *колени*
 hiātus, us m *щель, трещина*
 intercostālis, e *межреберный*
 manus, us f *рука, кисть руки*

meātus, us m *проход, ход*
 medulla, ae f *мозговое вещество*
 medulla ossium *костный мозг (мозговое вещество костей)*
 medulla spinālis *спинной мозг*
 nasālis, e *носовой*
 plexus, us m *сплетение*
 recessus, us m *заворот, углубление, карман*
 ruber, bra, brum *красный*
 sinus, us m *синус, пазуха*
 superficiālis, e *поверхностный*
 tractus, us m *путь, тракт*

Упражнения

1. Согласуйте прилагательные с существительными. Определите склонение каждого слова в словосочетании. Полученные словосочетания переведите:

cornu, us n (coccygēus, a, um; anterior, ius; laterālis, e); ductus, us m (sinister, tra, trum; nasolacrimālis, e; posterior, ius); processus, us m (palatīnus, a, um; maxillāris, e; posterior, ius); facies, ēi f (temporālis, e; inferior, ius; internus, a, um); manus, us f (dexter, tra, trum; sinister, tra, trum).

2. Согласуйте прилагательные с существительными, полученные словосочетания поставьте в Nom., Gen. sing. et plur., переведите на русский язык:

общий (мышца, сплетение, проток); небный (борозда, отверстие, миндалина, отросток); задний (дуга, поверхность, рог).

3. Следующие словосочетания поставьте в Nom. plur., переведите на русский язык:

plexus venōsus; plexus commūnis; processus palatīnus; processus mastoideus; sinus sphenoidālis; sinus frontālis; sinus petrōsus; cornu occipitāle; cornu dextrum; ductus sublinguālis.

4. Переведите словосочетания на русский язык:

I. arcus dentālis inferior (superior); ductus sublinguāles; lamīna laterālis processus pterygoidei; meātus acusticus externus; musculi faciāles; plexus faciālis; plexus cardiāci; arcus ductus thoracīci; processus styloideus radii; arteria carōtis externa; sinus carotīcus; cornu medullae spinālis posterius; facies articulāris superior; cornua coccygēa majōra et minōra; processus articulāres superiōres; recessus membrānae tympani anterior; ductūli bilifēri; ductus choledōchus.

II. caput superficiāle; medulla ossium rubra; medulla ossium flava; medulla renālis; geniculūm nervi faciālis; radīces spināles; apertūra sinus sphenoidālis; ossa digitōrum manus; ligamenta flava; regiōnes faciēi; ductus hepaticus commūnis; processus styloideus ulnae; recessus membrānae tympani; processus articulāres; arteria mediālis genus; sinus maxillāris; tractus optīci; rami tractus optīci; tractus spinālis nervi trigemīni; articulatiōnes interphalangēae manus; arcus palatopharyngēus; cornu sacrale; canalicūli caroticotympanīci.

5. Переведите на латинский язык:

I. борозда клиновидного синуса; клиновидные пазухи; латеральная поверхность; лобная пазуха; задний отросток клиновидной кости; луковица затылочного рога; поперечная связка колена; медиальная пластинка крыловидного отростка; общая сонная артерия; поверхностная височная арте-

рия; правый печеночный проток; медиальная верхняя артерия колена; решетчатый отросток; тыльная поверхность кисти.

II. лицевой нерв; боковой столб спинного мозга; короткие связки пальцев кисти; медиальная и латеральная пластинки крыловидных отростков; височная поверхность большого крыла; зрительный тракт; переднее желудочное сплетение; общее сонное сплетение; отросток носовой раковины; перегородка лобных пазух; устье поднижнечелюстного протока; латеральная артерия колена; правый печеночный проток; суставная мышца колена; средний носовой ход.

6. Прочтите (запишите) без сокращений, переведите на русский язык:

gl. thyroidea; v. iugulāris interna; r. externus n. laryngei; a. vertebrālis; m. longus capitis; rr. cardiāci; vv. cordis; rr. musculāres n. ischiadīci; a. et v. thoracīca interna; aa. et vv. intercostāles; forr. palatīna; nn. articulāres.

7. Прочитайте латинские пословицы и крылатые выражения, запомните их:

1. Manus manum lavat. *Рука руку моет.* 2. Domus propria — domus optima. *Свой дом — лучший дом (В гостях хорошо, а дома лучше).* 3. Nomīna si nescis, perit cognitio rerum. *Если не знаешь названий (вещей), теряется знание вещей.* 4. Frontis nulla fides. *Внешность обманчива.*

**§ 30. Дифференциация по родам существительных III склонения.
Существительные мужского рода III склонения**

Существительные мужского рода III склонения имеют в именительном падеже единственного числа следующие характерные окончания: **-os, -or, -o, -er, -ex, -es** (неравносложные существительные).

Nom. sing.	Gen. sing.	Примеры	Исключения
-os	-ōris	flos, flōris m <i>цветок</i>	os, ossis n <i>кость</i> os, oris n <i>рот</i>
-or	-ōris	tumor, tumōris m <i>опухоль</i>	cor, cordis n <i>сердце</i> arbor, ōris f <i>дерево, дерево</i>
-o	-ōnis	pulmo, ōnis m <i>легкое</i>	существительные на -go, -do, -io — женского рода
	-īnis	homo, īnis m <i>человек</i>	
-er	-ēris	ureter, ēris m <i>мочеточник</i>	gaster, tris f <i>желудок</i> mater, tris f <i>мать; мозговая оболочка</i> tuber, ěris n <i>бугор</i>
	-ris	venter, ventris m <i>живот</i>	

-ex	-īcis	apex, apīcis m <i>верхушка</i>	—
-es	-ēdis	pes, pedis m <i>нога, стопа</i>	равносложные
	-ētis	paries, ētis m <i>стена, стенка</i>	существительные на -es —

Также к мужскому роду относятся следующие существительные: ^{женского рода} canālis, is m *канал*; dens, dentis m *зуб*; fornix, īcis m *свод*; hallux, ūcis m *большой палец стопы*; larynx, ngis m *гортань*; margo, ĩnis m *край*; tendo, ĩnis m *сухожилие*; pharynx, ngis m *глотка*; unguis, is m *ноготь*.

§ 31. Структура терминов, обозначающих названия мышц по их функции

К существительным мужского рода третьего склонения относятся существительные — названия мышц, образованные от основы глаголов движения при помощи суффиксов **-or** или **-er**: flexor, ōris m *сгибающая (мышца)*, sphincter, ěris m *сфинктер, (запирающая мышца)*.

Латинские наименования мышц по функции состоят из двух существительных: первое обязательное слово — muscŭlus (в PNA обычно дается сокращенно m.), второе – в качестве приложения — существительное III склонения на **-or**, **-er**. На русский язык наименования мышц переводятся по-разному: причастием или прилагательным — muscŭlus flexor *сгибающая мышца*; muscŭlus adductor *приводящая мышца*; muscŭlus massēter *жевательная мышца*; musculus buccinātor — *щёчная мышца*. Это связано чаще с тем, что перевод существительным в некоторых случаях просто невозможен (*щёчная мышца*), а в других такие существительные не имели бы терминологической нейтральности (*приводящая мышца – приводитель?*). Многие названия мышц не переводятся, а транслитерируются (записываются русскими буквами), так как русский перевод слишком громоздкий, неудобный. Например: muscŭlus pronator — *пронатор*, а не *мышца, поворачивающая вниз, внутрь*; muscŭlus supinator — *супинатор* вместо *мышца, поворачивающая вверх, наружу*, а также в случаях, когда мышцы выполняют одинаковую функцию, но имеют разные латинские названия. Например, и *muscŭlus constrictor*, и *muscŭlus sphincter* выполняют функцию сжимания, запирания разных анатомических образований.

Nota bene!

Следует помнить, что в латинском названии мышцы по функции зависимое слово может стоять только в родительном падеже единственного или множественного числа: muscŭlus sphincter urethrae — *сфинктер (чего?) мочеиспускательного канала*. Но при переводе наименования мышцы причастием или прилагательным зависимое слово ставится в винительном падеже согласно правилам русского языка: muscŭlus levator scapŭlae — *мышца, поднимающая (что?) лопатку, вместо мышца-подниматель лопатки*; muscŭlus rotātor thorācis — *мышца, вращающая (что?) грудную клетку, вме-*

сто мышца-вращатель (чего?) грудной клетки. Такой порядок падежных форм закрепился в анатомической терминологии настолько, что и в случае необходимости употребления латинского аккузатива, мы имеем конструкцию с родительным падежом в названиях 'мышца, подвешивающая двенадцатиперстную кишку' — *musculus suspensorius duodeni*, где *suspensorius* — прилагательное; 'мышца, противопоставляющая мизинец (большой палец кисти)' — *muscles opponens digiti minimi (pollicis)*, где *opponens* — причастие.

Лексический минимум

canālis, is m канал

cortex, icis m кора, корковое вещество

fascia, ae f фасция, оболочка мышц

hallux, ūcis m большой палец стопы

index, icis m указатель, указательный палец

lien, ēnis m (греч. *splen, splenis m*) селезенка

paries, ētis m стена, стенка

pollex, icis m большой палец руки

pulmo, ōnis m лёгкое

pulmonālis, e лёгочный

ren, renis m почка

renālis, e почечный

unguis, is m ноготь

названия мышц по функции

m. abductor, ōris m отводящая мышца

m. adductor, ōris m приводящая мышца

m. constrictor, ōris m констриктор (мышца-сжиматель)

m. corrugātor, ōris m сморщивающая мышца

m. depressor, ōris m опускающая мышца

m. dilatātor, ōris m расширяющая мышца

m. extensor, ōris m разгибающая мышца

m. flexor, ōris m сгибающая мышца

m. levātor, ōris m поднимающая мышца

m. massēter, ēris m жевательная мышца

m. rotātor, ōris m вращающая мышца

m. sphincter, ēris m сфинктер (мышца-сжиматель, запирающая мышца)

m. tensor, ōris m напрягающая мышца

Упражнения

1. Согласно таблице допишите окончания *Gen. sing.* следующих существительных: *aether*, ... эфир; *calor*, ... жар; *carbo*, ... уголь; *dolor*, ... боль; *herpes*, ... (s→t) герпес; *homo*, ... человек (o→i); *liquor*, ... жидкость, раствор; *mos*, ... нрав, обычай; *ordo*, ... (o→i) ряд, порядок; *rubor*, ... краснота, покраснение; *sapo*, ... мыло; *trochanter*, ... вертел; *urēter*, ... мочеточник; *vertex*, ... темя, вершина.

2. Раскройте скобки, полученные словосочетания переведите на русский язык:

homo (novus, a, um; sapiens, ntis); pulmo (dexter, tra, trum); cortex (siccus, a, um); os (hyoideus, a, um; ethmoidālis, e); tuber (ischiadīcus, a, um; omentālis, e); venter (anterior, ius; frontālis, e); mater (durus, a, um; pius, a, um); canālis (optīcus, a, um; major, jus); margo (dexter, tra, trum; inferior, ius); tendo (calcanēus, a, um); cor (adipōsus, a, um; amabīlis, e); humor (vitreus, a, um); paries (externus, a, um; laterālis, e; inferior, ius).

3. Переведите на русский язык, назовите, в каком падеже употребляются подчеркнутые слова:

I. cortex renālis; lobus superior pulmōnis sinistri; musculus adductor pollicis; musculus constrictor pharyngis; musculus flexor digitōrum manus; musculus levātor nasi et labii superiōris; phalanx distālis (proximālis) indīcis; pulmo dexter; ren dexter; musculus oppōnens digīti minīmi; vagīna tendinum musculōrum extensōrum; bursa mucōsa subtendinea musculi latissīmi dorsi;

II. canālis pylorīcus; incisūra apīcis cordis; canāles palatīni minōres; musculus buccinātor; musculus corrugātor supercilii; musculus depressor labiōrum commūnis; musculus dilatātor naris; hiātus canālis nervi petrōsi majōris; musculus extensor carpi; musculus flexor hallūcis longus; pulmo sinister; ren sinister; vagīnae fibrōsae tendinum digitōrum pedis; bursa musculi tensōris veli palatīni.

4. Переведите на латинский язык:

I. жевательная мышца; мышца, опускающая нижнюю губу; мышца, сморщивающая бровь; наружный сфинктер заднего прохода; сердечная вырезка левого легкого; тыльная венозная связка стопы; мышца, вращающая шею; сумка пяточного сухожилия;

II. борозда сухожилия длинного сгибателя большого пальца стопы; длинный лучевой разгибатель запястья; мышца, напрягающая широкую фасцию; сфинктер мочеиспускательного канала; мышца, напрягающая перегородку носа; мышца, отводящая большой палец стопы (кисти).

5. Прочитайте латинские пословицы и крылатые выражения, запомните их:

1. A priōri. Исходя из первичного начала, предшествовавшему опыту (т.е. из общих умозрительных начал). 2. A posteriōri. Исходя из последующего, т.е. из опыта. 3. Timeo Danaos et dona ferentes. Боюсь я данайцев (т.е. греков) и дары приносящих (Слова жреца Лаокоона при виде деревянного коня, оставленного греками у стен Трои).

§ 32. Существительные женского рода III склонения

Существительные женского рода III склонения имеют в именительном падеже единственного числа следующие характерные окончания: **-s** (-as, -us, -es, -is, -ns, -rs); **-x** (-ax, -ux, -ix, -nx, -lx); **-do; -go; -io.**

Nom. sing.	Gen. sing.	Примеры	Исключения
-as	-ātis	cavitas, ātis f <i>полость</i>	vas, vasis n <i>сосуд</i> pancreas, ātis n <i>поджелудочная железа</i>
-us	-ūtis	salus, ūtis f <i>здоровье</i>	—
	-ūdis	incus, ūdis f (<i>наковальня, одна из слуховых косточек</i>)	
-es (равно- сложные)	-is	tabes, is f <i>сухотка (туберкулез)</i>	
-is (равно- сложные)	-is	auris, is f <i>ухо</i>	axis, is m <i>ось; второй шейный позвонок</i> canālis, is m <i>канал</i> unguis, is m <i>ноготь</i>
-is (неравно- сложные)	-īdis	iris, īdis f <i>радужная оболочка глаза</i>	
-ns	-ntis	lens, lentis f <i>хрусталик</i>	dens, dentis m <i>зуб</i>
-rs	-rtis	pars, partis f <i>часть</i>	-
-ax	-ācis	paх, pacis f <i>мир, покой</i>	thorax, ācis m <i>грудная клетка</i>
-ux	-ūcis	nux, nucis f <i>орех</i>	hallux, ūcis m <i>большой палец стопы</i>
-ix	-īcis	radix, īcis f <i>корень</i>	fornix, īcis m <i>свод</i>
-nx	-ngis	phalanx, ngis f <i>фаланга</i>	larynx, ngis m <i>гортань</i> pharynx, ngis m <i>глотка</i>
-lx	-lcis	calx, calcis f <i>пятка</i>	—
-do	-dīnis	hirūdo, īnis f <i>пиявка</i>	tendo, īnis m <i>сухожилие</i>
-go	-gīnis	cartilāgo, īnis f <i>хряц</i>	margo, īnis m <i>край</i>
-io	-iōnis	articulatio, ōnis f <i>сустав</i>	—

Также к женскому роду относятся следующие существительные: arbor, ōris f *дерево, дерево*; gaster, tris f *желудок*; mater, tris f *мать*; мозговая оболочка.

Лексический минимум

appendix, īcis f *придаток, отросток, аппендикс*
auris, is f *ухо*
basis, is f *основание*
cartilāgo, īnis f *хряц*
cavitas, ātis f *полость*
cervix, īcis f *шея, шейка*
cutis, is f *кожа*
digastrīcus, a, um *двубрюшный*
dura mater *твердая мозговая оболочка*

fornix, īcis m *свод*
frons, frontis f *лоб*
gaster, tris f *желудок*
impressio, ōnis f *вдавление*
mater, tris f *мать; мозговая оболочка (головного или спинного мозга)*
meninx, ngis f *оболочка головного мозга*
pelvīnus, a, um *тазовый*
pelvis renālis *почечная лоханка*
pelvis, is f *таз*

pia mater *мягкая мозговая оболочка*
pyrāmis, īdis f *пирамида*

radix, radīcis f *корень, корешок*
vermiformis, e *червеобразный*

Упражнения

1. Согласно таблице допишите окончания Gen. sing. следующих существительных: aroneurōsis, ... плоское широкое сухожилие (равносложн.); ars, ... искусство, мастерство; bifurcatio, ... раздвоение; calix, ... чашка, кубок, бокал; contusio, ... ушиб, контузия; extremītas, ... конечность, конец; falx, ... серп; frons, ... лоб; gravidītas, ... беременность; hirūdo, ... пиявка; immunītas, ... невосприимчивость; infans, ... дитя, ребенок; juvenus, ... (s→t) юность, молодость; paris, ... ноздря (равносложн.); origo, ... происхождение, начало, рождение; percussio, ... выстукивание; comprāges, ... соединение (равносложн.); sanītas, ... здоровье; secretio, ... выделение желез внутренней секреции; senectus, ... старость; testis, ... яичко (равносложн.); vermis, ... червь (равносложн.).

2. Переведите на русский язык:

appendix vermiformis; canālis cervīcis utēri; canālis radīcis dentis; cartilagīnes costāles; cervix dentis; musculi anteriōres cervīcis; pia mater spinālis; articulatīōnes thorācis; cartilagīnes alāres accessoriae; cartilagīnes alāres minōres; cavītas articulāris; dura mater craniālis; glandūlae cutis; ostium appendīcis vermiformis; pia mater encephāli; radīces spināles; articulatio interphalangēa; articulatīōnes interphalangēae manus; regiōnes et partes corpōris; radix laterālis tractus optīci; radix inferior plexus cervicālis; fossa digastrīca mandibūlae; pelvis major et minor.

3. Переведите на латинский язык:

щитовидный хрящ; огибающая артерия бедра; верхний рог щитовидного хряща; сосуды внутреннего уха; хрящ перегородки носа; свод желудка; сложный сустав; верхняя апертура таза; канал шейки матки; передний отросток хряща перегородки носа; барабанная полость среднего уха; канал корня зуба; переднее брюшко двубрюшной мышцы; синусы твердой мозговой оболочки.

4. Прочитайте латинские пословицы и крылатые выражения, запомните их:

1. Senectus insanabilis morbus est. *Старость — неизлечимая болезнь (Сенека).* 2. Nīc locus est, ubi mors gaudet succurrēre vitae. *Вот место, где смерть охотно помогает жизни (надпись над входом в анатомический театр Парижского университета).*

§ 33. Существительные среднего рода III склонения

Существительные среднего рода III склонения имеют в Nom. sing. следующие характерные окончания: **-en; -e; -(a)l; -ar; -us; -ur; -ut; -ma** (греч.).

Nom. sing.	Gen. sing.	Примеры	Исключения
-en	-īnis	tegmen, īnis n <i>крыша</i>	ren, renis m <i>почка</i> lien, ēnis m (или греч. splen, splēnis m) <i>селезенка</i> lichen, ēnis m <i>лишай</i>
-us	-ōris	corpus, ōris n <i>тело</i>	—
	-ēris	glomus, ēris n <i>клубок</i>	
	-ūris	crus, cruris n <i>голень, ножка</i>	
-ur	-ōris	femur, ōris n <i>бедро</i>	—
	-ūris	guttur, ūris n <i>горло, зев, надгортанник</i>	
-ut	-ītis	caput, ītis n <i>голова, головка</i>	—
-ma	-ātis	chiasma, ātis n <i>перекрест</i>	—
-e	-is	rete, is n <i>сеть</i>	—
-ar	-āris	calcar, āris n <i>шпора</i> (название одной из мозговых извилин)	hepar, ātis n <i>печень</i> (r→t)
-(a)l	-(a)lis	animal, alis n <i>животное</i>	—
		fel, fellis n <i>желчь</i>	—
		mel, mellis n <i>мёд</i>	—

Также к среднему роду относятся следующие существительные: cor, cordis n *сердце*; os, oris n *рот*; os, ossis n *кость*; pancreas, ātis n *поджелудочная железа*; tuber, ēris n *бугор*; vas, vasis n *сосуд*.

§ 34. Дифференциация по родам и склонениям латинских и греческих существительных на -ma и латинских существительных на -us

Существительные, которые заканчиваются в Nom. sing. на **-ma**, могут относиться к I или III склонению. Те из них, практическая основа которых совпадает с основой именительного падежа, относятся к женскому роду I склонения: squama, ae f *чешуя*. Существительные, практическая основа которых заканчивается на -t, относятся к среднему роду III склонения: trauma, ātis n.

Существительные на **-us** могут быть:

мужского рода, если относятся ко II или IV склонениям: sulcus, i m *борозда*; ductus, us m *проток*;

женского рода, если это существительные III склонения, и при этом s → t или s → d: incus, ūdis f *наковальня*; juvenus, ūtis f *молодость, юность*;

среднего рода, если они относятся к III склонению, и при этом s → r:

latus, ěris n бок; pectus, ōris n грудь.

Лексический минимум

abdōmen, ĩnis n живот, брюхо	perforans, ntis прободящий
abdominālis, e брюшной	peronēus, a, um малоберцовый
accessorius, a, um добавочный	phrenĭcus, a, um (греч.) диафрагмальный
circumflexus, a, um огибающий	proprius, a, um собственный
cor, cordis n сердце	retinacŭlum, i n удерживатель
crus, cruris n голень, ножка (анатомического образования)	tegmen, ĩnis n крышка, крыша
diaphragma, ātis n диафрагма	tempus, ōris n висок
diaphragmaticus, a, um диафрагмальный	valva, ae f клапан
fibulāris, e малоберцовый	valvŭla, ae f заслонка
hepar, ātis n печень (r→t)	viscĕra, um (plur.) внутренности
hepatĭcus, a, um печеночный	viscerālis, e относящийся к органам брюшной полости
occiput, ĩtis n затылок	viscus, ěris n внутренний орган (внутренность)
os, oris n рот (s→r)	
pancreas, ātis n поджелудочная железа	
pectorālis, e грудной	

Упражнения

1. Согласно таблице допишите окончание *Gen. sing.* следующих существительных: *asthma*, ... астма, удушье; *culmen*, ... вершина, верх; *emphysema*, ... растяжение воздухом, расширение легких; *glomus*, ... (u→e) клубок; *latus*, ... (u→e) бок; *nomēn*, ... имя; *pecten*, ... гребень; *pectus*, ... (u→o) грудь, передняя область грудной клетки; *platysma*, ... подкожная мышца; *parenchyma*, ... специфическая железистая ткань органов; *mamma* (лат.), ... молочная железа; *pulvinar*, ... подушка; *pus*, ... гной; *semen*, ... семя; *tegmen*, ... крыша, покрывка; *thenar*, ... возвышение большого пальца руки; *ulcus*, ... (u→e) язва; *vulnus*, ... (u→e) рана; *zygoma*, ... скула.

2. Переведите на русский язык:

I. *arteria phrenicocostālis*; *chiasma optĭcum*; *chiasma tendĭnum*; *crura ossea*; *crus longum*; *crus posterius (anterius) stapĕdis*; *facies diaphragmatica hepātis*; *ductus hepaticus communis*; *facies pulmonālis cordis*; *fascia diaphragmātis pelvis inferior*; *muscŭlus rectus abdomĭnis*; *peritonĕum viscerāle*; *orgāna oculi accessoria*; *venae et arteriae peronēae*; *vasa vasōrum*; *cavitas oris propria*; *regio femōris posterior*; *membrana interossea cruris*; *arteria circumflexa femōris mediālis*; *muscŭlus pectorālis major*.

II. *appendix fibrōsa hepātis*; *ramus perforans arteriae circumflexae fibulae*; *arteria circumflexa scapŭlae*; *systema nervōsum centrāle*; *nervi vasōrum*; *vagĭna tendĭnis muscŭli peronēi longi*; *septum intermusculāre cruris anterius*; *retinacŭlum tendĭnum musculōrum peroneōrum inferius*; *fascia propria abdomĭnis*; *incisŭra*

apīcis cordis; nodi lymphatīci phrenīci; recessus subphrenīci; alveolae dentāles; valva atrioventriculāris dextra; valvūla semilunāris sinistra; ductus hepaticus dexter (sinister); ductus pancreaticus accessorius.

3. Переведите на латинский язык:

венечная связка печени; висцеральная поверхность печени; диафрагмально-реберная артерия; собственная печеночная артерия; задняя поверхность поджелудочной железы; сухожилие длинной малоберцовой мышцы; легочная поверхность сердца; поперечные мышцы грудной клетки и живота; подсухожильная сумка трёхглавой мышцы плеча; малая грудная мышца.

4. Прочитайте латинские пословицы и крылатые выражения, запомните наизусть:

1. Mel in ore, verba lactis, fel in corde, fraus in factis. Мед на языке, молоко на словах, желчь в сердце, обман в деле. 2. Amīcus cognoscitur amōre, more, ore, re. Друг познаётся по любви, по нраву, речи и делу.

§ 35. Переход прилагательных в существительные

В анатомической терминологии некоторые наименования, в частности, наименования кишок и наименования оболочек представляют собой прилагательные или причастия, перешедшие в разряд существительных. Такие существительные сохраняют форму того же рода, что и подразумеваемое существительное, при котором «бывшее» прилагательное служило определением. Например, наименования кишок представляют собой существительные среднего рода, так как ранее они согласовывались с существительным *intestīnum*, *i n кишка*. Только название тонкой кишки по-прежнему представляет собой сочетание существительного и прилагательного: *intestīnum tenue*.

Наименования оболочек представляют собой существительные женского рода: *arachnoidea*, *ae f* (подразумевается *mater*, *tris f*) *паутинная оболочка мозга*; *conjunctīva*, *ae f* (*tunīca*, *ae f*) *соединительная оболочка глаза*; *mucōsa*, *ae f* (*tunīca*, *ae f*) *слизистая оболочка*; *intīma*, *ae f* (*tunīca*, *ae f*) *внутренний слой стенки сосудов* и т. д.

§ 36. Предлоги в медицинской терминологии

Предлоги в латинском языке употребляются в основном только с двумя падежами: винительным (*Accusativus*) и творительным (*Ablativus*). Несколько предлогов могут употребляться с обоими падежами. В медицинской терминологии словосочетания, включающие предлог, встретятся при изучении некоторых разделов анатомии, в рецептуре и устойчивых профессиональных выражениях:

Предлоги, управляющие винительным падежом:	
<i>предлог</i>	<i>пример употребления</i>

Предлоги, управляющие винительным падежом:	
ad — к, при, для, до	ad ventricūlum dextrum — к правому желудочку
ante — перед	ante operatiōnem — перед операцией
circum — вокруг	circum liēnum — вокруг селезёнки
contra — против	contra scabiem — против чесотки
inter — между	inter costas — между ребрами
per — через, сквозь, в течение (говоря о времени), посредством	per vias naturāles — естественным путем (о родах) per diem — в течение дня per primam aut secundam intentiōnem — (раны заживают) первичным или вторичным натяжением
post — после	post factum — после случившегося
super, supra — выше, над, на	super modum — выше меры supra meātum — над проходом
Предлоги, управляющие аблятивом:	
a (ab) — от (<i>ab</i> употребляется в тех случаях, когда следующее слово начинается с гласного)	a superioriōre parte — от верхней части
cum — с	rami communicantes cum nervo faciāli — соединительные ветви с лицевым нервом
de — об (о)	de medicīna — о медицине
e (ex) — из, вследствие	ex ore — изо рта ex officio — по долгу службы
prae — впереди, из-за	prae dolore — из-за боли
pro — для	pro narcōsi — для наркоза
sine — без	glandūlae sine ductībus — железы без протоков

Предлоги, управляющие винительным падежом и аблятивом:

В зависимости от вопроса предлоги **in** — в, на и **sub** — под могут употребляться с обоими падежами:

Accusativus	Ablativus
Куда?	Где?
In vitrum nigrum В черную склянку	In vitro nigro В черной склянке
Sub linguam Под язык	Sub lingua Под языком

Лексический минимум

biliāris, e желчный
caecum, i n слепая кишка
colon, i n ободочная кишка
crassus, a, um толстый
duodēnum, i n двенадцатиперстная кишка

felleus, a, um желчный
flexūra, ae f изгиб
ileum, i n подвздошная кишка
intestinālis, e кишечный
intestīnum crassum толстая кишка
intestīnum tenue тонкая кишка

intestīnum, i n *кишка*
jejūnum, i n *тощая кишка*
mesenterium, i n *брыжейка тонкой кишки*
meso- в сложных словах в сочетании с названием внутрибрюшного органа обозначает брыжейку данного органа
oesophāgus, i m *пищевод*
omentum, i n *сальник*
ovarium, i n *яичник*
peritonē(ae)um, i n *брюшина*

rectum, i n *прямая кишка*
retro- за, *позади*
salpinx, ngis m *маточная труба*
tenuis, e *тонкий*
urēter, ēris m *мочеточник*
urinarius, a, um *мочевой*
urethra, ae f *мочеиспускательный канал, уретра*
utērus, i m *матка*
vesīca, ae f *пузырь*

Упражнения

1. Переведите словосочетания на русский язык:

I. colon transversum; mesocolon transversum; recessus omentālis superior; bulbus duodēni; bursa omentālis; cavum peritoneae; peritoneum parietāle (viscerāle); cervix utēri; arteria gastroduodenālis; fossa ischioectālis sinistra; omentum majus (minus); ostium uretēris sinistri; ostium urethrae externum; plicae transversales recti; radix mesenterii; urēter sinister; rami duodenales arteriae gastroduodenalis; corpus utēri; ligamenta lata utēri; diaphragma urogenitāle; flexūra duodenojejunalis; flexura sacrālis recti; flexura coli sinistra; colon ascendens (descendens); pars descendens duodēni; glandūla suprarenālis sinistra; papilla duodēni major; recessus retrocaecālis; sinus mesentericus dexter; valva ileocaecālis; appendix vermiformis; appendix fibrōsa hepātis; mesoappendix; intestīnum tenue; intestīnum crassum; impressio cardiaca hepātis; impressio duodēnalis; ventricūlum dextrum; ante arteriam carotīdem internam; contra tussim; inter pelvim minorem et maiōrem; per cartilagīnes; post operatiōnem; in canālem opticum; sub venam cavam; per ligamenta auricularia; inter dentes incisivos; pro oculis; sub rene dextro; in parte thoracīca; de structurā ossium.

2. Переведите на латинский язык:

складки слизистой оболочки желчного пузыря; горизонтальная часть двенадцатиперстной кишки; дно желчного пузыря; клапан аорты; корень брыжейки тонкой кишки; брыжейка червеобразного отростка; брыжейка яичника; наружный сфинктер мочеиспускательного канала; поперечные складки прямой кишки; дно матки; заслонка венечного синуса; кишечная поверхность матки; луковица двенадцатиперстной кишки; полулунные ленты ободочной кишки; прямокишечно-влагалищная перегородка; передние связки твердой мозговой оболочки; малые подъязычные протоки; слизистая оболочка прямой кишки.

3. Прочитайте и запомните:

1. Ex libris. *Из книг (Знак владельца книги).* 2. Ex ungue — leōnem. *По ногтю — льва. (По малому узнается целое).* 3. Ad maximum. *До наибольшего,*

до высшего предела. 4. Post tenēbras spero lucem. После мрака надеюсь на свет.
 5. Per risum multum cognoscimus stultum. По частому смеху узнаем мы глупца.
 6. A capite ad calcem. С головы до пятки (до ног). 7. Ad littēram. Буквально.

§ 37. Приставки в анатомо-гистологической терминологии

Приставкой называется часть слова, которая предшествует корню и придает слову новый оттенок значения.

Приставки по своему происхождению восходят к предлогам и сохраняют их значение. Некоторые приставки имеют несколько вариантов написания в зависимости от начального звука слова, к которому они присоединяются. Значение ряда латинских приставок совпадает со значением определенных греческих приставок или очень близко к ним. Как правило, при образовании новых слов латинские приставки присоединялись к латинским корням, греческие — к греческим, однако встречаются и исключения.

Систематизация частотных приставок в анатомо-гистологической терминологии

Приставка		Значение	Пример употребления
вне-	лат.	extra-	положение за пределами анатомического образования
	греч.	exo-	за пределами анатомического образования
внутри-	лат.	intra-	расположение внутри тканей
	греч.	endo-	расположение внутри полости органа
меж-	лат.	inter-	расположение между частями
	греч.	meso-	обозначает обычно среднюю часть какой-то структуры, используется также в названиях брыжеек
над-	лат.	supra-	расположение выше данного анатомического образования
		super-	расположение выше данного анатомического образования
	греч.	hyper-	в анатомической терминологии не употребляется

Приставка			Значение	Пример употребления
		epi-	указывает на расположение поверх анатомического образования	epiglottis — надгортанник epithalāmus — эпиталамус (надбугорная область промежуточного
ОКОЛО-	греч.	para-	обозначает расположение рядом с органом; в сочетании с названием органа указывает на клетчатку около или вокруг органа	parasternalis — окологрудинный parametrium — околوماتочная клетчатка
	греч.	peri-	обозначает расположение вокруг органа с названием органа обозначает наружную оболочку, капсулу, ткань, брюшину,	perivascularis — вокругсосудистый pericardium — оклосердечная сумка perimetrium — серозная (брюшинная) оболочка матки
от-	лат.	ab-	покрывающую обозначает удаление орган	musculus abductor — отводящая мышца
перед-	лат.	ante-	обозначает нахождение перед анатомическим образованием	antebrachium — предплечье
		prae-	указывает на пространство перед органом	pars praelamināris — предпластинчатая часть
под-	лат.	infra-	обозначает расположение ниже данного анатомического образования	fossa infraclavicularis — подключичная ямка
		sub-	указывает на расположение под анатомическим образованием	vena subcutanea — подкожная вена sublingualis — подъязычный
	греч.	hypo-	обозначает нижнюю часть целого	см. epi-
позади-	лат.	retro-	обозначает нахождение позади анатомического образования	vena retromandibularis — позадинижнечелюстная вена

Приставка		Значение	Пример употребления
		post- указывает на пространство после органа	pars postlamināris — <i>послепластинчатая</i> sulcus postcentrālis — <i>постцентральная</i>
	греч.	meta- положение за чем-либо; позади	metatarsus — <i>пясть</i> metatarsus — <i>плюсна</i>
при-	лат.	ad- (af-, at-) обозначает приближение	muscūlus adductor — <i>приводящая мышца</i> vasa afferentia — <i>приносящие сосуды</i>
с-	лат.	con- (com-, col-) обозначает «совместность, связь, соединение, взаимозависимость, взаимодействие», соответствует русским приставкам со-, с-.	coniunctīva — <i>соединительная оболочка</i> commissūra — <i>спайка</i> collaterālis — <i>находящийся сбоку</i>
	греч.	syn- , sym-	synchondrōsis — <i>хрящевое соединение</i> symphŷsis — <i>сращение, сочленение</i>

Латинские и греческие числительные в роли приставок

Числительное-приставка	Значение	Пример
<i>греческие</i>		
mono-	один	monocŷtus — <i>моноцит, одна из форм лейкоцитов</i>
di-	два	digastrīcus — <i>двубрюшный (мышца)</i>
tri-	три	trigonum — <i>треугольник, треугольное пространство</i>
tetra-	четыре	tetragonum — <i>четырёхугольник</i>
hemi-	полу-	hemispherium — <i>полушарие</i>
<i>латинские</i>		
uni-	один	unicellularis — <i>одноклеточный</i>
bi-	два	bilaterālis — <i>двусторонний</i>
tri-	три	trigemīnus — <i>тройничный (нерв)</i>

Лексический минимум

carpus, i m *запястье*
endocardium, i n *внутренняя оболочка сердца*
epigastrium, i n *надчревная область*

fundus, i m *дно, основание*
gl. parōtis, ŷdis *околоушная железа*
gl. suprarenālis *надпочечник*
gl. thyreoidea *щитовидная железа*

glandūla, ae f *железа*
metacarpus, i m *пять*
metatarsus, i m *плюсна*
parametrium, i n *околоматочная клетчатка*
perforātus, a, um *продырявленный*

pericardium, i n *околосердечная сумка*
perimetrium, i n *серозная оболочка, окружающая матку*
peritonēum, i n *брюшина*
truncus, i m *ствол, туловище*
vestibŭlum, i n *преддверие*

Упражнения

1. Разберите по составу следующие анатомические термины, выделите приставки, переведите на русский язык:

antebrachium, praesacralis, endothoracicus, intracranialis, intravenosus, epicardium, epidermis, epidurālis, suprascapularis, suprasternalis, exostōsis (греч. osteon *кость*), extramedullaris, hypoglossus (греч. glossa — *язык*), infraclavicularis, infraorbitalis, infrascapularis, sublingualis, submucosus, submuscularis, suboccipitalis, intersacralis, intervertebralis, mesencephalon, mesenterium (греч. enteron *кишечник*), mesocranium, mesoduodēnum, metacarpus, metatarsus, retromandibularis, parametrium, paranasalis, paraurethralis, pericardium, perimetrium (греч. metra *матка*), synchondrōsis (греч. chondros *хрящ*), synostōsis (греч. *σύν* — *совместно*)

2. Переведите словосочетания на русский язык:

I. mesocolon transversum; bursa subtendinea musculi terētis majōris; articulatōnes intermetacarpāles; membrana antebrachii intereossea; ductus sublinguālis major; sulcus interventriculāris posterior; nodi lymphatīci paravagināles (pararectāles); ligamentum interclaviculāre; fossa subscapulāris; peritoneum parietāle (viscerāle); plicae semilunāres coli.

II. fossa paravesicālis, fossa supravesicālis, bursa retrohyoidea, spatium retroperitoneāle, ramus infrahyoideus, angŭlus infrasternālis, arteria submentālis, nodi lymphatīci paratracheāles, processus paramastoideus, sulcus intraparietālis, incisūra praeoccipitālis, recessus epitympanicus, recessus subphrenīci, musculi interspināles, bursa subtendinea musculi subscapulāris, membrana intercostālis interna, ligamentum capitis costae intraarticulāre, os intermedium, fossa supraspināta, fossa infraspinaata, crista supramastoidea, canālis hypoglossus, glandūla submandibulāris, spatium peripharyngēum; capsŭla fibrōsa perivascularis.

3. Переведите на латинский язык:

латеральная огибающая артерия бедренной кости; передняя огибающая артерия плечевой кости; нисходящая ветвь поперечной артерии шеи; прикрепленная пластинка; поперечная связка лопатки; огибающая артерия лопатки; поперечная связка колена; поперечные мышцы грудной клетки и живота; заднее продырявленное вещество; простой и сложный сустав; плотное вещество. § 38. Глагол в системе медицинских терминов

Употребление глагола в медицинской терминологии ограничено стандартными рецептурными формулировками. Это формы повелительного или сослагательного наклонений, выражающие приказание или просьбу

бу. Однако отглагольные образования — существительные, причастия — встречаются во всех подсистемах медицинской терминологии. Это большинство существительных IV склонения, ряд существительных III склонения мужского и женского рода, I склонения женского рода, образованные от глагольных основ при помощи различных суффиксов, которые придают словам новые значения.

Суффикс **-ūr-**, присоединяемый к глагольной основе, образует существительные I склонения со значением «результат действия»:

apertūra, ae f *вход, доступ* — от aperio, **apert-um**, īre *открывать*;

fractūra, ae f *перелом* — от frango, **fract-um**, ěre *ломать*;

incisūra, ae f *вырезка* — от incido, **incis-um**, ěre *вырезать*.

ruptūra, ae f *разрыв* — rumpo, **rupt-um**, ěre *разрывать*.

Суффикс **-or-** образует существительные III склонения мужского рода со значением «предмет, орган, инструмент, с помощью которого осуществляется действие»:

m. abductor, ōris m *отводящая мышца* — от abduco, **abductum**, ěre *отводить*;

m. adductor, ōris m *приводящая мышца* — от adduco, **adductum**, ěre *приводить*;

m. constrictor, ōris m *констриктор* — от constringo, **constrictum**, ěre *стягивать*.

Суффикс **-io** образует существительные III склонения женского рода со значением «действие или результат действия»:

amputatio, ōnis f *отсечение* — от amputo, **amputatum**, āre *отрезать*;

infectio, ōnis f *заражение* — от inficio, **infectum**, ěre *отравлять*;

injection, ōnis f *введение раствора в организм* — от injicio, **injectum**, ěre *вводить, вбрасывать*.

Ряд медицинских терминов представляют собой латинские причастия, которые имеют общую форму именительного падежа для всех трех родов с окончаниями **-ns** и **-ens** и склоняются как прилагательные III склонения одного окончания типа sapiens, ntis: recipiens, ntis *получающий* (лицо, получающее кровь, ткань, орган); prominens, ntis *выступающий* (vertebra prominens — *выступающий позвонок*). Некоторые из таких причастий вошли в русскую терминологию как существительные с окончанием **-ент**, **-ант**: консервант, лаборант, пациент, реципиент и т. д.

Основные грамматические категории латинского глагола

Глагол в латинском языке характеризуется следующими грамматическими категориями:

— **время** (tempus): латинский глагол имеет шесть времен (настоящее, три прошедших и два будущих);

— **наклонение** (modus): изъявительное (indicatīvus), повелительное (imperatīvus) и сослагательное (coniunctīvus);

— **залог** (genus): действительный (actīvum) и страдательный (passīvum);

— **число** (numerus): единственное (singulāris) и множественное (plurālis);

— **лицо**: (persona prima, secunda, tertia).

Основные формы латинского глагола

Личные и неличные формы латинского глагола образуются от трех основ. Эти основы представлены в так называемых основных формах:

- 1) 1-е лицо единственного числа настоящего времени изъявительного наклонения действительного залога (*praesens indicatīvi actīvi*);
- 2) 1-е лицо единственного числа прошедшего времени изъявительного наклонения действительного залога (*perfectum indicatīvi actīvi*);
- 3) супин — форма со значением цели при глаголах движения (*supīnum*);
- 4) неопределенная форма настоящего времени действительного залога (*infinitīvus praesentis actīvi*):

<i>Praesens indicatīvi actīvi</i>	<i>Perfectum indicatīvi actīvi</i>	<i>Supīnum</i>	<i>Infinitīvus</i>
ambulo я хожу	ambulāvī я ушел	ambulātum чтобы ходить	ambulāre ходить
misceo я смешиваю	miscuī я смешал	mixtum чтобы смешивать	miscēre смешивать
diluo я разбавляю	dilui я разбавил	dilūtum чтобы разбавлять	diluēre разбавлять
recipio я беру	recēpi я взял	receptum чтобы взять	recipēre брать
nutrio я кормлю	nutrīvi я накормил	nutrītum чтобы кормить	nutrīre кормить, питать

В словарях основные формы латинского глагола записываются следующим образом:

- ambulo, āvi, ātum, āre — ходить
 misceo, scui, xtum, ēre — смешивать
 diluo, lui, lūtum, ěre — разбавлять
 recipio, cēpi, ceptum, ěre — брать
 nutrio, īvi, ītum, īre — кормить, питать

Основы латинского глагола

По основным формам определяются следующие основы латинского глагола:

- 1) основа инфекта или основа настоящего времени;
- 2) основа перфекта или основа прошедшего времени (так как эта основа не участвует в медицинском терминологическом словообразовании, в наших упражнениях она будет опускаться);
- 3) основа супина.

Основа настоящего времени определяется путем отбрасывания от инфинитива окончания **-re** или **-ěre** (III спр.). В первом спряжении основа настоящего времени заканчивается на **-ā**, во втором спряжении — на **-ē**, в IV спряжении на **-ī**, в третьем спряжении — на согласный или **-ī**, **-ū**. У некоторых

глаголов III спряжения основа настоящего времени определяется по 1-й основной форме, от которой отбрасывается окончание -o, так как инфинитив таких глаголов не отличается от инфинитива глаголов с основой на согласный:

1-я форма	Инфинитив	Основа настоящего времени	Спряжение
ambul-o	ambulā-re — <i>ходить</i>	ambulā-miscē-	I
miscē-o	miscē-re — <i>смеивать</i>	scrib-	II
scrib-o	scrib-ēre — <i>писать</i>	dilū-	III
dilu-o	dilu-ēre — <i>разбавлять</i>	recipī-	III
recipi-o	recipere — <i>брать, получать</i>	nutrī-	III
nutri-o	nutrī-re — <i>кормить, питать</i>		IV

От основы настоящего времени образуются в изъявительном наклонении:

— настоящее время изъявительного наклонения действительного и страдательного залогов (*praesens indicatīvi actīvi et passīvi*);

— прошедшее незаконченное время изъявительного наклонения действительного и страдательного залогов (*imperfectum indicatīvi actīvi et passīvi*); будущее первое время изъявительного наклонения действительного и страдательного залогов (*futurum I indicatīvi actīvi et passīvi*);

— причастие настоящего времени действительного залога;

— формы повелительного и сослагательного наклонений.

Образование личных и именных форм латинского глагола

**Таблица образования личных форм
изъявительного наклонения действительного залога**

Время	Основа	Суффиксы	Окончания	
Praesens	Основа настоящего времени	—	Sing.	Plur.
Imperfectum		-bā-(I,II); -ēbā-(III,IV)	1. -o/-m ⁴	-mus
Futurum I		-b-(I,II); -ā ⁵ -ē (III,IV)	2. -s	-tis
			3. -t	-nt

⁴ Окончание -m употребляется после суффиксов -bā-; -ēbā-; -ā-

⁵ Суффикс -ā употребляется только в 1 лице единственного числа

Praesens indicatīvi actīvi

		I спр.	II спр.	III спр.	IV спр.
Sing.	1.	ambul-o ⁶	misc-e-o	scrib-o	nutri-o
	2.	ambula-s	misc-e-s	scrib-i ⁷ -s	nutri-s
	3.	ambula-t	misc-e-t	scrib-i-t	nutri-t
Plur.	1.	ambulā-mus	miscē-mus	scrib-ī-mus	nutrī-mus
	2.	ambulā-tis	miscē-tis	scrib-ī-tis	nutrī-tis
	3.	ambula-nt	misc-e-nt	scrib-u-nt	nutri ⁸ -u-nt

Imperfectum indicatīvi actīvi

		I спр.	II спр.	III спр.	IV спр.
Sing.	1.	ambulā-ba-m	miscē-ba-m	scrib-ēba-m	nutri-ēba-m
	2.	ambulā-ba-s	miscē-ba-s	scrib-ēba-s	nutri-ēba-s
	3.	ambulā-ba-t	miscē-ba-t	scrib-ēba-t	nutri-ēba-t
Plur.	1.	ambula-bā-mus	misc-e-bā-mus	scrib-ebā-mus	nutri-ebā-mus
	2.	ambula-bā-tis	misc-e-bā-tis	scrib-ebā-tis	nutri-ēba-tis
	3.	ambulā-ba-nt	miscē-ba-nt	scrib-ēba-nt	nutri-ēba-nt

Futūrum I indicatīvi actīvi

		I спр.	II спр.	III спр.	IV спр.
Sing.	1.	ambulā-b-o	miscē-b-o	scrib-a-m	nutri-a-m
	2.	ambulā-b ⁹ -i-s	miscē-b-i-s	scrib-e-s	nutri-e-s
	3.	ambulā-b-i-t	miscē-b-i-t	scrib-e-t	nutri-e-t
Plur.	1.	ambula-b-ī-mus	misc-e-b-ī-mus	scrib-ē-mus	nutri-ē-mus
	2.	ambula-b-ī-tis	misc-e-b-ī-tis	scrib-ē-tis	nutri-ē-tis
	3.	ambula-b-u-nt	miscē-b-u-nt	scrib-e-nt	nutri-e-nt

От основы настоящего времени образуется также причастие настоящего времени действительного залога (*participium praesentis actīvi*) путем присоединения к основе суффиксов **-ns** (I, II спр.) и **-ens** (III, IV спр.). Причастие имеет общую форму для всех трех родов и склоняется как прилагательное.

⁶ У глаголов I спряжения в 1 лице sing. конечный гласный основы **-a** вытесняется личным окончанием

⁷ У глаголов III спряжения между основой и окончанием появляется соединительный гласный: перед окончаниями на m, s, t — **i**; перед nt — **u**.

⁸ У глаголов IV спряжения в 3 лице plur. между основой и окончанием появляется соединительный гласный **-u-** по аналогии с III спряжением.

⁹ У глаголов I и II спряжения между суффиксом и окончанием появляется соединительный гласный: перед окончаниями на m, s, t — **i**; перед nt — **u**.

тельные III склонения одного окончания типа sapiens, ntis: recipiens, ntis *получающий* (лицо, получающее кровь, ткань, орган); prominens, ntis *выступающий* (vertebra prominens – *выступающий позвонок*).

Основа супина определяется по 3-й глагольной форме, от которой отбрасывается окончание **-um**:

<i>Supīnit</i>	<i>Основа супина</i>
ambulāt-um	ambulāt-
mixt-um	mixt-
dilūt-um	dilūt-
recept-um	recept-
nutrīt-um	nutrīt-

От основы супина с помощью различных суффиксов образованы многие существительные I, II и III склонений: причастие прошедшего времени страдательного залога; существительные IV склонения; существительные III склонения — названия мышц; существительные III склонения женского рода; существительные I склонения женского рода.

Таблица образования именных форм от основы супина

<i>Образуемая форма</i>	<i>Основа супина</i>	<i>Суффикс</i>	<i>Окончание</i>	<i>Перевод</i>
Причастие прошедшего времени страдательного залога	amputat-	-	-us, -a, -um	Удаленный, ая, ое
	mixt-	-	-us, -a, -um	смешанный
	recept-	-	-us, -a, -um	полученный
Существительные 4 склонения мужского рода	audit-	-	-us	слух
	vis-	-	-us	вид, зрение
	duct-	-	-us	проток
	meat-	-	-us	проход
Существительные 3 склонения — названия мышц	process-	-	-us	отросток
	adduct-	-or	-	приводящая
	abduct-	-or	-	отводящая
Существительные 3 склонения женского рода	constrict-	-or	-	сжимающая
	infect-	-io	-	заражение
	amputat-	-io	-	отсечение
Существительные 1 склонения женского рода	palpat-	-io	-	пальпирование
	incis-	-ur-	-a	вырезка
	fract-	-ur-	-a	перелом
	rupt-	-ur-	-a	разрыв
	apert-	-ur-	-a	вход

Форма среднего рода причастий прошедшего времени страдательного залога может субстантивироваться (переходить в разряд существительных):

exsudātum, i n *экссудат, выпот*

praeparātum, i n *препарат (приготовленный)*

Глаголы для справки: abduco, abductum, ēre *отводить*; adduco, adductum, ēre *приводить*; amputo, amputatum, āre *отрезать, отсекал*; aperio, apertum, īre *открывать*; constringo, constrictum, ēre *стягивать*; duco, ductum, ēre *тянуть, протягивать*; frango, fractum, ēre *ломать*; incido, incisum, ēre *вырезать*; inficio, infectum, ēre *отравлять*; injicio, injectum, ēre *вводит, вбрасывать*; meo, meatum, āre *проходить*; misceo, mixtum, ēre *смешивать*; palpo, palpatum, āre *нащупывать*; procedo, processum, ēre *прорастать*; recipio, receptum, ēre *брать, получать*; rumpo, ruptum, ēre *разрывать*; video, visum, ēre *видеть*.

Спряжение вспомогательного глагола sum, fui, -, esse — *быть, являться, существовать*

<i>Singulāris</i>		<i>Plurālis</i>	
1.	sum	1.	sumus
2.	es	2.	estis
3.	est	3.	sunt

Глагол **esse** в латинском языке употребляется в качестве простого сказуемого или в качестве глагола-связки в составном именном сказуемом. При переводе на русский язык глагол-связка обычно опускается: *Repetitio est mater studiōrum* — *Повторение — мать учения*.

Упражнения

1. Определите основу настоящего времени следующих глаголов, образуйте причастия настоящего времени действительного залога, переведите:

laboro, ātum, āre *работать*; remitto, missum, ēre *затихать, отпускать*; deformato, ātum, āre *искажать*; migro, ātum, āre *переходить, переселяться*; demonstro, ātum, āre *показывать*; doceo, doctum, ēre *обучать*; compono, positum, ēre *складывать, составлять*; fluctuo, ātum, āre *колебаться*; oppono, opposum, ēre *противопоставлять*; tremo, tremītum, ēre *дрожать*; corrigo, correctum, ēre *исправлять*; constituo, constitūtum, constituēre *формировать, располагать, учреждать*; patior, --, pati *страдать*; recipio, ceptum, ēre *принимать, брать*; comunico, ātum, āre *соединять, присоединять*; studeo, -- ēre *прилежно заниматься*. **Какие слова русского языка вы бы отнесли по происхождению к этим глаголам? Какие из образованных причастий перешли в русский язык как существительные и с каким значением?**

2. Укажите, от каких глаголов образованы приведенные ниже причастия, употребляющиеся в медицинской терминологии:

arthritis deformans — деформирующий артрит; ulcus perforans — прободящая язва; febris remittens — временно затихающая лихорадка; ren migrans — блуждающая почка; arteriae communicantes — сообщающиеся артерии; costa fluctuans — качающееся ребро; musculus opponens — мышца противопоставляющая; delirium tremens — горячный бред; remedium corrigens — средство, исправляющее вкус; remedium constituens — формообразующее средство.

communico, ātum, āre делать общим, сообщать; constituo, constitutum, ēre формировать, устанавливать; corrigo, correctum, ēre улучшать; deformato, deformatum, āre обезобразить, изуродовать; delirium, i n безумие, помешательство; fluctuo, fluctuatum, āre колебаться, дрожать; inverto, inversum, ēre извращать; migro, migratum, āre переходить, переселяться; oppono, oppositum, ēre противопоставлять; perforo, perforatum, āre пробивать, прокалывать, проникать; remedium, i n средство, лекарство; remitto, remissum, ēre отпускать, ослаблять, давать отдых; tremo, -, ēre дрожать.

3. Определите основу суфина следующих глаголов, образуйте и переведите по возможности: 1) причастия прошедшего времени страдательного залога; 2) существительные III склонения женского рода на -io; 3) существительные IV склонения на -us; 4) существительные I склонения на -iga:

compono, compositum, ēre составлять, слагать; inficio, infectum, ēre пропитывать, заражать; recipio, receptum, ēre брать, получать; misceo, mixtum, ēre смешивать; steriliso, sterilisatum, āre обеспложивать, устранять способность к воспроизводству; repeto, repetitum, ēre возобновлять, повторять; traho, tractum, ēre тащить; corrigo, correctum, ēre исправлять; destillo, destillatum, āre перегонять; depuro, depuratum, āre очищать; ducio, ductum, ēre вести; incido, incisum, ēre вырезать, разрезать; frango, fractum, ēre ломать; rumpo, ruptum, ēre разрывать; contundum, contusum, ēre ударять; filtro, filtratum, āre процеживать; replanto, replantatum, āre вновь сажать, пересаживать; sano, sanatum, āre лечить, оздоравливать; signo, signatum, āre обозначать.

4. Переведите на русский язык, укажите глаголы, к которым восходят выделенные слова:

perforatio ulceris; articulatio composita; aqua destillata; sulfur depuratum; tractus opticus; ruptura uteri; replantatio manus dextrae; arteriae circumflexae; substantia compacta; foramen obturatum; substantia perforata; situs inversus viscerum; ramus perforans; vertebra prominens; arteria communicans anterior; musculus opponens digiti minimi; pars descendens duodeni; vasa afferentia et efferentia.

afferro приносить, доставлять; circumflecto, circumflexum, ēre загибать, поворачивать; communico, ātum, āre делать общим, сообщать; compingo, compactum, ēre сколачивать; compono, compositum, ēре складывать, соединять, слагать; depuro, depuratum, āре очищать; descendo, descensum, ēре спускаться; destillo, ātum, āре стекать каплями; перегонять; efferro выносить; obturo, obturatum, āре затыкать, закупоривать; oppono, oppositum, ēре противопоставлять; perforo, perforatum, āре пробивать, прокалывать, проникать; promineo, ēре выдаваться вперед, выступать; replanto, replantatum, āре вновь сажать; rumpo, ruptum, ēре разрывать; traho, tractum, ēре волочить, тянуть, вести за собой.

6. Переведите на русский язык следующие тексты:

MAXILLA

Maxilla os par est. Maxilla e corpore et quattuor processibus constat. Corpus maxillae sinum maxillarem habet. Sinus maxillaris formam pyramidis cum apice habet. In regione apicis parietes sinus maxillaris crassi sunt, parietes ceteri sinus tenues sunt. Sinus maxillaris foramen latum seu hiatum maxillarem habet.

ceterus, a, um *прочий, остальной*; consto, stiti, staturus, are *состоять*; e (ex) предлог *из*; habeo, ui, itum, ere *иметь*; in предлог *в*; par, paris *парный*; quattuor *четыре*.

DE HUMERO

In humero collum anatomicum humeri et collum chirurgicum humeri videmus. Post collum anatomicum duo tubercula sunt. De tuberculis cristae tuberculorum exiunt. Humerus trochleam in extremo habet. Supra trochleam fossa coronoidea et fossa olecrani sunt. Trochlea humerum cum ulna jungit. Juxta trochleam capitulum humeri (seu eminentia capitata) est. Capitulum humeri humerum cum radio jungit.

anatomicus, a, um *анатомический*; capitatus, a, um *головчатый*; chirurgicus, a, um *хирургический*; de *о*; duo, ae, a *два*; eminentia, ae f *выступ*; habeo, ui, itum, ere *иметь*; in extremo *под конец*; jungo, junxi, junctum, ere *соединять*; juxta *возле*; post *после*; trochlea, ae f *блок*; video, visi, visum, ere *видеть*.

RADIUS

Antebrachium ex ulna et radio constat. Ulna et radius longi sunt. In radio caput radii et capitulum humeri distinguimus. Forma capituli radii rotunda est. Capitulum radii de radio cetero collo radii parvo separatur. In radio cristam interosseam acutam videmus.

acutus, a, um *острый*; consto, stiti, staturus, are *состоять*; distinguo, stinxi, stinctum, ere *разделять, различать*; separo, avi, atu, are *отделять*; video, visi, visum, ere *видеть*.

7. Прочитайте, запомните, определите, в каком времени употребляются глаголы в данных выражениях:

1. Non annumerare verba, sed appendere. *Слова следует не считать, а взвешивать.* 2. Pecuniae imperare oportet, non servire. *Следует быть хозяином денег, а не их рабом.* 3. Quos Iuppiter perdere vult, dementat. *Кого Юпитер хочет погубить — лишает разума.* 4. Tempus consilium dabit. *Время даст совет.* 5. In manu illius plumbum aurum fiebat. *В его руках свинец превращался в золото (о баловне судьбы).* 6. Quidquid discis, tibi discis. *Чему ты учишься, ты учишься для себя.* 7. Unum castigabis, centum emendabis. *Одного накажешь — сотню исправшишь.*

§ 39. Материал для повторения

1. Переведите на русский язык слова, стоящие в Nom. plur.:

venae; foramina; musculi; sinus; arteriae; sulci; crura; rami; canales; nervi; cartilagines; cornua; ligamenta; processus; lobi; ganglia; dentes, septa, vasa, regiones.

2. Разделите термины на две колонки — словосочетания в Nom. sing. и словосочетания в Nom. plur., переведите:

pyramides renales; musculi transversi; sinus frontalis; ductus lymphatici; ductus sublinguales; sulcus inferior; sinus ethmoidales; articulationes costochondrales (греч. chondros хрящ); ductus lateralis; arteria major; atrium dextrum; articulationes sternocostales; arteriae inferiores; sulcus inferior; processus temporales; tunica muscularis.

3. Объясните употребление окончаний -ium; -um. Вставьте нужное окончание. Назовите словарную форму слов с пропущенными окончаниями, переведите словосочетания:

suturae oss (-ium; -um); vagina tendin (-ium; -um); septum sinuum frontal (-ium; -um); ligamenta dent (-ium; -um); plexus nervorum spinal (-ium; -um); chiasma tendin (-ium; -um); tuberculum anterius et posterius vertebrarum cervical (-ium; -um); nuclei nervorum cranial (-ium; -um).

4. Объясните употребление окончаний -a; -ia; -ua. Вставьте нужное окончание. Назовите словарную форму слов с пропущенными окончаниями, переведите словосочетания:

ligament (-a; -ia; -ua) hepatis; crur (-a; -ia; -ua) osse (-a; -ia; -ua); dur (-a; -ia; -ua) mater; crist (-a; -ia; -ua) anterior; ven (-a; -ia; -ua) cav (-a; -ia; -ua); foramin (-a; -ia; -ua) palatin (-a; -ia; -ua) minor (-a; -ia; -ua); ligament (-a; -ia; -ua) transvers (-a; -ia; -ua); lamina (-a; -ia; -ua) arcus vertebrae; oss (-a; -ia; -ua) cranii; valv (-a; -ia; -ua) lymphatic (-a; -ia; -ua); foramin (-a; -ia; -ua) sacral (-a; -ia; -ua) minor (-a; -ia; -ua); foramin (-a; -ia; -ua) ethmoidal (-a; -ia; -ua); ligament (-a; -ia; -ua) intercarpal (-a; -ia; -ua) interosse (-a; -ia; -ua); cornu (-a; -ia; -ua) major (-a; -ia; -ua) et minor (-a; -ia; -ua); ven (-a; -ia; -ua) accessori (-a; -ia; -ua).

5. Объясните употребление подчеркнутых надежных окончаний, переведите словосочетания:

vagina tendinum musculorum extensorum radialium carpi; sulcus temporalis inferior; caput laterale musculi tricipitis; musculus flexor hallucis longus; calices (calix, calicis чашка) renales majores; flexura colli sinistra; musculus longus colli; plica longitudinalis duodeni; ligamentum transversum scapulae superius; articulationes cranii; ligamenta interossea; plicae palatinae transversae; lobus superior pulmonis sinistri; plicae tunicae mucosae; apex partis petrosae; vasa auris internae; septum sinuum sphenoidalium; ganglia plexuum sympathicorum; sulcus sinus sphenoidalis; sulci nervi petrosi majoris; plicae recti; musculi dorsi recti; lingua pulmonis sinistri.

6. Переведите на русский язык:

angulus oculi lateralis; aperturae cellulorum posteriorum ossis ethmoidalis; arteria circumflexa scapulae; appendix fibrōsa hepatis; appendix vermiformis; arteria hepatica propria; arteria superior mediālis genus; arteriae

ciliāres posteriōres breves; articulatiōnes sternocostāles; bursa muscūli terētis; canālis radīcis dentis; caput laterāle muscūli tricipītis; caput longum muscūli bicipītis brachii; cavernae corpōrum cavernosōrum; cavitas oris propria; colon ascendens (descendens); cornu medullae spinālis posterius; cornu superius cartilagīnis thyroideae; crista nasālis anterior; ductus hepaticus commūnis; facies viscerālis; flexura sacrālis recti; forāmen ovāle; foramīna palatīna minōra; foramīna sacralia pelvīna; impressio cardiāca pulmōnis sinistri; impressio suprarenālis; ligamenta anteriōra durae matris; ligamentum gastrophrenicum; ligamentum hepatoduodenāle; ligamentum phrenicocolicum; ligamentum teres hepātis; margo linguae; margo mastoideus ossis occipitālis; medulla ossium flava (rubra); medulla renālis; muscūli diaphragmātis pelvis; muscūli faciāles; muscūli intercostāles intīmi; muscūli oblīqui superior et inferior; muscūlus biceps femōris; muscūlus bronchooesophagēus; muscūlus latissimus dorsi; muscūlus oppōnens digiti minīmi; muscūlus rectus abdomīnis; muscūlus teres minor; nervus splanchnicus imus; omentum minus (majus); omentum minus (majus); os parietāle; ossa membri inferiōris; paries tympanicus ductus cochleāris; pars abdominālis (thoracīca, cervicālis) oesophāgi; pars descendens duodēni; pelvis major et minor; peritoneum parietāle (viscerāle); pia mater spinālis; plicae semilunāres coli; processus articulāres superiōres; processus lacrimālis conchae nasālis inferiōris; radix mesenterii; rami cardiāci inferiōres; ramus externus nervi laryngei superiōris; ramus perfōrans arteriae circumflexae fibulae; recessus duodenāles superior et inferior; recessus costodiaphragmaticus; recessus ileocaecālis inferior; recessus omentalis superior; spina inferior; tuber frontāle; tunīca mucōsa oris; tunīca musculāris oesophāgi; vagīnae fibrōsae tendīnum digitorum pedis; vasa afferentia et efferentia; vasa sanguinea retīnae; vena retromandibulāris; venae cordis anteriōres.

7. Переведите на латинский язык: крыло сошника; прямая мышца головы; малые почечные чашки; малые подъязычные протоки; задние верхние альвеолярные отверстия; малые крестцовые отверстия; задний край каменистой части; нижние позвоночные вырезки; кровеносные сосуды сетчатки; задние верхние альвеолярные отверстия; глазничная часть лобной кости; приносящие и выносящие сосуды; мышцы-вращатели глазного яблока; ядра черепных нервов; отверстия наименьших вен; перегородка лобных пазух; удерживатель сухожилий мышц-сгибателей; длинные мышцы, поднимающие ребра; красный и жёлтый костный мозг (мозг костей); тело подъязычной кости; добавочные связки рёбер; связки головки малоберцовой кости; большой рог подъязычной кости; верхушка заднего рога; верхний рог щитовидного хряща.

Справочные материалы к §§ 30, 32, 33:

aether, ěris m *эфир*
 aponeurōsis, is f
плоское широкое
сухожилие
 ars, artis f *искус-*
ство, мастерство
 asthma, ātis n
астма, удушье
 bifurcatio, ōnis f
раздвоение
 calix, ĩcis f
чашка, кубок, бокал
 calor, ōris m *жар*
 carbo, ōnis m *уголь*
 contusio, ōnis f *ушиб,*
контузия
 culmen, ĩnis n
вершина, верх
 dolor, ōris m *боль*
 emphysema, ātis n
растяжение воздухом,
расширение легких
 extremītas, ātis f
конечность, конец
 falx, falcis f *серп*
 frons, frontis f *лоб*
 glomus, ěris n *клубок*
 graviditas, ātis f
беременность
 herpes, etis m *герпес*
 hirūdo, ĩnis f *пиявка*

homo, ĩnis m *человек*
 immunitas, ātis f
невосприимчивость
 infans, ntis m, f
 juvenus, ūtis f
юность, молодость
 latus, ěris n *бок*
 liquor, ōris m
жидкость, раствор
 mamma, ae f
молочная железа
 mos, mōris m
нрав, обычай
 naris, is f *ноздря*
 nomen, ĩnis n *имя*
 ordo, ĩnis m
ряд, порядок
 oriġo, ĩnis f
происхождение,
начало, рождение
 parenchyma, ātis n
специфическая желе-
зистая ткань органов
 pecten, ĩnis n *гребень*
 pectus, ōris n *грудь,*
передняя область
 грудной клетки
 percussio, ōnis f
выстукивание,
 platysma, ātis n
подкожная мышца

pubes, is f *лобок*
 pulvinar, āris n
подушка
 pus, puris n *гной*
 rubor, ōris m *краснота,*
покраснение
 sanitas, ātis f *здоровье*
 sapo, ōnis m *мыло*
 secretio, ōnis f
выделение желез
внутренней секреции
 semen, ĩnis n *семя*
 senectus, ūtis f
старость
 tegmen, ĩnis n *крыша,*
покрышка
 testis, is f *яичко*
 thenar, āris n
возвышение большого
пальца руки
 trochanter, ěris m
вертел
 ulcus, ěris n *язва*
 urēter, ěris
мочеточник
 vermis, is f *червь*
 vertex, ĩcis m *темя;*
вершина
 vulnus, ěris n *рана*
 zygoma, ātis n *скула*

ЛАТИНСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ АНАТОМИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ

a (ab) (*предл. с Abl.*) от (ab)
употребляется в тех случаях, когда
следующее слово начинается с
abdomen), īnis n живот, брюхо
accessorius, a, um добавочный
acetabulum, i n вертлужная
впадина (уксусница)
acromion, ii n акромион, округлое
возвышение, латеральный конец
ребня лопатки
acusticus, a, um слуховой
ad (*предл. с Acc.*) к, при, для, до
adipōsus, a, um жирный, жировой,
богатый жиром
aethylicus, a, um этиловый
affērens, ntis приносящий,
афферентный
ala, ae f крыло
alāris, e крыльный
albus, a, um белый
alveolus, i m альвеола, ячейка, луночка
alvus, i f 1) брюхо, живот; 2) желудок
amābilis, e любящий
amārus, a, um горький
ampulla, ae f ампула
ampullāris, e ампулярный
analýsis, is f разложение, расчленение
angūlus, i m угол
anīmal, ālis n животное
ante (*предл. с Acc.*) перед
antebrachium, i n предплечье
anterior, ius передний

basis, is f основание, базис
biceps, cipītis двуглавый
biliāris, e желчный, билиарный
bilis, is f желчь (вытекающая из
желчного пузыря)

А

anulāris, e кольцевой, круговой
anulus, i m кольцо
anus, i m анус, задний проход
apertūra, ae f апертура, отверстие
apex, ĩcis m верхушка, кончик
apophýsis, is f апофиз, отросток, выступ
appendix, ĩcis f аппендикс,
придаток, отросток, привесок
aqua, ae f вода
aquaeductus us m водопровод,
канал, труба
arcus, us m дуга
areōla, ae f ареола, венчик
arteria carōtis (tīdis) сонная артерия
arteria, ae f артерия
arteriālis, e артериальный
arteriōsus, a, um артериальный
articulāris, e суставной
articulatio, ōnis f сустав
ascendens, ntis восходящий
asper, ěra, ěrum шероховатый; суровый
atlantoaxiālis, e атлanto-осевой
atlantooccipitālis, e атлanto-
затылочный
atlas, antis m атлант, I шейный позвонок
atrioventriculāris, e предсердно-
желудочковый
atrium, i n преддверие, предсердие
auriculā, ae f ушная раковина, ушко
auriculāris, e ушной, ушковидный
auris, is f ухо
axis, is m II шейный позвонок

В

bilifer, ěra, ěrum желчевыводящий
brachium, i n плечо
brevis, e короткий
bronchooesophagēus, a, um
бронхопищеводный

bronchus, i m *бронх*
buccinātor, ōris (musculus) m *щечная мышца*
bulbus oculi *глазное яблоко*

caecum, i n *слепая кишка*
calcanēus, a, um *пяточный*
calcar, āris n *шпора*
canalicūlus, i m *каналец*
canālis, is m *канал*
cancer, cri m *рак*
capillāris, e *капиллярный*
capsūla, ae f *капсула*
caput, itis n *голова, головка*
cardiācus, a, um *сердечный*
caroticotympanicus, a, um *сонно-барабанный*
caroticus, a, um *сонный*
carpus, i m *запястье*
cartilaginēus, a, um *хрящевой, состоящий из хряща*
cartilāgo, ĩnis f *хрящ*
caverna, ae f *полость, пещера, каверна, ячейка*
cavernōsus, a, um *пещеристый*
cavitās, ātis f *полость*
cavum, i n *полость, впадина*
cavus, a, um *полюй*
celer, ěris, ěre *быстрый*
cellūla, ae f *клетка; ячейка*
centrālis, e *центральный*
cerebellāris, e *мозжечковый, относящийся к мозжечку*
cerebrālis, e *мозговой, церебральный*
cerēbrum i n *большой головной мозг*
cervicālis, e *шейный*
cervix, ĩcis f *шея, шейка*
chiasma, ātis n *перекрест*
choledōchus, a, um *желчный*
chorda, ae f *связка, перемычка, хорда*
chronicus, a, um *хронический*
ciliāris, e *ресничный*

bulbus, i m *луковица, клубневидное утолщение*
bursa, ae f *сумка (карман, мешок)*

С

cilium, ii n *ресница*
cingūlum, i n *пояс*
circūlus, i m *круг, кровообращение*
circumflexus, a, um *оггибающий*
clavicūla, ae f *ключица*
claviculāris, e *ключичный*
cossygeus, a, um *копчиковый*
cossyx, ūgis m *копчик*
cochlea, ae f *улитка (внутреннего уха)*
cochlear, āris n *ложка*
cochleāris, e *относящийся к улитке, улитковый*
collum, i n *шея; шейка (зуба, костей; желчного пузыря)*
colon, i n *ободочная кишка*
columna, ae f *столб*
commissūra, ae f *спайка*
communicans, ntis *соединяющий, связывающий*
commūnis, e *общий*
compactus, a, um *плотный*
compages, is f *соединение, связь*
compositus, a, um *составной, сложный*
concha, ae f *раковина*
condylus, i m *мышцелок, шишкообразный отросток*
constrictor, ōris (musculus) m *мышца констриктор*
contra (предл. с Acc.) *против*
cor, cordis n *сердце*
cornu, us n *рог, рожок*
coronarius, a, um *венечный*
corpus, ōris n *тело, туловище*
corrugātor, ōris (musculus) m *смоцивающая мышца*
cortex, ĩcis m *кора, корковое вещество*
corticālis, e *корковый*

costa, ae f *ребро*
costālis, e *реберный*
costarius, a, um *реберный*
costocervicālis, e *реберно-шейный*
costodiaphragmaticus, a, um
реберно-диафрагмальный
craniālis, e *черепной*
cranium, i n *череп*
crassus, a, um *толстый, жирный*

de (предл. с Abl.) *об (о)*
deltoideus, a, um *дельтовидный,*
похожий на греческую букву Δδ
(дельта)
dentis m *зуб*
dentālis, e *зубной*
descendens, ntis *спускающийся, нисходящий*
dexter, tra, trum *правый*
diaphragma, ātis n *диафрагма,*
грудобрюшная преграда
digastricus, a, um *двубрюшный*
digitus, i m *палец*
distālis, e *дистальный, более удаленный*
от центра

e (ex) (предл. с Abl.) *из, вследствие*
effērens, ntis *выносящий, эфферентный*
encephalon, i n *головной мозг*
endothoracicus, a, um *внутригрудной,*
находящийся внутри грудной клетки
epicardium, i n *эпикард (серозная*
оболочка, покрывающая снаружи
сердце)
epicoracialis, i m *надмыщелок*
epicrisis, is f *эпикриз, заключение в*
истории болезни
epidermis, idis f *эпидермис*
(надкожица, поверхностный,
эпителиальный слой кожи)

faciālis, e *лицевой, поверхностный*
facies, ēi f *лицо, поверхность*
fascia, ae f *фасция, пучок*

cribrōsus, a, um *решетчатый*
cribrum, i n *решето*
crisis, is f *кризис, резкий перелом*
в ходе болезни
crista, ae f *гребень*
crus, cruris n *голень; ножка*
cum (предл. с Abl.) *с*
curvatūra, ae f *кривизна*
cutis, is f *кожа*

D

dorsālis, e *дорсальный, спинной,*
тыльный, задний
dorsum, i n *спина, спинка, тыл*
dosis, is f *доза, порция*
ductūlus, i m *проточек, малый проток*
ductus, us m *проток*
duodenālis, e *двенадцатиперстно-*
кишечный, дуоденальный
duodenojejunalis, e
двенадцатиперстно-
двенадцатиперстная
кишка
durus, a, um *твердый*

E

epidurālis, e *эпидуральный, лежащий*
над твердой мозговой оболочкой
epitympanicus, a, um *надбарабанный,*
лежащий над барабанной полостью
esophagēus, a, um *пищеводный*
esophagus, i m *пищевод*
ethmoidālis, e *решетчатый*
exostōsis, is f *экзостоз, костный*
нарост
externus, a, um *наружный*
extramedullāris, e *находящийся вне*
спинного мозга
extremitas, ātis f *конец, конечность*

F

febris, is f *лихорадка*
fel, fellis n *желчь (в желчном пузыре)*
felleus, a, um *желчный*

femīna, ae f *женщина*
femur, ōris n *бедренная кость, бедро*
fibra, ae f *волокно*
fibrōsus, a, um *фиброзный;*
волокнистый
fibŭla, ae f *малоберцовая кость*
fibulāris, e *малоберцовый*
fissūra, ae f *щель*
flavus, a, um *желтый*
flexūra, ae f *изгиб*
flos, ōris m *цветок*
folium, i n *лист, листок*

gallus, i m *петух*
ganglion, ii n *ганглий (нервный узел)*
gaster, tris f *желудок*
gastrīcus, a, um *желудочный*
gastroduodenālis, e *желудочно-*
двенадцатиперстникокишечный
generālis, e *родовой, общий*
genicŭlum, i n *коленце*
genu, us n *колени*
gingīva, ae f *десна*
glandŭla parōtis (otīdis) *околоушная железа*

hallux, ūcis m *большой палец стопы*
hamŭlus, i m *крючок*
hepar, ātis n *печень*
hepatīcus, a, um *печеночный*
hepatoduodenālis, e *печеночно-*
двенадцатиперстникокишечный
hiātus, us m *щель, расщелина*

ile, ilis n, ilia, ilium pl. *подвздошная*
область
ileocaecālis, e *подвздошно-*
слепокишечный
iliācus, a, um *подвздошный*
impressio, ōnis f *вдавление*
imus, a, um *самый низкий, низший*

follicŭlus, i m *мешочек, фолликул*
fonticŭlus, i m *родничок*
forāmen, īnis n *отверстие, дыра*
fornix, īcis m *свод*
fossa, ae f *яма, ямка*
fovea, ae f *ямка, углубление*
fractŭra, ae f *перелом*
frenŭlum, i n *уздечка*
frons, ntis f *лоб*
frontālis, e *лобный*
fundus, i m *дно*
funicŭlus, i m *канатик*

G

glandŭla suprarenālis (e) *надпочечник*
glandŭla thyreoidea *щитовидная*
железа
glandŭla, ae f *железа*
globus, i m *шар*
glomus, ěris n *лубок, гломус*
glossopharyngeus, a, um *языкоглоточный*
granulŭm, i n *зёрнышко, гранула*
griseus, a, um *серый*
gyrus, i m *извилина*

H

homo, īnis m *человек*
horizontālis, e *горизонтальный*
humĕrus, i m *плечевая кость*
humor, ōris m *влага*
hyoideus, a, um *подъязычный (кость)*
hypogastrīcus, a, um *подчревный*
hypoglossus, a, um *подъязычный (нерв)*

I

in (предл. с Acc. на вопрос «куда?»
и Abl. на вопрос «где») *в, на*
incisīvus, a, um *резцовый*
incisūra, ae f *вырезка*
incus, ūdis f *наковальня*
index, īcis m *указатель,*
указательный палец

inferior, ius *нижний*
 infra- в сложных словах
 переводится под-
 infraclaviculāris, e *подключичный*
 infrahyoideus, a, um
нижнеподъязычный,
~~infraorbitalis, e~~ *подглазничный*
 infraparietālis, e *подтеменной*
 infrascapulāris e *подлопаточный*
 infraspīnātus, a, um *подгребневый,*
подостный
 infrasternālis, e *подгрудинный*
 infratemporalis, e *подвисочный*
 inter (предл. с Acc.) *между*
 inter- в сложных словах
 переводится меж-, между-
 interarticulāris, e *межсуставной*
 intercarpeus, a, um *межзапястный,*
расположенный между костями
запястья
 interclaviculāris, e *межключичный*
 intercostālis, e *межреберный*
 intermedius, a, um *средний, проме-*
жуточный

intermetacarpālis, e *межпястный*
 internus, a, um *внутренний*
 interosseus, a, um *межкостный*
 interphalangeus, a, um *межфаланговый*
 intersacrālis, e *межкрестцовый*
 interspinālis, e *межкостистый*
 interventriculāris, e *межжелудочковый*
 intervertebrālis, e *межпозвоночный*
 intestinālis, e *кишечный*
 intestīnum, i n *кишечник*
 intīmus, a, um *самый внутренний*
 intra- в сложных словах
 переводится внутри-
 intraarticulāris, e *внутрисуставной*
 intracraniālis, e *внутричерепной*
 intraparietālis, e *внутритеменной*
 intravenōsus, a, um *внутривенный*
 inversus, a, um *извращенный*
(обратный)
 iris, iīdis f *радужка, радужная оболочка*
 ischiadicus, a, um *седалищный*
 ischioirectālis, e *седалищно-*
прямокишечный

J

jejunum, i n *тощая кишка*

jugulāris, e *яремный*

L

labium, ii n *губа*
 lacrimālis, e *слезный*
 lambdoideus, a, um *лямбдовидный,*
похожий на греческую букву Λλ
~~lamina, ae f~~ *пластинка*
 laryngēus, a, um *гортанный*
 larynx, ngis m *гортань*
 laterālis, e *латеральный, боковой,*
тыльный
 latus, a, um *широкий*
 latus, ēris n *бок, сторона*
 laxans, ntis *слабительный*
 lens, lentis f *хрусталик (чечевица)*

liber, ēra, ērum *свободный*
 ligamentum, i n *связка*
 linea, ae f *линия*
 lingua, ae f *язык*
 linguālis, e *язычный*
 lingūla, ae f *язычок*
 liquor, ōris m *жидкость; раствор*
 lobus, i m *доля*
 longus, a, um *длинный*
 lumbālis, e *поясничный*
 lumbus, i m *поясница*
 lunūla, ae f *луночка*
 lymphaticus, a, um *лимфатический*

magnus, a, um *большой*
 major, jus *большой, бóльший*
 mandibŭla, ae f *нижняя челюсть*
 mandibulāris, e *нижнечелюстной*
 manubrium, i n *рукоятка*
 manus, us f *кисть руки; рука*
 margo, ĩnis m *край*
 masculĭnus, a, um *мужской (род)*
 mastoideus, a, um *сосцевидный*
 mater, tris f *мать; мозговая оболочка (мягкая или твердая)*
 maxilla, ae f *верхняя челюсть*
 maxillāris, e *верхнечелюстной*
 maxĭmus, a, um *наибольший, большой*
 meātus, us m *проход, ход*
 mediālis, e *средний, медиальный*
 mediānus, a, um *срединный*
 medius, a, um *средний*
 medulla ossium *костный мозг (мозг костей)*
 medulla spinālis *спинной мозг*
 medulla, ae f *мозговое вещество*
 membrāna, ae f *мембрана, перепонка*
 membranaceus, a, um *перепончатый*
 membrum i, n *конечность, член*
 meninx, ngis f *мозговая оболочка*
 mentālis, e *подбородочный*
 mentum, i n *подбородок*
 mesencephālon, i n *средний мозг*
 mesenterium, i n *брыжейка*
 mesoappendix, icis f *брыжейка червеобразного отростка*
 mesocōlon, i n *брыжейка ободочной кишки*
 mesocranium, i n *макушка, темя*

narcōsis, is f *наркоз, усыпление*
 naris, is f *ноздря*
 nasālis, e *носовой*
 nasolacrimālis, e *носослезный*

М

metacarpālis, e *пястный, относящийся к кисти*
 metacarpus, i m *пять*
 metastāsis, is f *метастаз, перемещение*
 metatarsus, i m *плюсна*
 minĭmus, a, um *самый малый*
 minor, minus *малый, меньший*
 molāris, e (dens) *коренной зуб*
 morbus, i m *болезнь, заболевание*
 mucōsa, ae f *слизистая (оболочка)*
 mucōsus, a, um *слизистый*
 musculāris, e *мышечный*
 musculotubarius, a, um *мышечно-трубный*
 muscŭlus, i m *мышца*
 m. abductor, ōris m *отводящая мышца*
 m. adductor, ōris m *приводящая мышца*
 m. buccinātor, ōris m *щечная мышца*
 m. constrictor, ōris m *констриктор*
 m. corrugātor, ōris m *сморщивающая мышца*
 m. cremaster, ěris m *мышца, подвешивающая яичко*
 m. depressor, ōris m *опускающая мышца*
 m. dilatātor, ōris m *расширяющая мышца*
 m. extensor, ōris m *разгибающая мышца*
 m. flexor, ōris m *сгибающая мышца*
 m. levātor, ōris m *поднимающая мышца*
 m. massēter, ěris m *жевательная мышца*
 m. pronātor, ōris m *пронатор*
 m. rotātor, ōris m *вращающая мышца*
 m. sphincter, ěris m *сфинктер*
 m. supinātor, ōris m *супинатор*
 m. tensor, ōris m *напрягающая мышца*

N

nasopharyngēus, a, um *носоглоточный*
 nasus, i m *нос*
 nervōsus, a, um *нервный*
 nervus, i m *нерв*

neuter, tra, trum *ни тот, ни другой; средний*
niger, gra, grum *черный*
nodus, i m *узел*
nomen, ĩnis n *имя*

obliquus, a, um *косой*
oblongātus, a, um *продолговатый*
obturātus, a, um *закрытый*
occipitālis, e *затылочный*
occĭput, ĩtis n *затылок*
ocŭlus, i m *глаз*
oesophāgus, i m *пищевод*
olecrānon, i n *локтевой отросток*
omentālis, e *сальниковый*
operatio, ōnis f *дело, действие;*
хирургическое вмешательство
ophthalmĭcus, a, um *глазной*
oppōnens, ntis *противопоставляющий*

palatĭnus, a, um *небный*
palatoglossus, a, um *небноязычный*
palātum, i n *небо*
palpēbra, ae f *веко*
pancreas, ātis n *поджелудочная железа*
pancreatĭcus, a, um *относящийся к*
поджелудочной железе
papilla, ae f *сосок, сосочек*
paramastoideus, a, um *околососцевидный*
parametrium, i n *околоматочная*
клетчатка
paranasālis, e *околоносовой*
paraoccipitālis, e *околозатылочный*
pararectālis, e *околопрямокишечный*
paratrochleāris, e *окоблочный*
paraurethrālis, e *находящийся около*
мочеиспускательного канала
paravaginālis, e *околовагалищный*
paravesicālis, e *околопузырный*
paries, ětis m *стена, стенка*
parietālis, e *теменной, пристеночный*
pars, partis f *часть*

novus, a, um *новый*
nucha, ae f *выя*
nucleus, i m *ядро*
nutricius, a, um *питательный*

O

optĭcus, a, um *зрительный*
orbĭta, ae f *глазница*
orbitālis, e *глазничный*
orgānon, i n *орган (часть тела)*
os sacrum *крестцовая кость, крестец*
os, oris n *рот*
os, ossis n *кость*
osseus, a, um *костный*
ostium, i n *отверстие мягких тканей,*
вход, устье
ovālis, e *овальный*
ovarium, i n *яичник*

P

parvus, a, um *малый, маленький*
patella, ae f *надколенник*
pectorālis, e *грудной*
pectus, ōris n *грудь*
pedicŭlus, i m *ножка*
pelvĭnus, a, um *тазовый*
pelvis renālis *почечная лоханка*
pelvis, is f *таз, лоханка*
per (предл. с Acc.) *через, сквозь, в*
течение (говоря о времени),
посредством
perfōrans, ntis *прободающий*
perforatio, ōnis f *прободение*
perforātus, a, um *продырявленный,*
перфорированный
pericardium, i n *перикард,*
околосердечная сумка
perimetrium, i n *периметрий,*
серозная (брюшинная) оболочка,
покрывающая матку)
perineum, i n *промежность*
periosteum, i n *надкостница*

peritoneum, i n *брюшина*
perivascularis, e *расположенный*
вокруг сосуда, вокругсосудистый
peroneus, a, um *малоберцовый*
pertussis, is f *коклюш*
pes, pedis m *стопа, нога*
petrosquamosus, a, um *каменисто-*
чешуйчатый
petrosus, a, um *каменистый*
phalanx, ngis f *фаланга*
pharyngeus, a, um *глоточный*
pharynx, ngis m *глотка*
phrenicocolicus, a, um
диафрагмально-ободочнокишечный
phrenicus, a, um (греч.)
диафрагмальный
phthisis, is f *чахотка, туберкулёз*
pilus, i m *волос*
pius, a, um *мягкий*
plantaris, e *подошвенный*
planus, a, um *плоский*
plexus, us m *сплетение*
plica, ae f *складка*
pollex, icis m *большой палец кисти*
post (предл. с Acc.) *после*
posterior, ius *задний*
prae (предл. с Abl.) *впереди, из-за*

quadriceps, cipitis *четырёхглавый*

radialis, e *лучевой, радиальный*
radiatus, a, um *лучистый*
radius, i m *лучевая кость*
radix, icis f *корень*
ramus, i m *ветвь*
raphe, es f *шов (на мягких тканях)*
recessus, us m *углубление, карман*
rectum, i n *прямая кишка*
rectus, a, um *прямой, правильный*
regio, onis f *область*
ren, renis m *почка*

praemolaris, e (dens) *малый коренной*
зуб
pre- (prae-) *в сложных словах*
переводится пред-, перед-
prechiasmaticus, a, um
предперекрестный
presacralis, e *предкрестцовый*
primus, a, um *первый*
pro (предл. с Abl.) *для*
processus, us m *отросток*
profundus, a, um *глубокий*
prognosis, is f *прогноз, предвидение*
prominens, ntis *выступающий*
proprius, a, um *собственный*
protuberantia, ae f *выступ, бугор с*
широким основанием
proximalis, e *проксимальный,*
ближайший к туловищу
pterygoideus, a, um *крыловидный*
pterygopalatinus, a, um *крылонебный*
pubes, is f *лобок*
pubicus, a, um *лобковый*
pulmo, onis m *легкое*
pulmonalis, e *легочной*
pyloricus, a, um *привратниковый*
pylorus, i m *привратник, пилорус*
pyramis, idis f *пирамида*

Q

quartus, a, um *четвертый*

R

renalis, e *почечный*
rete, is n *сеть*
retina, ae f *сетчатка*
retinaculum, i n *удерживатель*
retrohyoideus, a, um
расположенный позади
подъязычной кости
позадинижнечелюстной
retroperitonealis, e *забрюшинный*
rima, ae f *щель (голосовая, рта, век,*
половая, преддверия)

rotundus, a, um *круглый*
(*дискообразный или шаровидный*)

sacer, cra, crum *крестцовый*
sacrālis, e *крестцовый*
sacroccygeus, a, um *крестцово-
копчиковый*
salūber, bris, bre *целебный*
sanguineus, a, um *кровеносный*
sanguis, ĩnis m *кровь*
sapiens, ntis *разумный, мудрый*
scapūla, ae f *лопатка*
sclerōsis, is f *склероз, затвердение*
secundus, a, um *второй*
semi- *в сложных слова обозначает
наполовину-; полу-; пол-*
semicirculāris, e *полукруглый*
semilunāris, e *полулунный*
semispinālis, e *полуостистый*
sensorius, a, um *чувствительный*
septum, i n *перегородка*
serōsus, a, um *серозный*
serotīnus, a, um *запоздалый*
seu *или*
siccus, a, um *сухой*
sigmoīdeus, a, um *сигмовидный,
имеющий форму греческой Σς (сигмы)*
simplex, ĩcis *простой*
sine (предл. с Abl.) *без*
sinister, tra, trum *левый*
sinus, us m *синус, пазуха*
sitis, is f *жажда*
situs, us m *положение*
skelēton, i n *скелет*
spatium, i n *пространство*
species, ēi f *вид, разновидность*
species, ērum f (plur.) *сбор
(травяной), чай*
sphenofrontālis, e *клиновидно-лобный*
sphenoidālis, e *клиновидный*
sphenozygomaticus, a, um
клиновидно-скуловой

ruber, bra, brum *красный*
ruptūra, ae f *разрыв*

S

spina, ae f *ость*
spinālis, e *спинномозговой*
spinōsus, a, um *остистый*
splanchnicus, a, um
внутренностный (чревный)
spongiōsus, a, um *губчатый*
spurius, a, um *ложный*
squama, ae f *чешуя*
squamōsus, a, um *чешуйчатый*
stapes, ēdis m *стремя, стремянная
слуховая косточка*
sternocostālis, e *грудинно-рёберный*
sternum, i n *грудина, грудная кость*
stratum, i n *слой*
stroma, ātis n *строма, остов*
structūra, ae f *построение, сруктура*
stylomastoideus, a, um *шило-
сосцевидный*
sub (предл. с Acc. на вопрос «куда?»
и Abl. на вопрос «где») *под*
sub- *в сложных слова переводится под-*
subarcuātus, a, um *поддуговой*
subclavius, a, um *подключичный*
sublinguālis, e *подъязычный*
submandibulāris, e *поднижнечелюстной*
submentālis, e *подбородочный*
submucōsus, a, um *подслизистый*
submusculāris, e *подмышечный*
suboccipitālis, e *подзатылочный*
subphrenicus, a, um *поддиафрагмальный*
subscapulāris, e *подлопаточный*
substantia, ae f *вещество*
subtemporalis, e *подвисочный*
subtendineus, a, um *подсухожильный*
sulcus, i m *борозда*
super (предл. с Acc.) *выше, над, на*
supercilium, i n *бровь*
superficiālis, e *поверхностный*
superficies, ēi f *поверхность*

superior, ius *верхний*
supra (*предлог с Acc.*) *над*
supra- *в сложных словах*
переводится над-
supramastoideus, a, um
расположенный над сосцевидным
supraorbitalis, e *надглазничный*
suprascapulāris, e *надлопаточный*
supraspinātus, a, um *надостный*
suprasternālis, e *надгрудинный*
supravesicālis, e *надпузырный*
suprēmus, a, um *наивысший*

tabes, is f *истощение, изнурение,*
чахотка
tegmen, ĩnis n *покрышка, крыша*
temporalis, e *височный*
temporozygomatĭcus, a, um *височно-*
скуловой
tempus, ōris n *висок*
tendo, ĩnis m *сухожилие*
tenuis, e *тонкий*
teres, ětis *круглый (округленный,*
кругловатый и гладкий)
textus, us m *ткань*
thalāmus, i m *зрительный бугор*
thoracĭcus, a, um *грудной*
thorax, ācis m *грудная клетка*
thymus, i m *вилочковая железа*
thyroideus, a, um *щитовидный*
tibia, ae f *большеберцовая кость*
tonsilla, ae f *миндалина*

ulcus, ěris, n *язва*
ulna, ae f *локтевая кость*
ulnāris, e *локтевой*
unguis, is m *ноготь*
urēter, ěris m *мочеточник*

vagĭna, ae f *влагалище*
vaginālis, e *влагалищный*

sutūra, ae f *шов*
sympathĭcus, a, um *симпатический,*
относящийся к симпатическому
нерву
sŭmphŷsis, is f *соединение, сращение*
synchondrōsis, is f *соединение*
костей посредством хряща
synostōsis, is f *неподвижное*
соединение костей при помощи
костной соединительной ткани
systema, ātis n *целое, состоящее из*
нескольких частей, система

T

trachĕa, ae f *трахея*
tractus, us m *путь, тракт*
transversālis, e *поперечный*
transversus, a, um *поперечный*
trapezoideus, a, um *трапецевидный*
triceps, cipĭtis *трехглавый*
trigemĭnus, a, um *тройничный*
truncus, i m *ствол, туловище*
tuba, ae f *труба*
tuber, ěris n *бугор*
tubercŭlum, i n *бугорок*
tuberositas, ātis f *бугристость*
tunĭca, ae f *оболочка*
turcĭcus, a, um *турецкий*
tussis, is f *кашель*
tympanĭcus, a, um *барабанный*
tympanomastoideus, a, um
барабанно-сосцевидный
tympanum, i n *барабан*

U

urethra, ae f *мочеиспускательный*
канал
urinarius, a, um *мочевой*
urogenitālis, e *мочеполовой*
utĕrus, i m *матка*

V

vagus, a, um *блуждающий*
valgus, a, um *отведенный, кривой*

valva, ae f *клапан (в целом)*
valvūla, ae f *заслонка*
vas, vasis n *сосуд*
vena portae *воротная вена*
vena, ae f *вена*
venōsus, a, um *венозный*
venter, ntris m *брюшко (мышцы), брюхо*
ventrālis, e *вентральный*
ventricūlus, i m *желудочек; желудок*
vermiformis, e *червеобразный*
vertēbra, ae f *позвонок*
vertebrālis, e *позвоночный*

vertex, ĩcis m *темя; вершина*
verus, a, um *истинный*
vesīca fellea (biliaris) *желчный пузырь*
vesīca, ae f *пузырь*
vesicūla, ae f *пузырёк*
vesīca urinaria *мочевой пузырь*
vestibūlum, i n *преддверие*
viscerālis, e *относящийся к внутренностям*
viscus, ěris n *внутренность*
vitreus, a, um *стекловидный*
vomēr, ěris m *сошник*

Z

zygōma, ātis n *скула, скуловая дуга*
zygomaticotemporālis, e *скуло-височный*

zygomatīcus, a, um *скуловой*

РУССКО-ЛАТИНСКИЙ СЛОВАРЬ АНАТОМИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ

A

альвеолярный alveolāris, e
аорта aorta, ae f
апертура apertūra, ae f

артерия arteria, ae f
атлант atlas, antis m

Б

барабанный tympanīcus, a, um
бедро femur, ěris n
блуждающий (нерв) vagus, a, um
боковой laterālis, e
большеберцовая кость tibia, ae f
большой 1. magnus, a, um; 2. major, jus
большой головной мозг cerēbrum, i n
большой палец кисти pollex, ĩcis m
большой палец стопы hallux, ūcis m
борозда sulcus, i m

бровь supercilium, ii n
бронх bronchus, i m
брыжейка mesenterium, i n
брюшко (мышцы) venter, ntris m
бугор (верхней челюсти, лобный, сальниковый, теменной) tuber, ěris n
бугорок (зубной, ребра, сонный, подбородочный) tubercūlum, i n
бугристость tuberositas, ātis f

В

вдавление impressio, ōnis f
веко palpēbra, ae f
вена vena, ae f
венечный coronarius, a, um

венозный venōsus, a, um
венчик areōla, ae f
верхний superior, ius
верхняя челюсть maxilla, ae f

верхушка (сердца, языка, легкого, мочевого пузыря) apex, ĭcis m
ветвь ramus, i m
вещество substantia, ae f
височный temporālis e
висцеральный viscerālis, e
влагалище vagīna, ae f

ганглий ganglion, i n
глаз oculū, i m
глазничный orbitālis, e
глазной ophthalmicus, a, um
глоточный pharyngēus, a, um
глубокий profundus, a, um
голень crus, cruris n
голова caput, ĭtis n
головка (мышцы, ребра, плечевой кости, нижней челюсти) caput, ĭtis

двенадцатиперстная кишка duodēnum, i n
двубрюшный digastricus, a, um
двуглавый biceps, cipĭtis
диафрагмально-рёберный phrenicocostālis, e
диск discus, i m

жёлтый flavus, a, um
желудок gaster, tris f
желудочек ventricūlus, i m
желудочный gastricus, a, um
желчный (проток) ductus choledōchus, ductus choledōchi
желчный (пузырь) vesīca fellea, vesīcae felleae; vesīca biliāris, vesīcae biliāris

заворот, углубление recessus, us m
задний posterior, ius
задний проход anus, i m

внутренний internus, a, um
восходящий ascendens, ntis
выносящий, эфферентный effērens, ntis
вырезка incisūra, ae f
выступ protuberantia, ae f
выступающий prominens, ntis

Г

n; (мышцелка плечевой кости) capitulum, i n
горизонтальный horizontālis, e
гортань larynx, yngis m
гребень (петушиный, головки ребра, клиновидный, крестцовый) crista, ae f
грудина sternum, i n
грудная клетка thorax, ācis m
грудной thoracicus, a, um; pectorālis, e
губа (рта) labium, ii n; (вертлужная, суставная) labrum, i n

Д

дистальный distālis, e
длинный longus, a, um
дно fundus, i m
доля lobus, i m
дорсальный dorsālis, e
дуга arcus, us m

Ж

желчь 1. bilis, is f (выливающаяся из желчного пузыря); 2. fel, fellis n (содержащаяся в желчном пузыре, секрет клеток печени); 3. chole, es f (греч.)

живот abdomen, ĭnis n

З

запястье carpus, i m
заслонка valvūla, ae f
затылочный occipitālis, e

зрительный opticus, a, um
зуб dens, dentis m

и (союз) et
извилина gyrus, i m

каменистый petrōsus, a, um
канал canālis, is m
каналец canalicūlus, i m
кисть руки manus, us f
кишечный intestinālis, e
клапан (сложный, состоящий из нескольких частей: створок, заслонок) valva, ae f; (маленький, в виде одиночной полулунной или циркулярной складки) valvūla, ae f
клетка, клеточка cellūla, ae f
клиновидный sphenoidālis, e; cuneiformis, e
клубочек glomus, ěris n
ключица clavicūla, ae f
ключичный claviculāris, e
кожица cuticūla, ae f
колеблющийся fluctuans, ntis
колени genu, us n

латеральный laterālis, e
левый sinister, tra, trum
легкое pulmo, ōnis m
легочный pulmonālis, e
лента taenia, ae f
лимфатический lymphaticus, a, um
линия linea, ae f
лицевой faciālis, e
лицо facies, ei f

малоберцовая кость fibūla, ae f
малоберцовый fibulāris, e;
peronēus, a, um
малый minor, us
матка utērus, i m

зубной dentālis, e

И

изгиб flexūra, ae f
истинный verus, a, um

К

конечность membrum, i n
копчик coccyx, ŷgis m
копчиковый coccygēus, a, um
корень radix, ĩcis f
корешок radicūla, ae f
короткий brevis, e
косой oblīguus, a, um
костный osseus, a, um
костный мозг medulla ossium
кость os, ossis n
край margo, ĩnis m
красный ruber, bra, brum
крестцовый sacrālis, e
кривизна curvatūra, ae f
кровеносный sanguineus, a, um
круглый rotundus, a, um; teres, ětis
крыло ala, ae f
крыловидный pterygoideus, a, um
кубовидный cuboideus, a, um

Л

лобно-скуловой frontozygomaticus, a, um
лобный frontālis, e
лопатка scapūla, ae f
луковица bulbus, i m
лучевая кость radius, i m
лучевой radiālis, e
лучистый radiātus, a, um

М

медиальный mediālis, e
межкостный interosseus, a, um
межмышечный intermusculāris, e
межостистый interspinālis, e
мешочек (пузырек) follicūlus, i m

мизинец digītus (-i m) minīmus
миндалина tonsilla, ae f
мозг большой cerēbrum, i n
мозг костный medulla ossium
мозг спинной medulla spinalis
мозговая оболочка meninx, ngis f
мочеиспускательный канал
urethra, ae f
мочка foveōla, ae f
мышечный musculāris, e
мышца жевательная m. massēter, ēris m
мышца muscūlus, i m

наковальня incus, ūdis f
наружный externus, a, um
небный palatīnus, a, um
нерв nervus, i m
нижний inferior, ius
нижняя челюсть mandibūla, ae f

область regio, ōnis f
ободочная кишка colon, i n
оболочка tunīca, ae f
общий commūnis, e
оггибающий circumflexus, a, um
основание basis, is f

пазуха sinus, us m
палец digītus, i m
первый шейный позвонок atlas, antis m
перегородка septum, i n
передний anterior, ius
перекрест chiasma, ātis n;
decussatio, ōnis f
перелом fractūra, ae f
перепонка membrāna, ae f
перепоночка membranūla, e f
печеночный hepaticus, a, um
печень hepar, ātis n
пирамида pyrāmis, īdis f
питательный nutricius, a, um

мышца вращатель muscūlus
rotātor, ōris m
мышца напрягающая m. tensor, ōris m
мышца опускающая m. depressor,
ōris m
мышца отводящая m. abductor, ōris m
мышца разгибающая m. extensor,
ōris m
мышца сморщивающая m.
corrugātor, ōris m
мыщелок condylus, i m

Н

нисходящий descendens, ntis
ножка crus, cruris n
ножка, стебель pedicūlus, i m;
peduncūlus, i m
нос nasus, i m
носовой nasālis, e

О

основной basilāris, e
остистый spinālis, e
остистый spinōsus, a, um
ость spina, ae f
отверстие foramen, ĩnis n
отросток processus, us m

П

пластинка lamīna, ae f
плечевая кость humērus, i m
плечо brachium, i n
плоский plānus, a, um
плотный compactus, a, um
поверхностный superficiālis, e
поверхность facies, ēi f; superficies, ēi f
подбородочный mentālis, e
подвисочный infratemporālis, e
поджелудочная железа pancreas, ātis n
поднижнечелюстной
submandibulāris, e
подъязычный (кость, связка)
hyoideus, a, um

подъязычный hypoglossus, a, um;
sublinguālis, e
позвонок vertebrā, ae f
позвоночный vertebrālis, e
полулунный semilunāris, e
полый cavus, a, um
поперечный transversus, a, um
почечный renālis, e
поясничный lumbālis, e
правый dexter, tra, trum
предсердие atrium, i n
привратниковый pyloricus, a, um
прикрепленный affixus, a, um;
fissus, a, um; fixus, a, um
приносящий, афферентный afferens, ntis

разрыв ruptūra, ae f
раковина concha, ae f
рёберный costālis, e
ребро costa, ae f

сальник omentum, i n
сальниковый omentālis, e
самый низкий, низший imus, a, um
свод fornix, icis m
связка ligamentum, i n
сгибатель (мышца) musculus
flexor, oris m
седалищный ischiadicus, a, um
селезенка lien, liēnis m; splen,
splēnis m
сердечный cardiacus, a, um
сердце cor, cordis n
серозный serosus, a, um
сетчатка retina, ae f
симпатический sympathicus, a, um
синус sinus, us m
складка plica, ae f
скуловой zygomaticus, a, um
слизистая оболочка mucosa, ae f

прободающий perforans, ntis
прободение perforatio, onis f
продырявленный perforatus, a, um
промежность perinaeum, i n
промежуток spatium, i n
простой simplex, icis
проток ductus, us m
проход, ход meatus, us m
прямая кишка rectum, i n
прямой rectus, a, um
прямокишечно-влагалищный
rectovaginālis, e
пузырек vesicula, ae f
пузырь vesica, ae f
пяточный calcaneus, a, um

Р

решетчатый ethmoidalis, e; cribrösus, a, um
рог cornu, us n
рот os, oris n
рукоятка manubrium, i n

С

слизистый mucosus, a, um
сложный compositus, a, um
слуховой acusticus, a, um
сморщивающая мышца
собственный proprius, a, um
соединяющий (соединительный)
communicans, ntis
сонный caroticus, a, um
сонный carotis, itidis
сонный (относящийся к сонной
артерии) caroticus, a, um
сосуд vas, vasis n
сосцевидный mastoideus, a, um
сошник vomer, eris m
спайка commissura, ae f
спина, тыл dorsum, i n
спинной dorsalis, e
спинной мозг medulla spinālis

спинномозговой, остистый spī-
nālis, e
сплетение plexus, us m
срединный mediānus, a, um
средний medius, a, um
стенка paries, ētis m
столб columna, ae f
стопа pes, pedis m

таз pelvis, is f
твердый durus, a, um
тело corpus, ōris n
тельце corpusculum, i n
теменной parietālis, e
тонкий tenuis, e

угол angūlus, i m
узел nodus, i m

фаланга phalanx, ngis f
фасция fascia, ae f

ход, проход meātus, us m

часть pars, partis f
чашка (почечная) calix, īcis m
червеобразный vermiformis, e

шейный cervicālis, e
шея cervix, īcis f; collum, i n

щель 1. (борозда, желобок) fissūra,
ae f; 2. (голосовая, рта, век, поло-

ядро nucleus, i m
язык lingua, ae f

сумка bursa, ae f
сустав articulatio, ōnis f
суставной articulāris, e
сухожилие tendo, ĩnis m
сфинктер m. sphincter, ēris m

Т

тракт tractus, us m
трехглавый triceps, cipītis
тыл dorsum, i n
тыльный dorsālis, e
тыльный dorsālis, e

У

устье ostium, i n
ухо auris, is f

Ф

фиброзный fibrōsus, a, um

Х

хрящ cartilāgo, ĩnis f

Ч

череп cranium, i n
четырёхглавый quadriceps, cipītis
чешуйчатый squamōsus, a, um

Ш

широкий latus, a, um
шов sutūra, ae f; raphe, es f

Щ

вая, преддверия rima, ae f
щитовидный thyroideus, a, um

Я

язычный linguālis, e
язычок lingūla, ae f

ямка (большая, различной, часто неправильной формы) fossa, ae f; (мелкая, округлой или овальной

формы) fovea, ae f
яремный jugulāris, e
ячейка alveolus, i m

КЛИНИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ

Материал раздела «Клиническая терминология» готовит студентов к изучению профильных дисциплин медицинского вуза, вводит в активное использование специальные слова-термины. Уход за лежащими больными, лечение, — по-гречески *klinike techne*. Поэтому терминология этой области медицины называется клинической.

Клиническая терминология касается разнообразных предметов, процессов, явлений, связанных с профилактикой, диагностикой болезней, со способами обследования и лечения больных. Клиническая терминология включает также названия операций, методов обследования и лечения, медицинских приборов, инструментов, оборудования и т. п.

§ 40. Базовые языки клинической терминологии

Медицина как наука оформилась уже в V в. до н. э. в Древней Греции. Выдающимся представителем этой области знаний классического периода являлся Гиппократ. Считается, что он первым обобщил свой большой медицинский опыт в виде медицинских сочинений: описал проявления плеврита, кишечные кровотечения, непроходимость кишечника, свинку, столбняк, поражения почек, разработал учение о лечении переломов, вывихов, ран разного рода. В его сочинениях находятся первые сведения об анатомии женской половой системы, данные об аномальных положениях плода в организме женщины, при которых требовалось хирургическое вмешательство, а также представления о женских болезнях и их терапии. Гиппократ уделял большое внимание вопросам диагностики различных заболеваний, описывал их общие проявления и локализацию.

Работы Гиппократа и его учеников позднее были объединены в так называемый «Гиппократов сборник» — «Corpus Hippocraticum». В этом сборнике авторы достаточно последовательно используют для специального употребления определенную группу слов, выделенную из живого разговорного языка, которая охватывает вопросы **физиологии, патологии, симптоматики и нозологии**¹⁰. Таким образом, можно говорить о начале формирования научной медицинской терминологии. До наших дней медики используют в качестве специальных терминов множество наименований, впервые зафиксированных в «Гиппократовом сборнике»: *бронх,*

¹⁰ гр. *nosos* болезнь + *logia* учение, наука – различные конкретные болезни под их собственными названиями

уретра, герпес, карцинома, кифоз, кома, нефрит, парез, полип, симфиз, тиф, холера, эпидемия и многие другие.

Александрийские ученые, развивая лексикон медицинской науки, стали вводить в него неологизмы — искусственно созданные для обозначения специальных понятий слова, прежде не существовавшие в языке. Это *простата, диастола, систола, паренхима* и др. В отношении разных видов заболеваний впервые был употреблен термин *патология*. Также они занимались редактированием научных трудов предшественников и упорядочением существующей профессиональной лексики. С этого времени медицинская терминология стала складываться в определенную систему, а апробированные александрийцами модели сложных слов-терминов стали первыми терминологическими моделями, на которые ориентировались ученые последующего времени.

Рим мало внес в развитие медицины, он был центром деятельности преимущественно греческих врачей. Однако следует отметить роль Корнелия Цельса в разработке научной латинской медицинской терминологии. Используемая древнеримским автором специальная лексика почти полностью вошла в словарь научной медицины. Напр.: *abdomen, anus, articūlus, caecum intestinum, cartilāgo, cervix, cubitus, digitus, femur, humerus, index* и т. д. При этом Цельс широко использовал авторитетные и точные греческие наименования, приводя их в качестве эквивалентов латинских слов. Этот параллелизм, дублетное обозначение греческими и латинскими словами или их основами одних и тех же медицинских понятий, стал характерной чертой медицинской терминологии. В дальнейшем процессе терминообразования в вопросах, относящихся к патологии (*pathos болезнь + logos наука*) преимущество отдавалось грецизмам. Слова латинского происхождения доминировали в описании анатомии. Таким образом, начиная с античности, медицинская терминология стала формироваться на двуязычной греко-латинской основе. Латинские и греческие слова и терминоэлементы являются базовыми для терминологии всех наук, и прежде всего медицины, участвуют в вечном процессе образования неологизмов.

Емкость и лаконичность латинского и греческого языков позволяют в одном слове объединить то, что в русском языке приходится переводить несколькими, например *stomatitis, itidis f* — воспаление слизистой оболочки полости рта, *cholecystoscopy, aef* — осмотр внутренних стенок желчного пузыря.

Усвоение терминоэлементов, указанных в данном пособии, расширит лексический запас студентов настолько, что даст им возможность свободно разбираться во многих медицинских терминах. Так, от терминоэлемента *arteri-* образовано около 50, от терминоэлементов *haem-* и *-aemia* свыше 150 терминов. Терминоэлемент *oste-* входит в состав 100 терминов (Шпак А. М. Ме-

тодика изучения медицинской терминологии. — Винница, 1961). Наряду со словами греческого происхождения клиническая терминология содержит термины латинского происхождения, например *resectio, onis f* — *удаление части органа*, *ulcus, ěris n* — *язва*, *tuberculōsis, is f* — *туберкулез*, *cancer, cri m* — *рак* и др. Кроме того, имеются термины-гибриды, т. е. такие слова, которые состоят из латинских и греческих терминологических элементов, например *dysfunctio, ōnis f* — *нарушение функции*, *tonsillitis, itidis f* — *воспаление небных миндалин*.

Задача нового раздела — изучение не индивидуального значения каждого слова, а то общее, повторяющееся, что имеется в структуре и значении целых серий одинаковым образом построенных слов.

§ 41. Структура клинических терминов

Клинические термины различаются по своей структуре. Они делятся на однословные и многословные. В свою очередь, однословные термины могут быть простыми, сложными и производными.

Простые клинические термины — это слова латинского или греческого происхождения, которые в рамках современной терминологии являются морфологически неделимыми: ступор — *оцепенение*; травма — *нарушение целостности тканей под воздействием внешних факторов*; инфаркт — *ограниченный участок некротизированной ткани, омертвевшей в результате остановки кровоснабжения*; контузия — *общее поражение организма в результате мгновенного механического поражения* и др. Чаще всего они не переводятся, а транслитерируются средствами национальных языков и являются интернациональными:

лат.	рус.	бел.	англ.	франц.	немецк.
infarctus	инфаркт	інфаркт	infarction	infarctus	Infarct
contusio	контузия	кантузія	contusion	contusion	Kontusion
pneumonia	пневмония	пнеўманія	pneumonia	pneumonie	Pneumonie
stupor	ступор	ступар	stupor	stupeur	Stupor
trauma	травма	траўма	trauma	traumatisme	Trauma

Сложные клинические термины образуются путем сложения двух или нескольких корневых частей. Греческие корни в сложных словах соединяются обычно гласным *-o-*. Например: *gastr-o-scopia, cyst-o-plegia, vas-o-gramma*. В словах латинского происхождения употребляется интерфикс *-i-*: *viv-i-ficatio* (*оживление*). Однако в искусственных неологизмах эта языковая закономерность перестала соблюдаться, и при образовании новых слов предпочтение отдается соединительной гласной *-o-*: *cardi-olysis, nas-o-lacimalis* и т. п. Для облегчения поиска вариантов соединения частей сложных слов в словарях-справочниках первые компоненты сложения обычно указываются вместе с интерфиксом. Возможно также со-

единение основ сложного слова без соединительной гласной, если первый компонент заканчивается гласным или второй начинается с гласного *brady-cardia, hemi-plegia, neur-algia, hyster-ectomia* и т. д.

Производные термины состоят из корня и префикса: *dia + agnōsis* — *диагноз, распознавание*; префикса, корня и суффикса: *para- + nephr + -itis* — *паранефрит, воспаление околопочечной клетчатки*, *peri- + nephr- + itis* — *перинефрит, воспаление фиброзной капсулы почки*; или корня и суффикса: *nephr + -itis* — *нефрит, воспаление почки*, *nephr + -osis* — *нефроз, общее название заболеваний почек с поражением почечных канальцев*.

Многословные клинические термины строятся по законам латинской грамматики и представляют собой словосочетания с согласованными и несогласованными определениями. Например: *mastopathia fibrōsa* — *фиброзная мастопатия*; *gastrorrhagia profūsa* — *профузное желудочное кровотечение*; *vitium cordis* — *порок сердца*, *tuberculōsis pulmōnum* — *туберкулез легких*; *cancer cervicis utēri* — *рак шейки матки*.

§ 42. Понятие «терминоэлемент».

Самостоятельные слова в качестве ТЭ

В основе международных клинических терминов лежат древнегреческие и латинские слова. При этом слова греческого происхождения во многих случаях употребляются только как составная часть сложных слов, выражающих распространенные медицинские определения и понятия. Например, термин *pathologia* — раздел медицины, посвящённый изучению болезненных процессов в организме, — восходит к греческим слова *pathos* — ‘страдание, болезнь’ и *logos* — ‘учение’ (англ. — *pathology*; франц. — *pathologie*; нем. — *Pathologie*; рус. — *патология*). Очевидно, что в профессиональном обращении пользоваться термином удобнее, чем его русскоязычным эквивалентом. Первая часть слова *path-* имеется также в словах *pathogenus, pathogenesis, pathophysiology* и некоторых других. Вторая часть — *-logia* встречается значительно чаще и не только в медицинских терминах: *biologia, histologia, gynaecologia, morphology, antropologia* и т. д. Но в каждом случае можно утверждать, что эти части сохраняют исходное значение языка-основы.

Исходя из этого, сложилась практика запоминать клинические термины не каждый в отдельности, как при изучении анатомической лексики, а по составляющим их частям, группируя новые слова на основе одинаковых структурных элементов, которые в дальнейшем мы будем называть терминоэлементами (ТЭ).

Терминоэлементом является любая часть слова (приставка, корень, суффикс), которая в разных словах сохраняет одно и то же значение.

По месту в составе слова терминоэлементы бывают начальные и конечные. Начальные ТЭ записываются в таблицах для запоминания с чёр-

точкой после последней буквы: *bio-*; *ophthalm-*; *ot-* и т. д. Конечные терми-ноэлементы начинаются с черточки: *-logia*; *-scopia*; *-iatria* и т. д. Конечные терми-ноэлементы имеют грамматическое окончание, по которому мы мо-жем судить о принадлежности термина к определенному роду и склоне-нию. Хотя большинство ТЭ греческого происхождения, окончания у них латинизированы и совпадают по грамматическим признакам со склонением латинских существительных: *pathologia, ae f*; *leucocytus, i m* и т. д. В неко-торых случаях ТЭ имеют два варианта употребления: как начальный, с чёр-точкой в конце, так и конечный — начинается с черточки и имеет оконча-ние мужского или женского рода: *path-*; *-pathia*. Значение ТЭ от места в со-ставе термина не изменяется.

В качестве конечных терми-ноэлементов могут употребляться некоторые слова, имеющие самостоятельное значение:

<i>carcinōma, ātis n — злокачественная опухоль, развивающаяся из плоского или железистого эпителия</i>	<i>adenocarcinōma, ātis n — злокачественная опухоль из железистого эпителия</i>
<i>diagnostica, ae f 1. наука о распознавании болезней; 2. процесс исследования больного</i>	<i>iridodiagnostica, ae f диагностика заболеваний по радужной оболочке глаза</i>
<i>therapia, ae f — наука о лечении внутренних болезней</i>	<i>hydrotherapia, ae f — водолечение</i>

Значение сложных терминов определяется на основе значений составляющих их ТЭ. Иногда общее значение термина складывается из отдельных частных значений ТЭ, но в большинстве слов ТЭ является только смысловой опорой, необходимой для понимания термина. Обычно общее значение шире или уже смысла компонентов слова. Для примера определим значение терминов *biologia*, *ophthalmologia*. Узнаем значения терми-ноэлементов, составляющих эти слова: *bio-* — жизнь; *ophthalm-* — глаз; *-logia* — наука, раздел науки, раздел медицины.

Последний терми-ноэлемент имеет несколько вариантов значения, поэтому следует подумать, которое из них больше подходит для каждого слова. Для первого слова *biologia* более годится первый вариант — ‘наука’, так как мы знаем, что биология — теоретическая немедицинская дисциплина. Офтальмология — медицинская специальность. Поэтому правильно сказать, что это раздел медицины. Также мы знаем, что строение глаза изучает анатомия, поэтому правильное определение термина офтальмология — раздел медицины, занимающийся лечением глазных болезней, а биология — это наука о жизни, о живых организмах.

Характерная особенность клинических терминов греко-латинского происхождения — кратко обозначать сложные понятия — обеспечивает их устойчивую позицию в современной медицине.

Методика изучения клинической терминологии предполагает овладение значением отдельных ТЭ и способами конструирования производных и многословных терминов.

§ 43. Дублетность — характерная особенность медицинской терминологии

В клинической терминологии параллельно с греческими терминологическими элементами могут употребляться терминологические элементы латинского происхождения. В связи с этим образовались так называемые дублетные

Греческий термин	Латинское слово	Перевод
cyst-	vesīca urinaria	мочевой пузырь
proct-	rectum, i n	прямая кишка
colp-	vagīna, ae f	вагина

Латинские и греческие обозначения анатомических образований, имеющие абсолютно одинаковое значение, называются греко-латинскими дублетными обозначениями, или дублетами (от латинского duplex удвоенный). Дублетность корней при терминологическом образовании иногда приводит к появлению дублетных терминов: cystographia, vesicographia — рентгенологическое исследование мочевого пузыря; proctoscopia, rectoscopia — осмотр прямой кишки с помощью специального прибора; colpitis, vaginitis — воспаление влагалища и т. д. В этих случаях замена производящей основы не меняет значение производного термина.

§ 44. Ударение в клинических терминах

Постановка ударения в медицинских терминах во многих случаях вызывает затруднения. При чтении латинизированных греческих слов, оканчивающихся на -ia, слова с конечным ТЭ -logia, а также aráthia, sympáthia, agónia, artéria, anatómia, hérnia читают по правилу латинского языка «гласный перед гласным краткий», т. е. ударение падает на третий слог от конца. В остальных случаях придерживаются более распространенного в современной русской терминологии ударения на предпоследнем гласном — ía: nephrectomía, hemiplegía, tachyphagía и др.

На третьем слого от конца должно быть ударение в терминах с конечными ТЭ -cýtus; - geněsis, - gěnus; - lithiāsís; - lĩthus; - lõgus; - lõsis; - stāsís; - stōmĩā -pathia, -graphia, -phonia в медицинской терминологии имеют ударение на предпоследнем слого, а в терминологии других дисциплин сохраняют его

на третьем слоге от конца слова: mastopathía, roentgenographía, aphonía, но sympáthia, фотография, симфония.

Различается постановка ударения в следующих латинских терминах и их русских аналогах: anamnēsis — анáмнез; diagnōsis — диáгноз; diáthēsis — диатéз; epícrīsis — эпикрúз; pólypus — полúп; sýndrōmum — синдрóm; éczēma — экзéма.

§ 45. Многозначность, вариативность и многокомпонентность ТЭ

В большинстве случаев ТЭ однозначны, однако некоторые из них могут иметь два или более значений, которые нельзя разделять на главные и второстепенные, а следует заучивать в полном объёме.

Например:

aden-	железа, железистая ткань — adenocýtus <i>железистая клетка</i>
	аденоиды — adenotomia <i>удаление аденоидов</i>
	лимфоузел — lymphadenītis <i>воспаление лимфатического узла</i>
kerat-	роговица глаза — keratotomia <i>рассечение роговицы</i>
	роговой слой эпидермиса — keratōsis <i>заболевание кожи, характеризующееся утолщением рогового слоя эпидермиса</i>
myel-	костный мозг — myelogramma <i>картина крови пунктата костного мозга</i>
	спинной мозг — myelographia <i>рентгенография спинного мозга</i>

Следует отличать многозначность от встречающихся случаев омонимии ТЭ, когда они образованы от разных основ, но совпали в написании и читаются одинаково. Например, ТЭ **arthr-** представляет собой основу греческого существительного arthr-on — *сустав*. Он входит в состав терминов: haem-arthr-osis — *скопление крови в полости сустава*; arthr-algia — *боль в суставах*; arthr-osis — *хроническое заболевание сустава дистрофического характера с поражением суставного хряща*; dys-arthr-osis — *порочно оформленный сустав, ложный сустав и др.* В следующих терминах ТЭ **arthr-** является основой греческого глагола arthroo — *произносить членораздельные звуки, артикулировать*: dys-arthr-ia — *расстройство членораздельной речи, артикулированной речи*; an-arthr-ia — *неспособность к членораздельной, артикулированной речи; самая тяжёлая степень дизартрии*. Как видим, корневые ТЭ в обоих случаях одинаковые.

В терминах metrographia — рентгенологическое исследование полости матки после введения контрастного вещества; metroptosis — опущение матки; metrorrhagia — ациклическое маточное кровотечение; metrorrhexis — разрыв беременной матки ТЭ **metr-** восходит к греческому существительному metr-а матка. А в термине hypermetropia — дальновзоркость, аномалия рефракции, характеризующаяся тем, что попадающие в глаз парал-

лельные лучи сходятся за ретиной, ТЭ **metr-** представляет собой основу греческого существительного **metr-on** — мера расстояния.

Поэтому в процессе определения значения клинических терминов необходимо постоянно обращаться к словарю, который приводится в конце раздела. Некоторые ТЭ имеют варианты в зависимости от падежной формы исходного слова языка-основы. Например: ТЭ **haem-**; **pneum-**; **derm-**; **stom-** восходят к форме именительного падежа, а их варианты **haemat-**; **pneumat-**; **dermat-**; **stomat** — к основе родительного падежа.

§ 46. Терминологическое значение суффиксов **-ītis**, **-ōma**, **-ōsis**, **-iāsis**, **-ismus** в клинической терминологии. Грамматическая характеристика терминов с этими суффиксами

Суффиксы обладают важной классифицирующей функцией, некоторые из них приобрели четко очерченное терминологическое значение. Именно по наличию того или иного суффикса мы относим существительные или прилагательные к определенным группам.

Отличительной чертой суффиксов клинических терминов является наличие у них семантики, т. е. с их помощью передаются значения, характерные только данной терминологии.

Суффиксы в клинической терминологии обычно выступают в роли конечных ТЭ, соединяясь с окончаниями существительных или без них.

Одним из самых распространенных суффиксов клинической терминологии является **-ītis**, **itīdis f**. Впервые его использовал французский врач Франсуа Соваж (середина 18 в.) для создания термина **peritonītis**, **itīdis f**. Затем в 1800 г. был образован термин **bronchītis**, **itīdis f**. С тех пор суффикс стал самым продуктивным в клинической терминологии и образовал микросистему наименований воспалительных заболеваний. Если воспалением поражена покровная оболочка органа, к клиническому термину добавляется приставка **peri-**: **perimetrītis**, **itīdis f** — *воспаление брюшины, покрывающей матку*; если клетчатка вокруг органа — приставка **para-**: **parametrītis**, **itīdis f** — *воспаление клетчатки около матки*; если внутренняя оболочка органа — приставка **endo-**: **endometrītis**, **itīdis f** — *воспаление слизистой оболочки матки*. Термины, образованные с помощью этого суффикса, являются неравносложными существительными женского рода III склонения.

Некоторые воспалительные заболевания сохраняют традиционные названия: **pneumonia** — воспаление легких, **paranīgium** — острое гнойное воспаление околоногтевых тканей пальцев.

Суффикс **-ōma**, присоединяемый к основе наименования ткани, образует наименования опухолей, которые возникают из этой ткани: **fibrōma**, **ātis n** — *доброкачественная опухоль из волокнистой соединительной ткани*; **osteōma**, **ātis n** — *доброкачественная опухоль из костной ткани*. Злокачественные опухоли некоторых тканей носят традиционные названия: **carcinōma** — *раковая опухоль, карцинома*; **cancer** — *злокачествен-*

ная опухоль из эпителия; *sarcōma* – злокачественная опухоль мезенхимального происхождения (от греч. *sarcōma* мясистый нарост, опухоль).

Суффикс *ōma* употребляется также в отдельных названиях заболеваний, не связанных с опухолями: *glaucōma*, *ātis n* — болезнь глаз, характеризующаяся повышенным внутриглазным давлением.

В клинических терминах встречается также суффикс *-ēma*. Он не имеет четкой мотивационной основы и встречается в названиях разных заболеваний: *emphysēma*, *ātis n* — расширение воздушного пространства в легких; *empyēma*, *ātis n* — скопление гноя в естественной полости; *erythēma*, *ātis n* — ограниченное или диффузное покраснение кожи вследствие гиперемии, иногда с образованием узлов.

Термины с суффиксами *-ōma*, *-ēma* — существительные среднего рода III склонения.

Суффикс *-ōsis*, имеет общее значение «патологический процесс, заболевание невоспалительного характера»: *nephrosīs*, *is f* — дегенеративное заболевание почечных канальцев; *arteriosclerōsis*, *is f* — склероз артериальных сосудов.

Если основа обозначает кровяное тельце или опухоль, то термины приобретают значение «увеличение количества, множественность проявления»: *leucocytōsis*, *is f* — увеличение количества лейкоцитов в крови; *angiomatōsis*, *is f* — множественные ангиомы.

Суффикс *-ōsis* входит также в состав многих клинических терминов общего содержания, выполняя чисто словообразовательную функцию: *diagnōsis*, *is f* — диагноз, распознавание болезни; *prognōsis*, *is f* — прогноз, предвидение развития событий (букв. «предварительное знание»); *anastomōsis*, *is f* — соединение двух трубчатых органов.

Термины с суффиксом *-osis* представляют собой равносложные существительные III склонения женского рода.

Суффикс *-iāsīs* обозначает заболевания невоспалительного характера с длительным течением: *nephrolithiāsīs*, *is f* — почечнокаменная болезнь; *psoriāsīs*, *is f* — кожная болезнь.

Термины с этим суффиксом представляют собой равносложные существительные III склонения женского рода.

Суффикс *-ismus* обозначает явление, свойство, факт, отмеченный признаком, названным основой: *infantilismus*, *i m* — недоразвитость организма, остановившаяся на детской степени телесного или умственного развития (*infans*, *ntis m, f* — дитя, ребенок); *alcoholismus*, *i m* — неумеренное употребление спиртных напитков и пристрастие к ним.

Термины на *-ismus* — существительные мужского рода II склонения.

Активная лексика будущего врача

acūtus, *a, um* острый

anamnēsis, is f *анамнез* — сведения о начале и развитии болезни, полученные путем расспросов самого больного или его близких

disseminātus, a, um *диссеминированный* — рассеянный, распространенный
epicrīsis, is f *эпикриз* — заключение, содержащее объяснение вероятных причин болезни, описание хода болезни, лечения и исхода заболевания, ае f — перелом

infarctus, us m *инфаркт* — ограниченный участок омертвения ткани при прекращении кровоснабжения

infectiōsus, a, um *инфекционный*

insufficiētia, ae f *недостаточность*

insultus, us m *инсульт* — острое нарушение кровоснабжения в головном или спинном мозге

ischemīcus, a, um *ишемический*

medicamentōsus, a, um *медикаментозный* — лекарственный

morbū, i m *болезнь*

multīplex, īcis *множественный*

necrōsis, is f *некроз* — омертвение тканей

oedema, ātis n *отёк* — скопление жидкости в тканевых пространствах

ruptura, ae f — *разрыв*

sclerōsis, is f *склероз* — уплотнение и отвердение тканей

spasmus, i m *спазм* — судорога, внезапное сильное и продолжительное сокращение мышцы или мышечной группы

stenōsis, is f *стеноз* — болезненное сужение каналов или отверстий

symptōma, ātis n *симптом* — признак, характерное проявление болезни

syndrōmum, i n *синдром* — совокупность симптомов, составляющих определенную клиническую картину

Упражнения

1. Переведите на русский язык многословные термины:

morbū contagiōsus (infectiōsus, medicamentōsus, professionālis, psychīcus, radiatiōnis); infarctus renis; syndrōmum nervi radiālis; insufficiētia valvae aortae; syndrōmum hepatolienāle; stenōsis arteriae renālis; sclerōsis dissemināta (multīplex); sclerōsis arteriārum coronariārum cordis; syndrōmum insufficiētiaē hepatīcae; syndrōmum nervi occipitālis minōris; ruptūra uteri (cordis); fractūra basis cranii.

2. Переведите на латинский язык многословные термины:

ишемическая болезнь сердца; острый инфаркт миокарда (почки; почеч; кишечника; мозга); мозговой инсульт; синдром локтевого (зрительно-го) нерва; перелом шейки бедренной кости (шейки левой плечевой кости); недостаточность митрального (атриовентрикулярного) клапана; порок сердца; митральный порок; врождённая (острая) недостаточность клапана; поперечный перелом голени; разрыв матки (межжелудочковой перегородки; связок печени; селезёнки; ; внутренний разрыв сердца; острая почечная

недостаточность; склероз сосудов головного мозга; отёк лёгких; острый некроз поджелудочной железы.

3. Переведите на латинский язык многословные термины, затем замените их одним словом:

сужение пищевода; сужение пилорического отдела желудка; сужение трахеи; омертвление кости.

4. Запомните следующие профессиональные выражения:

1. Anamnēsis morbi. Сведения о болезни. 2. Anamnēsis vitae. Сведения о жизни. 3. Casus extraordinarius. Необычный случай. 4. Casus ordinarius. Обычный случай.

§ 47. Терминоэлементы, участвующие в образовании названий медицинских специальностей и смежных дисциплин; специалистов; методов первичного диагностического контроля; приборов и инструментов

Конечные терминоэлементы

Терминоэлемент	Значение
-dermia, ae f	кожа
-logia, ae f	наука, раздел науки, раздел медицины
-logus, i m	специалист в области какой-либо науки
-metria, ae f	измерение, определение (по размеру, величине)
-paedia, ae f	обучение, исправление дефектов, коррекция
-scopia, ae f	осмотр, инструментальное исследование внутренних стенок и поверхностей органов оптическими приборами
-scopium, i n	оптический прибор для осмотра внутренних стенок и внутренних поверхностей органов
-iater, tri m	врач
-iatria, ae f	наука о лечении болезней
-therapia, ae f	лечение с использованием консервативных и других нехирургических методов лечения

Начальные терминоэлементы

Греческий терминоэлемент	Латинское существительное	Значение
bio-	vita, ae f	жизнь
dactyl- (-dactylia)	digitus, i m	палец
derm-; dermat-	cutis, is f	кожа
embry-	fetus, us m	зародыш [†]
geri-; geront-	senex, senis m, f	старик, старуха
gynaec-	femīna, ae f	женщина
morph-	forma, ae f	внешний вид
noso-	morbus, i m	болезнь
onc-	tumor, ōris m	опухоль
ophthalm-	ocūlus, i m	глаз
ot-	auris, is f	ухо

paed-	infans, ntis <i>m, f</i>	ребенок, дитя
phon- (-phonia)	vox, vocis <i>f</i>	голос, звук
phthisi-	tuberculōsis, is <i>f</i>	туберкулез
physi-	natūra, ae <i>f</i>	природа
psych-	anīmus, ī <i>m</i>	душа, сознание
rhin-	nasus, ī <i>m</i>	нос
stomat-	os, oris <i>n</i>	рот
Приставочные терминоэлементы		
endo-	внутри	

¹ embrio, ōnis *m* — зародыш человека до 8 недель; fetus, us *m* — плод в матке от 9-й недели до рождения.

Активная лексика будущего врача

acquisītus, a, um *приобретенный*
aetiologia, ae *f* *этиология* — учение о причинах болезней, о сущности этих причин
benignus, a, um *доброкачественный*
chronīcus, a, um *хронический*
congenītus, a, um *врожденный*
diagnōsis, is *f* *диагноз* — распознавание, определение болезни на основании анамнеза и исследования
diagnostica, ae *f* 1. наука о распознавании болезней; 2. процесс исследования больного
ictērus, ī *m* *желтуха*
malignus, a, um *злокачественный*
physiologicus, a, um *нормальный, наблюдаемый в здоровом организме, физиологический*
senīlis, e *сенильный* — старческий
therapia, ae *f* *терапия* — наука о лечении внутренних болезней
toxicus, a, um *токсический* — относящийся к отравлению или вызывающий отравление
tumor, ōris *m* *опухоль*
ulcerōsus, a, um *язвенный*
ulcus, ōris *n* *язва* — местное разрушение основного слоя кожи или слизистой оболочки, обычно медленно заживающее и инфицированное гноеродными микроорганизмами
varicōsus, a, um *варикозный* (от varix, icis *m, f* — ограниченное расширение вены, расширенная извитая вена)
vitium, ī *n* *порок*

Упражнения:

1. Составьте термины со следующими терминоэлементами, объясните их значение:

- 1) dermat(o) -logia; (-logus);
- 2) ophthalm(o) -logia; (-logus; -scopia; scopium);
- 3) physi(o) -logia; (-logus; -therapia);
- 4) psych(o) -logia; (-logus; -iatria; -iater; -therapia);
- 5) stomat(o) -logia; (-logus; -scopia);
- 6) paed- -iatria; (-iater);
- 7) phthisi- iatria; (-iater).

2. Составьте и запишите по-латински термины со следующим значением:

1) наука, изучающая жизнь (нормальные жизненные процессы в организме; психику человека; развитие эмбриона; явления старения; внешнюю форму и внутреннюю структуру человеческого тела); учение о формах и классификации болезней; 2) раздел медицины, занимающийся лечением глазных болезней (заболеваний женской половой системы; заболеваний кожи; заболеваний полости рта; заболеваний старческого возраста; заболеваний психики (душевных болезней); детских болезней; опухолей); 3) лечение при помощи воздействия на психику (при помощи физических природных и искусственных факторов); 4) осмотр полости рта (носа; глазного дна; уха; внутренности полых органов или трубчатых образований); 5) врач-специалист по лечению и профилактике туберкулёза (по лечению уха-горла-носа; по лечению психических болезней; по лечению глазных болезней; по лечению кожных заболеваний; по лечению заболеваний полости рта; по лечению опухолей).

3. Объясните значение следующих терминов:

nosologia; morphologia; dermatologia; dermatolōgus; embryologia; geriatria; gerodermia; gerontologia; oncologia; ophthalmolōgus; otolaryngolōgus; otorhinolaryngologia; otosopia; dactylospasmus; dactyloscopia; phonendoscopium; phthisiater; physiologia; physiologus; psychiater; endoscopia; rhinoscopia; rhinoscopium; stethoscopium; stomatoscopia.

4. Переведите на русский язык многословные термины:

vitium cordis acquisitum (congenitum); ulcus varicosum; tumor nasi benignus; psychōsis acūta (chronica); glaucōma malignum; morbus cordis ischemicus.

5. Переведите на латинский язык многословные термины:

порок митрального клапана; острая (хроническая) язвенная болезнь; злокачественная (доброкачественная) опухоль; язвенная болезнь желудка (двенадцатиперстной кишки); медикаментозная (злокачественная, физиологическая, токсическая) желтуха; врожденный пилоростеноз; физиологическая желтуха новорожденных.

6. Запомните следующие профессиональные выражения:

1. Diagnōsis certa. *Определенный диагноз.* 2. Diagnōsis dubia. *Сомнительный диагноз.* 3. Diagnōsis ex juvantibus. *Диагноз на основании эффекта применения помогающих средств.* 4. Diagnōsis ex observatiōne. *Диагноз на осно-*

вании наблюдения. 5. *Diagnōsis probabīlis*. Диагноз предположительный, предварительный. 6. *In observatiōne*. При наблюдении (эксперимент).

§ 48. Образование терминов, обозначающих различные психосоматические патологии; методы электро- и рентгенографического контроля

Конечные терминоэлементы

<i>Терминоэлемент</i>	<i>Значение</i>
(path-)-pathia, ae f	1) общее название болезней, сопровождающихся сходными патологическими изменениями 2) относящийся к патологическому состоянию 3) относящийся к чувствительности
-gramma, ātis n	запись результата исследования или рентгеновский снимок
-graphia, ae f	1) рентгенография, метод исследования органов с помощью рентгеновских лучей 2) электрография, метод исследования органов с помощью электрического тока 3) графическая регистрация различных методов исследования
-algia, ae f	боль
-odynia, ae f	
-phobia, ae f	навязчивый страх
-mania, ae f	болезненное пристрастие к чему-л.
Суффиксальные терминоэлементы	
-ītis, itīdis f	воспаление, воспалительное заболевание
-ōsis ¹¹ , is f	1) хроническое или функциональное заболевание невоспалительного характера;

Начальные терминоэлементы

<i>Греческий терминоэлемент</i>	<i>Латинское существительное</i>	<i>Значение</i>
angi-	vas, vasis n	сосуд
arthr-	1) articulatio, ōnis f	сустав
	2) articulāre	артикулировать; отчетливо, членораздельно произносить
cardi- (-cardia)	1) cor, cordis n	сердце
	2) cardia, ae f	кардиальное отверстие желудка, место входа пищевода в желудок

¹¹ См. § 46

<i>Греческий терминологический элемент</i>	<i>Латинское существительное</i>	<i>Значение</i>
cephal-; -cephalia	caput, ĩtis <i>n</i>	голова
cholecyst-	vesĭca fellea	желчный пузырь
cyst-	1) vesĭca urinaria 2) cysta, ae <i>f</i>	мочевой пузырь киста
dacry-	lacrĭma, ae <i>f</i>	слеза
encephal-	cerĕbrum, i <i>n</i>	головной мозг
gloss-; -glossia	lingua, ae	язык
hydr-	aqua, ae <i>f</i>	вода
my-, myos-	muscŭlus, i <i>m</i>	мышца
myel- (myelia)	1) medulla spinālis 2) medulla ossium	спинной мозг костный мозг
neur-	nervus, i <i>m</i>	нерв
odont-	dens, dentis <i>m</i>	зуб
oste-	os, ossis <i>n</i>	кость
osteomyel-	medulla ossium	костный мозг
phleb-	vena, ae <i>f</i>	вена
pyr-	febris, is <i>f</i>	1. жар, лихорадка 2. огонь
somat-	corpus, ōris <i>n</i>	тело
spondyl-	vertĕbra, ae <i>f</i>	позвонок, позвоночник
tox-, toxic-	venĕnum, i <i>n</i>	яд

Активная лексика будущего врача

abscessus, us *m* абсцесс — нарыв, гнойник
 angĭna, ae *f* ангина — острое инфекционное заболевание глоточного лимфаденоидного кольца
 ascĭtes, ae *m* асцит — водянка брюшной полости
 asthenia, ae *f* астения — общая слабость, характеризующаяся истощением нервных и психических процессов в организме
 auscultatio, ōnis *f* аускультация — диагностическое выслушивание сердечных тонов, дыхательных шумов
 consilium, i *n* консилиум — обсуждение, совет, совещание нескольких врачей для выяснения характера заболевания пациента
 curatio, ōnis *f* курация — заботы, уход за больным, лечение
 cysta, ae *f* киста — полая опухоль с жидким или полужидким содержимым
 habitus, us *m* габитус — совокупность внешних признаков, телосложение
 hydrops, ōris *f* водянка — скопление жидкости в какой-либо полости тела

latens, ntis *латентный — скрытый*
 palpatio, ōnis *f* пальпация — метод диагностического исследования
 путем ощупывания
 pathologia, ae *f* патология — 1) отклонение от нормы; 2) раздел
 медицины, изучающий закономерности возникновения болезненных
 pathologĭcus, a, um *патологический, болезненный, обусловленный патологией*
 percussio, ōnis *f* перкуссия — выстукивание, метод исследования
 внутренних органов, основанный на постукивании по поверхности тела
 purulentus, a, um *гнойный, содержащий гной.*

Упражнения

1. Составьте термины со следующими терминологическими элементами, раскройте их значение:

- 1) angi-(o)- gramma; (-logia; -graphia; -cardiographia);
- 2) arthr-(o) -pathia; (-ĭtis; -ōsis; -algia);
- 3) cardi-(o) -pathia; (-graphia; -gramma; logia; logus);
- 4) cholecyst-(o) -pathia; (-graphia; -gramma; -itis);
- 5) cyst-(o) -pathia; (-graphia; -scopia; -itis);
- 6) encephal-(o) -pathia; (-graphia; -gramma; -itis);
- 7) my-(o), myos -algia; (-odynia; -logia; -oma; -pathia; -itis);
- 8) myel-(o) -pathia; (-graphia; -itis; -gramma);
- 9) neur-(o) -algia; (-itis; -logia; -pathia);
- 10) odont(o) -algia; (-logia);
- 11) phleb-(o) -graphia; (-graphia; -gramma; -itis);
- 12) spondyl-(o) -itis; (-osis; -pathia);
- 13) toxic-(o) -osis; (-logia; -phobia; -mania);
- 14) hydr-(o) -arthrosis; (-cephalia; -phobia; -ophthalmus; -therapia);
- 15) oste-(o) -pathia; -myelĭtis; -logia; -necrōsis; -sclerōsis; -porōsis.

2. Составьте и запишите по-латински термины со следующим значением: 1) общее название заболеваний глаз; (желчного пузыря; костей; нервной системы; носа; позвоночника; психики; сердца; головного мозга; сосудов; спинного мозга; суставов); 2) исследование с помощью рентгеновских лучей или электрического тока венозной сети; (желчного пузыря; мочевого пузыря; сердца; сосудов; спинного мозга); 3) воспаление желчного пузыря; (мочевого пузыря; кожи; носа; полости рта; сустава; головного мозга; брюшины); 4) хроническое или функциональное заболевание невоспалительного характера суставов; (кожи; психики; нервной системы; позвонков); 5) навязчивый страх, боязнь женщин; (отравления ядами; воды; огня); 6) патологическое пристрастие к ядовитым веществам или наркотическим средствам;

(поджога); 7) боль в суставах; зубная боль; головная боль; мышечная боль; боль в груди, грудной клетке; боль в языке; боль в мышцах грудной клетки.

3. Объясните значение следующих терминов:

glossitis; cephalgia; myelogramma; dactylalgia; encephalitis; encephalomyelitis; myocarditis; myositis; neurodermitis; neuropathologia; osteoarthritis; osteoarthropathia; osteoarthrōsis; pathologia; peritonitis; spondyloarthritīs; phlebogramma; thoracodynia; thoracomyodynia; thrombophlebitis; neurasthenia; toxicōsis; psychōsis; dacryocystītis; dacryostenōsis; psychopathia.

4. Переведите на русский язык многословные термины:

cysta pancreatis; cysta ossea benigna; hydrops cardiācus; cysta ductus choledōchi congenīta; abscessus apicālis; hydrocephalia congenīta (acquisīta); colitis ulcerosa; pharyngitis purulenta.

5. Переведите на латинский язык многословные термины:

старческий остеопороз; инфекционный гепатит; гнойный плеврит; врожденная энцефалопатия; врожденный асцит; латентный психоз; абсцесс печени; абсцесс легкого; острый заглочный абсцесс; флегмонозная ангина; водянка желчного пузыря; киста поджелудочной железы; зубная корневая киста. **Запомните следующие профессиональные выражения:**

1. Absente aegroto (consilium). *Консилиум в отсутствие больного.*
2. Diagnōsis bona — curatio bona. *Правильный диагноз — правильное лечение.*
3. Habītus aegrōti. *Внешний вид больного.*
4. Praesente aegrōto. *В присутствии больного (консилиум).*

§ 49. Терминоэлементы, участвующие в образовании терминов, обозначающих хирургические манипуляции, приемы хирургической помощи

Конечные терминоэлементы

<i>Терминоэлемент</i>	<i>Значение</i>
-cele, es <i>f</i>	грыжа, выпячивание, киста, мешковидное образование
-centēsis, is <i>f</i>	пункция, прокол
-ectomy, ae <i>f</i>	операция полного удаления органа или ткани, иссечение
-pexia, ae <i>f</i>	фиксация, прикрепление какого-либо внутреннего органа
-plastica, ae <i>f</i>	пластическая хирургическая операция, оперативное восстановление формы или функций органа
-ptōsis, is <i>f</i>	опущение, западение какого-либо органа
-rrhagia, ae <i>f</i>	кровотечение
-rrhēxis, is <i>f</i>	разрыв тканей
-rrhaphia, ae <i>f</i>	операция наложения шва, сшивание
-schīsis, is <i>f</i>	врожденное расщепление, раздвоение
-stōma, ātis <i>n</i>	fistūla, ae <i>f</i> ; искусственное отверстие (свищ)
-stomia, ae <i>f</i>	операция создания свища или анастомоза

-tomia, ae <i>f</i>	1) рассечение, оперативное вскрытие, разрез 2) частичное удаление малых анатомических образований
Суффиксальные терминыэлементы	
-ōma, ātis <i>n</i>	опухоль (обычно доброкачественная) из ткани, которую называет основа термина

Начальные терминыэлементы

<i>Греческий терминыэлемент</i>	<i>Латинское название</i>	<i>Значение</i>
aden-	<i>glandūla, ae f</i> <i>nodus lymphaticus</i> <i>adenoideus</i>	железа, железистый эпителий лимфоузел аденоид
cheil- (-cheilia)	<i>labium, i n</i>	губа
col-, -colon	<i>crassum, i n</i>	толстая, чаще ободочная кишка
colp-	<i>vagīna, ae f</i>	влагалище
enter-	<i>intestīnum, i n</i>	тонкая кишка, кишечник
gastr-	<i>ventricūlus, i m</i>	желудок
hepat-	<i>jecur, ōris n</i>	печень
hyster-	<i>utērus, i m</i>	матка
kerat-	<i>cornea, ae f</i>	роговица, роговой слой эпидермиса ¹²
lapar-	<i>abdomen, īnis n</i>	живот
mast- (-mastia)	<i>mamma, ae f</i>	молочная железа
metr-	<i>utērus, i m</i>	матка
nephr-	<i>ren, renis m</i>	почка
proct-	<i>rectum, i n</i>	прямая кишка
pyel-	<i>pelvis renālis</i>	почечная лоханка
salping-	<i>tuba uterīna</i>	маточная труба
splen- (-splenia)	<i>lien, liēnis m</i>	селезенка
typhl-	<i>caecum, i n</i>	слепая кишка

Активная лексика будущего врача

amputatio, ōnis f ампутация — операция отсечения конечности, ее части или некоторых органов

cancer, crī m злокачественная опухоль, рак

carcinōma, ātis n карцинома — злокачественная опухоль, развивающаяся из плоского или железистого эпителия

cirrhōsis, is f цирроз — замещение фиброзной тканью паренхимы печени или легкого

descensus, us m опущение

¹² *kerat-* указывает также на процессы ороговения кожи: *keratoma, atis n* — кератома, доброкачественное новообразование кожи с избыточным ороговением

distorsio, ōnis *f* дисторсия — растяжение
 hernia, ae *f* грыжа — выпячивание органа или его части через отверстие в анатомических образованиях
 herniotomia, ae *f* герниотомия — операция по удалению грыжи, грыжесечение
 perforatio, ōnis *f* перфорация — прободение
 prognosis, is *f* прогноз — предсказание вероятного развития или исхода болезни
 prolapsus, us *m* пролапс — выпадение, смещение внутреннего органа через естественное отверстие
 resectio, ōnis *f* резекция — удаление части органа или анатомического образования, обычно с соединением его сохранных частей
 ruptūra, ae *f* разрыв
 sarcōma, ātis *n* саркома — злокачественная опухоль, состоящая из незрелой соединительной ткани
 totālis, e тотальный — весь, целый, всеобщий

Упражнения:

1. Составьте термины со следующими терминологическими элементами, раскройте их значение:

- 1) aden(o) -tomia; (-oma; -pathia; -carcinoma);
- 2) cheil(o) -itis; (-osis; -schisis; -plastica);
- 3) col(o) -tomia; (-ptosis; -stomia; -itis; -pexia);
- 4) colp(o) -itis; (-ptosis; -scopia; -rrhaphia);
- 5) enter(o) -itis; (-pexia; -ptosis; -rrhagia; -rrhaphia; -plastica; -colitis; -pathia);
- 6) gastr(o) -algia; (-itis; -ectomia; -cele; -ptosis; -rrhagia; -rrhaphia; -scopia; -tomia);
- 7) mast(o) -itis; (-pathia; -ectomia);
- 8) hyster(o) -ectomia; (-rrhaphia; -pexia; -ptosis; -tomia);
- 9) kerat(o) -itis; (-ectomia; -tomia; -osis; -plastica);
- 10) lapar(o) -centesis; (-scopia; -tomia);
- 11) metr(o) -pathia; (-ptosis; -rrhagia; -tomia);
- 12) salping(o) -ectomia; (-tomia; -itis; -graphia);
- 13) nephr(o) -pathia; (-pexia; -ptosis; -rrhagia; -osis; -tomia);
- 14) pyel(o) -nephritis; (-cystitis; -graphia; -tomia);
- 15) proct(o) -algia; (-itis; -logus; -logia; -ptosis; -scopia; -rrhagia; -ectomia; -pexia);
- 16) splen(o) -itis; (-ptosis; -tomia);
- 17) typhl(o) (-itis; -tomia);
- 18) hepat(o) -itis; (-pathia; -pexia; -ptosis);
- 19) ot(o) -itis; (-rrhagia; -scopia).

2. Определите терминологические элементы, общие для каждого ряда слов. Объясните значение терминов:

- 1) galactocēle; gastrocēle; rectocēle; laryngocēle;
 - 2) cardiocentesis; laparocentesis; thoracocentesis;
 - 3) cheiloschisis; palatoschisis; onychoschisis; schizophrenia;
 - 4) appendectomy; tonsillectomy, keratectomy; mastectomy; cystectomy;
 - 5) enterocolitis; gastroduodenitis; gastroenteritis; gastroenterocolitis;
- lymphadenitis; glomerulonephritis;
- 6) myoma; odontoma; osteoma; neuroma;
 - 7) gastroptosis; hysteroptosis; colpoptosis; nephroptosis.

3. Объясните значение терминов:

lymphadenitis; vasorrhaphia; colpohysteropexia; colpohysterotomia; gastroenterologia; hydrosalpinx; lymphadenoma; metro(hystero)salpingographia; myotomia; nephroptosis; pyelonephritis; glossoplastica; glossoptōsis; dacryocystectomy; dacryoadenitis; dacryoadenalgia; lipōma; osteotomia; osteoplastica; osteōma.

4. Составьте и запишите по-латински термины со следующим значением: 1) операция удаления желудка (молочной железы; почки; лёгкого; прямой кишки; селезёнки; матки); 2) оперативное вскрытие, частичное удаление аденоидов (ободочной кишки; влагалища; желудка; роговицы глаза; матки; прямой кишки; брюшной стенки); 3) фиксация, прикрепление патологически подвижной матки (тонкой кишки; ободочной кишки; прямой кишки); 4) кровотечение из глаза (носа; губы; зубной ямки после удаления зуба; уха; матки; прямой кишки); 5) наложение шва, зашивание кишки; матки; соединение швом концов разорванного нерва; 6) злокачественная опухоль из железистого эпителия; 7) доброкачественная опухоль из железистого эпителия; из костной ткани; из кровеносных или лимфатических сосудов; из лимфатических сосудов; из мышечных волокон; из мышечной и волокнистой ткани; 8) врожденное расщепление верхней челюсти (верхней губы; нёба; ногтей); 9) прокол, пункция с диагностической или лечебной целью грудной клетки (сердца; брюшной стенки).

5. Укажите, в каких случаях ТЭ -stomia обозначает наложение свища, в каких — наложение анастомоза: gastrostomia, gastroenterostomia, gastroduodenostomia, enterostomia, gastrooesophagostomia, nephropyelostomia, colostomia, laryngostomia, cholecystoenterostomia, cholecystocolostomia, proctostomia.

6. Переведите на латинский язык многословные термины:

удаление части желудка; ампутация молочной железы; водянка желчного пузыря; киста поджелудочной железы; паховая грыжа; операция паховой грыжи; врожденный асцит; ампутация матки; рак языка (влагалища, верхней челюсти); прободение язвы двенадцатиперстной кишки (желудка); поперечный перелом стопы; перелом шейки левого плеча; перелом основания черепа; резекция правого легкого; разрыв связок печени; разрыв сердца (внутренний), селезенки; растяжение связок стопы; резекция тол-

стой кишки; атрофический (портальный) цирроз печени; гнойный (инфекционный, острый, хронический) энтероколит.

7. Переведите на русский язык многословные термины:

hernia abdominālis externa (interna); hernia lineae albae; herniotomia abdominālis; herniotomia umbilicālis; cystotomia vaginālis; abscessus tonsillāris; nephrosclerōsis chronīca; colītis ulcerōsa; enterocolītis (pyelonephrītis) chronīca; adenōma glandūlae thyreoideae toxīcum; descensus vagīnae (utēri); prolapsus vagīnae (utēri); abscessus haemorrhagīcus; haemorrhagia cerebrālis (pulmonālis); nephrosclerōsis chronīca; rhinītis allergīca (chronīca).

8. Запомните следующие профессиональные выражения:

1. Prognōsis bona (mala). *Хороший (плохой) прогноз.* 2. Prognōsis dubia. *Сомнительный прогноз.* 3. Prognōsis optīma (pessīma). *Наилучший (наихудший) прогноз.* 4. Prognōsis certa (incerta). *Определённый (неопределённый) прогноз.*

§ 50. Терминоэлементы, участвующие в образовании названий лабораторно-диагностических определений

Конечные терминоэлементы

<i>Терминоэлемент</i>	<i>Значение</i>
-lŷsis, is <i>f</i>	1) распад, растворение, разрушение; 2) освобождение от сращений хирургическим способом
-aemia, ae <i>f</i>	наличие в крови
-ectāsis, is <i>f</i> (-ectasia, ae <i>f</i>)	патологическое расширение
-genēsis, is <i>f</i>	процесс возникновения и развития
lith-; -lithus, i <i>m</i>	камень
-lithiāsis, is <i>f</i>	каменная болезнь, образование камней
-penia, ae <i>f</i>	недостаточное количество каких-либо элементов крови
-philia, ae <i>f</i>	склонность, предрасположенность
-poēsis, is <i>f</i>	образование, творение
-necrōsis, is <i>f</i>	омертвление
-rrhoea, ae <i>f</i>	течение, истечение секрета, слизи
-stāsis, is <i>f</i>	остановка течения; застой физиологической жидкости
Суффиксальные терминоэлементы	
-ōsis ¹³ , is <i>f</i>	2) увеличение содержания форменных элементов крови; множественность проявления

Начальные терминоэлементы

<i>Греческий терминоэлемент</i>	<i>Латинское существительное</i>	<i>Значение</i>
---------------------------------	----------------------------------	-----------------

¹³ См. § 46

chole- (-cholia)	1) fel, fellis <i>n</i> 2) bilis, is <i>f</i>	желчь в желчном пузыре желчь вне желчного пузыря
cholangi-	ductus bilifēri, ductuum biliferōrum	желчевыводящие пути, желчные протоки
chondr-	cartilāgo, ĩnis <i>f</i>	хрящ
chyl-	1) succus gastrĭcus 2) lymphā, ae <i>f</i>	желудочный сок лимфа
cyt-; -cytus	cellŭla, ae <i>f</i>	клетка, форменный элемент крови
erythr-	ruber, bra, brum	красный, относящийся к эритроцитам
galact-; -galactia	lac, lactis <i>n</i>	молоко
glyk-, glucos-	dulcis, e	сладкий, наличие сахара, глюкозы
haem-, haemat-	sanguis, inis <i>m</i>	кровь
hidr-	sudor, ōris <i>m</i>	пот
hygr-	humor, ōris <i>m</i>	влажность, влага, жидкость
leuc-	albus, a, um	белый, относящийся к лейкоцитам
lith- (-lithus)	concrementum, i <i>n</i> calculŭs, i <i>m</i>	камень
lip-	adeps, ĩpis <i>m</i> sebum, i <i>n</i>	жир, сало
mening-	meninx, ngis <i>f</i>	мозговая оболочка
pneum-, pneumat-	aēr, aēris <i>m</i>	воздух или газ, находящийся в органе или полости
pneum-, pneumon-	pulmo, ōnis <i>m</i>	легкое
py-	pus, puris <i>n</i>	гной
sero-	serum, i <i>n</i>	сыворотка крови
thyr-	glandŭla thyr(e)oidea	щитовидная железа
trich- (-trichia)	pilus, i <i>m</i> capillus, i <i>m</i>	волос
thōrac-, -thōrax	грудная клетка; в сложных словах обозначает также плевральную полость	
thromb-	thrombus, i <i>m</i> тромб, сгусток крови	
ur- (-uria)	urĭna, ae <i>f</i>	состояние мочи, болезни мочевыделительных органов

Активная лексика будущего врача

albumĭnum, i *n* — белковое вещество, белок
 asthma, ātis *n* астма — приступы удушья различного происхождения
 diabētes, ae *m* диабет, общее название группы болезней, характеризующихся избыточным выделением мочи из организма
 dilatatio, ōnis *f* дилатация — расширение
 ductus bilifēri, ductuum biliferōrum желчные пути, желчные протоки

exstirpatio, ōnis *f* *экстирпация* — *искоренение, полное устранение органа* (stirps – пень с корнями)
 exsudatīvus, a, um *экссудативный* — *выпотной, относящийся к процессу экссудации*
 exsudātum, i *n* *экссудат* — *воспалительный выпот: вышедшая при воспалении из стенок мелких сосудов жидкость*
 glaucōma, ātis *n* *глаукома* — *заболевание глаз, характеризующееся повышенным внутриглазным давлением*
 insipīdus, a, um *несахарный* (со словом *diabetes*)
 leucōsis, is *f* *лейкоз* — *общее название опухолей, возникающих из кроветворных клеток*
 mellītus, a, um *сахарный* (со словом *диабет*) [буквально ‘медовый’ от *mel, mellis n* - мёд]
 panaritium, i *n* *панариций* — *острое гнойное воспаление околоногтевых тканей пальца*
 pathogenēsis, is *f* *патогенез* — *происхождение и развитие болезни или болезненного процесса*
 polūpus, i *m* *полип* — *патологическое образование, выступающее над поверхностью органа и связанное с ним ножкой*
 sepsis, is *f* *сепсис* — *заражение крови гноеродными микроорганизмами*
 struma, ae *f* *зоб* — *увеличенная щитовидная железа вследствие недостатка йода*
 transfusio, ōnis *f* *переливание*

Упражнения

1. Образуйте термины с данными терминологическими элементами. Объясните значение терминов:

- 1) chol(e)- -aemia, (-stāsis, -lithiāsis, -cystītis, -cystogramma; -angītis);
- 2) chyl(o) -stāsis; (-thōrax; -uria);
- 3) cyt(o) -logia; (-gramma; -diagnōsis);
- 4) erythr(o) -cŷtus; (-dermia; -poēsis; -cytopenia; -cytōsis);
- 5) haem(o) -rrhagia; (-lŷsis; -philia; -thōrax; -stāsis);
- 6) haemat(o) -oma; (-lōgus; -uria);
- 7) hidr(o) -adenītis; (-adenoma, -cystoma; -osis);
- 8) leuc(o) -cŷtus; (-cytōsis; -ōsis; -derma; -lŷsis; -penia; poēsis; -aemia);
- 9) myel(o) -itis; (-cŷtus; -graphia; -gramma; -pathia; -tomia);
- 10) thromb(o) -cŷtus; (-phlebītis; -philia; -cytōsis; -cytopenia; -ōsis);
- 11) py(o) -dermia; (-metra; -salpinx; -thōrax; -uria);
- 12) sero- diagnōsis; (-hepatītis; -logia; -therapia);
- 13) ur(o) -logia; (-aemia; -graphia; -lithiasis; -lithus; -logus; -poēsis; -sepsis);
- 14) pneum(o) -tomia; (-lŷsis; -thōrax; -peritoneum);
- 15) lip- oma; (-aemia);
- 16) thorac(o) -algia; (-centēsis; -scopia; -odynia; -tomia; -plastīca).

2. Определите термины, общие для каждого ряда слов. Объясните значение терминов:

- 1) rhinorrhoea; trichorrhoea; otorrhoea; diarrhoea;
- 2) cardiolysis; pneumolysis; meningolysis; osteolysis; hydrolysis;
- 3) uropoësis; erythropoësis; leucopoësis; haemopoësis;
- 4) hydrothorax; hydropneumothorax; pneumothorax; haemothorax;

3. Объясните значение следующих терминов:

strumectomy; typhlectasia; leucocyturia; haemangioma; chondroma; chondrogenesis; thyrotoxicosis; albuminuria; seborrhea; lipuria; adiponecrosis; hidradenitis; hidradenoma; hygroma; hygrosopicus; thyroidectomy; thyroiditis; strumitis; meningitis; meningocèle; meningoencephalitis; meningolysis; galactocèle; galactorrhoea; spasmophilia.

4. Составьте и запишите по-латински термины со следующим значением:

1) освобождение от сращений с окружающими тканями хирургическим способом сердца (легкого, мозговых оболочек); метод лечения почечной недостаточности с помощью аппарата «искусственная почка»; 2) наличие в крови мочевины и других азотистых веществ (глюкозы; ядовитых веществ, желчи); 3) наличие в моче глюкозы (гноя; лимфы; крови; белка; лейкоцитов выше нормы); 4) недостаточное содержание в крови лейкоцитов (лимфоцитов; моноцитов; тромбоцитов; эритроцитов); 5) повышенное содержание в крови эритроцитов (тромбоцитов; лейкоцитов); 6) процесс возникновения и развития опухоли (болезни или болезненного процесса; хрящевой ткани); 7) образование красным костным мозгом эритроцитов (моноцитов; лейкоцитов); кроветворение; образование мочи; 8) разрыв беременной матки (сердца; глазного яблока); 9) склонность к кровоточивости (к образованию тромбов); 10) венный камень; мочевого камень; носовой камень; кишечный камень; 11) омертвление участка кости; 12) самопроизвольное истечение молока из молочных желез; 13) костномозговая клетка с характерной зернистостью в протоплазме; 14) общее название опухолей, возникающих из кроветворных клеток; 15) остановка кровотечения.

5. Переведите на русский язык многословные термины:

adenoma glandulae thyroideae toxicum; enteropathia exsudativa; asthenia totalis (infectiosa, physicalis); hypoxia acuta (chronica); diarrhoea epidemica; psychosis uraemica (endogena); leucosis monocytica (acuta, chronica); haemophilia renalis; meningitis serosa (otogena, haemorrhagica); haematuria vesicalis.

6. Переведите на латинский язык многословные термины:

инфекционный (патологический, токсический) лейкоцитоз; сахарный (несахарный) диабет; абсцесс (рак) легкого; переливание крови; злокачественная (доброкачественная) опухоль; очаговая (хроническая) пневмония; полип носа (гортани, прямой кишки); сухой (экссудативный, гнойный) венозный тромбоз.

7. Составьте следующие профессиональные выражения:

1. *Facies Hippocratica*. Гиппократово лицо (лицо умирающего). 2. *Rubor, tumor, calor, dolor et functio laesa*. Краснота, опухоль, жар, боль и нарушение функции (классические признаки воспаления). 3. *Situs viscerum inversus*. Неправильное (извращенное) положение внутренностей. 4. *Ubi pus, ibi evacua*. Где гной, там опорожни. 5. *Ubi pus, ibi incisio*. Где гной, там разрез.

§ 51. Конечные терминологические элементы, участвующие в образовании наименований биохимических, физиологических процессов в человеческом организме

Терминологический элемент	Значение
-aesthesia, ae f	чувство, чувствительность
-ergia, ae f; -urgia, ae f	работа, деятельность, реактивность
-kinesia, ae f	движение
-menorrhoea ¹ , ae f	месячные маточные истечения (менструация)
-mnesia, ae f (mnes-)	память
-pepsia, ae f	пищеварение
-phagia, ae f (phag-)	1) глотание; 2) поедание
-plasia, ae f	образование, формирование органа или ткани
-plegia, ae f	паралич группы мышц
-tensio, ōnis f	давление в сосудах или полых органах
-thermia, ae f	изменение температуры, нагревание
-tonia, ae f	напряжение, тонус (мышц, сосудов)
-trophia, ae f	питание тканей и органов
optic-; -opia, -opsia, ae f	1) отношение к зрению; 2) диагностическое исследование
¹ <i>men-</i> от <i>mensis, is m</i> — месяц	

§ 52. Латинские и греческие приставки в клиническом терминологическом образовании

В медицинской терминологии, биологии много терминов, которые образованы приставочным способом. При этом в анатомической номенклатуре преобладают латинские приставки, а в терминологии патологической анатомии, физиологии, клинических дисциплинах — префиксы греческого происхождения. Как правило, латинские приставки присоединяются к латинским корням, греческие — к греческим.

В анатомической терминологии латинские и греческие дублетные приставки указывают на расположение органов в анатомическом пространстве: внутри, выше, ниже, спереди, сзади.

Клиническая терминология оперирует более абстрактными понятиями, чаще использует вторичные, переносные значения приставок, которые развились на базе их прямых значений.

Приставка	Значение	Пример употребления
a-, an-	греч. отсутствие	adentia — отсутствие нескольких

Приставка		Значение	Пример употребления
(перед гласной)			или всех зубов
		лишение	anaesthesia — метод обезболивания при хирургических операциях
		невозможность	aphagia — невозможность глотания
in- (im- , ir-)	лат.	отсутствие	impotens — импотентный, бессильный
		лишение	immobilisatio — иммобилизация, приведение в неподвижность при помощи гипсовой повязки или шины
		невозможность	insanabilis — неизлечимый
dia-	греч.	через, сквозь что-л.	diarrhoea — понос diathermia — диатермия, глубокое прогревание тканей тела токами высокой частоты и большой силы
dys-	греч.	нарушение	dysplasia — нарушение развития органов или тканей в ходе
		затруднение	dysphagia — затруднение глотания
		расстройство	dysphonia — расстройство голосообразования
ec-	греч.	вон, из, вне	ectopia = ec- + topos место (букв. 'из места') врожденное смещение органа
in-	лат.	в, внутрь	invasio — проникновение возбудителей заболевания, паразитов в организм.
im- перед b, m			implantatio — вживление
ir- перед r			irradiatio — лучистое распространение боли в соседние
endo-	греч.	слой, оболочка, выстилающая внутреннюю поверхность полого органа	endometrium — слизистая оболочка матки
hyper-	греч.	повышение	hyperaesthesia — повышенная чувствительность
hypo-	греч.	понижение	hypotensio — пониженное артериальное давление
		уменьшение	hypoplasia — недоразвитие органа или части тела
		ослабление основного	hypomnesia — ослабление памяти
meta-	греч.	после, на, переход из одного места или со-	metaplasia — превращение одного вида тканей в другой; metastasis — перенос патологического

Приставка		Значение	Пример употребления
		стояния в другое	<i>материала из одного места организма в другое</i>
para-	греч.	клетчатка около или вокруг органа; отклонение от нормы, ложное; с двух сторон	<i>parametrium — околوماتочная клетчатка</i> <i>paramnesia — псевдовоспоминания, «воспоминание» событий, которые никогда не случались</i> <i>paraplegia — паралич двух одноименных конечностей</i>
peri-	греч.	капсула, ткань, брюшина, покрывающая внутреннюю оболочку	<i>perimetrium — серозная оболочка матки;</i> <i>periosteum — надкостница</i>
pro-	греч.	вперед, прежде	<i>prognōsis = pro вперед + agnos узнавание, познание — предвидение; научно обоснованное предположение о дальнейшем течении болезни</i>
re-	лат.	повторение, восстановление	<i>recidivum рецидив — возврат, повторение болезни в ее типичной или неполно выраженной форме</i> <i>replantatio реплантация — операция приживления отделенной при травме части органа или конечности</i>
		обратное действие	<i>refluxus рефлюкс — обратное течение, обратный ток</i>
sub-	лат.	меньше, в меньшей степени	<i>subacūtus — подострый (о болезни, протекающей не остро и не хронически)</i> <i>subfebrilis — субфебрильный, подлихорадочный — со слегка повышенной температурой (субфебрильная температура — $37,5-38,5^{\circ}\text{C}$)</i> <i>subicterus — субиктерус — самая легкая степень желтухи</i>
super-	лат.	больше, избыток	<i>superacūtus — чрезвычайно острый (о болезни)</i> <i>superinfectio — новое, повторное заражение в то время, когда первичная инфекция продолжает ещё существовать</i>
syn-, sym-	греч.	соединение	<i>syndactylia — сращение пальцев рук или ног</i>
		совместное дей-	<i>synergismus — совместная деятель-</i>

Приставка	Значение	Пример употребления
	ствие	ность органов в одном направлении
Греческие числительные в роли приставок		
hemi-	полу-, односторонний	hemiplegia — гемиплегия, паралич мышц половины тела
mono-	одно-, один, единственный	monoplegia — моноплегия, паралич одной конечности
di-	дву-, двойной	diplegia — диплегия, двусторонний паралич одноименных частей тела (обеих ног, обеих половин лица)

Активная лексика будущего врача

endogēnus, a, um *эндогенный* — возникающий внутри организма
 exogēnus, a, um *экзогенный* — возникающий под влиянием внешних воздействий
 implantatio, ōnis *f* *имплантация* — вживление чуждых организму материалов (пластмассы, металлы и др.) и имплантатов живой природы (хрящи, кости, клапаны и др.)

invasio, ōnis *f* *инвазия* — 1. вторжение, проникновение болезнетворных возбудителей в организм; 2. заражение животными паразитами

irradiatio, ōnis *f* — лучистое распространение боли в соседние части тела
 metabolismus, i *m* *метаболизм* — обмен веществ: совокупность химических превращений, происходящих в живом организме

paralýsis, is *f* *паралич* — полное отсутствие произвольных движений
 recidivum, i *n* *рецидив* — возврат болезни в ее типичной или неполновыраженной форме

refluxus, us *m* *рефлюкс* — обратное течение, обратный ток
 rehabilitatio, ōnis *f* *реабилитация* — восстановление для трудовой деятельности

remissio, onis *f* *ремиссия* — временное облегчение болезни
 replantatio, ōnis *f* *реплантация* — операция, проводимая для приживления отделенного при травме органа или участка ткани на прежнем месте

transplantatio, ōnis *f* *трансплантация* — пересадка органов или тканей

Упражнения:

1. Составьте термины со следующими терминологическими элементами, раскройте их значение:

1) a- (an-) -aesthesia; (-aesthesiologus; -chlorhydria; -pathia; -phagia; -plasia; -aemia; -trophia; -arthria; -phonia; -vitaminosis; -trichosis; -menorrhoea);

2) dys- -arthria; (-kinesia; -phagia; -plasia; -tonia; -trophia; -arthrosis; -enteria; -ostosis; -phonia; -hidrosis; -menorrhoea);

3) hyper- -aesthesia; (-chlorhydria; -glykaemia; -aemia; -kinesia; -plasia; -thermia; -tonia; -trophia; -keratosis; -thyreosis; -hidrosis; -ergia);

4) hypo- -plasia; (-aesthesia; -chlorhydria; -glykaemia; -kinesia; -thermia; -tonia; -thyreosis; -hidrosis; -ergia; -vitaminosis; -galactia; -stāsis);

5) sym- (syn-) biosis; (-pathia; -chondrosis; -ostosis; -desmosis; -dactylia -ergismus);

6) para- -metritis; (-nephritis; -proctitis; -mnesia; -plegia; -spasmus);

7) peri- -arthritis; (-carditis; -chondritis; -metritis; -nephritis; -ostitis);

8) endo- -scopia; (-metritis; -cervicitis; -carditis; -ophthalmitis);

9) hydr(o)- -arthrosis; (-lysis; -phobia; -ophthalmus; -salpinx; -therapia; -thorax).

2. Определите термины, общие для данного ряда слов.

Объясните значение терминов:

1) glucosuria; glykaemia; hyperglykaemia; hypoglykaemia;

2) hyperaesthesia; anaesthesia; anaesthesiologia; anaesthesiologus; hypaesthesia;

3) hemialgia; hemianopsia; hemiatrophia; hemicrania;

4) monoplegia; monophobia; mononeuritis; monodactylia; monocytus;

5) glossoplegia; ophthalmoplegia; diplegia; cystoplegia; hemiplegia.

3. Составьте и запишите по-латински термины со следующим значением: 1) воспаление клетчатки околоободочной кишки ...colitis; 2) воспаление серозной оболочки, покрывающей матку, ...metritis; 3) воспаление слизистой оболочки матки ...metritis; 4) выворот век наружу ...trōpion; 5) измененная реактивность организма all...; 6) нарушение количества и состава нормальной микрофлоры организма ...bacteriosis; 7) нарушение развития органов или тканей в ходе эмбриогенеза ... plasia; 8) перегревание организма ...thermia; 9) переохлаждение организма ...thermia; 10) повышенная функция щитовидной железы ...thyreosis; 11) пониженная функция щитовидной железы ...thyreosis; 12) пониженное артериальное давление ...tensio; 13) превращение одного вида ткани в другой ...plasia; 14) преждевременное старение организма ...geria; 15) прогревание глуболежащих тканей тела токами высокой частоты и большой силы ...thermia; 16) раздел медицины, занимающийся оперативным и мануальным лечением болезней chir...; 17) расстройство голосообразования ...phonia; 18) расстройство пищеварения ...pepsia; 19) расстройство тонуса мышц и сосудов ...tonia; 20) сожительство разных организмов ...biosis; 22) сращение пальцев рук или ног ...dactylia; 23) усиленное образование клеточных элементов отдельных тканей ...plasia; 24) частичная или полная потеря памяти ...mnesia; 25) чрезмерное утолщение рогового слоя эпидермиса ...keratosis; 26) пониженная секреторная деятельность молочных желез в период лактации ...galactia; 27) сочувствие, сострадание ...pathia; 28) непреодолимое отвращение к чему-либо ...pathia; 29) эмоциональное безразличие, состояние равнодушия ...pathia.

4. Объясните значение следующих терминов:

desmurgia; ectopia; hyperglykaemia; hypermetropia; hypoglykaemia; metamorphosis; metaplasia; paracystitis; parodontosis; periarthritus; pericarditis; periodontitis; periostitis; peritonitis; subfebrilis; subicterus; dysmenorrhoea; amenorrhoea; progeria; sympathia.

5. Переведите на русский язык многословные термины:

transplantatio medullae ossium (renis, vasorum, cutis); implantatio ovocytī; replantatio manus dextrae; resectio recti; paralýsis progressiva; keratoplastica totālis (subtotālis); replantatio digiti; hyperglykaemia diabetica; anuria calculosa; dyspepsia toxica (nervosa, hepatica, physiologica); hemiplegia cerebrālis; ophthalmoplegia interna (externa, congenita, totālis); dystrophia hepatis flava (rubra); asthenia totālis (infectiosa, physicalis).

6. Переведите на латинский язык многословные термины:

дискинезия желчных путей; гиперплазия почечной артерии; фиброзная дисплазия костей; реплантация левой стопы; острый гнойный параметрит; острая постгеморрагическая анемия; резекция толстой кишки; гипоплазия костного мозга.

7. Запомните следующие крылатые выражения:

1. Ex tempore. В нужный момент. 2. Exitus letalis. Смертельный исход. 3. In situ. В месте нахождения. 4. In vitro. В лабораторных условиях. 5. In vivo. На живом организме. 6. Per vias naturales. Естественным путем. 7. Pro tempore. Своевременно.

§ 53. Терминоэлементы, участвующие в образовании терминов, обозначающих свойства, качества, отношения, различные признаки

Конечные терминоэлементы

Терминоэлемент	Значение
-gēnus, a, um	относящийся к рождению, происхождению, развитию; порождающий, вызывающий, порождаемый, вызываемый
-phrenia, ae f	дух, ум, разум (phren — диафрагма, «местонахождение души»)
-prīvus, a, um	обусловленный отсутствием органа, названного основой
-trōpus, a, um	избирательно направленный к чему-либо, действующий на что-либо

Начальные терминоэлементы

Терминоэлемент	Значение
acr-	крайний, отдаленный, относящийся к дистальным отделам частей тела
aetio-	причина
auto-	сам
brady-	медленный
chlor(o)-	зеленый; желто-зеленый
chrom(o)-; chromat(o)-; -chromia	цвет; окраска

<i>Терминоэлемент</i>	<i>Значение</i>
cyan(o)-	синий
heter(o)-	различно или иначе оформленный, другого вида, иной
hom(o)-	одинаковый, тот же самый, подобный
iso-	одинаковый, равный, подобный
macr(o)-	большой (по размеру), крупный
mega-, megal-, -megalia	большой, увеличенный
melan(o)-	черный
micr(o)-	малый (по размеру), мелкий
noos-	мысль, мышление
olig(o)-	скудный, малый (по количеству)
orth(o)-	прямой, правильный, соответствующий нормальному положению
pan-	весь, целиком
poli(o)-	серый, относящийся к серому веществу головного мозга
poly-	многочисленный, множественный
tachy-	быстрый, частый
xanth(o)-	желтый
xen(o)-	чужой
xer-	сухой

Активная лексика будущего врача

allotransplantatio, *ōnis f* аллотрансплантация — пересадка органов или тканей от человека к человеку

autotransplantatio, *ōnis f* аутотрансплантация — пересадка собственных тканей или органов

focālis, *e* *f* *фокальный* — очаговый, относящийся к фокусу (точке) поражения

iatrogenia, *ae f* ятрогения, ятрогенная болезнь — психогенное заболевание или невроз, возникший на почве неосмотрительного замечания врача по поводу диагноза

isotonīcus, *a, um* одинакового осмотического давления (осмос — выравнивание концентраций двух растворов)

isotransplantatio, *ōnis f* изотрансплантация — пересадка органов или тканей от организмов, идентичных в генетическом отношении

locālis, *e* *локальный, местный*

medicamentum, *i n* лекарство, лекарственное средство, лекарственное вещество

paroxysmus, *i m* пароксизм — сильный приступ, сильный припадок

paroxysmālis, *e* *пароксизмальный* — возникающий в виде приступов

progrediens, *entis* прогрессирующий

progressivus, a, um *прогрессивный*
remedium, i n *лекарство, вещество, оказывающее лечебное действие*
vulgāris, e *обыкновенный*
xenotransplantatio, ōnis f *ксенотрансплантация — пересадка органов или тканей от животного к человеку (xenos чужой) или от животного к животному*

Упражнения:

1. Составьте термины со следующими терминологическими элементами, объясните их значение:

- 1) brady- (arthria; -cardia; -kinesia; -phagia);
- 2) tachy- (-cardia; -phagia);
- 3) hetero- (-genus; -morphism; -chromia);
- 4) macr- (-cheilia; -glossia; -mastia);
- 5) megal- (-dactylia; -mania; -splenia);
- 6) micr- (-glossia; -gastria; -scopia; -gnathia; -chirurgia);
- 7) acr- (o) -aesthesia; (-phobia; -dermatitis; -odynia; -neurosis);
- 8) olig- (-uria; -cytaemia; -dactylia; -dentia; -kinesia; -phrenia; -menorrhoea);
- 9) orth- (-paedia; -odontia; -optica; -stasis);
- 10) poly- (-neuritis; -avitaminosis; -uria; -dactylia);
- 11) xero- (-dermia; -ophthalmia; -stomia);
- 12) melano- (-dermia; -oma; -uria);
- 13) xantho- (-opsia; -dermia; -chromia);
- 14) xeno- (-transplantatio; -phobia).
- 15) pan- (vasculitis; -hysterectomy; -carditis; -algia).

2. Составьте и запишите по-латински термины со следующим значением: 1) избирательно направленный на нервную систему (психические процессы; мыслительные способности; причину болезни; поражающий кожу); 2) разнородный; однородный; болезнетворный, вызывающий заболевание; возникающий внутри организма; возникающий под влиянием внешних воздействий; ушного происхождения; зубного происхождения; вызывающий нагноение; вызывающий рак; возникающий в крови; 3) воспаление серого вещества спинного мозга; 4) врожденное слабоумие; недостаточное содержание форменных элементов крови.

3. Объясните значение следующих терминов:

heterometropia; orthostāsis; neurotropus; nootropus; isometropia; thyreogenus; thyreotropus; thyreoprivus; isotonia; megacolon; splenomegalia; hepatosplenomegalia; tachycardia; poliomyelitis; achromatopsia; achromatosis; gastrogenus; psychogenus; dactylomegalia; pathogenus; haematogenus; nephrogenus; autotransplantatio; homogenus; schizophrenia.

4. Переведите на русский язык многословные термины:

tachycardia paroxysmālis; medicamentum psychotropum (aetiōtropus, a, um; dermatōropus, a, um; somatōtropus, a, um); solutio isotōnica; autotransplantatio cutis; encephalītis subacūta (allergica); autotransplantatio vasis; allergia gastro-intestinālis; splenomegalia haemolytica; dysplasia cerēbri polycystōsa; hyper-

aemia arteriālis (venōsa, medicamentōsa); allotransplantatio renis; tachycardia ventricūli dextri; hyperglykaemia diabetica; oligophrenia microcephalica; oliguria renālis; oligophrenia angiodystrophica (xerodermica).

5. Переведите на латинский язык многословные термины:

лекарства, действующие на нервную систему (щитовидную железу, причину заболевания); психогенная афония; пароксизмальная тахикардия; прогрессирующая гемиатрофия лица; прогрессивный паралич; латентный психоз; аутотрансплантация кожи; аллотрансплантация печени; ксенотрансплантация селезенки; аллотрансплантация легкого; гемолитическая олигофрения; сахарный (несахарный) диабет.

6. Запомните следующие профессиональные выражения:

1. Status commūnis. *Общее состояние.* 2. Status locālis. *Местное состояние.* 3. Status naturālis. *Естественное состояние.*

Материал для подготовки к итоговой контрольной работе

Назовите термины, включающие следующие терминологические элементы:

aden-: злокачественная опухоль из железистого эпителия; железистая клетка передней доли гипофиза; заболевание лимфатических узлов; удаление аденоидов; воспаление лимфатического узла;

angi-: стойкое расширение просвета кровеносного или лимфатического сосуда; доброкачественная опухоль из сосудистой и волокнистой соединительной ткани; рентгеновский снимок кровеносных и лимфатических сосудов; множественные ангиомы; рентгенологическое исследование кровеносных и лимфатических сосудов; воспалительное заболевание желчевыводящих путей; доброкачественная опухоль только из кровеносных сосудов, разновидность ангиом;

cyt-; -cytus: форменный элемент крови, при распаде которого выделяется вещество, необходимое для свертывания крови; красная кровяная клетка, форменный элемент крови, не имеющий ядра, содержащий гемоглобин; белая кровяная клетка, форменный элемент крови, имеющий ядро; диагноз на основании микроскопического исследования клеток; запись результатов микроскопического исследования клеточных элементов; раздел медицины, изучающий строение, развитие и функции клетки; незернистый лейкоцит с эксцентрично расположенным ядром и

hepat-: печеночный; воспаление печени; возникающий в печени; печеночный камень; увеличение печени; увеличение печени и селезенки; ненормально низкое положение и увеличенная подвижность печени; фиксация подвижной или опущенной печени;

mast- (-mamma) : удаление молочной железы; воспаление молочной железы; общее название дисгормональных заболеваний молочной железы; рентгеновский снимок молочной железы;

metr-; hysret-: рентгенологическое исследование полости матки после введения контрастного вещества; опущение матки; ациклическое маточное кровоотечение; разрыв беременной матки; воспаление околоматочной клетчатки; воспаление серозной оболочки матки; воспаление слизистой оболочки матки;

nephr-: удаление почки; воспаление почки; почечного происхождения; почечнокаменная болезнь; удаление конкремента из почки путем рассечения ее паренхимы; почечный камень; общее название некоторых заболеваний почек; опущение почки; подвижная почка; операция создания наружного мочевого свища для дренирования почки и лоханки; уплотнение почек вследствие разрастания ткани; общее название заболеваний почек с поражением почечных канальцев; воспаление почечной лоханки и паренхимы почки;

thorac-; -thorax: пункция грудной клетки с диагностической или лечебной целью; боль в груди, грудной клетке; боль в мышцах грудной клетки; восстановительная или пластическая хирургия грудной клетки; исследование плевральной полости при помощи эндоскопа; оперативное вскрытие грудной клетки; скопление крови в плевральной полости; скопление лимфы в плевральной полости; наличие воздуха или газа в плевральной полости; водянка плевральной полости;

-aemia: наличие мочевины и других азотистых веществ в крови; наличие ядовитых веществ в крови; пониженное содержание глюкозы в крови; повышенное содержание глюкозы в крови; переполнение кровью какого-либо участка периферической сосудистой системы; повышенное содержание жира в крови;

-genēsis: происхождение и развитие болезни или болезненного процесса; процесс возникновения и развития опухоли; развитие организма от оплодотворения до рождения;

-genus, a, um: разнородный; однородный; возникающий внутри организма; возникающий под влиянием внешних воздействий; ушного происхождения; зубного происхождения; вызывающий нагноение; возникающий в крови; болезнетворный (вызывающий заболевание);

-iatria: раздел медицины, занимающийся лечением заболеваний старческого возраста; раздел медицины, занимающийся лечением заболеваний психики (душевных болезней); раздел медицины, занимающийся лечением детских болезней; раздел медицины, занимающийся лечением и профилактикой туберкулёза;

-logia: раздел медицины, изучающий физиологию и патологию женской половой системы; наука о нормальных жизненных процессах; наука о жизни, о живых организмах; раздел внутренних болезней, изучающий заболевания желудочно-кишечного тракта; раздел медицины, занимающийся лечением глазных болезней; наука, изучающая развитие эмбриона; наука, изучающая явления старения; наука, изучающая внешнюю форму и внут-

ренную структуру человеческого тела; учение о формах и классификации болезней; раздел медицины, занимающийся лечением глазных болезней; раздел медицины, занимающийся лечением заболеваний кожи;

-oma: доброкачественная опухоль из мышечных волокон; доброкачественная опухоль из железистого эпителия; злокачественная опухоль из железистого эпителия; доброкачественное новообразование кожи с избыточным ороговением; доброкачественная опухоль из волокнистой соединительной ткани; доброкачественная опухоль из мышечной и волокнистой ткани; «кровяная шишка», образование полости, содержащей жидкую или свернувшуюся кровь; заболевание глаз, характеризующееся повышенным внутриглазным давлением;

-osis: процесс образования *in vivo* плотных масс крови (тромбов), которые отлагаются в кровеносных сосудах и затрудняют движение крови; повышенное содержание тромбоцитов в крови; повышенное содержание лейкоцитов в крови; общее название опухолей, возникающих из кроветворных клеток; повышенное содержание эритроцитов в крови; повышенное содержание лейкоцитов в крови; общее название заболеваний кожи различной этиологии; чрезмерное утолщение рогового слоя эпидермиса;

-penia: недостаточное содержание лейкоцитов в крови; недостаточное содержание лимфоцитов в крови; недостаточное содержание моноцитов в крови; недостаточное содержание тромбоцитов в крови; недостаточное содержание форменных элементов крови; недостаточное содержание эритроцитов в крови;

-rrhagia: кровотечение; ациклическое маточное кровотечение; кровотечение из прямой кишки с выделением слизи и гноя; кишечное кровотечение; желудочное кровотечение; кровотечение из языка; кровотечение изо рта или десен; кровотечение из глаза; кровотечение из зубной ячейки после удаления зуба; кровотечение из носа; кровотечение из

-rrhoea: истечение секрета (серозного, слизистого или гнойного) из уха; нормальная менструация; расстройство менструального цикла; отсутствие менструации в течение 6 месяцев; обильное выделение экссудата слизистой оболочки полости носа, признак ринита; патологическое выпадение волос; истечение лимфы на поверхность или в полость тела;

-therapia: лечение при помощи воздействия на психику; лечение при помощи физических природных и искусственных факторов; водолечение; наука о лечении внутренних болезней;

-trophia: увеличение объема органа вследствие повышенной функции питания; увеличенный в объеме вследствие усиленного питания ткани; расстройство питания тканей или всего организма, возникающее в результате нарушения обмена веществ; в педиатрии — патологическое состояние

при хронических расстройствах питания; уменьшение объема органа или ткани вследствие постепенного прекращения питания;

-uria: наличие глюкозы в моче; наличие гноя в моче; наличие крови в моче; наличие лимфы в моче; выделение белка с мочой; выделение жиров с мочой; выделение с мочой лейкоцитов больше нормы.

ЛАТИНСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ КЛИНИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ

А

abscessus, us *m* абсцесс, гнойник, нарыв

achlorhydria, ae *f* ахлоргидрия, отсутствие соляной кислоты в желудочном соке

achromatopsia, ae *f* ахроматопсия, цветовая слепота (отсутствие цветового зрения)

achromatōsis, is *f* ахроматоз, ахромия, отсутствие кожного пигмента

achyilia, ae *f* ахилия, отсутствие ферментов желудочного сока

acidōsis, is *f* ацидоз, увеличение содержания кислых веществ в крови и тканях

acquisitus, a, um приобретенный

acroaesthesia, ae *f* акроэстезия, повышенная чувствительность дистальных частей тела

acrocyanōsis, is *f* акроцианоз, синюшная окраска дистальных частей тела вследствие венозного застоя

acromegalia, ae *f* увеличение размеров конечностей, черепа и внутренних органов вследствие заболевания гипофиза

acrophobia, *ae f* акрофобия, навязчивый страх высоких мест
acūtus, *a, um* острый
adenocarcinōma, *ātis n* аденокарцинома, злокачественная опухоль из железистого эпителия
adenocŷtus, *i m* аденоцит, железистая клетка передней доли гипофиза
adenōma, *ātis n* опухоль (обычно доброкачественная), исходящая из железистого эпителия
adenopathia, *ae f* аденопатия, заболевание лимфатических узлов
adenotomia, *ae f* аденотомия, удаление аденоидов
adentia, *ae f* адентия, отсутствие нескольких или всех зубов
adiponecrōsis, *is f* адипонекроз, некроз жировой клетчатки
adiponecrōsis, *is f* отмирание жировой ткани
adipōsus, *a, um* жировой
aetiologia, *ae f* учение о причинах болезней, о сущности этих причин
aetiotropus, *a, um* этиотропный — действующий на причину болезни
albuminum, *i n* альбумин — белковое вещество, белок
albuminuria, *ae f* альбуминурия — выделение белка с мочой
alcoholismus, *i m* алкоголизм, неумеренное употребление спиртных напитков и пристрастие к ним
allergia, *ae f* аллергия, измененная реактивность организма, повышенная чувствительность организма
allergicus, *a, um* аллергический
allograftatio, *ōnis f* аллотрансплантация, пересадка органов или тканей от человека к другому человеку
amenorrhoea, *ae f* аменорея, отсутствие менструации в течение 6 месяцев
amnesia, *ae f* амнезия, частичная или полная потеря памяти
amoebiāsis, *is f* амебиаз, инфекционное протозойное заболевание кишечника
amputatio, *ōnis f* ампутация, операция отсечения конечности, ее части или некоторых органов
anaemia, *ae f* анемия, малокровие; уменьшение количества эритроцитов и содержания гемоглобина в объемной единице крови
anaesthesia, *ae f* анестезия: 1) отсутствие чувствительности; 2) метод обезболивания при хирургических операциях
anaesthesiologia, *ae f* анестезиология, раздел медицины, занимающийся вопросами обезболивания при хирургических операциях
anaesthesiolōgus, *i m* анестезиолог, врач-специалист по обезболиванию
anamnēsis, *is f* анамнез, совокупность сведений о болезни, полученных от больного; предыстория болезни
anaplasia, *ae f* анаплазия, изменение структуры и биологических свойств клеток, что ведет к превращению их в клетки злокачественной опухоли
anarthria, *ae f* анартрия, неспособность к членораздельной, артикулированной речи; самая тяжёлая степень дизартрии

anasarca, ae f анасарка, отек подкожной клетчатки
anastomōsis, is f¹⁴ анастомоз, создание оперативным путем сообщения между полыми органами, кровеносными сосудами или полостями тела
anergia, ae f 1) отсутствие реактивности (защитных реакций); 2) вялость, инертность
angiectasia, ae f ангиэктазия, стойкое расширение просвета кровеносного или лимфатического сосуда
angīna, ae f ангина, острое инфекционное заболевание глоточного лимфаденоидного кольца
angiocardigraphia, ae f ангио-кардиография, рентгенологическое исследование сосудов сердца с введением контрастного вещества
angiodystrophīcus, a, um ангиодистрофический
angiofibrōma, ātis n ангиофиброма, доброкачественная опухоль из сосудистой и волокнистой соединительной ткани
angiogramma, ātis n ангиограмма, рентгеновский снимок кровеносных и лимфатических сосудов
angiographia, ae f ангиография, рентгенологическое исследование кровеносных и лимфатических сосудов после введения контрастного вещества
angiōma, ātis n ангиома, доброкачественная опухоль из кровеносных или лимфатических сосудов
angiomatōsis, is f ангиоматоз, множественные ангиомы
angioneurotīcus, a, um ангионевротический
anhidrosis, is f отсутствие потоотделения
anthropologia, ae f биологическая наука о происхождении и развитии человека
anthropometria, ae f метод исследования, заключающийся в различных измерениях тела человека
antipathia, ae f антипатия, непреодолимое отвращение к чему-либо
anuria, ae f анурия, непоступление мочи в мочевой пузырь
apathia, ae f апатия, эмоциональное безразличие, состояние равнодушия
aphagia, ae f афагия, невозможность глотания
aphonia, ae f афония, отсутствие звучности голоса
apicālis, e апикальный, верхушечный
aplasia, ae f аплазия, аномалия развития, при которой отсутствует часть тела или органа
apoplexia, ae f апоплексия, быстро развивающееся кровоизлияние в какой-либо орган
appendicītis, itīdis f аппендицит, воспаление червеобразного отростка слепой кишки
arachnodactylia, ae f арахнодактилия, аномально длинные и гибкие пальцы («паучьи пальцы»)

¹⁴ В анатомии анастомоз — естественное соединение двух полых органов (сосудов, протоков)

arteriālis, e артериальный
arteriosclerōsis, is f артериосклероз, склероз артериальных сосудов
arthralgia, ae f артралгия, боль в суставах
arthrītis, itīdis f артрит, воспаление сустава
arthrōsis, is f артроз, хроническое заболевание сустава дистрофического характера с поражением суставного хряща
arthropathia, ae f артропатия, общее название заболеваний суставов различной этиологии
ascītes, ae m асцит, водянка брюшной полости
asthenia, ae f¹⁵ астения, общая слабость, характеризующаяся истощением нервных и психических процессов в организме
asthenīcus, a, um астенический
asthenopia, ae f астенопия, быстрая утомляемость глаз во время зрительной работы
asthma, ātis n астма, приступы удушья различного происхождения
asynergia, ae f асинергия, отсутствие совместной деятельности органов или систем
atherosclerōsis, is f¹⁶ атеросклероз, разновидность артериосклероза, характеризующаяся отложением на внутренних стенках сосудов бляшек холестерина
atonia, ae f атония, отсутствие тонуса мышцы
atonīcus, a, um атонический
atrichōsis, is f атрихоз, отсутствие роста волос, полное отсутствие волос
atrioventriculāris, e атриовентрикулярный, предсердно-желудочковый
atrophia, ae f атрофия, уменьшение объема органа или ткани вследствие постепенного прекращения питания
atrophīcus, a, um атрофический
auscultatio, ōnis f аускультация, диагностическое выслушивание сердечных тонов, дыхательных шумов
autohaemotherapy, ae f аутогемотерапия, метод лечения, заключающийся во введении больному его же крови
autointoxicatio, ōnis f аутоинтоксикация, самоотравление ядовитыми веществами
autotransplantatio, ōnis f аутотрансплантация, пересадка собственных тканей организма

В

benignus, a, um доброкачественный
biliāris, e желчный
bilirubinīcus, a, um билирубиновый
bilirubīnum, i n билирубин, желто-красный пигмент желчи
bilirubinuria, ae f билирубинурия, выделение билирубина с мочой
biologia, ae f биология, наука о жизни, о живых организмах

¹⁵ a — отрицание + sthen — сила

¹⁶ athére каша из пшеничной муки; бляшки холестерина внешне напоминают прилипшие крупинки каши

biolōgus, i m биолог, специалист в области науки о жизни, о живых организмах
biopsia, ae f ¹⁷ биопсия, прижизненное взятие и исследование кусочка ткани в диагностических целях
blepharītis, itīdis f блефарит, воспаление краев век
blepharoptōsis, is f блефароптоз, опущение верхнего века
blepharospasmus, i m блефароспазм, спазм вековой части круговой мышцы глаза
blepharotomia, ae f блефаротомия, надрез века
bradyarthria, ae f брадиартрия, замедление речи, скандирующая речь
bradycardia, ae f брадикардия, замедление ритма сердечной деятельности
bradykinesia, ae f брадикинезия, замедленность движений
bradyphagia, ae f брадифагия, замедленное глотание
bronchiālis, e бронхиальный
bronchītis, itīdis f бронхит, воспаление бронхов
bronchoectāsis, is f; bronchoectasia, ae f бронхоэктаз, расширение бронхов
bronchopneumonia, ae f; pneumonia focālis бронхопневмония, очаговая пневмония
bronchostenōsis, is f бронхостеноз, сужение бронха

С

caecus, a, um слепой, ослепший, заканчивающийся без выходного отверстия
calculōsis, is f; - lithiāsīs, is f калькулез, образование камней (конкрементов)
calculōsus, a, um калькулезный, вызванный камнями
cancer, cri m рак, раковая опухоль
cancerogēnus, a, um канцерогенный, вызывающий рак
cancerophobia, ae f канцерофобия, навязчивый страх рака
carcinōma, ātis n рак, раковая опухоль
cardiocentesis, is f кардиоцентез, пункция сердца, прокол сердца с диагностической или лечебной целью
cardiologia, ae f кардиология, раздел медицины, изучающий болезни сердечно-сосудистой системы
cardiolōgus, i m кардиолог, врач-специалист по лечению заболеваний сердечно-сосудистой системы
cardiolysis, is f кардиолиз, оперативное освобождение сердца от сращений
cardiomegalia, ae f кардиомегалия, увеличение размеров сердца
cardiomyopathia, ae f; cardiopathia, ae f кардиомиопатия, общее название болезней сердца неясной этиологии, характеризующихся невоспалительным поражением миокарда
cardiopulmonālis, e сердечно-легочный
cardiorrhexis, is f; ruptūra cordis кардиорексис, разрыв сердца
cardiosclerōsis, is f кардиосклероз, поражение мышцы сердца вследствие атеросклероза венечных артерий

¹⁷ opsia — зрение, здесь рассматривание под микроскопом

cardiostenōsis, is f кардиостеноз, сужение кардиального отверстия, соединяющего пищевод с желудком

cellulāris, e клеточный

cephalgia, ae f цефалгия, головная боль

cerebrālis, e церебральный, мозговой

cheilitis, itīdis f хейлит, воспаление каймы губ

cheiloplastica, ae f хейлопластика, пластическая операция губы

cheilorrhagia, ae f хейлоррагия, кровотечение из губы

cheiloschisis, is f хейлосхизис, врожденное расщепление верхней губы

cheilōsis, is f хейлоз, шелушение и образование трещин в углах рта при гиповитаминозе В₂

chemiotherapia, ae f химиотерапия, лечение химическими средствами, избирательно подавляющими жизнедеятельность микроорганизмов или клеток опухоли

cholaemia, ae f холемия, поступление желчи в кровь

cholangitis, itīdis f воспалительное заболевание желчевыводящих путей

cholecystectomy, ae f холецистэктомия, удаление желчного пузыря

cholecystitis, itīdis f холецистит, воспаление желчного пузыря

cholecystogramma, ātis n холецистограмма, рентгеновский снимок желчного пузыря

cholecystographia, ae f холецистография, рентгенологическое исследование желчного пузыря

cholecystopathia, ae f холецистопатия, общее название болезней желчного пузыря (чаще всего холецистит с холелитиазом)

cholecystostōma, ātis n холецистостома, искусственный наружный свищ желчного пузыря

cholecystostomia, ae f холецистостомия, операция создания наружного свища желчного пузыря

cholecystotomia, ae f холецистотомия, вскрытие полости желчного пузыря

cholelithiāsis, is f холелитиаз, желчнокаменная болезнь

cholestāsis, is f холестаза, застой желчи

chondrogenēsis, is f хондрогенез, образование хрящевой ткани

chondrōma, ātis n хондрома, доброкачественная опухоль из хрящевой ткани

chronicus, a, um хронический

chylostāsis, is f хилостаз, застой лимфы

chylothōrax, ācis m хилоторакс, скопление лимфы в плевральной полости

chyluria, ae f хилурия, наличие лимфы в моче

cirrōsis, is f цирроз, замещение фиброзной тканью паренхимы печени

cleptomania, ae f болезненное влечение к краже без цели или мотивации

colitis, itīdis f колит, воспаление слизистой оболочки толстых кишок

colonoscopia, ae f колоноскопия, исследование толстой кишки с помощью колоноскопа

colopexia, ae f колопексия, фиксация ободочной кишки
colostomia, ae f колостомия, операция создания свища ободочной кишки
colotomia, ae f колотомия, вскрытие просвета ободочной кишки
colpītis, itīdis f; vaginītis, itīdis f кольпит; вагинит, воспаление слизистой оболочки влагалища
colpoptōsis, is f; descensus vagīnae опущение влагалища
colposcopia, ae f кольпоскопия, исследование влагалища с помощью кольпоскопа
colpotomia, ae f рассечение стенки влагалища
complētus, a, um полный
compositus, a, um сложный
concrementum biliāre, concrementi biliāris; hepatolīthus, i m желчный камень
concrementum intestināle, concrementi intestinālis; enterolīthus, i m кишечный камень
concrementum nasāle, concrementi nasālis; rhinolīthus, i m носовой камень
concrementum renāle, concrementi renālis; nephrolīthus, i m почечный камень
concrementum urinarium, i; urolīthus, i m мочевого камень
concrementum venōsum, i; phlebolīthus, i m венный камень
congenītus, a, um врожденный
contagiōsus, a, um контагиозный — инфекционный, заразный
corneus, a, um роговой
crisis, is f кризис, резкий перелом в ходе болезни
cysta, ae f киста, патологическая полость в органе, стенка которой образована фиброзной тканью
cystectomy, ae f цистэктомия, удаление мочевого пузыря или кисты
cystītis, itīdis f цистит, воспаление слизистой оболочки мочевого пузыря
cystogramma, ātis n цистограмма, рентгеновский снимок мочевого пузыря после введения контрастного вещества
cystographia, ae f; vesicographia, ae f цистография, рентгенологическое исследование мочевого пузыря после введения контрастного вещества
cystolithiāsis, is f цистолитиаз, наличие конкрементов в мочевом пузыре
cystoplegia, ae f цистоплегия, паралич мускулатуры мочевого пузыря
cystopyelogramma, ātis n цистопиелограмма, рентгеновский снимок почечных лоханок и мочевого пузыря
cystopyelographia, ae f цистопиелография, рентгенологическое исследование почечных лоханок и мочевого пузыря
cystoscopia, ae f цистоскопия, осмотр внутренней поверхности мочевого пузыря при помощи цистоскопа
cystostomia, ae f цистостомия, операция создания свища мочевого пузыря
cystōsus, a, um кистозный
cystotomia, ae f цистотомия: 1) вскрытие полости мочевого пузыря; 2) неполное удаление кисты
cytodiagnōsis, is f цитодиагноз, диагноз на основании микроскопического исследования клеток

cytogramma, ātis *n* цитограмма, запись результатов микроскопического исследования клеточных элементов

cytologia, ae f цитология, раздел медицины, изучающий строение, развитие и функции клетки

D

dacryoadenalgia, ae f дакриоаденалгия, боль в слезной железе

dacryoadenītis, itīdis f дакриоаденит, воспаление слезной железы

dacryocystectomy, ae f дакриоцистэктомия, удаление слезного мешка

dacryocystītis, itīdis f дакриоцистит, воспаление слезного мешка

dacryocystorhinostomia, ae f дакриоцисториностомия, наложение соустья между слезным мешком и полостью носа

dacryostenōsis, is f дакриостеноз, сужение носослезного протока

dactylalgia, ae f дактилалгия, боль в пальцах

dactylomegalia, ae f; megalodactylia, ae f дактиломегалия, чрезмерно увеличенные размеры пальцев рук или ног

dactylospasmus, i m дактилоспазм, судорога пальцев

degeneratio, onis f 1) перерождение, изменение структуры или химического состава ткани или органа; 2) вырождение, постепенное ухудшение физических качеств или нервно-психического состояния

dentālis, e зубной

dermatītis, itīdis f дерматит, воспаление кожи

dermatologia, ae f дерматология, раздел медицины, изучающий болезни кожи

dermatolōgus, i m дерматолог, врач-специалист по лечению кожных заболеваний

dermatōsis, is f дерматоз, общее название заболеваний кожи различной этиологии

dermotropus, a, um действующий на кожу или поражающий кожу

descensus utēri; hysteroptōsis, is f; metroptōsis, is f опущение матки

descensus vagīnae; colpoptōsis, is f опущение влагалища

desmurgia, ae f учение о повязках, правильном их употреблении, технике наложения повязок

diabētes, ae m диабет, общее название группы болезней, характеризующихся избыточным выделением мочи из организма

diabetīcus, a, um диабетический

diagnōsis, is f диагноз, заключение о болезни, выраженное медицинскими терминами; распознавание

diagnostica, ae f 1) наука о распознавании болезней; 2) процесс исследования больного

diarrhoea, ae f диарея, понос

diathermia, ae f диатермия, глубокое прогревание тканей тела токами высокой частоты и большой силы

diathēsis, is f диатез, предрасположенность к некоторым болезням или неадекватным реакциям на обычные раздражители

dicheilia, ae f дихейлия, двойная губа

didactylia, *ae f* дидактилия, порок развития, характеризующийся наличием двух пальцев руки или ноги (I и V)

diffūsus, *a, um* диффузный, разлитой

dilatatio, *ōnis f* расширение

diplegia, *ae f* диплегия, двусторонний паралич одноименных частей тела (обеих ног, обеих половин лица)

disseminātus, *a, um* диссеминированный, рассеянный

distorsio, *ōnis f* растяжение

ductus bilifēri, **ductuum biliferōrum** *m* желчные пути, желчные протоки

duodenītis, **itīdis** *f* дуоденит, воспаление слизистой оболочки двенадцатиперстной кишки

dysarthria, *ae f* дизартрия, расстройство членораздельной, артикулированной речи

dysarthrosis, *is f* порочно оформленный сустав, ложный сустав

dysbacteriōsis, *is f* дисбактериоз, нарушение количества и состава нормальной микрофлоры организма

dysenteria, *ae f* дизентерия, «кровавый понос», острая инфекционная болезнь кишечника

dysergia, *ae f* дизергия, расстройство реактивности организма

dyshidrosis, *is f* нарушение потоотделения

dyskinesia, *ae f* дискинезия, расстройство координированных двигательных актов

dysmenorrhoea, *ae f* дисменорея, расстройство менструального цикла

dysopia, *ae f* дизопия, расстройство зрения

dyspepsia, *ae f* диспепсия, расстройство пищеварения

dysphagia, *ae f* дисфагия, затрудненное глотание

dysphonia, *ae f* дисфония, расстройство голосообразования

dysplasia, *ae f* дисплазия, нарушение развития органов или тканей в ходе эмбриогенеза

dysthyreōsis, *is f* дистиреоз, расстройство функции щитовидной железы

dystonia, *ae f* дистония, расстройство тонуса мышц и сосудов

dystrophia, *ae f* дистрофия: 1) расстройство питания тканей или всего организма, возникающее в результате нарушения обмена веществ; 2) в педиатрии — патологическое состояние при хронических расстройствах

dysuria, *ae f* дизурия, расстройство мочеиспускания

Е

ectropion, *i n*¹⁸ эктропион: 1) выворот века наружу; 2) выворот слизистой оболочки канала шейки матки

eczēma, **ātis** *n*¹⁹ экзема, рецидивирующее воспаление кожи нервно-аллергического характера, со-проводящееся сыпью, зудом, появлением пузырьков и гнойничков

¹⁸ ес — вон, наружу + trope — выворачивание

electrocardiogramma, ātis *n* электрокардиограмма, результат графической регистрации биопотенциалов сердца

electrocardiographia, ae *f* электрокардиография (ЭКГ), метод регистрации биопотенциалов сердца

electroencephalogramma, ātis *n* электроэнцефалограмма, результат регистрации биопотенциалов мозга

electroencephalographia, ae *f* электроэнцефалография, метод регистрации биопотенциалов мозга

elephanthiāsis, is *f* элѣфантиаз, слоновость, слоновая болезнь

embolia, ae *f* эмболия, закупорка артерии оторвавшимся эмболом (например, пузырьками воздуха, каплями жира и т. д.)

embryogenēsis, is *f* эмбриогенез, развитие организма от оплодотворения до рождения

embryologia, ae *f* эмбриология, наука о развитии эмбриона

embryotomia, ae *f* эмбриотомия, оперативное рассечение тела мертвого плода во время родов

emphysēma, ātis *n*²⁰ эмфизема, расширение воздушных пространств в легких

empyēma, ātis *n* эмпиема, скопление гноя в естественной полости

enanthēma, ātis *n*²¹ энантема, сыпь на слизистых оболочках

encephalītis, itīdis *f* энцефалит, воспаление головного мозга

encephalocēle, es *f* энцефалоцеле, черепно-мозговая грыжа

encephalomyelītis, itīdis *f* энцефаломиелит, воспаление головного и спинного мозга

encephalopathia, ae *f* энцефалопатия, общее название болезней головного мозга, характеризующихся дистрофическими изменениями

endocardītis, itīdis *f* эндокардит, воспаление внутренней оболочки сердца, часто с поражением клапанов

endocervicītis, itīdis *f* эндоцервицит, воспаление слизистой оболочки канала шейки матки

endocrinologia, ae *f* *m*²² эндокринология, наука о болезнях желез внутренней секреции

endogēnus, a, um эндогенный, возникающий внутри организма

endometritis, itīdis *f* эндометрит, воспаление слизистой оболочки матки

endomyocardialis, e эндомиокардиальный

endophthalmītis, itīdis *f* эндофтальмит, воспаление внутренних оболочек глазного яблока

endoscopia, ae *f* эндоскопия, исследование внутренности полых органов или трубчатых образований при помощи эндоскопов — трубчатых инструментов с оптическими системами

enophthalmus, i *m* энофтальм, западение глазного яблока в орбиту

¹⁹ es — вон, наружу + zēo кипеть, т. е. накипь-сыпь, вызываемая жаром, теплом

²⁰ em — в + physema — дыхание, дутье

²¹ en — на + antheo — цвести

²² endo — внутри + crino — выделять + logia — наука

enterocolitis, itidis *f* энтероколит, одновременное воспаление слизистой оболочки тонкой и толстой кишок

enterolithus, i m; concrementum intestināle, concrementi intestinālis энтеролит, кишечный камень

enteropathia, ae f энтеропатия, общее название заболеваний кишечника в результате аномалии строения кишечной стенки

enteropexia, ae f энтеропексия, фиксация тонкой кишки к брюшной стенке

enteroplastica, ae f энтеропластика, пластическая операция кишечника

enterorrhagia, ae f энтероррагия, кишечное кровотечение

enterorrhaphia, ae f энтерорафия, зашивание кишки

enterostomia, ae f энтеростомия, операция создания наружного кишечного свища

epicrisis, is f²³ эпикриз, заключение в истории болезни, содержащее описание лечения и исхода заболевания

epidemicus, a, um эпидемический

epidemiologia, ae f²⁴ эпидемиология, раздел медицины, изучающий законы возникновения и развития эпидемий и меры по борьбе с ними

epiduralis, e эпидуральный, лежащий над твердой мозговой оболочкой

epigastralgia, ae f эпигастралгия, боль в надчревной (подложечной) области

epilepsia, ae f²⁵ эпилепсия, психическая болезнь, проявляющаяся периодически наступающими приступами судорог или припадков

erythēma, ātis n эритема, покраснение кожи вследствие гиперемии, иногда с образованием узлов

erythrocytopenia, ae f эритроцитопения, недостаточное содержание эритроцитов в крови

erythrocytōsis, is f эритроцитоз, повышенное содержание эритроцитов в крови

erythrocytus, i m эритроцит, красная кровяная клетка, форменный элемент крови, не имеющий ядра, содержащий гемоглобин

erythrodermia, ae f эритродермия, воспаление кожи с покраснением, зудом и шелушением

erythropoësis, is f эритропоэз, образование эритроцитов красным костным мозгом

esophagectasia, ae f эзофагэктазия, расширение пищевода

esophagospasmus, i m эзофагоспазм, спазм пищевода

esophagostenōsis, is f; stenōsis esophāgi эзофагостеноз, стеноз пищевода, сужение пищевода

et и

exanthēma, ātis n экзантема, кожная сыпь (см. *enanthema*)

exogenous, a, um экзогенный, возникающий под влиянием внешних воздействий

exophthalmus, i m экзофтальм, пучеглазие, выпячивание глазного яблока

exstirpatio, ōnis f экстирпация, полное удаление органа

exsudatīvus, a, um экссудативный, выпотной

²³ crisis — перелом, исход

²⁴ epi — над + dem — народ, страна + logia — наука; epidemia — массовое распространение инфекционной болезни

²⁵ epilambano — хватать, нападать, «падучая болезнь»

externus, a, um наружный

F

faciālis, e лицевой

fibrōma, ātis n фиброма, доброкачественная опухоль из волокнистой соединительной ткани

fibromyōma, ātis n фибромиома, доброкачественная опухоль из мышечной и волокнистой ткани

fibrōsis, is f фиброз, патологическое образование волокнистой соединительной ткани

fibrōsus, a, um фиброзный

fistūla, ae f фистула, свищ, отсутствующий в норме канал, соединяющий органы или полости тела между собой или с внешней средой

fistulotomia, ae f фистулотомия, разрез в целях выправления свищевых ходов

focālis, e фокальный — очаговый, относящийся к фокусу (точке) поражения

focus, i m фокус: 1) центр, точка, в которой собираются световые лучи, прошедшие через двояковыпуклую линзу; 2) очаг, гнездо или исходная точка болезненного процесса

functionālis, e функциональный

G

galactocēle, es f галактоцеле, киста молочной железы

galactorrhoea, ae f галакторея, самопроизвольное истечение молока из молочных желез

galactostāsis, is f галактостаз, застой молока в молочных железах

gastralgia, ae f гастралгия, желудочная боль

gastrectasia, ae f; dilatatio ventricūli гастрэктазия, расширение полости желудка

gastrectomia, ae f гастрэктомия, удаление всего желудка

gastrīcus, a, um желудочный

gastrītis, itīdis f гастрит, воспаление слизистой оболочки желудка

gastrocēle, es f гастроцеле, желудочная грыжа, грыжа части желудка

gastroduodenoscopia, ae f гастродуоденоскопия, осмотр внутренней поверхности желудка и двенадцатиперстной кишки

gastroduodenostomia, ae f гастродуоденостомия, наложение анастомоза между желудком и двенадцатиперстной кишкой

gastroenterītis, itīdis f гастроэнтерит, воспаление слизистой оболочки желудка и тонкого кишечника

gastroenterocolītis, itīdis f гастроэнтероколит, воспаление слизистой оболочки желудка, тонкой и толстой кишок

gastroenterologia, ae f гастроэнтерология, раздел внутренних болезней, изучающий заболевания органов желудочно-кишечного тракта

gastroenterostomia, ae f гастроэнтеростомия, наложение анастомоза между желудком и тонкой кишкой

gastroesophagostomia, ae f гастроэзофагостомия, наложение анастомоза между желудком и пищеводом

gastrogēnus, a, um гастрогенный, желудочного происхождения

gastrointestinālis, e желудочно-кишечный

gastroptōsis, is f гастроптоз, опущение желудка

gastrorrhagia, ae f гастроррагия, желудочное кровотечение

gastroscoopia, ae f гастроскопия, осмотр слизистой оболочки желудка при помощи гастроскопа

gastrospasmus, i m; spasmus ventricūli гастроспазм, судорога желудка

gastrostōma, ātis n гастростома, искусственный наружный свищ желудка

gastrostomia, ae f гастростомия, операция создания наружного свища желудка

generatio, ōnis f (generāre производить, создавать, рожать) — зарождение, процесс создания потомства

geriatria, ae f наука о заболеваниях старческого возраста и их лечении

gerodermia, ae f геродермия, геродерма, старческая кожа

gerontologia, ae f раздел биологии, посвященный проблемам старения

glandulāris, e железистый

glaucōma, ātis n глаукома, заболевание глаз, характеризующееся повышенным внутриглазным давлением

glomerulonephritis, itidis f гломерулонефрит, воспаление почек, поражающее преимущественно гломерулы

glomerulum, i n гломерула, почечный клубочек

glossalgia, ae f глоссалгия, боль в языке

glossitis, itidis f глоссит, воспаление языка

glossoplastica, ae f глоссопластика, пластическая операция языка

glossoplegia, ae f глоссоплегия, паралич мышц языка

glossoptōsis, is f глоссоптоз, западение языка

glossorrhagia, ae f глоссоррагия, кровотечение из языка

glucosuria, ae f глюкозурия, наличие глюкозы в моче

glykaemia, ae f гликемия, содержание глюкозы в крови

gnathalgia, ae f гнаталгия, невралгия челюсти

gnathoplastica, ae f гнатоластика, пластическая операция челюсти

gnathoschisis, is f гнатосхизис, врожденное расщепление верхней челюсти

granulans, antis гранулирующий

gynaecologia, ae f гинекология, раздел медицины, изучающий физиологию и патологию женской половой системы

gynaecolōgus, i m гинеколог, врач-специалист по лечению заболеваний женской половой системы

gynaecophobia, ae f гинекофобия, навязчивый страх — боязнь женщин

Н

haemangiōma, ātis n гемангиома, доброкачественная опухоль только из кровеносных сосудов, разновидность ангиом

haemarthrōsis, is f гемартроз, скопление крови в полости сустава

haematogēnus, a, um гематогенный, возникающий в крови

haematologia, ae f гематология, раздел внутренних болезней, изучающий заболевания системы крови

haematolōgus, i m гематолог, врач-специалист по заболеваниям крови

haematōma, ātis n гематома, «кровяная шишка», образование полости, содержащей жидкую или свернувшуюся кровь

haematometra, ae f гематометра, скопление менструальной крови в полости матки

haematosalpinx, ngis f гематосальпинкс, скопление крови в маточной трубе

haematuria, ae f гематурия, наличие крови в моче

haemodialysis, is f гемодиализ, метод лечения почечной недостаточности с помощью аппарата «искусственная почка»

haemolyticus, a, um гемолитический

haemolysis, is f гемолиз, процесс разрушения, растворения нормальных красных кровяных телец, при котором они теряют свой гемоглобин

haemophilia, ae f гемофилия, склонность к кровоточивости

haemopoēsis, is f гемопоэз, кроветворение

haemorrhagia, ae f геморрагия, кровотечение

haemorrhagicus, a, um геморрагический, обусловленный кровоизлиянием

haemostasis, is f гемостаз; остановка кровотечения

haemothōrax, ācis m гемоторакс, скопление крови в плевральной полости

hemialgia, ae f гемиалгия, боль в одной половине тела

hemianopsia, ae f гемианопсия, отсутствие зрения в одной половине каждого глаза, «половинная слепота»

hemiatrophia, ae f гемиатрофия, одностороннее уменьшение туловища, конечностей и лица, обусловленное нарушениями трофики

hemicrania, ae f гемикрания, приступообразные боли в одной половине головы, мигрень

hemiplegia, ae f гемиплегия, паралич мышц половины тела

hepaticus, a, um печеночный

hepatitis, itidis f гепатит, воспаление печени

hepatogēnus, a, um гепатогенный, возникающий в печени

hepatolienālis, e печеночно-селезеночный

hepatolithus, i m гепатолит, печеночный камень

hepatomegalia, ae f гепатомегалия, увеличение печени

hepatopexia, ae f оперативная фиксация подвижной или опущенной печени

hepatoptōsis, is f опущение печени: ненормально низкое положение и увеличенная подвижность печени

hepatorenālis, e печеночно-почечный

hepatosplenomegalia, ae f гепатоспленомегалия, увеличение печени и селезенки

hernia, *ae f* грыжа, выпячивание органа или его части через отверстие в анатомических образованиях

herniotomia, *ae f* герниотомия, операция устранения грыжи, грыжесечение

heterochromia, *ae f* гетерохромия, различная окраска двух анатомических структур, имеющих при нормальных условиях один и тот же цвет

heterogēnus, *a, um* гетерогенный, разнородный, имеющий различное происхождение

heterometropia, *ae f* гетерометропия, различная рефракция в двух глазах

heteromorphus, *a, um* гетероморфный, отклоняющийся от нормального типа, разнovidный

hidradenītis, *itīdis f* воспаление потовых желез

hidradenōma, *ātis n* аденома потовой железы

hidrocystōma, *ātis n* киста потовой железы

hidrōsis, *is f* усиленное потение

histologia, *ae f* гистология, наука, изучающая закономерности развития, строения и функции тканей многоклеточных животных и человека

homogēnus, *a, um* гомогенный, однородный

hydrarthrōsis, *is f* гидрартроз, водянка сустава

hydrocephalia, *ae f* гидроцефалия, водянка головного мозга

hydrolýsis, *is f* гидролиз, разложение сложных химических соединений на более простые при поглощении воды

hydropericardium, *ii n* гидроперикард, водянка перикарда

hydrophobia, *ae f* гидрофобия, водобоязнь

hydrophthalmus, *i m* гидрофтальм, водянка глаза

hydropneumothōrax, *ācis m* скопление газа (воздуха) и серозной жидкости в плевральной полости

hydrops, *ōpis m* водянка, скопление жидкости в какой-либо полости тела

hydrosalpinx, *ngis f* гидросальпинкс, скопление экссудата в маточной трубе

hydrotherapia, *ae f* гидротерапия, водолечение

hydrothōrax, *ācis m* гидроторакс, водянка плевральной полости

hygrōma, *ātis n* гигрома, опухоль околосуставной слизистой сумки или сухожильного влагалища с водянистым содержимым

hygroscopīcus, *a, um* гигроскопический, впитывающий влагу

hypoesthesia, *ae f* гипестезия, пониженная чувствительность

hyperaemia, *ae f* гиперемия, переполнение кровью какого-либо участка периферической сосудистой системы

hyperaesthesia, *ae f* гиперестезия, повышенная чувствительность

hyperbilirubinaemia, *ae f* гипербилирубинемия, повышенное содержание билирубина в сыворотке крови

hyperchlorhydria, *ae f* гиперхлоргидрия, повышенное содержание соляной кислоты в желудочном соке

hyperergia, *ae f* гиперергия, повышенная реактивность организма

hyperergīcus, *a, um* гиперергический

hyperfunctio, ōnis f гиперфункция, усиленная деятельность какого-либо органа или системы организма

hypergia, ae f гипергия, пониженная реактивность организма

hyperglykaemia, ae f гипергликемия, повышенное содержание глюкозы в крови

hyperhidrōsis, is f чрезмерная потливость

hyperkeratōsis, is f гиперкератоз, чрезмерное утолщение рогового слоя эпидермиса

hyperkinesia, ae f гиперкинезия, усиление двигательной функции какого-либо органа

hypermetropia, ae f²⁶ гиперметропия, дальновзоркость

hyperplasia, ae f гиперплазия, усиленное образование клеточных элементов

hypertensio, ōnis f гипертензия, повышенное артериальное давление

hyperthermia, ae f гипертермия, перегревание организма

hyperthyreōsis, is f гипертиреоз, повышенная функция щитовидной железы и ее последствия

hypertonia, ae f гипертония, усиление тонуса мышцы или мышечного слоя стенки полого органа

hypertonicus, a, um гипертонический

hypertrophia, ae f гипертрофия, увеличение объема органа вследствие повышенной функции питания

hypertrophicus, a, um гипертрофический, увеличенный в объеме вследствие усиленного питания ткани

hypochlorhydria, ae f гипохлоргидрия, пониженное содержание соляной кислоты в желудочном соке

hypochylia, ae f гипохилия, пониженное отделение желудочного сока

hypogalactia, ae f гипогалактия, пониженная секреторная деятельность молочных желез в период лактации

hypoglykaemia, ae f гипогликемия, пониженное содержание глюкозы в крови

hypohidrōsis, is f пониженное потоотделение

hypokinesia, ae f гипокинезия, ограничение количества и объема движений

hypomnesia, ae f гипомнезия, ослабление памяти

hypoplasia, ae f гипоплазия, недоразвитие органа или части тела

hypostāsis, is f гипостаз, застой крови в нижних частях тела

hypotensio, ōnis f пониженное артериальное давление

hypothermia, ae f гипотермия, переохлаждение организма

hypothyreōsis, is f гипотиреоз, синдром недостаточности щитовидной железы

hypotonia, ae f гипотония, ослабление тонуса мышцы или мышечного слоя стенки полого органа

hypovitaminōsis, is f гиповитаминоз, недостаточность витаминов в организме

hypoxaemia, ae f гипоксемия, пониженное содержание кислорода в крови

hypoxia, ae f гипоксия, пониженное содержание кислорода в тканях организма

hysterectomy, ae f; exstirpatio utēri, exstirpatiōnis utēri удаление матки

hysteropathia, ae f гистеропатия, общее название болезней матки неясной этиологии

²⁶ hyper — сверх + metr — мера расстояния + opia — зрение

hysteropexia, ae f гистеропексия, фиксация патологически подвижной матки
hysteroptōsis, is f; metroptōsis, is f; descensus utēri гистероптоз, опущение матки
hysterorrhaphia, ae f гистерорафия, сшивание стенок матки при ее разрыве
hysterotomia, ae f гистеротомия, рассечение матки

I

ictērus, i m желтуха

implantatio, onis f имплантация, «вживление» трансплантатов, чаще всего неживой природы

incomplētus, a, um неполный

infantilismus, i m инфантилизм, недоразвитость организма, остановившаяся на детской степени телесного или психического развития

infarctus, us m инфаркт, ограниченный участок омертвения ткани при прекращении кровоснабжения

infectiōsus, a, um инфекционный

inguinālis, e паховый

insipidus, a, um несахарный (в сочетании с diabētes)

insufficiētia, ae f недостаточность

insultus, us m инсульт, острое нарушение кровообращения в головном или спинном мозге

internus, a, um внутренний

intestinālis, e кишечный

intravasculāris, e внутрисосудистый

ischaemicus, a, um ишемический, бескровный

ischemia, ae f ишемия, уменьшение кровоснабжения участка тела или органа вследствие ослабления притока артериальной крови

isometropia, ae f одинаковая рефракция в обоих глазах

isotonia, ae f одинаковость осмотического давления

isotonicus, a, um одинакового осмотического давления (осмос — выравнивание концентраций двух растворов)

isotransplantatio, ōnis f изотрансплантация, пересадка органов или тканей от организмов, идентичных в генетическом отношении

K

keratectomia, ae f кератэктомия, удаление части роговицы

keratītis, itīdis f кератит, воспаление роговицы

keratōma, ātis n кератома, доброкачественное новообразование кожи с избыточным ороговением

keratoplastica, ae f кератопластика, пластическая операция роговицы

keratōsis, is f кератоз, общее название заболеваний кожи, характеризующихся утолщением рогового слоя эпидермиса

keratōsus, a, um роговой

keratotomia, ae f кератотомия, рассечение роговицы

L

laparocentēsis, is *f* лапароцентез, пункция брюшной полости

laparoscoḗpia, ae *f* лапароскопия, эндоскопическое исследование брюшных органов путём введения эндоскопа через брюшную стенку

laparotomia, ae *f* лапаротомия, оперативное вскрытие брюшной полости через брюшную стенку

laryngītis, itīdis *f* ларингит, воспаление гортани

laryngocēle, es *f* ларингоцеле, мешковидное образование в гортани

laryngospasmus, i *m* ларингоспазм, спазм мускулатуры гортани

latens, ntis латентный, скрытый

leucocytōsis, is *f* лейкоцитоз, повышенное содержание лейкоцитов в крови

leucocyturia, ae *f* лейкоцитурия, выделение с мочой лейкоцитов больше нормы

leucocytus, i *m* лейкоцит, белая кровяная клетка, форменный элемент крови, имеющий ядро

leucoderma, ātis *n* лейкодерма, нарушение пигментации кожи, обусловленное исчезновением пигмента меланина

leucolysis, is *f* лейколиз, разрушение лейкоцитов

leucopenia, ae *f* лейкопения, недостаточное содержание лейкоцитов в крови

leucopoēsis, is *f* лейкопоэз, образование лейкоцитов

leucōsis, is *f* лейкоз, общее название опухолей, возникающих из кроветворных клеток

lipaemia, ae *f* липемия, повышенное содержание жира в крови

lipōma, ātis *n* липома, доброкачественная опухоль из жировой ткани

lipuria, ae *f* липурия, выделение жиров с мочой

lithiāsis, is *f*; **calculōsis, is** *f* литиаз, образование камней (конкрементов)

locālis, e локальный, местный

logopaedia, ae *f*²⁷ логопедия, раздел педагогики, занимающийся коррекцией речевых расстройств

lupōsus, a, um волчаночный

lupus erythematōsus, lupi erythematōsi *m* красная волчанка

lupus vulgāris, lupi vulgāris *m* обыкновенная волчанка

lupus, i *m* волчанка

lympha, ae *f* лимфа, жидкая ткань организма, содержащаяся в лимфатических сосудах

lymphadenītis, itīdis *f* лимфаденит, воспаление лимфатического узла

lymphangiōma, ātis *n* лимфангиома, доброкачественная опухоль из лимфатических сосудов, разновидность ангиом

lymphaticus, a, um лимфатический

lymphocytus, i *m* лимфоцит, незернистый лейкоцит с эксцентрично расположенным ядром и базофильной цитоплазмой

²⁷ log — слово, речь + paedia — исправление дефектов

lymphopenia, *ae f* лимфопения, недостаточное содержание лимфоцитов в крови
lymphorrhoea, *ae f* лимфоррея, истечение лимфы на поверхность или в полость тела
lymphostāsis, *is f* лимфостаз, прекращение лимфотока

М

macrocephalia, *ae f*; **megalocephalia**, *ae f* макроцефалия, чрезмерно большая голова

macrocheilia, *ae f* макрохейлия, патологическое увеличение губ

macrogenia, *ae f* макрогения, чрезмерно большая нижняя челюсть

macroglossia, *ae f* макроглоссия, патологическое увеличение языка

macromastia, *ae f* макромастия, аномально большие молочные железы

malignus, *a, um* злокачественный

mammogramma, *ātis n* маммограмма, рентгеновский снимок молочной железы

mammographia, *ae f* маммография, рентгенологическое исследование молочной железы без применения контрастных веществ

manuālis, *e* мануальный, ручной, произведенный руками

mastectomy, *ae f* мастэктомия, удаление молочной железы

mastitis, *itidis f* мастит, воспаление молочной железы

mastopathia, *ae f* мастопатия, общее название дисгормональных заболеваний молочной железы

medicamentōsus, *a, um* медикаментозный

medicamentum, *i n* медикамент, лекарственное средство

megacolon, *i n* мегаколон, значительное расширение части ободочной кишки

megalodactylia, *ae f* **dactylomegalia**, *ae f* мегалодактилия, аномально увеличенные размеры пальцев рук или ног

megalomania, *ae f* мегаломания, мания величия у душевнобольных

megalosplenia, *ae f*; **splenomegalia**, *ae f* мегалоспления, стойкое увеличение селезенки

melanodermia, *ae f* меланодермия, избыточное отложение меланина в коже

melanōma, *ātis n* меланома, злокачественная опухоль из клеток, продуцирующих меланин

melanuria, *ae f* меланурия, выделение меланина с мочой

mellitus, *a, um* сахарный (в сочетании с *diabetes*)

meningitis, *itidis f* менингит, воспаление оболочек головного мозга

meningocēle, *es f* менингоцеле, спинномозговая или черепно-мозговая грыжа, состоящая из мозговых оболочек

meningoencephalitis, *itidis f* менингоэнцефалит, воспаление оболочек и вещества головного мозга

meningolysis, *is f* менинголиз, рассечение рубцовых сращений мозговых оболочек с окружающими тканями

metabolismus, *i m* метаболизм — обмен веществ, совокупность химических превращений в живом организме

metamorphōsis, *is f* превращение, преобразование

metaplasia, ae f метаплазия, превращение одного вида тканей в другой
metastasis, is f перенос патологического материала из одного места организма в другой по кровяному или лимфатическому пути
metastaticus, a, um метастатический
metrographia, ae f; hystero-graphia, ae f метрография, рентгенологическое исследование полости матки после введения контрастного вещества
metroptōsis, is f; hysteroptōsis, is f; descensus utēri метроптоз, опущение матки
metrorrhagia, ae f метроррагия, ациклическое маточное кровотечение
metrorrhexis, is f; ruptūra utēri метрорексис, разрыв беременной матки
microcephalia, ae f микроцефалия, малые размеры головного мозга и черепа
microcephalicus, a, um микроцефалический
microchirurgia, ae f микрохирургия, раздел хирургии, занимающийся оперативными вмешательствами на малых анатомических структурах
microgastria, ae f микрогастрия, малые размеры желудка
microgenia, ae f микрогения, малые размеры нижней челюсти
microglossia, ae f микроглоссия, малые размеры языка
micrognathia, ae f микрогнатия, малые размеры верхней челюсти
micromastia, ae f микромастия, недоразвитие молочных желез
microscopia, ae f микроскопия, метод исследования объектов при помощи микроскопа
microsplenia, ae f микроспления, малые размеры селезенки
monocyiticus, a, um моноцитарный
monocytopenia, ae f моноцитопения, недостаточное содержание моноцитов в крови
monocytopenia, is f моноцитопения, образование моноцитов
monocytus, i m моноцит, зрелый лейкоцит с полиморфным ядром и азурофильной зернистостью в цитоплазме
monodactylia, ae f монодактилия, наличие только одного пальца на кисти
mononeuritis, itidis f мононеврит, воспаление одного нерва
monophobia, ae f монофобия, боязнь одиночества
monoplegia, ae f моноплегия, паралич одной конечности
morbis, i m болезнь
morphologia, ae f морфология, наука о внешней форме и внутренней структуре человеческого тела в связи с его развитием и развитием
multiplex, icis множественный
myalgia, ae f миалгия, мышечная боль
myelitis, itidis f миелит, воспаление спинного мозга
myelocytus, i m миелоцит, костномозговая клетка с характерной зернистостью в протоплазме
myelofibrosis, is f миелофиброз, замещение кроветворной ткани костного мозга волокнистой соединительной тканью
myelogramma, ātis n картина крови пунктата костного мозга

myelographia, ae f миелография, рентгенологическое исследование спинного мозга после введения контрастного вещества

myelopathia, ae f миелопатия, общее название некоторых заболеваний спинного мозга

myelopathicus, a, um миелопатический

myelotomia, ae f миелотомия, рассечение спинного мозга

myocardiodystrophia, ae f; dystrophia myocardii миокардиодистрофия, дистрофическое поражение мышцы сердца

myocarditis, itidis f миокардит, воспаление сердечной мышцы

myologia, ae f миология, раздел анатомии, изучающий строение мышечной системы

myōma, ātis n миома, доброкачественная опухоль из мышечных волокон

myopathia, ae f миопатия, общее название мышечных дисфункций

myopathicus, a, um миопатический

myopia, ae f²⁸ миопия, близорукость

myoplegia, ae f миоплегия, паралич мышцы

myositis, itidis f миозит, воспаление скелетных мышц

myotomia, ae f миотомия, рассечение мышцы

N

narcomania, ae f неуправляемое влечение к употреблению наркотических средств

necrosis, is f некроз, отмирание ткани

neonātus, i m новорожденный

nephrectomia, ae f нефрэктомия, удаление почки

nephritis, itidis f нефрит, воспаление почки

nephrogēnus, a, um нефрогенный, почечного происхождения

nephrolithiāsis, is f нефролитиаз, почечнокаменная болезнь

nephrolithotomia, ae f нефролитотомия, удаление конкремента из почки путем рассечения ее паренхимы

nephrolithus, i m; concrementum renāle, concrementi renālis нефролит, почечный камень

nephropathia, ae f нефропатия, общее название некоторых заболеваний почек

nephroptōsis, is f нефроптоз, опущение почки; подвижная почка

nephropyelostomia, ae f нефропиелостомия, операция создания наружного мочевого свища для дренирования почки и лоханки

nephrosclerōsis, is f нефросклероз, уплотнение почек вследствие разращения ткани

nephrosis, is f нефроз, общее название заболеваний почек с поражением почечных канальцев

neuralgia, ae f невралгия, интенсивная боль по ходу ствола нерва

neurasthenia, ae f неврастения, одна из форм невроза

²⁸ муо — закрывать глаза, жмуриться + ория — зрение (близорукие прищуривают глаза, чтобы видеть отчетливее)

neurectomia, ae f неврэктомия, иссечение части нерва
neurītis, itīdis f неврит, поражение нерва воспалительного характера
neurodermitis, is f нейродермит, воспалительное заболевание кожи нервно-аллергического характера, принадлежащее к группе экзем
neurogēnus, a, um неврогенный, нервного происхождения
neurōma, ātis n неврома, опухоль из нервных волокон
neuropathia, ae f невропатия, болезненное состояние, обусловленное дисфункциями вегетативной нервной системы
neuropathologia, ae f невропатология, раздел клинической медицины, изучающий болезни нервной системы
neuropatholōgus, i m невропатолог, врач-специалист по лечению заболеваний нервной системы
neurorrhaphia, ae f неврорафия, соединение швом концов разорванного нерва
neurōsis, is f невроз, функциональное заболевание нервной системы
neurōsus, a, um нервный
neurotomia, ae f невротомия, поперечное рассечение нерва
neurotropus, a, um нейротропный, избирательно направленный на нервную ткань
nosocomium, i n госпиталь, больница
nosologia, ae f нозология, учение о формах и классификации болезней
nosophobia, ae f навязчивый страх заболевания

О

odontalgia, ae f одонталгия, зубная боль
odontogēnus, a, um одонтогенный, зубного происхождения
odontōma, ātis n одонтома, доброкачественная опухоль из зубных тканей
odontorrhagia, ae f одонторрагия, кровотечение из зубной ямки после удаления зуба
oedēma, ātis n эдема, отек, скопление жидкости в тканевых пространствах
oligocytaemia, ae f олигоцитемия, недостаточное содержание форменных элементов крови
oligodactylia, ae f олигодактилия, неполное количество пальцев кистей или стоп
oligodentia, ae f олигодентия, наличие неполного количества зубов
oligokinesia, ae f олигокинезия, малоподвижность и скованность движений
oligomenorrhoea, ae f олигоменорея, нарушение менструального цикла, характеризующееся малым сроком менструаций
oligophrenia, ae f олигофрения, врожденное слабоумие
oliguria, ae f олигурия, уменьшенное выделение мочи
oncogenēsis, is f онкогенез, процесс возникновения и развития опухоли
oncologia, ae f онкология, раздел медицины, занимающийся лечением опухолей
oncolōgus, i m онколог, врач-специалист по лечению опухолей
onychosis, is f онихошизис, горизонтальное расщепление ногтей

ophthalmodynametria, *ae f* офтальмодинамометрия, измерение кровяного давления в артериях сетчатки глаза

ophthalmologia, *ae f* офтальмология, раздел медицины, занимающийся лечением глазных болезней

ophthalmolōgus, *i m*; **oculista**, *ae m* офтальмолог, врач-специалист по лечению глазных болезней

ophthalmometrum, *i n* офтальмометр, оптический прибор для измерения радиуса кривизны преломляющих поверхностей глаза

ophthalmoplegia, *ae f* офтальмоплегия, паралич мышц глаза

ophthalmorrhagia, *ae f* офтальморрагия, кровотечение из глаза

ophthalmorrhaxis, *is f* офтальморексис, разрыв глазного яблока

ophthalmoscopia, *ae f* офтальмоскопия, исследование глазного дна при помощи офтальмоскопа

ophthalmoscopium, *i n* офтальмоскоп, прибор для исследования глазного дна

opticus, *a, um* оптический, зрительный, относящийся к зрению

orthodontia, *ae f* ортодонтия, раздел стоматологии, занимающийся лечением аномалий развития и деформаций зубов и челюстей

orthogenia, *ae f* ортогения, прикус, при котором верхние и нижние зубы находятся в одной плоскости

orthognathia, *ae f* ортогнатия, прикус, при котором верхние зубы прикрывают одноименные нижние

orthopaedia, *ae f*²⁹ ортопедия, раздел медицины, изучающий болезни и деформации опорно-двигательного аппарата

orthoptica, *ae f* ортоптика, совокупность консервативных методов восстановления зрения и лечения косоглазия

orthostāsis, *is f* ортостаз, вертикальное положение тела

osseus, *a, um* костный

osteoarthritis, *is f* остеоартрит, одновременное воспаление сустава и суставных концов костей

osteoarthropathia, *ae f* остеоартропатия, заболевание сустава, вызванное изменениями суставного хряща и костей

osteoarthrōsis, *is f* остеоартроз, заболевание сустава, характеризующееся регрессивными изменениями в суставном хряще, костях и соединительнотканых элементах

osteochondrōsis, *is f* остеохондроз, дегенеративный костно-хрящевой процесс

osteodysplasia, *ae f* остеодисплазия, аномалия развития костной ткани

osteogenēsis, *is f* остеогенез, процесс образования костной ткани

osteologia, *ae f* остеология, раздел анатомии, изучающий строение скелета

osteolysis, *is f* остеолиз, рассасывание костной ткани

osteōma, *ātis n* остеома, доброкачественная опухоль из костной ткани

osteomyelitis, *itidis f* остеомиелит, воспаление костного мозга

²⁹ orth — правильный, прямой + paedia — воспитание, выпрямление

osteonecrōsis, is f остеонекроз, омертвление участка кости
osteopathia, ae f остеопатия, общее название заболеваний костей дистрофического характера
osteoplastica, ae f остеопластика, пластическая операция кости
osteoplasticus, a, um остеопластический
osteoporōsis, is f остеопороз, разрежение кости (пористость костей)
osteosclerōsis, is f остеосклероз, уплотнение костной ткани
osteotomia, ae f остеотомия, рассечение кости
ostium, i n отверстие мягких тканей, устье
otogēnus, a, um отогенный, ушного происхождения
otolaryngolōgus, i m отоларинголог, врач-специалист по лечению уха, горла, носа; лор-врач
otorhinolaryngologia, ae f; otolaryngologia, ae f оториноларингология, раздел медицины, занимающийся лечением болезней уха, горла, носа
otorrhagia, ae f оторрагия, кровотечение из уха
otorrhoea, ae f оторея, истечение гноя из уха
otoscopia, ae f отоскопия, осмотр наружного слухового прохода
ovocytus, i m овоцит, яйцеклетка

Р

paediater, tri m педиатр, врач-специалист по лечению детских болезней
paediatrica, ae f педиатрия, наука, занимающаяся вопросами охраны здоровья ребенка и лечением детских болезней
palatoschīsis, is f палатосхизис, врожденная расщелина нёба
palpatio, ōnis f пальпация, метод диагностического исследования путем ощупывания
panalgia, ae f паналгия, ощущение боли во всем теле
panaritium, ii n панариций, острое гнойное воспаление околоногтевых тканей пальцев
panarthrītis, itīdis f панартрит, воспаление всех тканей сустава или всех суставов
pancardītis, itīdis f панкардит, воспаление всех слоев стенки сердца
pancreatītis, itīdis f панкреатит, воспаление поджелудочной железы
pancreatoduodenālis, e панкреатодуоденальный, относящийся к поджелудочной железе и двенадцатиперстной кишке
panhysterectomy, ae f пангистерэктомия, полное удаление матки с придатками
panvasculītis, itīdis f панваскулит, воспаление всех слоев стенки кровеносного сосуда
paracentesis, is f прокол, пункция
paracolītis, itīdis f параколит, воспаление клетчатки около ободочной кишки
paracystītis, itīdis f парацистит, воспаление клетчатки около мочевого пузыря
paralýsis, is f паралич, потеря способности произвольных движений

parametrītis, itīdis *f* параметрит, воспаление околоматочной клетчатки
paramnesia, ae *f* псевдовоспоминания, «воспоминание» событий, которые никогда не случались
paranephritis, itīdis *f* паранефрит, воспаление околопочечной клетчатки
parapharyngeus, a, um окологлоточный
paraplegia, ae *f* параплегия, паралич двух одноимённых конечностей
paraproctitis, itīdis *f* парапроктит, воспаление клетчатки около прямой кишки
paraspasmus, i m двусторонняя спастическая гипертония конечностей
parenteralis, e парентеральный
parodontium, ii n пародонт, зубное ложе
parodontopathia, ae *f* пародонтопатия, общее название болезней пародонта; первичная атрофия зубного ложа
parodontōsis, is *f* пародонтоз, болезнь, характеризующаяся разрушением костной ткани зубных альвеол, воспалением десен и расшатыванием зубов
paroxysmālis, e пароксизмальный, возникающий в виде приступов
paroxysmus, i m пароксизм, сильный приступ, сильный припадок
partiālis, e частичный
pathogenēsis, is *f* патогенез, происхождение и развитие болезни или болезненного процесса
pathogēnus, a, um патогенный, болезнетворный, вызывающий заболевание
pathologia, ae *f* патология, 1) отклонение от нормы; 2) раздел медицины, изучающий закономерности возникновения болезненных процессов
pathologicus, a, um патологический
percussio, ōnis *f* перкуссия, выстукивание, метод исследования внутренних органов, основанный на постукивании по поверхности тела
perforatio, ōnis *f* перфорация, прободение, возникновение сквозного дефекта стенки полого органа
per adenitis, itīdis *f* воспаление тканей, в которых расположена железа
periarteriitis, itīdis *f* воспаление наружного слоя стенки артерии
periarthritis, itīdis *f* периартрит, воспаление мягких тканей, окружающих сустав
pericarditis, itīdis *f* перикардит, воспаление околосердечной сумки
perichondritis, itīdis *f* перихондрит, воспаление надхрящницы
periduodenitis, itīdis *f* воспаление перитонеального покрова двенадцатиперстной кишки
perimetritis, itīdis *f* периметрит, воспаление серозной оболочки матки
perinephritis, itīdis *f* перинефрит, воспаление фиброзной капсулы почки
periodontitis, itīdis *f* периодонтит, воспаление надкостницы зубного корня
periodontium, i n периодонт, надкостница зубного корня, корневая оболочка зуба
periostitis, itīdis *f* периостит, воспаление надкостницы
perisalpingitis, itīdis *f* воспаление брюшинного покрова маточной трубы
peritonitis, itīdis *f* перитонит, воспаление брюшины

phagocytus, i m фагоцит, подвижная клетка, способная поглощать и обезвреживать бактерии, инородные частицы и разрушенные клетки

pharyngitis, is f фарингит, воспаление слизистой оболочки глотки

phlebogramma, ātis n флебограмма, рентгеновский снимок венозной сети

phlebographia, ae f флебография, рентгенологическое исследование вен при помощи контрастных веществ

phlebolithus, i m; concrementum venosum, concrementi venosi флеболит, венный камень

phlebotomia, ae f флеботомия, вскрытие вены

phlegmone, es f флегмона, острое, четко не ограниченное гнойное воспаление клетчатки

phlegmonosus, a, um флегмонозный, относящийся к флегмоне

phonendoscopium, i n трубка для выслушивания, снабженная приспособлением для усиления звука

photophobia, ae f фотофобия, светобоязнь

phthisiater, tri m фтизиатр, врач-специалист по лечению и профилактике туберкулеза

phthisiatria, ae f фтизиатрия, раздел медицины, занимающийся лечением и профилактикой туберкулеза

physicālis, e физический

physiologia, ae f физиология, наука о нормальных жизненных процессах в организме

physiologicus, a, um физиологический

physiologus, i m физиолог, специалист в области науки о нормальных жизненных процессах в организме

physiotherapia, ae f физиотерапия, лечение при помощи природных и искусственных физических факторов

pleuritis, itidis f плеврит, воспаление плевры

plicatus, a, um складчатый

pneumatosis, is f пневматоз, патологическое скопление воздуха или других газов в какой-либо части тела

pneumolysis, is f пневмолиз, отделение легкого от прилежащих тканей

pneumonectomy, ae f пневмонэктомия, полное удаление легкого

pneumonia focalis; bronchopneumonia, ae f очаговая пневмония

pneumonia, ae f воспаление легких

pneumoperitoneum, i n пневмоперитонеум, наличие газа в брюшной полости

pneumosclerosis, is f пневмосклероз, склероз легочной ткани

pneumothorax, ācis m пневмоторакс, наличие воздуха или газа в плевральной полости

pneumotomia, ae f пневмотомия, рассечение ткани легкого

poliomyelitis, itidis f полиомиелит, воспалительное заболевание серого вещества спинного мозга

polyarthralgia, ae f полиартралгия, боль во многих суставах
polyarthrit̄is, it̄idis f полиартрит, одновременное воспаление нескольких суставов
polyavitaminōsis, is f полиавитаминоз, недостаточность в организме нескольких витаминов
polycystōsus, a, um поликистозный
polyneur̄itis, it̄idis f полиневрит, множественное воспаление периферических нервов
polypōsis, is f полипоз, наличие множественных полипов
polyuria, ae f полиурия, обильное выделение мочи
polypus, i m полип, патологическое образование, выступающее над поверхностью органа и связанное с ним ножкой
portālis, e порталный, относящийся к воротной вене
posthaemorrhagicus, a, um постгеморрагический
proctalgia, ae f прокталгия, спастические боли в области прямой кишки
proctectomy, ae f проктэктомия, удаление прямой кишки
proctit̄is, it̄idis f проктит, воспаление слизистой оболочки прямой кишки
proctolōgus, i m проктолог, врач-специалист по лечению заболеваний прямой кишки
proctopexia, ae f проктопексия, фиксация прямой кишки при ее выпадении
proctorrhagia, ae f прокторрагия, кровотечение из прямой кишки с выделением слизи и гноя
proctospasmus, i m; spasmus recti проктоспазм, спазм прямой кишки
proctostenōsis, is f проктостеноз, сужение прямой кишки
proctostomia, ae f проктостомия, операция создания наружного свища прямой кишки
professionālis, e профессиональный, связанный с трудовой деятельностью
profundus, a, um глубокий
profusus, a, um профузный, обильный
progenia, ae f прогения, выступание нижней челюсти вперед
progeria, ae f прогерия, преждевременное старение детского организма
prognathia, ae f прогнатия, выступание верхней челюсти вперед
prognōsis, is f прогноз, предвидение: научно обоснованное предположение о дальнейшем течении болезни
progrediens, entis прогрессирующий
progressivus, a, um прогрессивный
prolapsus, us m выпадение, выходение внутреннего органа или его части на поверхность тела через естественное отверстие или рану
propaedeutica, ae f пропедевтика, введение в какую-либо науку, подготовительное обучение
prothrombinum, i n протромбин, фактор, способствующий свертыванию крови
psychasthenia, ae f психастения, слабость психических процессов

psychiater, tri *m* психиатр, врач-специалист по лечению психических (душевных) болезней

psychiatria, ae *f* психиатрия, наука о лечении психических (душевных) болезней

psychicus, a, um психический

psychogēnus, a, um психогенный, возникающий под влиянием психики

psycholōgia, ae *f* наука, изучающая психику человека

psycholōgus, i *m* психолог, специалист, изучающий психическую деятельность человека

psychopathia, ae *f* психопатия, патологическое развитие личности

psychōsis, is *f* психоз, болезненное расстройство психики

psychotherapia, ae *f* психотерапия, лечение методами психического воздействия

psychotropus, a, um психотропный, влияющий на психические процессы, воздействуя преимущественно на высшую нервную деятельность

ptosis, is *f*; **blepharoptōsis, is** *f* птоз, опущение верхнего века

pulmonectasia, ae *f* пульмонэктазия, расширение воздушных пространств в легком

punctio, onis *f* пункция, прокалывание полую иглой естественной или новообразовавшейся полости для извлечения жидкого содержимого с диагностической или другой целью

purulentus, a, um гнойный

pyelectasia, ae *f* пиелэктазия, расширение почечной лоханки

pyelītis, itīdis *f* пиелит, воспаление почечной лоханки

pyelonephritis, itīdis *f* пиелонефрит, воспаление почечной лоханки и паренхимы почки

pyelotomia, ae *f* пиелотомия, вскрытие почечной лоханки

pylorospasmus, i *m* пилороспазм, спазм мускулатуры привратника желудка

pylorostenōsis, is *f* пилоростеноз, сужение привратника желудка

pyodermia, ae *f* пиодермия, общее название дерматозов с гнойным воспалением кожи

pyogēnus, a, um пиогенный, гноеродный, вызывающий нагноение

pyometra, ae *f* пиометра, скопление гноя в полости матки

pyosalpinx, ngis *f* пиосальпинкс, скопление гноя в маточной трубе

pyothōrax, ācis *m* скопление гноя в плевральной полости

pyomania, ae *f* патологическое пристрастие, импульсивная тяга к поджогам

pyrophobia, ae *f* психическое заболевание, которое проявляется в патологической боязни огня

pyuria, ae *f* пиурия, наличие гноя в моче

R

radiatiōnis, e радиационный, лучевой

radiculāris, e радикулярный, корневой, корешковый

recidivum, i *n* рецидив, возврат, повторение болезни в ее типичной или неполно выраженной форме

rectocēle, es *f* ректоцеле, выпадение, выпячивание стенки прямой кишки
rectoscopia, ae *f* ректоскопия, осмотр прямой кишки с помощью ректоскопа
refluxus, us *m* рефлюкс, обратное течение, обратный ток
regeneratio, ōnis *f* возрождение, воспроизведение, восстановление погибших клеток, а у низших животных и целых органов
remissio, ōnis *f* ремиссия, временное облегчение болезненных явлений
replantatio, ōnis *f* реплантация, обратное приживание отделенной при травме ткани или органа
resectio, ōnis *f* резекция, удаление части органа или анатомического образования, обычно с соединением его сохранных частей
retrogrādus, a, um ретроградный, идущий назад
retropharyngeus, a, um заглоточный
rhinītis, itīdis *f* ринит, воспаление слизистой оболочки носа; насморк
rhinolīthus, i *m*; **concrementum nasāle, concrementi nasālis** ринолит, носовой камень
rhinopathia, ae *f* ринопатия, общее название ринитов аллергического и вазомоторного происхождения
rhinoplastīca, ae *f* ринопластика, пластическая операция носа
rhinorrhagia, ae *f* риноррагия, кровотечение из носа
rhinorrhoea, ae *f* ринорея, обильное выделение экссудата слизистой оболочки полости носа, признак ринита
rhinoscopia, ae *f* риноскопия, осмотр стенок полости носа с помощью зеркал
roentgenogramma, ātis *n* рентгенограмма, рентгеновский снимок, зафиксированный на светочувствительном материале
roentgenographia, ae *f* рентгенография, рентгенологическое исследование внутренних органов, при котором изображение, полученное при помощи рентгеновских лучей, фиксируется на светочувствительном материале
rrhinoscopium, i *n* риноскоп, носовое зеркало для осмотра носовой полости
ruptūra, ae *f* разрыв

S

salpingectomy, ae *f* сальпингэктомия, удаление маточной трубы
salpingītis, itīdis *f* сальпингит, воспаление маточных труб
salpingolysis, is *f* сальпинголиз, восстановление проходимости маточных труб
salpingostomia, ae *f* сальпингостомия, операция создания искусственного отверстия в маточной трубе
salpingotomia, ae *f* сальпинготомия, разрез маточной трубы
schizophrenia, ae *f* шизофрения (схизофрения), психическое заболевание, ведущее к деградации психической личности
schizophrenia, ae *f* шизофрения, психическое заболевание, ведущее к деградации личности
sclerōsis, is *f* склероз, болезненное уплотнение и отвердение ткани или органа
sebolīthus, i *m* себолит, камень жировых желез

seborrhoea, ae f себорея, патологическое изменение кожи, обусловленное гиперфункцией сальных желез

secretio, onis f секреция, выделение клетками желез необходимых для организма веществ

secretum, i n секреты, выделяемые железистыми клетками продукты, выполняющие определенные физиологические функции в организме (слюна, желудочный сок, желчь и др.)

senilis, e старческий

sepsis, is f сепсис, заражение крови гноеродными микроорганизмами

sepsis, is f сепсис, заражение крови гноеродными микроорганизмами

septicus, a, um септический

serodiagnōsis, is f серодиагностика, диагностика при помощи исследования сыворотки крови

serohepatitis, itidis f сывороточный гепатит

serologia, ae f учение о свойствах сыворотки крови

serosus, a, um серозный, сывороточный: относящийся к сыворотке крови или образующийся из нее

serotherapy, ae f серотерапия, лечение сыворотками

serum, i n сыворотка, водянистая составная часть крови, лимфы

simplex, icis простой

solutio, onis f раствор

somaticus, a, um соматический, относящийся ко всему телу

somatotropus, a, um действующий на все тело

spasmophilia, ae f спазмофилия, болезнь детского возраста, характеризующаяся судорогами

splenectomy, ae f спленэктомия, удаление селезенки

splenomegalia, ae f; megalosplenial, ae f спленомегалия, стойкое увеличение селезенки

splenoptyōsis, is f спленоптоз, опущение селезенки

splenorenalis, e селезеночно-почечный

spondylitis, itidis f спондилит, воспаление одного или нескольких позвонков

spondyloarthrit, itidis f спондилоартрит, воспаление межпозвонковых суставов

spondylopathia, ae f спондилопатия, общее название заболеваний позвоночника дегенеративного характера

spondylōsis, is f спондилоз, неподвижность суставов позвоночника

stenocardia, ae f³⁰ стенокардия, приступ сильных болей в области сердца вследствие сужения сосудов и острого недостатка кровоснабжения миокарда

stenōsis, is f стеноз, болезненное сужение каналов или отверстий

stethoscōpium, i n трубка для аускультации больных

stomatitis, itidis f стоматит, воспаление слизистой оболочки полости рта

³⁰ sten — узкий + cardia — сердце, т. е. сжатие сердца

stomatologia, *ae f* стоматология, раздел медицины, занимающийся лечением и профилактикой болезней полости рта

stomatolōgus, *i m* стоматолог, врач-специалист по лечению болезней полости рта

stomatorrhagia, *ae f* стоматоррагия, кровотечение изо рта или десен

stomatoscopia, *ae f* стоматоскопия, осмотр полости рта с помощью специальных оптических приборов

struma, *ae f* зоб

strumectomy, *ae f* струмэктомия, оперативное удаление всего зоба или части его

strumitis, *itidis f* струмит, воспаление увеличенной в связи с зобом щитовидной железы

subacutus, *a, um* подострый

subcutaneus, *a, um* подкожный

subfebrilis, *e* субфебрильный, подлихорадочный, со слегка повышенной температурой

subicterus, *a, um* субиктерус, самая легкая степень желтухи

suprarenalis, *e* надпочечный

symbiosis, *is f* симбиоз, сожительство разных организмов

sympathia, *ae f* симпатия, сочувствие, сострадание

symphysis, *is f* симфиз, соединение костей посредством хряща

symptōma, *ātis n* симптом, признак, характерное проявление болезни

symptomāticus, *a, um* симптоматический

synchondrosis, *is f* синхондроз, соединение костей хрящевой тканью

syndactylia, *ae f* синдактилия, врожденное сращение пальцев рук или ног

syndesmosis, *is f* синдесмоз, соединение костей при помощи волокнистой соединительной ткани

syndrōmum, *i n* синдром, совокупность симптомов, составляющих определенную клиническую картину

synergismus, *i m* синергизм, совместная деятельность органов в одном направлении

synostosis, *is f* синостоз, костное соединение

Т

tachycardia, *ae f* тахикардия, учащение сердечных сокращений

tachyphagia, *ae f* тахифагия, быстрое заглатывание пищи

tendovaginitis, *itidis f* тендовагинит, воспаление сухожильного влагалища

tenoplastica, *ae f* тенопластика, пластическая операция сухожилий

tenorrhaphia, *ae f* тенорафия, сшивание сухожилия

tenotomia, *ae f* тенотомия, пересечение или частичное рассечение сухожилия

thoracocentesis, *is f* пункция грудной клетки с диагностической или лечебной целью

thoracodynia, ae f; thoracalgia, ae f боль в груди, грудной клетке
thoracomyodynia, ae f боль в мышцах грудной клетки
thoracoplastica, ae f торакопластика, восстановительная или пластическая хирургия грудной клетки
thoracosopia, ae f исследование плевральной полости при помощи эндоскопа
thoracotomia, ae f торакотомия, оперативное вскрытие грудной клетки
thrombocytopenia, ae f тромбоцитопения, недостаточное содержание тромбоцитов в крови
thrombocytōsis, is f тромбоцитоз, повышенное содержание тромбоцитов в крови
thrombocytus, i m тромбоцит, форменный элемент крови, при распаде которого выделяется вещество, необходимое для свертывания крови
thrombophilia, ae f тромбофилия, склонность к образованию тромбов
thrombophlebitis, itidis f тромбофлебит, воспаление вены с образованием тромба (тромбоз с вторичным флебитом)
thrombōsis, is f тромбоз, процесс образования *in vivo* плотных масс крови (тромбов), которые отлагаются в кровеносных сосудах и затрудняют движение крови
thrombus, i m тромб, образовавшийся прижизненно сгусток крови в просвете кровеносного сосуда или полости сердца
thyreogenus, a, um тиреогенный, развивающийся вследствие увеличения или уменьшения внутрисекреторной деятельности щитовидной железы
thyreoidectomy, ae f тиреоидэктомия, оперативное удаление щитовидной железы или части ее
thyreoiditis, itidis f тиреоидит, воспаление щитовидной железы
thyreoprivus, a, um тиреопривный, происходящий вследствие удаления щитовидной железы
thyreotoxicōsis, is f тиреотоксикоз, болезненное состояние, развивающееся при повышении внутрисекреторной деятельности щитовидной железы
thyreotropus, a, um тиреотропный, контролирующий деятельность щитовидной железы
tonsillāris, e тонзиллярный, относящийся к миндалине
tonsillectomia, ae f тонзиллэктомия, полное удаление миндалин при их хроническом воспалении
tonsillitis, itidis f тонзиллит, воспаление небных миндалин
tonsillotomia, ae f тонзиллотомия, частичное удаление гипертрофированных миндалин
totālis, e тотальный, общий, полный
toxaemia, ae f токсемия, наличие ядовитых веществ в крови
toxicologia, ae f токсикология, наука о ядовитых веществах
toxicophobia, ae f токсикофобия, навязчивый страх отравления
toxicōsis, is f токсикоз, систематическое отравление, заболевание, вызываемое ядовитыми веществами

toxīcus, a, um токсический, относящийся к отравлению или вызывающий отравление

transfusio, ōnis *f* трансфузия, переливание

transplantatio, ōnis *f* трансплантация, пересадка органов или тканей, не связанных с организмом

transplantatum, i *n* трансплантат, участок ткани или органа, используемый для трансплантации

transplantologia, ae *f* трансплантология, раздел медицины, занимающийся пересадкой органов или тканей

traumatīcus, a, um травматический

trichalgia, ae *f* трихалгия, ощущение боли при поглаживании волос

trichatrophia, ae *f* трихатрофия, врожденная или приобретенная атрофия волос

trichocephalōsis, is *f* глистное заболевание, вызываемое власоглавами

trichopathia, ae *f* трихопатия, общее название патологических изменений волос

trichorrhoea, ae *f* трихорея, патологическое выпадение волос

trichōsis, is *f* трихоз, общее название болезней волос

trigemīnus, a, um тройничный

trychomycōsis, is *f* трихомикоз, грибковое заболевание волос

tuberculōsus, a, um туберкулезный

tumor, ōris *m* опухоль, патологическое разрастание ткани организма

typhlatonia, ae *f* тифлатония, недостаточность двигательной деятельности слепой кишки

typhlectasia, ae *f* тифлэктазия, расширение слепой кишки

typhlītis, itīdis *f* тифлит, воспаление слепой кишки

typhlostēnōsis, is *f* тифлостеноз, сужение слепой кишки

typhlotomia, ae *f* тифлотомия, разрез слепой кишки

U

ulcerōsus, a, um язвенный

ulcus, ěris *n* язва

umbilicālis, e пупочный

uraemia, ae *f* уремия, наличие мочевины и других азотистых веществ в крови

uraemīcus, a, um уремический

urolithiāsīs, is *f* уролитиаз, мочекаменная болезнь

urolīthus, i *m*; **concrementum urinarium, concrementi urinarīi** мочевого камень

urologia, ae *f* раздел медицины, посвященный изучению заболеваний мочевых органов у мужчин и женщин и невенерических заболеваний половых органов у мужчин

uropoēsis, is *f* уропоз, процесс образования мочи

urosepsis, is *f* урогенный сепсис, септическая инфекция мочевых путей

V

vaginītis, itīdis f; colpītis, itīdis f вагинит, воспаление слизистой оболочки влагалища

valva, ae f клапан

varicosis, is f варикоз, варикозность, скопление варикозно расширенных вен на ногах

varicōsus, a, um варикозный

varix, ĩcis m, f расширенная узловатая извилистая вена, венозный узел

vasculītis, itīdis f васкулит, воспаление стенок кровеносных сосудов

vasodilatatio, ōnis f; dilatatio vasōrum вазодилатация, увеличение просвета кровеносных сосудов, обусловленное снижением тонуса мышц сосудистой стенки

vasorrhaphia, ae f вазорафия, сшивание концов пересеченного сосуда

vesicālis, e везикальный, относящийся к мочевому пузырю

vesicographia, ae f; cystographia, ae f везикография, рентгенологическое исследование мочевого пузыря после введения контрастного вещества

vesicovaginalis, e везиковагинальный, пузырно-влагалищный

vitium, i n порок

vulgāris, e обыкновенный

X

xanthochromia, ae f ксантохромия, желтоватая окраска кожи или спинномозговой жидкости

xanthodermia, ae f ксантодермия, отложение желтого пигмента в коже

xanthopsia, ae f ксантопсия, состояние, при котором все предметы кажутся окрашенными в желтый цвет

xenotransplantatio, ōnis f ксенотрансплантация, пересадка органов или тканей человеку от животного или от животного к животному другого вида

xerocheilia, ae f ксерохейлия, сухость губ

xerodermia, ae f ксеродермия, сухость кожи

xerodermicus, a, um ксеродермический

xerophthalmia, ae f ксерофтальмия, сухость конъюнктивы и роговицы глаза

xerostomia, ae f ксеростомия, сухость полости рта

РУССКО-ЛАТИНСКИЙ СЛОВАРЬ КЛИНИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ

А

абсцесс *abscessus, us m*
аллергический *allergicus, a, um*
ангина *angīna, ae f*
ангионевротический *angioneuroticus, a, um*
аномалия развития костной ткани *osteodysplasia, ae f*
аномалия развития костной ткани, при которой отсутствует часть тела или органа *aplasia, ae f*
аномально большие молочные железы *macromastia, ae f*
аномально длинные и гибкие пальцы «паучьи пальцы» *arachnodactylia, ae f*
апикальный *apicālis, e*
астенический *asthenicus, a, um*
атонический *atonicus, a, um*
атриовентрикулярный, предсердно-желудочковый *atrioventriculāris, e*
атрофический *atrophicus, a, um*
ациклическое маточное кровотечение *metrorrhagia, ae f*

Б

белая кровяная клетка *leucocytus, i m*
билирубин, красный желчный пигмент, пигмент желчи *bilirubinum, i n*
билирубиновый *bilirubinicus, a, um*
близорукость *myopia, ae f*
болезненное расстройство психики *psychosis, is f*
болезнетворный, вызывающий заболевание *pathogenus, a, um*
болезнь *morbus, i m*
болезнь детского возраста, характеризующаяся судорогами *spasmophilia, ae f*
болезнь, характеризующаяся разрушением костной ткани зубных альвеол, воспалением десен и расшатыванием зубов *parodontosis, is f*
боль в надчревной области *epigastralgia, ae f*
боль в одной половине тела *hemialgia, ae f*
боль в груди, грудной клетке *thoracodynia, ae f; thoracalgia, ae f*
боль в пальцах *dactylalgia, ae f*
боль в слезной железе *dacryoadenalgia, ae f*
боль в суставах *arthralgia, ae f*
боль в языке *glossalgia, ae f*
боль во многих суставах *polyarthralgia, ae f*
боль по ходу ствола нерва *neuralgia, ae f*
боязнь одиночества *monophobia, ae f*
бронхиальный *bronchiālis, e*
быстрая утомляемость глаз во время зрительной работы *asthenopia, ae f*

быстрое заглатывание пищи *tachyphagia, ae f*
быстро развивающееся кровоизлияние в какой-либо орган *apoplexia, ae f*

В

варикозный *varicōsus, a, um*
введение в какую-либо науку *propaedeutica, ae f*
венный камень *concrementum venōsum, concrementi venosi; phlebolithus, i m*
вертикальное положение тела *orthostāsis, is f*
верхушечный *apicālis, e*
«вживление» трансплантатов, чаще неживой природы *implantatio, ōnis f*
внутрисосудистый *intravasculāris, e*
водобоязнь *hydrophobia, ae f*
водолечение *hydrotherapia, ae f*
водянка *hydrops, ōpis m*
водянка брюшной полости *ascites, ae m*
водянка глаза *hydrophthalmus, i m*
водянка головного мозга *hydrocephalia, ae f*
водянка перикарда *hydropericardium, i n*
водянка плевральной полости *hydrothōrax, ācis m*
водянка подкожной клетчатки *anasarca, ae f*
водянка сустава *hydrarthrōsis, is f*
возникающий в крови *haematogēnus, a, um*
возникающий в печени *hepatogēnus, a, um*
возникающий внутри организма *endogēnus, a, um*
возникающий под влиянием внешних воздействий *exogēnus, a, um*
возникающий под влиянием психики *psychogēnus, a, um*
волчанка *lupus, i m*
волчаночный *lupōsus, a, um*
воспаление бронхов *bronchītis, itīdis f*
воспаление брюшины *peritonītis, itīdis f*
воспаление вены с образованием тромба *thrombophlebītis, itīdis f*
воспаление внутренней оболочки сердца *endocardītis, itīdis f*
воспаление внутренних оболочек глазного яблока *endophthalmītis, itīdis f*
воспаление всех слоев стенки кровеносного сосуда *panvasculītis, itīdis f*
воспаление всех слоев сердца *pancardītis, itīdis f*
воспаление всех тканей сустава или всех суставов *panarthrītis, itīdis f*
воспаление гортани *laryngītis, itīdis f*
воспаление желчного пузыря *cholecystītis, itīdis f*
воспаление каймы губ *cheilītis, itīdis f*
воспаление клетчатки около мочевого пузыря *paracystītis, itīdis f*
воспаление клетчатки около ободочной кишки *paracolītis, itīdis f*
воспаление клетчатки около прямой кишки *paraproctītis, itīdis f*
воспаление кожи *dermatītis, itīdis f*

воспаление кожи с покраснением, зудом и шелушением *erythrodermia, ae f*
воспаление костного мозга *osteomyelītis, itīdis f*
воспаление краев век *blepharītis, itīdis f*
воспаление легких *pneumonia, ae f*
воспаление лимфатического узла *lymphadenītis, itīdis f*
воспаление маточных труб *salpingītis, itīdis f*
воспаление межпозвонковых суставов *spondyloarthrītis, itīdis f*
воспаление молочной железы *mastītis, itīdis f*
воспаление мягких тканей, окружающих сустав *periarthrītis, itīdis f*
воспаление надкостницы *periostītis, itīdis f*
воспаление надхрящницы *perichondrītis, itīdis f*
воспаление небных миндалин *tonsillītis, itīdis f*
воспаление оболочек головного мозга *meningītis, itīdis f*
воспаление оболочек и вещества головного мозга *meningoencephalītis, itīdis f*
воспаление одного или нескольких позвонков *spondylītis, itīdis f*
воспаление одного нерва *mononeurītis, itīdis f*
воспаление околоматочной клетчатки *parametrītis, itīdis f*
воспаление околопочечной клетчатки *paranephritīs, itīdis f*
воспаление периодонта *periodontītis, itīdis f*
воспаление печени *hepatītis, itīdis f*
воспаление плевры *pleurītis, itīdis f*
воспаление поджелудочной железы *pancreatītis, itīdis f*
воспаление почечной лоханки и паренхимы почки *pyelonephritīs, itīdis f*
воспаление почки *nephritīs, itīdis f*
воспаление роговицы *keratītis, itīdis f*
воспаление сердечной мышцы *myocardītis, itīdis f*
воспаление серого вещества спинного мозга *poliomyelītis, itīdis f*
воспаление серозной оболочки матки *perimetrītis, itīdis f*
воспаление скелетных мышц *myosītis, itīdis f*
воспаление слезного мешка *dacryocystītis, itīdis f*
воспаление слезной железы *dacryoadenītis, itīdis f*
воспаление слепой кишки *typhlītis, itīdis f*
воспаление слизистой оболочки влагалища *colpītis, itīdis f; vaginītis, itīdis f*
воспаление слизистой оболочки двенадцатиперстной кишки *duodenītis, itīdis f*
воспаление слизистой оболочки желудка *gastrītis, itīdis f*
воспаление слизистой оболочки желудка и тонкого кишечника *gastroenterītis, itīdis f*
воспаление слизистой оболочки канала шейки матки *endocervicītis, itīdis f*
воспаление слизистой оболочки матки *endometrītis, itīdis f*
воспаление слизистой оболочки мочевого пузыря *cystītis, itīdis f*
воспаление слизистой оболочки носа *rhinītis, itīdis f*
воспаление слизистой оболочки полости рта *stomatītis, itīdis f*

воспаление слизистой оболочки прямой кишки *proctītis, itīdis f*
воспаление слизистой оболочки толстых кишок *colītis, itīdis f*
воспаление спинного мозга *myelītis, itīdis f*
воспаление стенок кровеносных сосудов *vasculītis, itīdis f*
воспаление сустава *arthrītis, itīdis f*
воспаление сухожильного влагалища *tendovaginītis, itīdis f*
воспаление увеличенной в связи с зобом щитовидной железы *strumītis, itīdis f*
воспаление фиброзной капсулы почки *perinephrītis, itīdis f*
воспаление червеобразного отростка слепой кишки *appendicītis, itīdis f*
воспаление языка *glossītis, itīdis f*
воспалительное заболевание жёлчевыводящих путей *cholangitis, itidis f*
восстановление проходимости маточных труб *salpingolysis, is f*
врач-специалист по заболеваниям крови *haematolōgus, i m*
врач-специалист по лечению болезней полости рта *stomatolōgus, i m*
врач-специалист по лечению глазных болезней *ophthalmolōgus, i m; oculista, ae m*
врач-специалист по лечению детских болезней *paediāter, tri m*
врач-специалист по лечению заболеваний женской половой системы *gynaecolōgus, i m*
врач-специалист по лечению заболеваний прямой кишки *proctolōgus, i m*
врач-специалист по лечению заболеваний сердечнососудистой системы *cardiolōgus, i m*
врач-специалист по лечению заболеваний уха, горла, носа (лор-врач) *otolaryngolōgus, i m*
врач-специалист по лечению и профилактике кожных заболеваний *dermatolōgus, i m*
врач-специалист по лечению и профилактике опухолей *oncolōgus, i m*
врач-специалист по лечению и профилактике туберкулеза *phthisiater, tri m*
врач-специалист по лечению психических болезней *psychiater, tri m*
врач-специалист по обезболиванию *anaesthesiolōgus, i m*
врожденная или приобретенная атрофия волос *trichatrophia, ae f*
врожденное расстройство цветового зрения *daltonismus, i m*
врожденное расщепление верхней губы *cheiloschīsis, is f* (labium leporinum — заячья губа)
врожденное расщепление верхней челюсти *gnathoschīsis, is f*
врожденное расщепление нёба *palatoschīsis, is f*
врожденное расщепление ногтей *onychoschīsis, is f*
врожденное слабоумие *oligophrenia, ae f*
врожденное сращение пальцев рук или ног *syndactylia, ae f*
врождённый *congenītus, a, um*
вскрытие вены *phlebotomia, ae f*
вскрытие полости желчного пузыря *cholecystotomia, ae f*
вскрытие полости мочевого пузыря *cystotomia, ae f*
вскрытие почечной лоханки *pyelotomia, ae f*

вскрытие просвета ободочной кишки *colotomia, ae f*
выворот века наружу *ectropion, i n*
вскрытие слизистой оболочки канала шейки матки *ectropion, i n*
выделение билирубина с мочой *bilirubinuria, ae f*
выделение жиров с мочой *lipuria, ae f*
выделение меланина с мочой *melanuria, ae f*
выделение с мочой лейкоцитов больше нормы *leucocyturia, ae f*
вызванный камнями *calculōsus, a, um*
вызванный ядовитыми веществами *toxicus, a, um*
вызывающий нагноение *pyogēnus, a, um*
вызывающий рак *cancerogēnus, a, um*
выпадение *prolapsus, us m*
выпотной *exsudatīvus, a, um*
выпячивание глазного яблока *exophthalmus, i m*
вялость, инертность *anergia, ae f*
выстукивание *percussio, ōnis f*
выступание верхней челюсти вперед *prognathia, ae f*
выступание нижней челюсти вперед *progenia, ae f*

Г

гемолитический *haemolyticus, a, um*
гепатолит *hepatolithus, i m; concrementum biliare, concrementi biliaris*
гиперергический *hyperergicus, a, um*
глистное заболевание, вызываемое власоглавами *trichocephalōsis, is f*
глубокое прогревание тканей тела токами высокой частоты и большой силы *diathermia, ae f*
гнилостный *septicus, a, um*
гнойник *abscessus, us m*
гнойный *purulentus, a, um*
головная боль *cephalgia, ae f*
гранулирующий *granulans, ntis*
грыжа *hernia, ae f*
грыжа желудка *gastrocēle, es f*

Д

дальнозоркость *hypermetropia, ae f*
двойная губа *dicheilia, ae f*
двусторонний паралич одноименных частей тела (обеих ног, обеих половин лица) *diplegia, ae f*
диабетический *diabeticus, a, um*
диссеминированный, рассеянный *disseminātus, a, um*
дистрофическое поражение мышцы сердца *myocardiodystrophia, ae f; dystrophia myocardii*

доброкачественная опухоль из волокнистой соединительной ткани *fibrōma, ātis n*
доброкачественная опухоль из железистого эпителия *adenōma, ātis n*
доброкачественная опухоль из жировой ткани *lipōma, ātis n*
доброкачественная опухоль из зубных тканей *odontōma, ātis n*
доброкачественная опухоль из костной ткани *osteōma, ātis n*
доброкачественная опухоль из кровеносных или лимфатических сосудов *angiōma, ātis n*
доброкачественная опухоль из лимфатических сосудов *lymphangiōma, ātis n*
доброкачественная опухоль из мышечной и волокнистой ткани *fibromyōma, ātis n*
доброкачественная опухоль из мышечных волокон *myōma, ātis n*
доброкачественная опухоль из сосудистой и волокнистой соединительной ткани *angiofibrōma, ātis n*
доброкачественная опухоль из хрящевой ткани *chondrōma, ātis n*
доброкачественная опухоль только из кровеносных сосудов *haemangiōma, ātis n*
доброкачественное новообразование кожи с избыточным ороговением *keratōma, ātis n*
доброкачественный *benignus, a, um*

Ж

железистая клетка передней доли гипофиза *adenocytus, i m*
железистый *glandularis, e*
желто-красный пигмент желчи *bilirubinum, i n*
желтуха *icterus, i m*
желудочная боль *gastralgia, ae f*
желудочного происхождения *gastrogēnus, a, um*
желудочное кровотечение *gastrorrhagia, ae f*
желудочно-кишечный *gastrointestinalis, e*
желудочный *gastricus, a, um*
желчнокаменная болезнь *cholelithiasis, is f*
желчные пути, желчные протоки *ductus biliferi, ductuum biliferorum m*
желчный *biliaris, e*
желчный камень *concrementum biliare, concrementi biliaris, hepatolithus, i m*
жировой *adiposus, a, um*

З

заболевание глаз, характеризующееся повышенным внутриглазным давлением *glaucoma, ātis n*
заболевание, вызванное ядовитыми веществами *toxicosis, is f*
заглоточный *retropharyngēus, a, um*
заключение о болезни, выраженное медицинскими терминами *diagnosis, is f*
заключение о болезни, содержащее описание лечения и исхода заболевания *epicrisis, is f*

замедление ритма сердечной деятельности *bradycardia, ae f*
замедленное глотание *bradyphagia, ae f*
замедленность движений *bradykinesia, ae f*
замещение кроветворной ткани красного костного мозга волокнистой соединительной тканью *myelofibrosis, is f*
замещение фиброзной тканью паренхимы печени *cirrhōsis, is f*
западение глазного яблока в орбиту *enophthalmus, i m*
западение языка *glossoptōsis, is f*
запись результатов микроскопического исследования клеточных элементов *cytogramma, ātis n*
застой желчи *cholestāsis, is f*
застой крови *haemostāsis, is f*
застой крови в нижних частях тела *hypostāsis, is f*
застой лимфы *chylostāsis, is f*
застой молока в молочных железах *galactostāsis, is f*
затрудненное глотание *dysphagia, ae f*
зашивание кишки *enterorrhaphia, ae f*
злокачественная опухоль из железистого эпителия *adenocarcinōma, ātis n*
злокачественная опухоль из клеток, продуцирующих меланин *melanōma, ātis n*
злокачественный *malignus, a, um*
значительное расширение ободочной кишки *megacōlon, i n*
зрелый лейкоцит с полиморфным ядром и азурофильной зернистостью в цитоплазме *monocyctus, i m*
зрительный, относящийся к зрению *opticus, a, um*
зубная боль *odontalgia, ae f*
зубного происхождения *odontogēnus, a, um*
зубное ложе *parodontium, i n*
зубной *dentālis, e*
зубной камень *calcūlus dentālis, calcūli dentālis; odontolīthus, i m*

И

и *et*
идущий назад *retrogrādus, a, um*
избирательно действующий на мыслительные процессы, познавательные функции *nootrōpus, a, um*
избирательно действующий на причину болезни *aetiotrōpus, a, um*
избирательно действующий на психику *psychotrōpus, a, um*
избирательно направленный к нервной ткани *neurotrōpus, a, um*
избирательно поражающий кожу *dermotrōpus, a, um (dermatotrōpus, a, um)*
избыточное накопление цереброспинальной жидкости в желудках мозга, «водянка головного мозга» *hydrocephalia, ae f*
избыточное отложение меланина в коже *melanodermia, ae f*
изменение структуры и биологических свойств клеток, которое ведет к превращению их в клетки злокачественной опухоли *anaplasia, ae f*

измененная реактивность организма, повышенная чувствительность *allergia ae f*
измерение диаметров женского таза для выяснения прогнозов родов *pelvimetria, ae f*
измерение радиусов кривизны преломляющих поверхностей глаза *ophthalmometria, ae f*
измерение человеческого тела и его частей *anthropometria, ae f*
инсульт *insultus, us m*
инфаркт *infarctus, us m*
инфекционное протозойное заболевание кишечника *amoebiäsis, is f*
инфекционный *infectiōsus, a, um*
искусственный наружный свищ желудка *gastrostōma, ätis n*
искусственный наружный свищ желчного пузыря *cholecystostōma, ätis n*
иссечение части нерва *neurectomia, ae f*
исследование влагалища с помощью кольпоскопа *colposcopia, ae f*
исследование глазного дна при помощи офтальмоскопа *ophthalmoscopia, ae f*
исследование толстой кишки *colonoscopia, ae f*
истечение гноя из уха *otorrhoea, ae f*
истечение лимфы на поверхность или в полость тела *lymphorrhoea, ae f*
ишемический *ischemicus, a, um*
ишемия *ischemia, ae f*

К

картина крови пунктата костного мозга *myelogramma, ätis n*
камень жировых желез *sebolithus, i m*
киста молочной железы *galactocēle, es f*
кистозный *cystōsus, a, um*
кишечное кровотечение *enterorrhagia, ae f*
кишечный *intestinālis, e*
кишечный камень *concrementum intestināle, concrementi intestinālis; enterolithus, i m*
клеточный *cellulāris, e*
кожная сыпь *exanthēma, ätis n*
корневой, корешковый *radiculāris, e*
костномозговая клетка с характерной зернистостью в протоплазме *myelocytus, i m*
красная волчанка *lupus erythematōsus, lupi erythematōsi m*
красная кровяная клетка *erythrocytus, i m*
кровавый понос *dysenteria, ae f*
кроветворение *haemopoësis, is f*
кровотечение *haemorrhagia, ae f*
кровотечение из глаза *ophthalmorrhagia, ae f*
кровотечение из губы *cheilorrhagia, ae f*
кровотечение из зубной ячейки после удаления зуба *odontorrhagia, ae f*
кровотечение из носа *rhinorrhagia, ae f*
кровотечение из прямой кишки с выделением слизи и гноя *proctorrhagia, ae f*

кровотечение из уха *otorrhagia, ae f*
кровотечение из языка *glossorrhagia, ae f*
кровотечение изо рта или десен *stomatorrhagia, ae f*

Л

лежащий над твердой мозговой оболочкой *epidurālis, e*
лекарственный *medicamentōsus, a, um*
лечение методами психического воздействия *psychotherapia, ae f*
лечение при помощи природных искусственных факторов *physiotherapia, ae f*
лечение химическими средствами, избирательно подавляющими жизнедеятельность микроорганизмов или клеток опухоли *chimiotherapia, ae f*
лимфа *lympha, ae f*
лицевой *faciālis, e*

М

малокровие *anaemia, ae f*
малоподвижность и скованность движений *oligokinesia, ae f*
малые размеры верхней челюсти *micrognathia, ae f*
малые размеры головного мозга и мозгового черепа *microcephalia, ae f*
малые размеры желудка *microgastria, ae f*
малые размеры нижней челюсти *microgenia, ae f*
малые размеры селезенки *microsplenia, ae f*
малые размеры языка *microglossia, ae f*
метастатический *metastaticus, a, um*
метод диагностического исследования путем ощупывания *palpatio, ōnis f*
метод исследования внутренних органов, основанный на постукивании по поверхности тела *percussio, ōnis f*
метод исследования объектов при помощи микроскопа *microscopia, ae f*
метод лечения почечной недостаточности с помощью аппарата «искусственная почка» *haemodialysis, is f*
метод лечения, заключающийся во введении больному его же крови *autohaemotherapia, ae f*
метод обезболивания при хирургических операциях *anaesthesia, ae f*
метод регистрации биопотенциалов головного мозга *electroencephalographia, ae f*
метод регистрации биопотенциалов сердца *electrocardiographia, ae f*
миелопатический *myelopathicus, a, um*
микроцефалический *microcephalicus, a, um*
миокард *myocardium, i n*
миопатический *myopathicus, a, um*
митральный *mitrālis, e*
множественное воспаление периферических нервов *polyneuritis, itidis f*

множественные ангиомы *angiomatōsis, is f*
множественный *multiplex, ĩcis*
мозговой *cerebrālis, e*
моноцитарный *monocytĭcus, a, um*
мочевой камень *concrementum urinarium, concrementi urinarĭi; urolĭthus, i m*
мышечная боль *myalgia, ae f*

Н

навязчивый страх высоких мест *acrophobia, ae f*
навязчивый страх отравления *toxicophobia, ae f*
навязчивый страх рака *cancerophobia, ae f*
навязчивый страх, боязнь женщин *gynaecophobia, ae f*
надкостница зубного корня, корневая оболочка зуба *periodontium, i n*
надпочечный *suprarenālis, e*
надрез века *blepharotomia, ae f*
наличие воздуха или газа в плевральной полости *pneumothōrax, ācis m*
наличие газа в брюшной полости *pneumoperitonēum, i n*
наличие глюкозы в моче *glucosuria, ae f*
наличие гноя в моче *pyuria, ae f*
наличие конкрементов в мочевом пузыре *cystolithiāsis, is f*
наличие крови в моче *haematuria, ae f*
наличие лимфы в моче *chyluria, ae f*
наличие множественных полипов *polypōsis, is f*
наличие мочевины и других азотистых веществ в крови *uraemia, ae f*
наличие неполного количества зубов *oligodentia, ae f*
наличие только одного пальца на кисти *monodactylia, ae f*
наличие ядовитых веществ в крови *toxaemia, ae f*
наложение анастомоза между желудком и двенадцатиперстной кишкой *gastroduodenostomia, ae f*
наложение анастомоза между желудком и пищеводом *gastroesophagostomia, ae f*
наложение анастомоза между желудком и тонкой кишкой *gastroenterostomia, ae f*
наложение соустья между слезным мешком и полостью носа *dacryocystorhinostomia, ae f*
наружный *externus, a, um*
нарушение количества и состава нормальной микрофлоры организма *dysbacteriōsis, is f*
нарушение менструального цикла, характеризующееся малым сроком менструаций *oligomenorrhoea, ae f*
нарушение пигментации кожи, обусловленное исчезновением пигмента меланина *leucoderma, ātis n*
нарушение развития органов или тканей в ходе эмбриогенеза *dysplasia, ae f*

наука, занимающаяся вопросами охраны здоровья ребенка и лечением детских болезней *paediatrica, ae f*
наука, изучающая внешнюю форму и внутреннюю структуру человеческого тела *morphologia, ae f*
наука, изучающая психику человека *psychologia, ae f*
наука, изучающая психику человека и ее высшую форму — сознание *psychologia, ae f*
наука, изучающая явления старения *gerontologia, ae f*
наука о болезнях желез внутренней секреции *endocrinologia, ae f*
наука о жизни, о живых организмах *biologia, ae f*
наука о лечении внутренних болезней *therapia, ae f*
наука о лечении психических болезней *psychiatria, ae f*
наука о нормальных жизненных процессах в организме *physiologia, ae f*
наука о развитии эмбриона *embryologia, ae f*
наука о тканях организма *histologia, ae f*
наука о ядовитых веществах *toxicologia, ae f*
невозможность глотания *aphagia, ae f*
невралгия челюсти *gnathalgia, ae f*
недоразвитие молочных желез *micromastia, ae f*
недоразвитие органа или части тела *hypoplasia, ae f*
недоразвитость организма, остановившаяся на детской степени телесного или психического развития *infantilismus, i m*
недостаточное содержание лейкоцитов в крови *leucopenia, ae f*
недостаточное содержание лимфоцитов в крови *lymphopenia, ae f*
недостаточное содержание моноцитов в крови *monocytopenia, ae f*
недостаточное содержание тромбоцитов в крови *thrombocytopenia, ae f*
недостаточное содержание форменных элементов крови *oligocytaemia, ae f*
недостаточное содержание эритроцитов в крови *erythrocytopenia, ae f*
недостаточность *insufficiencia, ae f*
недостаточность в организме нескольких витаминов *polyavitaminōsis, is f*
недостаточность витаминов в организме *hypovitaminōsis, is f*
недостаточность двигательной деятельности слепой кишки *typhlatonia, ae f*
незернистый лейкоцит с эксцентрично расположенным ядром и базофильной цитоплазмой *lymphocytus, i m*
некроз *necrōsis, is f*
некроз жировой клетчатки *adiponecrosis, is f*
неподвижность суставов позвоночника *spondylōsis, is f*
неполное количество пальцев кистей или стоп *oligodactylia, ae f*
неполное удаление кисты *cystotomia, ae f*
неполный *incomplētus, a, um*
непоступление мочи в мочевого пузырь *anuria, ae f*
непреодолимое отвращение к чему-либо *antipathia, ae f*

нервного происхождения *neurogēnus, a, um*
нервный *nervōsus, a, um*
несахарный *insipīdus, a, um* (в сочетании с *diabētes*)
новорожденный *neonātus, i m*
носовой камень *concrementum nasāle, concrementi nasālis, rhinolīthus, i m*

О

обильное выделение мочи *polyuria, ae f*
обильное выделение экссудата слизистой оболочки полости носа *rhinorrhoea, ae f*
образовавшийся прижизненно сгусток крови в просвете кровеносного сосуда или полости сердца *thrombus, i m*
образование камней (конкрементов) *lithiāsis, is f; calculōsis, is f*
образование лейкоцитов *leucopoēsis, is f*
образование моноцитов *monocytopoēsis, is f*
образование полости, содержащей жидкую или свернувшуюся кровь *haematōma, ātis n*
образование хрящевой ткани *chondrogenēsis, is f*
образование эритроцитов красным костным мозгом *erythropoēsis, is f*
обусловленный кровоизлиянием *haemorrhagīcus, a, um*
общее название болезней волос *trichōsis, is f*
общее название болезней головного мозга, характеризующихся дистрофическими изменениями *encephalopathia, ae f*
общее название болезней желчного пузыря (чаще всего холецистит с холелитиазом) *cholecystopathia, ae f*
общее название болезней кожи различной этиологии *dermatōsis, is f*
общее название болезней кожи, характеризующихся утолщением рогового слоя эпидермиса *keratōsis, is f*
общее название болезней костей дистрофического характера *osteopathia, ae f*
общее название болезней матки неясной этиологии *hysteropathia, ae f*
общее название болезней пародонта *parodontopathia, ae f*
общее название болезней позвоночника дегенеративного характера *spondylopathia, ae f*
общее название болезней почек с поражением почечных канальцев *nephroēsis, is f*
общее название болезней суставов дистрофической природы *arthropathia, ae f*
общее название болезней сердца неясной этиологии, характеризующихся невоспалительным поражением миокарда *cardiomyopathia, ae f; cardiopathia, ae f*
общее название группы болезней, характеризующихся избыточным выделением мочи из организма *diabētes, ae m*
общее название дерматозов с гнойным воспалением кожи *pyodermia, ae f*
общее название дисгормональных заболеваний молочной железы *mastopathia, ae f*

общее название заболеваний кишечника в результате аномалии строения кишечной стенки *enteropathia, ae f*
общее название мышечных дисфункций *myopathia, ae f*
общее название некоторых заболеваний почек *nephropathia, ae f*
общее название некоторых заболеваний спинного мозга *myelopathia, ae f*
общее название опухолей, возникающих из кроветворных клеток *leucōsis, is f*
общее название патологических изменений волос *trichopathia, ae f*
общее название ринитов аллергического и вазомоторного происхождения *rhinopathia, ae f*
общий *totālis, e*
обыкновенная волчанка *lupus vulgāris, lupi vulgāris m*
обыкновенный *vulgāris, e*
ограничение количества и объема движений *hypokinesia, ae f*
одновременное воспаление слизистой оболочки тонкой и толстой кишок *enterocolitis, itidis f*
однородный *homogēnus, a, um*
одностороннее уменьшение туловища, конечностей и лица, обусловленное нарушениями трофики *hemiatrophia, ae f*
окологлоточный *parapharyngēus, a, um*
омертвление участка кости *osteonecrōsis, is f*
оперативное освобождение сердца от сращений *cardiolysis, is f*
оперативное рассечение тела мертвого плода во время родов *embryotomia, ae f*
операция грыжи, грыжесечение *herniotomia, ae f*
операция отсечения конечности, ее части или некоторых органов *amputatio, ōnis f*
операция создания искусственного отверстия в маточной трубе *salpingostomia, ae f*
операция создания наружного кишечного свища *enterostomia, ae f*
операция создания наружного мочевого свища для дренирования почки и лоханки *nephropyelostomia, ae f*
операция создания наружного свища ободочной кишки *colostomia, ae f*
операция создания наружного свища желудка *gastrostomia, ae f*
операция создания наружного свища желчного пузыря *cholecystostomia, ae f*
операция создания наружного свища мочевого пузыря *cystostomia, ae f*
операция создания наружного свища прямой кишки *proctostomia, ae f*
опухоль *tumor, ōris m*
опухоль из нервных волокон *neurōma, ātis n*
опущение верхнего века *ptosis, is f; blepharoptōsis, is f*
опущение желудка *gastroptōsis, is f*
опущение матки *hysteroptosis, is f; metroptōsis, is f; descensus utēri*
опущение почки, подвижная почка *nephroptōsis, is f*
опущение селезенки *splenoptōsis, is f*
ослабление памяти *hypomnesia, ae f*

осмотр внутренней поверхности желудка и двенадцатиперстной кишки *gastroduodenoscopia, ae f*
осмотр внутренней поверхности мочевого пузыря при помощи цистоскопа *cystoscopia, ae f*
осмотр внутренности полых органов или трубчатых образований при помощи эндоскопа *endoscopia, ae f*
осмотр глазного дна *ophthalmoscopia, ae f*
осмотр наружного слухового прохода и барабанной перепонки *otoscopia, ae f*
осмотр полости носа *rhinoscopia, ae f*
осмотр полости рта с помощью специальных оптических приборов *stomatoscopia, ae f*
осмотр прямой кишки с помощью ректоскопа *rectoscopia, ae f*
осмотр слизистой оболочки желудка при помощи гастроскопа *gastroscopia, ae f*
остановка кровотечения *haemostāsis, is f*
остеопластический *osteoplasticus, a, um*
остеопороз *osteoporōsis, is f*
острое гнойное воспаление околоногтевых тканей пальцев *panaritium i n*
острое четко не отграниченное гнойное воспаление клетчатки *phlegmone, es f*
острый *acūtus, a, um*
отверстие мягких тканей *ostium, i n*
отделение легкого от прилежащих тканей *pneumolysis, is f*
отек *oedēma, ātis n*
отклонение от нормы *pathologia, ae f*
отмирание ткани *necrōsis, is f*
относящийся к воротной вене *portālis, e*
относящийся к миндалине *tonsillāris, e*
относящийся к мочевому пузырю *vesicālis, e*
относящийся к поджелудочной железе и двенадцатиперстной кишке *pancreatoduodenālis, e*
отсутствие гранулоцитов в периферической крови *agranulocytōsis, is f*
отсутствие звучности голоса *aphonia, ae f*
отсутствие зрения в одной половине каждого глаза, «половинная слепота» *hemianopsia, ae f*
отсутствие менструации в течение 6 месяцев *amenorrhoea, ae f*
отсутствие нескольких или всех зубов *adentia, ae f*
отсутствие реактивности (защитных реакций) *anergia, ae f*
отсутствие совместной деятельности органов или систем *asynergia, ae f*
отсутствие соляной кислоты в желудочном соке *achlorhydria, ae f*
отсутствие тонуса мышцы *atonia, ae f*
отсутствие ферментов желудочного сока *achylia, ae f*
отсутствие чувствительности *anaesthesia, ae f*
очаговая пневмония *pneumonia focālis; bronchopneumonia, ae f*

очаговый *focālis, e*

ощущение боли во всем теле *panalgia, ae f*

ощущение боли при поглаживании волос *trichalgia, ae f*

II

паралич мускулатуры мочевого пузыря *cystoplegia, ae f*

паралич мышц глаза *ophthalmoplegia, ae f*

паралич мышц одной половины тела *hemiplegia, ae f*

паралич мышц языка *glossoplegia, ae f*

паралич мышцы *myoplegia, ae f*

паралич одной конечности *monoplegia, ae f*

парентеральный *parenterālis, e*

пароксизмальный, возникающий в виде приступов *paroxysmālis, e*

патологическая полость в органе, стенка которой образована фиброзной тканью *cysta, ae f*

патологическое выпадение волос *trichorrhoea, ae f*

патологическое изменение кожи, обусловленное гиперфункцией сальных желез *seborrhoea, ae f*

патологическое образование волокнистой соединительной ткани *fibrōsis, is f*

патологическое образование, выступающее над поверхностью органа и связанное с ним ножкой *polypus, i m*

патологическое пристрастие к наркотическим средствам *narcomania, ae f*

патологическое пристрастие к поджогам *pyromania, ae f*

патологическое пристрастие к ядовитым веществам *toxicomania, ae f*

патологическое скопление воздуха или других газов в какой-либо части тела *pneumatōsis, is f*

патологическое увеличение губ *macrocheilia, ae f*

патологическое увеличение языка *macroglossia, ae f*

паховый *inguinālis, e*

перегревание организма *hyperthermia, ae f*

переливание *transfusio, ōnis f*

перенос патологического материала из одного места организма в другое *metastāsis, is f*

переохлаждение организма *hypothermia, ae f*

переполнение кровью какого-либо участка периферической сосудистой системы *hyperaemia, ae f*

пересадка органов или тканей от организмов, идентичных в генетическом отношении *isotransplantatio, ōnis f*

пересадка органов или тканей от человека к другому человеку *allograftatio, ōnis f*

пересадка органов или тканей человеку от животного или от животного к животному другого вида *xenograftatio, ōnis f*

пересадка органов или тканей, не связанных с организмом *transplantatio, ōnis f*
пересадка собственных тканей организма *autotransplantatio, ōnis f*
пересечение или частичное рассечение сухожилия *tenotomia, ae f*
печеночно-почечный *hepatorenālis, e*
печеночно-селезеночный *hepatolienālis, e*
печеночный *hepaticus, a, um*
пластическая операция губы *cheiloplastica, ae f*
пластическая операция кишечника *enteroplastica, ae f*
пластическая операция кости *osteoplastica, ae f*
пластическая операция носа *rhinoplastica, ae f*
пластическая операция роговицы *keratoplastica, ae f*
пластическая операция сухожилия *tenoplastica, ae f*
пластическая операция челюсти *gnathoplastica, ae f*
пластическая операция языка *glossoplastica, ae f*
повышенная реактивность организма *hyperergia, ae f*
повышенная функция щитовидной железы *hyperthyreōsis, is f*
повышенная чувствительность *hyperaesthesia, ae f*
повышенная чувствительность дистальных частей тела *acroaesthesia, ae f*
повышенное артериальное давление *hypertensio, ōnis f*
повышенное содержание билирубина в сыворотке крови *hyperbilirubinaemia, ae f*
повышенное содержание глюкозы в крови *hyperglykaemia, ae f*
повышенное содержание жира в крови *lipaemia, ae f*
повышенное содержание лейкоцитов в крови *leucocytōsis, is f*
повышенное содержание соляной кислоты в желудочном соке *hyperchlorhydria, ae f*
повышенное содержание тромбоцитов в крови *thrombocytōsis, is f*
повышенное содержание эритроцитов в крови *erythrocytōsis, is f*
подвижная клетка, способная поглощать и обезвреживать бактерии, инородные частицы и разрушенные клетки *phagocytus, i m*
подкожный *subcutaneus, a, um*
подострый *subacūtus, a, um*
покраснение кожи вследствие гиперемии, иногда с образованием узлов *erythēma, ātis n*
поликистозный *polycystōsus, a, um*
полное или частичное удаление щитовидной железы *strumectomy, ae f*
полное удаление легкого *pneumonectomy, ae f*
полное удаление матки с придатками *panhysterectomy, ae f*
полное удаление миндалин при их хроническом воспалении *tonsillectomy, ae f*
полное удаление органа *exstirpation, ōnis f*
пониженная реактивность организма *hypergia, ae f*
пониженная секреторная деятельность молочных желез в период лактации *hypogalactia, ae f*

пониженная функция щитовидной железы *hypothyreōsis, is f*
пониженная чувствительность *hypaesthesia, ae f*
пониженное артериальное давление *hypotensio, ōnis f*
пониженное отделение желудочного сока *hypochylia, ae f*
пониженное содержание глюкозы *hypoglykaemia, ae f*
пониженное содержание кислорода в крови *hypoxaemia, ae f*
пониженное содержание кислорода в тканях организма *hypoxia, ae f*
пониженное содержание соляной кислоты в желудочном соке *hypochlorhydria, ae f*
понос *diarrhoea, ae f*
поперечное рассечение нерва *neurotomia, ae f*
поражение мышцы сердца вследствие атеросклероза венечных артерий *cardiosclerōsis, is f*
поражение нерва воспалительного характера *neuritis, itidis f*
порок *vitium, i n*
порок развития, характеризующийся наличием двух пальцев руки или ноги (I и V) *didactylia, ae f*
постгеморрагический *posthaemorrhagicus, a, um*
поступление желчи в кровь *cholaemia, ae f*
потеря способности произвольных движений, паралич *paral̄ysis, is f*
почечного происхождения *nephrogēnus, a, um*
почечнокаменная болезнь *nephrolithiāsis, is f*
почечный камень *concrementum renāle, concrementi renālis; nephrolithus, i m*
превращение одного вида тканей в другой *metaplasia, ae f*
прекращение лимфотока *lymphostāsis, is f*
прижизненное взятие и исследование кусочка ткани с диагностической целью *biopsia, ae f*
прикус, при котором верхние зубы прикрывают одноименные нижние *orthognathia, ae f*
прикус, при котором верхние и нижние зубы находятся в одной плоскости *orthogenia, ae f*
приступ сильных болей в области сердца вследствие сужения сосудов и острого недостатка кровоснабжения миокарда *stenocardia ae f*
приступообразные боли в одной половине головы *hemicrania, ae f*
приступы удушья различного происхождения *asthma, ātis n*
прободение *perforatio, ōnis f*
прогноз *prognōsis, is f*
прогрессивный *progressivus, a, um*
прогрессирующий *progrediens, ntis*
происхождение и развитие болезни или болезненного процесса *pathogenēsis, is f*
прокол с диагностической или лечебной целью брюшной стенки *laparocentēsis, is f*

прокол с диагностической или лечебной целью грудной клетки *thoracocentēsis, is f*

прокол с диагностической или лечебной целью сердца *cardiocentēsis, is f*
простой *simplex, ĩcis*

процесс возникновения и развития опухоли *oncogenēsis, is f*

процесс образования костной ткани *osteogenēsis, is f*

процесс образования мочи *uropoēsis, is f*

психическая болезнь, проявляющаяся периодически с наступающими приступами *epilepsia, ae f*

пузырно-влагалищный *vesicovaginālis, e*

пупочный *umbilicālis, e*

пучеглазие *exophthalmus, i m*

Р

развитие организма от оплодотворения до рождения *embryogenēsis, is f*

раздел анатомии, изучающий строение мышечной системы *myologia, ae f*

раздел анатомии, изучающий строение скелета *osteologia, ae f*

раздел внутренних болезней, изучающий заболевания органов желудочно-кишечного тракта *gastroenterologia, ae f*

раздел внутренних болезней, изучающий заболевания системы крови *haematologia, ae f*

раздел клинической медицины, изучающий болезни нервной системы *neuropathologia, ae f*

раздел медицины, занимающийся вопросами обезболивания при хирургических операциях *anaesthesiologia, ae f*

раздел медицины, занимающийся лечением болезней и исправлением деформаций опорно-двигательного аппарата *orthopaedia, ae f*

раздел медицины, занимающийся лечением болезней уха, горла, носа *otorhinolaryngologia, ae f; otolaryngologia, ae f*

раздел медицины, занимающийся лечением глазных болезней *ophthalmologia, ae f*

раздел медицины, занимающийся лечением заболеваний старческого возраста *geriatria, ae f*

раздел медицины, занимающийся лечением и профилактикой болезней полости рта *stomatologia, ae f*

раздел медицины, занимающийся лечением и профилактикой туберкулеза *phthisiatria, ae f*

раздел медицины, занимающийся лечением опухолей *oncologia, ae f*

раздел медицины, занимающийся пересадкой органов или тканей *transplantologia, ae f*

раздел медицины, изучающий болезни кожи *dermatologia, ae f*

раздел медицины, изучающий болезни сердечно-сосудистой системы *cardiologia, ae f*

раздел медицины, изучающий закономерности возникновения болезненных процессов *pathologia, ae f*
раздел медицины, изучающий законы возникновения и развития эпидемий и меры по борьбе с ними *epidemiologia, ae f*
раздел медицины, изучающий строение, развитие и функции клетки *cytologia, ae f*
раздел медицины, изучающий физиологию и патологию женской половой системы *gynaecologia, ae f*
раздел педагогики, занимающийся коррекцией речевых расстройств *logopaedia, ae f*
раздел стоматологии, занимающийся исправлением аномалий развития и деформаций зубов и челюстей *orthodontia, ae f*
раздел хирургии, занимающийся хирургическими вмешательствами на малых анатомических структурах *microchirurgia, ae f*
разлитой *diffūsus, a, um*
разновидность артериосклероза, характеризующаяся отложением на внутренних стенках сосудов бляшек холестерина *atherosclerōsis, is f*
разнородный *heterogēnus, a, um*
разрез маточной трубы *salpingotomia, ae f*
разрез с целью выправления свищевых ходов *fistulotomia, ae f*
разрез слепой кишки *typhlotomia, ae f*
разрушение лейкоцитов *leucolysis, is f*
разрушение эритроцитов *haemolysis, is f*
разрыв *ruptūra, ae f*
разрыв беременной матки *metrorrhexis, is f; ruptūra utēri*
разрыв глазного яблока *ophthalmorrhexis, is f*
разрыв сердца *cardiorrhexis, is f; ruptūra cordis*
рак, раковая опухоль *cancer, cri m; carcinōma, ātis n*
распознавание *diagnōsis, is f*
рассасывание костной ткани *osteolysis, is f*
рассечение кости *osteotomia, ae f*
рассечение матки *hysterotomia, ae f*
рассечение мышцы *myotomia, ae f*
рассечение роговицы *keratotomia, ae f*
рассечение рубцовых сращений мозговых оболочек с окружающими тканями *meningolysis, is f*
рассечение спинного мозга *myelotomia, ae f*
рассечение стенки влагалища *colpotomia, ae f*
рассечение ткани легкого *pneumotomia, ae f*
рассеянный *disseminātus, a, um*
расстройство пищеварения *dyspepsia, ae f*
расстройство голосообразования *dysphonia, ae f*

расстройство зрения *dysopia, ae f*
расстройство координированных двигательных актов *dyskinesia, ae f*
расстройство менструального цикла *dysmenorrhoea, ae f*
расстройство мочеиспускания *dysuria, ae f*
расстройство питания тканей всего организма, возникающее в результате нарушения обмена веществ *dystrophia, ae f*
расстройство реактивности организма *dysergia, ae f*
расстройство тонуса мышц и сосудов *dystonia, ae f*
расстройство функции щитовидной железы *dysthyreōsis, is f*
растяжение *distorsio, ōnis f*
расширение *dilatatio, ōnis f*
расширение бронхов *bronchoectāsis, is f; bronchoectasia, ae f*
расширение воздушных пространств в легких *emphysēma, ātis n*
расширение пищевода *esophagectasia, ae f*
расширение полости желудка *gastrectasia, ae f; dilatatio ventricūli*
расширение почечной лоханки *pyelītis, itīdis f*
расширение просвета кровеносных сосудов *vasodilatatio, onis f; dilatatio vasōrum*
расширение слепой кишки *typhlectasia, ae f*
результат графической регистрации биопотенциалов головного мозга *electroencephalogramma, ātis n*
результат графической регистрации биопотенциалов сердца *electrocardiogramma, ātis n*
рентгеновский снимок венозной сети *phlebogramma, ātis n*
рентгеновский снимок желчного пузыря *cholecystogramma, ātis n*
рентгеновский снимок кровеносных и лимфатических сосудов *angiogramma, ātis n*
рентгеновский снимок молочной железы *mammogramma, ātis n*
рентгеновский снимок мочевого пузыря после введения контрастного вещества *cystogramma, ātis n*
рентгеновский снимок почечных лоханок и мочевого пузыря *cystopyelogramma, ātis n*
рентгеновский снимок, зафиксированный на светочувствительном материале *roentgenogramma, ātis n*
рентгенологическое исследование вен при помощи контрастных веществ *phlebographia, ae f*
рентгенологическое исследование внутренних органов, при котором изображение, полученное при помощи рентгеновских лучей, фиксируется на светочувствительном материале *roentgenographia, ae f*
рентгенологическое исследование желчного пузыря *cholecystographia, ae f*
рентгенологическое исследование кровеносных и лимфатических сосудов после введения контрастного вещества *angiographia, ae f*
рентгенологическое исследование молочной железы без применения контрастных веществ *mammographia, ae f*

рентгенологическое исследование мочевого пузыря после введения контрастного вещества *cystographia, ae f; vesicographia, ae f*
рентгенологическое исследование полости матки после введения контрастного вещества *metrographia, ae f; hysterographia, ae f*
рентгенологическое исследование почечных лоханок и мочевого пузыря *cystopyelographia, ae f*
рентгенологическое исследование сосудов сердца с введением контрастного вещества *angiocardiographia, ae f*
рентгенологическое исследование спинного мозга после введения контрастного вещества *myelographia, ae f*
рецидивирующее воспаление кожи нервно-аллергического характера, сопровождающееся сыпью, зудом, появлением пузырьков и гнойничков *eczēma, ātis n*
роговой *keratōsus, a, um*

С

самоотравление ядовитыми веществами *autointoxicatio, ōnis f*
самопроизвольное истечение молока из молочных желез *galactorrhoea, ae f*
сахарный (в сочетании с *diabētes*) *mellītus, a, um* (от *mel, mellis n* мёд)
свищ *fistūla, ae f*
селезеночно-печеночный *splenorenālis, e*
сердечно-легочный *cardiopulmonālis, e*
серозный *serōsus, a, um*
симптоматический *symptomāticus, a, um*
синдром *syndrōmum, i n*
синюшная окраска дистальных частей тела вследствие венозного застоя *acrocyanōsis, is f*
складчатый *plicātus, a, um*
склероз *sclerōsis, is f*
склероз артериальных сосудов *arteriosclerōsis, is f*
склероз легочной ткани *pneumosclerōsis, is f*
склероз почечных артерий *nephrosclerōsis, is f*
склонность к кровоточивости *haemophilia, ae f*
склонность к образованию тромбов *thrombophilia, ae f*
скопление в естественной полости гноя *empyēma, ātis n*
скопление гноя в маточной трубе *pyosalpinx, ngis f*
скопление гноя в плевральной полости *pyothōrax, ācis m*
скопление гноя в полости матки *pyometra, ae f*
скопление жидкости в тканевых пространствах *oedēma, ātis n*
скопление крови в маточной трубе *haematosalpinx, ngis f*
скопление крови в плевральной полости вследствие кровоизлияния *haemothōrax, ācis m*
скопление крови в полости сустава *haemarthrōsis, is f*

скопление лимфы в плевральной полости *chylothōrax, ācis m*
скопление менструальной крови в полости матки *haematometra, ae f*
скопление экссудата в маточной трубе *hydrosalpinx, ngis f*
скрытый *latens, ntis*
слабость психических процессов *psychasthenia, ae f*
слизистый *mucōsus, a, um*
сложный *compositus, a, um*
слоновость, слоновая болезнь *elephanthiāsis, is f*
совместная деятельность органов в одном направлении *synergismus, i m*
совокупность сведений о болезни, полученных от больного *anamnēsis, is f*
совокупность симптомов *syndrōmum, i n*
содержание глюкозы в крови *glykaemia, ae f*
соединение костей посредством хряща *symphysis, is f*
соединение швом концов разорванного нерва *neurorrhaphia, ae f*
создание оперативным путем сообщения между полыми органами, кровеносными сосудами или полостями тела *anastomōsis, is f*
состояние, обусловленное дисфункциями вегетативной нервной системы *neuropathia, ae f*
состояние, характеризующееся истощением нервных и психических процессов в организме *asthenia, ae f*
сочувствие, сострадание *sympathia, ae f*
спазм вековой части круговой мышцы глаза *blepharospasmus, i m*
спазм мускулатуры гортани *laryngospasmus, i m*
спазм пищевода *esophagospasmus, i m*
спазм привратника желудка *pylorospasmus, i m*
спазм прямой кишки *proctospasmus, i m*
спастические боли в области прямой кишки *proctalgia, ae f*
специалист в области науки о жизни, о живых организмах *biolōgus, i m*
специалист в области науки о нормальных жизненных процессах в организме *physiolōgus, i m*
специалист, изучающий психическую деятельность человека *psycholōgus, i m*
старческий *senilis, e*
стойкое расширение просвета кровеносного или лимфатического сосуда *angiectasia, ae f*
стойкое увеличение селезенки *splenomegalia, ae f; megalosplenia, ae f*
сшивание концов пересеченного сосуда *vasorrhaphia, ae f*
судорога желудка *gastrospasmus, i m; spasmus ventricūli*
судорога пальцев *dactylospasmus, i m*
сужение бронха *bronchostenōsis, is f*
сужение кардиального отверстия, соединяющего пищевод с желудком *cardiostenōsis, is f*
сужение носослезного протока *dacryostenōsis, is f*

сужение пищевода, стеноз пищевода *esophagostenōsis, is f; stenōsis esophāgi*
сужение привратника желудка *pylorostenōsis, is f*
сужение прямой кишки *proctostenōsis, is f*
сужение слепой кишки *typhlostenōsis, is f*
сухость губ *xerocheilia, ae f*
сухость кожи *xerodermia, ae f*
сухость конъюнктивы и роговицы глаза *xerophthalmia, ae f*
сухость полости рта *xerostomia, ae f*
сшивание стенок матки при ее разрыве *hystero(metro)rrhaphia, ae f*
сшивание сухожилия *tenorrhaphia, ae f*
сыпь на слизистых оболочках *enanthēma, ātis n*

Т

токсический *toxicus, a, um*
травматический *traumatīcus, a, um*
тройничный *trigemīnus, a, um*
туберкулезный *tuberculōsus, a, um*

У

увеличение объема органа вследствие повышенной функции питания
hypertrophia, ae f
увеличение печени *hepatomegalia, ae f*
увеличение печени и селезенки *hepatosplenomegalia, ae f*
увеличение размеров конечностей, черепа и внутренних органов
вследствие заболевания гипофиза *acromegalia, ae f*
увеличение размеров сердца *cardiomegalia, ae f*
увеличенный в объеме вследствие усиленного питания ткани
hypertrophīcus, a, um
удаление аденоидов *adenotomia, ae f*
удаление всего желудка *gastrectomia, ae f*
удаление желчного пузыря *cholecystectomy, ae f*
удаление конкремента из почки путем рассечения ее паренхимы
nephrolithotomia, ae f
удаление матки *hysterectomy, ae f; extirpatio utēri*
удаление маточной трубы *salpingectomy, ae f*
удаление молочной железы *mastectomy, ae f*
удаление мочевого пузыря или кисты *cystectomy, ae f*
удаление почки *nephrectomia, ae f*
удаление прямой кишки *proctectomy, ae f*
удаление селезенки *splenectomy, ae f*
удаление слезного мешка *dacryocystectomy, ae f*
удаление части органа *resectio, ōnis f*
удаление части роговицы *keratectomia, ae f*

уменьшение количества эритроцитов и содержания гемоглобина в объемной единице крови *anaemia, ae f*
уменьшение объема органа или ткани вследствие постепенного прекращения питания *atrophia, ae f*
уменьшенное выделение мочи *oliguria, ae f*
уплотнение и отвердение ткани или органа *sclerōsis, is f*
уплотнение костной ткани *osteosclerōsis, is f*
уплотнение почек вследствие разрастания соединительной ткани *nephrosclerōsis, is f*
уремический *uraemīcus, a, um*
усиление двигательной функции какого-либо органа *hyperkinesia, ae f*
усиленная деятельность какого-либо органа или системы организма *hyperfunctio, ōnis f*
усиленное образование клеточных элементов *hyperplasia, ae f*
устье *ostium, i n*
участок ткани или органа, используемый для трансплантации *transplantatum, i n*
учащение сердечных сокращений *tachycardia, ae f*
учение о формах и классификации болезней *nosologia, ae f*
ушного происхождения *otogēnus, a, um*

Ф

фактор, способствующий свертыванию крови *prothrombīnum, i n*
фиброзный *fibrōsus, a, um*
физиологический *physiolōgus, a, um*
физический *physicālis, e*
фиксация ободочной кишки *colopexia, ae f*
фиксация патологически подвижной матки *hysteropexia, ae f*
фиксация прямой кишки при ее выпадении *proctopexia, ae f*
фиксация тонкой кишки к брюшной стенке *enteropexia, ae f*
флегмона *phlegmonē, ēs f*
флегмонозный *phlegmonōsus, a, um*
форменный элемент крови, при распаде которого выделяется вещество, необходимое для свертывания крови *thrombocytus, i m*
функциональное заболевание нервной системы *neurōsis, is f*
функциональный *functionālis, e*

Х

хронический *chronīcus, a, um*
хроническое заболевание сустава дистрофического характера с поражением суставного хряща *arthrōsis, is f*

Ч

частичная или полная потеря памяти *amnesia, ae f*
частичное удаление гипертрофированных миндалин *tonsillotomy, ae f*

частичный *partiālis, e*
черепно-мозговая грыжа *encephalocēle, es f*
чрезмерно большая голова *macrocephalia, ae f; megalcephalia, ae f*
чрезмерно большая нижняя челюсть *macrogenia, ae f*
чрезмерно увеличенные размеры пальцев рук или ног *megalodactylia, ae f; dactylomegalia, ae f*
чрезмерное утолщение рогового слоя эпидермиса *hyperkeratōsis, is f*

Ш

шелушение и образование трещин в углах рта при гиповитаминозе В₂
cheilōsis, is f

Э

экссудат, воспалительный выпот — вышедшая при воспалении из стенок мелких сосудов жидкость *exsudatum, i n*
эмоциональное безразличие, состояние равнодушия *apathia, ae f*
энцефаломиелит, воспаление головного и спинного мозга
encephalomyelītis, itīdis f
эпидемический *epidemīcus, a, um*

Я

ядовитый *toxīcus, a, um*
язва *ulcus, ŕis n*
язвенный *ulcerōsus, a, um*

ФАРМАЦЕВТИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ И РЕЦЕПТ

Фармацевтическая терминология — это комплекс, состоящий из терминологий самостоятельных специальных дисциплин, объединенных под общим названием фармація (гр. pharmakeia), которые занимаются вопросами добывания, обработки, изготовления, хранения и отпуска лекарственных средств. Фармацевтические термины обозначают сырье, из которого получают лекарственные вещества, а также продукты переработки данного сырья.

§ 54. Основные термины фармацевтической терминологии и их определения

Фармацевтическая субстанция³¹ (в дальнейшем — лекарственное вещество) — вещество природного, синтетического или биотехнологического происхождения, обладающее фармакологической активностью и используемое для промышленного производства и аптечного изготовления лекарственных средств.

Лекарственное растительное сырье — цельные лекарственные растения или части лекарственных растений (корни, корневища, клубни, травы, цветки, споры, плоды, семена, стебли, кора, листья), используемые для промышленного производства и аптечного изготовления лекарственных средств.

Лекарственное средство — вещество или комбинация нескольких веществ природного, синтетического или биотехнологического происхождения, обладающие фармакологической активностью и в определенной лекарственной форме применяемые для профилактики, диагностики и лечения заболеваний, предотвращения беременности, реабилитации больных путем внутреннего или внешнего применения.

Лекарственная форма — придаваемый лекарственному средству вид, определяющий его состояние, дозировку, упаковку и способ применения.

§ 55. Основные принципы образования названий

³¹ Используются формулировки Закона Республики Беларусь от 20 июля 2006 г. № 161-3 «О лекарственных средствах»

лекарственных средств

Большинство наименований готовых (выпущенных фармацевтической промышленностью) лекарственных средств состоит из одного слова. Поскольку в настоящее время насчитывается примерно 300 тыс. препаратов безрецептурной продажи и 100 тыс. рецептурных средств, можно себе представить, сколько слов-наименований функционирует во всем мире. Чтобы не возникало путаницы, существует довольно ограниченный список Международных непатентованных наименований, составленный по принятым Всемирной организацией здравоохранения правилам. Названия новых медикаментов проходят международную экспертизу по установленной процедуре.

Знание основных правил образования названий лекарственных средств необходимо, чтобы компетентно решить вопросы применения или назначения лекарств при осуществлении лечебно-профилактических мероприятий. Лекарственные средства получают путем химического синтеза и изначально имеют **научные (систематические)** наименования, которые соответствуют составу и структуре молекулы химического соединения. Многие лекарственные средства сохраняют наименования, соответствующие их химическому составу. Это названия химических элементов, соли металлов, неорганические кислоты и щелочи: йод, кальция глюконат, натрия хлорид, ацетилсалициловая кислота и др. Однако большинство систематических названий неудобно не только для пациентов, но также для врачей и фармацевтов в профессиональном общении. Например, известный всем анальгин имеет следующее систематическое наименование: *1-Фенил-2,3-диметил-4-метиламинопиразолон-5-N-метансульфонат натрия*. В подобных случаях лекарственные средства получают **тривиальные** наименования (лат. *trivialis* «обыденный, обычный»). Главное назначение таких наименований — выделение того или иного препарата из ряда подобных. При этом тривиальные наименования должны обладать следующими свойствами:

- 1) легко произносимыми;
- 2) легко произносимыми;
- 3) обладать четкой фонетико-графической различимостью.

Каждое название должно заметно отличаться от других наименований. Ведь достаточно ошибиться всего в нескольких буквах, чтобы произошла серьезная ошибка.

Тривиальные наименования составляются из корневых элементов названий лекарственного сырья, химических соединений, приставочных и суффиксальных элементов с устойчивым значением. Поэтому бессмысленными их назвать нельзя, хотя они и не имеют целостного значения и на национальные языки не переводятся.

Для правильного запоминания названий лекарственных средств необходим словообразовательный анализ, чтобы видеть в составе слова приставочные, корневые или суффиксальные элементы, которые в этом разделе мы будем называть **частотными отрезками**. В отличие от клинической терминологии, где основным мотивом запоминания терминологического элемента являлось его значение, фармацевтическая терминология требует орфографической точности написания латинских названий лекарств.

В составе названий лекарственных средств выделяются известные словообразовательные единицы: приставка, корень, суффикс.

Приставки в фармацевтических названиях

Приставка	Значение	Примеры
anti-	против	Antistruminum (struma зоб)
contra-	против	Contraceptinum (conceptio зачатие)
de-, des-	от, устранение	Decaris (ascaris аскарида)
a-, an-	не, отрицание	Analginum (algia боль)
e-, ex-, exo-	из	Exomuc (mucosa слизистая оболочка)
super-, supra	более чем, сверх	Supradyn (dynamis сила) — мультивитаминный комплекс с
ultra-	более чем, сверх	Микроэлементальное обезболивающее средство с быстрым действием и хорошей переносимостью
eu-	хорошо, в норме	Euphyllinum – производное теофиллина
sine-	без	Sinapres (pressio давление)

Корневые частотные отрезки содержат основную информацию о составе или действии лекарства. Большинство из них имеет определенное значение, устойчивое написание и служит как бы строительным материалом для образования разнообразных терминов. Корневые частотные отрезки могут по-разному комбинироваться с другими частотными отрезками, чтобы название каждого препарата было индивидуальным, но при этом позволяло определить принадлежность к той или иной фармацевтической группе:

Фармакологическая информация	Примеры
1. Сырье для получения данного препарата	Theophyllum содержит экстракт чайного листа (thea — чай; phyllon — лист); Apilac содержит сухое вещество маточного молочка пчел (apis пчела; lac молоко); Pancreatinum порошок из поджелудочной железы убойного скота (pancreas, ātis — под-

	<i>желудочная железа</i>); Viprosalum B содержит яд гюрзы (<i>vipera</i> — змея, гадюка)
2. Название производителя ³²	Penicillinum от <i>Penicillium</i> — название определенного штамма плесневых грибов; Cephalosporinum от <i>Cephalosporinum acremonium</i> — название гриба
3. Принадлежность к определенной фармацевтической группе	Azythromycinum антибиотик группы стрептомицина Ampicillinum антибиотик группы пенициллина Doxycyclinum антибиотик группы тетрациклина
4. Терапевтический эффект	Analginum от <i>an</i> (<i>отрицание</i>) + <i>algos</i> — боль; Spasmolytinum от <i>греч. spasmus</i> — спазм, <i>судорога</i> + <i>lysis</i> — уничтожение; Cardiovalenum от <i>kardia сердце</i> + <i>valere быть здоровым</i> ; Dormiplant снотворное растительного происхождения от лат. <i>dormire</i> — спать, <i>planta</i> — растение.
5. Химическая информация	Synthomycinum синтетический аналог стрептомицина (<i>syntheticus</i> — образованный путём химического синтеза)

Названия синтетических лекарственных средств могут также составляться на основе букв и слогов, выделенных из их сложного систематического наименования: **Dimexidum** из *диметилсульфоксид*; **Dimedrolum** из *диметиламиноэтиловый эфир бензидрола*.

Иногда в названиях медикаментов нет никаких фармакологически значимых элементов, т. к. в основу названий положены какие-то косвенные ассоциации. Так, в основе названия известного всем ферментного препарата для улучшения пищеварения «Festal» положено латинское слово *festum* — *празднество*. В названии антибиотика *Nystatinum* обозначается место, где он впервые был получен — *New York State* — штат Нью-Йорк. Некоторые производители лекарственных препаратов включают в наименование элементы названия фирмы: *Ciprobay* от *Ciprofloxacin* фирмы *Bayer*; *Baypress* от *Nitrendipine* фирмы *Bayer*.

Суффиксы в составе тривиальных наименований чаще употребляются не с информативной целью, а служат для завершения, придания терми-

³² Лат. *prodūcens, ntis* — продуцирующий, производящий

нообразности слову, некоторые суффиксы имеют некоторую привязку к определенной фармацевтической группе:

<i>Суффиксальный частотный отрезок</i>	<i>Особенности употребления</i>	<i>Пример</i>
-īn-	1) в названиях лекарственных средств растительного и животного происхождения; 2) для морфологической завершенности наименования лекарственного средства	Atropīnum от <i>Atropa belladonna</i> красавка; Adrenālīnum от <i>glandulae adrenales</i> надпочечники Tetracyclīnum тетрациклин Ampicillīnum ампициллин
-āl-	в названиях многих препаратов успокаивающего и снотворного действия	Phenobarbitalum фенобарбитал Rameval рамевал Bromisoval бромизовал
-ōl-	в названиях спиртов, фенолов и некоторых других случаях	Pyrobutōl пиробутол Oestradiolum эстрадиол

Грамматически тривиальные названия представляют собой, как правило, существительные среднего рода II склонения с окончанием **-um**: *Analginum, i n*; *Atropinum, i n*; *Codeinum, i n*. Импортные лекарства подписываются согласно нормам, принятым страной-производителем. Так как большинство европейских стран использует латинский алфавит, различие в специальных латинских наименованиях и национальных выражается только в замене латинского **-um** на непроезносимое **-e** или нулевое окончание. Для удобства и соблюдения единообразия при составлении рецептов эти наименования можно условно латинизировать, употребляя с нужным латинским окончанием именительного или родительного падежа. Тривиальные наименования лекарственных средств на русский язык не переводятся, а транскрибируются: *Dimexidum* — димексид; *Dimedrolum* — димедрол; *Azathioprinum* — азатиоприн; *Cyclophosphamidum* — циклофосфамид и т. д.

В торговой номенклатуре лекарственных средств XX столетия активизировалась тенденция к упрощению написания словообразовательных элементов греческого происхождения, которая впоследствии была официально признана Всемирной организацией здравоохранения. Во вновь создаваемых названиях разрешается замена *ph* на *f*, *th* на *t*, *ae*, *oe* на *e*, *y* на *i*. В результате мы наблюдаем различия в написании одних и тех же частотных отрезков в названиях разных производителей. Такие упрощения нередко затрудняют толкование общих основ. В нашем учебном пособии основное внимание будет уде-

ляться классическому написанию. (Практическим врачам доводятся списки рекомендованных препаратов, где указывается, как они пишутся).

§ 56. Названия лекарственных средств сложного состава

Лекарственные средства, содержащие в своем составе две или более фармацевтические субстанции (ингредиента) в строго определённой дозе, обычно получают условное (фирменное, патентованное, товарное, коммерческое) торговое название. Чаще всего такое название представляет собой произвольную комбинацию, составленную из отрезков, выделенных из названий всех или некоторых ингредиентов. Например, название *Ruscophenum* составлено из слогов, выделенных из названий ингредиентов, составляющих данное лекарство: *Amidopyrinum*, *Coffeinum*, *Phenacetinum*; название *Asparkam* — соответственно из *Kalii asparaginas*, *Magnii asparaginis*. Обычные названия лекарственных средств пишутся с большой буквы в именительном падеже, берутся в кавычки и ставятся после наименования лекарственной формы: *tabulettae «Ruscophenum»*, *tabulettae «Asparkam»*, *unguentum «Laevomecol»*, *suppositoria «Bethiolum»* и т. д.

§ 57. Прописная и строчная буква

В фармацевтических терминах с прописной (большой) буквы пишутся:

1. Названия лекарственных средств — *Analginum, i n; Platyphyllinum, i n; Spiritus aethylicus* — этиловый спирт.
2. Названия лекарственных растений — *Valeriana, ae f; Althaea, ae f;*
3. Названия химических элементов: *Calcium, i n; Kalium, i n* (в некоторых названиях натриевых и калиевых солей химический элемент входит в состав сложного названия как приложение и пишется через черточку с маленькой буквы: *Oxacillinum-natrium*);
4. Рецептурные глагольные формулировки — *Recipe; Da; Signa.*
5. Начальное слово каждой новой рецептурной строки.

Со строчной (маленькой) буквы пишутся:

1. Названия лекарственных форм, если они не начинают рецептурную строку.
2. Названия частей растений, если они не начинают рецептурную строку.
3. Названия анионов солей, а также все прилагательные и причастия всегда пишутся с маленькой буквы, т. к. они не могут начинать рецептурную строку.

Существительные *вода, кислота, спирт, эфир, масло, витамин, уголь, глина* пишутся с большой буквы, если входят в состав названия лекарственного вещества, и с маленькой — в словарной форме:

Aqua destillāta — дистиллированная вода

Acidum citricum — лимонная кислота

§ 58. Названия растений и их частей в фармацевтической терминологии

Из растительного сырья приготавливаются многие лекарства: настои, настойки, отвары, экстракты и др. При их прописывании указывается и название растения, и название той его части, из которой необходимо изготовить данное лекарство. Названия растений всегда пишутся с заглавной буквы, а частей растений — со строчной, если они не начинают строку в рецепте.

Необходимо помнить, что названия лекарственных растений могут быть существительными I–IV латинских склонений всех родов: *Mentha, ae f* — мята; *Leonūrus, i m* — пустырник; *Foenicūlum, i n* — укроп; *Adonis, idis m* — горицвет; *Quercus, us f* — дуб.

Некоторые названия растений древнегреческого происхождения сохраняют греческие окончания именительного или родительного падежей, поэтому при заучивании лексического минимума следите за словарной формой: *Aloë, es f* — алоэ; *Strychnos, i m* — чилибуха.

Обратите внимание, что все названия деревьев в латинском языке — женского рода, независимо от грамматических признаков рода: *Eucalyptus, i f* эвкалипт; *Quercus, us f* — дуб; *Sambucus, i f* — бузина³³.

В рецепте названия растений записываются в единственном числе, частей растений — в единственном или множественном. Существительные *herba, ae f* — трава; *cortex, icis m* — кора; *radix, icis f* — корень; *rhizōma, ātis n* — корневище — в единственном; *flos, floris m* — цветок; *folium, i n* — лист; *fructus, us m* — плод; *gemma, ae f* — почка — во множественном.

§ 59. Краткие сведения о лекарственных формах

Жидкие лекарственные формы

Линимент (*linimentum, i n*) — лекарственная форма для наружного применения. Большинство линиментов представляют собой однородные смеси в виде густых жидкостей.

Микстура (*mixtura, ae f*) — жидкая лекарственная форма, которая получается при растворении или смешивании в различных жидких основах (в воде, спирте, глицерине, растительных маслах и др.) нескольких твердых веществ или при смешивании нескольких жидкостей.

Настой (*infusum, i n*), отвар (*decoctum, i n*) — жидкая лекарственная форма, представляющая собой водное извлечение из растительного сырья.

Настойка (*tinctura, ae f*) — жидкое прозрачное в разной степени окрашенное спиртовое извлечение из растительного сырья.

Раствор (*solutio, ōnis f*) — жидкая лекарственная форма, получаемая путем растворения твердого лекарственного вещества или жидкости в растворителе. В зависимости от растворителя выделяют водные, спиртовые,

³³ Это связано с мировоззрением древних греков и римлян, считавших, что в деревьях обитают дриады — существа женского рода

глицериновые и масляные растворы. Используются растворы для внутреннего и наружного применения, а также для инъекций.

Слизь (mucilago, ĩnis f) — получают путем растворения слизистых веществ растительного происхождения или путем извлечения слизистых веществ из растительного сырья методом настаивания, а также из крахмала при обработке его горячей водой.

Суспензия (suspensio, ōnis f) — жидкая лекарственная форма, в которой твердые мелко раздробленные нерастворимые лекарственные вещества находятся во взвешенном состоянии в какой-либо жидкости.

Экстракт (extractum, ĩ n) — концентрированная вытяжка, полученная из лекарственного растительного сырья.

Эмульсия (emulsum, ĩ n) — жидкая лекарственная форма, в которой нерастворимые в воде жидкости (жирные масла, бальзамы) находятся в водной среде во взвешенном состоянии в виде мельчайших капель.

Мягкие лекарственные формы

Мазь (unguentum, ĩ n) — лекарственная форма для наружного применения, имеющая вязкую консистенцию.

Паста (pasta, ae f) — разновидность мазей с содержанием порошкообразных веществ не менее 25 %.

Суппозиторий (suppositorium, ĩ n) — дозированная лекарственная форма, твердая при комнатной температуре и расплавляющаяся или растворяющаяся при температуре тела. Различают суппозитории ректальные (suppositoria rectalia), вагинальные (suppositoria vaginalia) и палочки (bacilli).

Твердые лекарственные формы

Гранула (granŭlum, ĩ n) — твердая лекарственная форма в виде однородных частиц (крупинки, зернышки) округлой, цилиндрической или неправильной формы.

Драже (dragée нескл.) — твердая дозированная лекарственная форма для внутреннего применения, получаемая путем многократного настаивания (дражирования) лекарственных и вспомогательных веществ на сахарные гранулы. Драже изготавливаются заводским способом.

Капсула (capsŭla, ae f) — представляет собой оболочку для дозированных порошкообразных, пастообразных, гранулированных или жидких лекарственных веществ, применяемых внутрь. В капсулах выпускают лекарственные препараты, обладающие неприятным вкусом, запахом или оказывающие раздражающее действие.

Пиллюля (pilŭla, ae f) — твердая дозированная лекарственная форма для внутреннего применения в виде шариков массой 0,1–0,5 г, приготовленных из однородной пластичной массы. В настоящее время пиллюли вы-

писываются крайне редко. Они вытеснены таблетками и драже как значительно более удобными формами.

Порошок (pulvis, ěris m) — твердая лекарственная форма для внутреннего и наружного применения, обладающая свойством сыпучести.

Сбор лекарственный (species, ěrum f) — смесь нескольких видов измельченного, реже цельного растительного лекарственного сырья для приготовления лекарственного чая.

Таблетка (tabuletta, ae f) — твердая дозированная лекарственная форма, получаемая прессованием лекарственных веществ или смесей лекарственных и вспомогательных веществ. Таблетки изготавливаются фармацевтической промышленностью с помощью специальных машин.

Разные лекарственные формы

Аэрозоль (aěrosĉlum, i n) — аэродисперсная система для распыления лекарственных препаратов, применяемых для ингаляций либо для наружного применения.

Пленки глазные (membranĹlae ophthalmĹcae) — стерильные полимерные пленки, содержащие лекарственные вещества в определенных дозах и растворимые в слезной жидкости.

§ 60. Структура торговых названий лекарственных средств

Лекарственные средства, выпускаемые фармацевтической промышленностью, сопровождаются названиями, включающими наименования лекарственных форм и другие характеристики (растворитель, процентная концентрация, вид растительного сырья и т. д.). Такие названия представляют собой многословные словосочетания, имеющие определённый порядок слов: обозначение лекарственной формы стоит на первом месте в форме именительного падежа единственного или множественного числа, затем записывается наименование лекарственного вещества или сырья в родительном падеже единственного числа с большой буквы.

Tabulettae Analgini — таблетки анальгина

Tinctura Valerianae — настойка валерианы

Латинские наименования лекарственных веществ или растений в таких словосочетаниях выполняют функцию несогласованного определения, но на русский язык могут переводиться прилагательными:

Unguentum Streptocidi — мазь стрептоцида (стрептоцидовая)

Sirupus Althaeae — сироп алтея (алтейный)

Oleum RicĹni — масло клещевины (касторовое)

Succus PlantagĹnis — сок подорожника (подорожниковый сок)

Oleum Menthae — масло мяты (мятное масло)

В наименованиях лекарственных препаратов, полученных из косточковых плодов, название плода ставится в родительном падеже множественного числа:

Oleum Persicōrum — масло персиков (персиковое масло)

Oleum Olivārum — масло оливок (оливковое масло)

Aqua Amygdalārum — вода миндалей (миндальная вода)

Если в состав названия препарата входит прилагательное, характеризующее лекарственную форму, оно записывается на последнем месте, а согласуется с названием лекарственной формы:

Tabulettae Valerianae obductae — таблетки валерианы, покрытые оболочкой

Extractum Bistortae fluidum — жидкий экстракт змеевика

Следует запомнить, что термины *suppositoria vaginalia (rectalia)* и *membranulae ophthalmicae* не разъединяются:

Suppositoria vaginalia cum Synthomycīno — вагинальные суппозитории с синтомицином

Membranulae ophthalmicae cum Pilocarpīni hydrochlorīdo — глазные пленки с пилокарпина гидрохлоридом

В латинском названии спиртовых и масляных растворов употребляются только словосочетания с прилагательными *oleōsus, a, um; spirituōsus, a, um*, но на русском языке допускается перевод 'раствор в масле':

Solutio Camphorae oleōsa — раствор камфоры в масле

Solutio Virīdis nitentis spirituōsa — спиртовой раствор бриллиантового зеленого

Если прилагательное характеризует лекарственное вещество или лекарственного растения, оно согласуется с названием данного вещества или растения:

Oleum Menthae piperitae — масло мяты перечной

Decoctum Helichrysi arenarii — отвар бессмертника песчаного

Succus Plantaginis majōris — сок подорожника большого

В названиях препаратов, состоящих из существительных, порядок слов в русском и латинском варианте совпадает:

Briketum folii Eucalypti — брикет листа эвкалипта

Briketum herbae Bidentis — брикет травы череды

Стандартные лекарственные средства сложного состава обычно получают условное, коммерческое, наименование, которое представляет собой существительное II склонения среднего рода, помещенное в кавычки:

Tabulettae «Citramonum» — Таблетки «Цитрамон»

Dragee «Revitum» — Драже «Ревит»

Suppositoria «Anaesthesolum» — Свечи «Анестезол»

При прописывании лекарственных средств с условным наименованием помните, что существительное, взятое в кавычки, падежную форму не меняет.

Повторите орфографию следующих частотных отрезков:

Частотный отрезок	Фармакологическая информация	Пример
-aesth-, aesthes- от греч. <i>aesthesia</i> — чувство, чувствительность	обезболивающее средство	<u>Anaesthesolum</u> , i n
erythr- от греч. <i>erythros</i> — красный	антимикробный препарат, продуцируется грибом <i>streptomyces erythreus</i>	<u>Erythromycinum</u> , i n
-gluc-, glyc- от греч. <i>glykys</i> — сладкий	тонизирующее средство, содержащее углеводы; сладкий	<u>Glucosum</u> , i n <u>Glycerinum</u> , i n
haem- от греч. <i>haima</i> - кровь	<u>Haematogenum</u> , i n препарат из дефибринированной крови убойного животного <u>Haemorrhobinum</u> , i n	
-hydr(o) — от греч. <i>hydor</i> — вода	наличие водорода, воды или гидроксильной группы	<u>Hydrogenium</u> , i n
-lys-(lyt-) от греч. <i>lysis, lytis</i> — уничтожение, разложение		<u>Sarcolysinum</u> , i n <u>Spasmolytinum</u>
-poly — от греч. <i>poly</i> — много		<u>Polyaminum</u> , i n
-phthi- от греч. <i>phthisis</i> — сухотка, туберкулез легких	противотуберкулезные препараты	<u>Phthivazidum</u> , i n
-thyr- от греч. <i>glandūla thyroidea</i> — щитовидная железа	препараты для лечения щитовидной железы	<u>Thyreoidinum</u> , i n <u>Methothyrium</u> , i n

Лексический минимум

activātus, a, um активированный

aqua, ae f вода

Carbo, ōnis m уголь

cortex, ĩcis m кора

decoctum, i n отвар

destillātus, a, um дистиллированный

extractum, i n экстракт

fluidus, a, um жидкий

folium, i n лист

herba, ae f трава

infūsum, i n настой

linimentum, i n линимент

obductus, a, um покрытый оболочкой

oleōsus, a, um масляный (в масле)

piperītus, a, um перечный

purificātus, a, um очищенный (о воде)

siccus, a, um сухой

solutio, ōnis f раствор

spissus, a, um густой

suppositorium, i n суппозиторий

suspensio, ōnis f суспензия

tabuleta, ae f таблетка

tinctūra, ae f настойка

unguentum, i n мазь

Лекарственные растения

Absinthium, i n полынь

Belladonna, ae f белладонна, красавка

красавки; сухой экстракт красавки; настой листьев шалфея; отвар коры дуба; настой травы пустырника; ректальные суппозитории «Анестезол».

§ 61. Образование стандартных рецептурных формулировок. Стандартные рецептурные формулировки, обозначающие распоряжение, указание

В латинском языке приказание, распоряжение, побуждение к действию или просьба выражается формами повелительного и сослагательного наклонения глагола.

Повелительное наклонение. *Modus imperatīvus*

Повелительное наклонение имеет формы 2 лица единственного и множественного числа. Форма 2 лица единственного числа совпадает с основой настоящего времени (см. § 37) у глаголов 1, 2, 4 спр. В 3 спр. к основе добавляется гласный — *ĕ*. (иначе, от инфинитива отбрасывается окончание *-re*). Поскольку форма множественного числа повелительного наклонения в рецептах не используется, ее образование не рассматривается.

<i>Инфинитив</i>	<i>Основа настоящего времени</i>	<i>Спряжение</i>	<i>Imperatīvus 2 лицо sing.</i>	<i>Перевод</i>
<i>dā-re</i>	<i>da-</i>	I	Da!	<i>Выдай!</i>
<i>signā-re</i>	<i>signa</i>	I	Signa!	<i>Обозначь!</i>
<i>sterilisā-re</i>	<i>sterilisa-</i>	I	Sterilīsa!	<i>Простерилизуй!</i>
<i>miscē-re</i>	<i>misc-</i>	II	Misce!	<i>Смешай!</i>
<i>recip-ĕre</i>	<i>recipi³⁴-</i>	III	Recīpe!	<i>Возьми!</i>
<i>repet-ĕre</i>	<i>repet-</i>	III	Repēte!	<i>Повтори!</i>
<i>audī-re</i>	<i>audi</i>	IV	Audi!	<i>Выслушай!</i>
<i>valē-re</i>	<i>vale-</i>	II	Vale!	<i>Будь здоров! (Прощай)</i>
<i>salvē-re</i>	<i>salve!</i>	II	Salve!	<i>Здравствуй!</i>

Сослагательное наклонение. *Modus conjunctīvus*

Для выражения приказания, просьбы, пожелания, призыва к действию используются также формы сослагательного наклонения, которые употребляются в рецептуре наравне с формами императива.

В рецептуре используется форма 3 лица единственного и множественного числа страдательного залога. В I спряжении при образовании этой формы последний гласный основы *-ā-* вытесняется суффиксом *-ē-* и добавляется личное окончание **-tur** (единственное число) или **-ntur** (множест-

³⁴ В конце слова *i>e*

венное число); во II, III, IV спряжении к основе присоединяется суффикс — **ā-** и те же личные окончания:

<i>Основа</i>	<i>3 лицо sing.</i>	<i>Перевод</i>	<i>3 лицо plur.</i>	<i>Перевод</i>
dā-	Detur	Пусть будет выдано, выдать!	Dentur	Пусть будут выданы ³⁵ , выдать!
signā-	Signētur	Обозначить.		
sterilisā-	Sterilisētur	Простерилизовать.		
miscē-	Misceātur	Смешать.		
repet-	Repetātur	Повторить.		
audī-	Audiātur	Выслушать.		

Глагол *fieri* в рецептурных формулировках

Если выписывается рецепт на лекарственную форму со сложным составом, которая готовится в аптеке, то обязательно пишется стандартная фраза: «Смешай, чтобы получилась (мазь, суппозиторий, эмульсия и т. д.)». В этом случае используется форма сослагательного наклонения глагола *fieri* (получаться, образовываться). Этот глагол считается неправильным, т. к. он употребляется с окончаниями действительного залога, но переводится формами страдательного:

3 л. ед. числа — **fiat** — пусть получится;

3 л. мн. числа — **fiant** — пусть получатся.

Форма единственного числа **fiat** употребляется при выписывании порошков, мазей, линиментов, суппозиториев и т. д.

Форма множественного числа **fiant** употребляется при выписывании сборов, т.к. существительное *species, ērum f* в фармацевтической терминологии употребляется только во множественном числе.

§ 62. Стандартные рецептурные формулировки с предлогами

В фармацевтической терминологии самыми употребительными являются предложные конструкции с винительным (Accusatīvus) и творительным (Ablatīvus) падежами (§ 35).

Предлоги управляющие винительным падежом:

<i>Предлог</i>	<i>Пример употребления</i>
ad — для, до	ad 100 ml — до 100 мл ad usum internum (externum) — для внутреннего (наружного) применения

³⁵ В последнее время в учебно-справочных изданиях формы со словом «пусть...» заменяются неопределенной формой совершенного вида, которую мы и будем впоследствии использовать

contra — <i>против</i>	contra tussim — <i>против кашля</i>
per — <i>средством</i>	per se — <i>в чистом виде</i>
post — <i>после</i>	post cibum — <i>после еды</i>

Предлоги управляющие аблативом:

Предлог	Пример употребления
cum — <i>с</i>	cum extracto — <i>с экстрактом</i> cum radicibus — <i>с корнями</i> cum Nystatino — <i>с нистатином</i>
e (ex) — <i>из</i>	ex 0,5–180 ml — <i>из 0,5 г (сухого вещества) — 180 мл (отвара, настоя)</i> ex tempore — <i>в нужный момент (не откладывая)</i>
pro — <i>для</i>	pro narcōsi — <i>для наркоза</i> pro auctōre (pro me) — <i>для автора (для меня)</i>

Nota bene!

Латинский предлог **in** — *в, на* может употребляться с обоими падежами. Следует обращать внимание, какой вопрос ставится к существительному:

Accusativus (куда? во что?)	Ablativus (где? в чём?)
in vitrum nigrum — <i>в чёрную склянку (баночку)</i>	in vitrō nigrō — <i>в чёрной склянке (баночке)</i>
in chartam cerātam — <i>в вощёную бумагу</i>	in chartā cerātā — <i>в вощёной бумаге</i>

Обозначение количества лекарственного вещества

Количество твердого лекарственного вещества выписывается в граммах, обозначается десятичной дробью, но слово «грамм» опускается:

10,0 — <i>10 граммов</i> 1,0 — <i>1 грамм</i> 0,1 — <i>1 дециграмм</i> 0,01 — <i>1 сантиграмм</i> 0,001 — <i>1 миллиграмм</i>	Recipe: Dicaini 0,05 Phenoli puri 1,0
---	--

Жидкие лекарственные вещества выписываются в миллилитрах и обозначаются целым числом с буквенным обозначением:

10 ml — <i>10 мл</i> 50 ml — <i>50 мл</i>	Recipe: Tincturae Valeriānae 10 ml
--	------------------------------------

Количество жидкого лекарственного вещества меньше 1 мл дозируется в каплях. Количество капель обозначается римской цифрой и латинским словом капля [*gutta, ae f*] в винительном падеже перед цифрой:

guttam I — I каплю guttas V — V капель	<i>Recīpe: Olei Menthae piperītae guttas IV (guttam I)</i>
---	--

В прописях антибиотиков может указываться их биологическая активность в единицах действия (ЕД), также употребляются сокращения МЕ (международные единицы) или IU (International Units):

Recīpe: Benzylpenicillini-natrii 250 000 ЕД

При прописывании отваров и настоев с предлогом *ex* указывается количество сухого вещества, из которого известным способом должно быть изготовлено обозначенное количество настоя или отвара:

Recīpe: Decocti rhizomātis cum radicibus Inūlae ex 20,0 — 200 ml

(Возьми: Отвара корневища с корнями девясила из 20 г. — 200 мл)

Запомните орфографию следующих частотных отрезков:

Частотный отрезок	Фармакологическая информация	Пример
-cillin — (корень <i>cill+</i> суф. <i>-īn</i>) часть слова <i>Penicillīnum</i> — названия антибиотика, синтезированного из гриба — кистевика <i>Penicillium</i> (лат. <i>penicillum</i> — кисточка для	антибиотики группы пенициллина	<i>Ampicillīnum, i n</i>
-mentha от лат. <i>Mentha</i> — мята	указывает на мяту как источник сырья	<i>Menthōlum, i n</i>
-fur- от лат. <i>furfur, īris m</i> — кожура, шелуха	антимикробные средства, относящиеся к химической группе нитрофуранов	<i>Furacilīnum, i n</i> <i>Furazolidōnum, i n</i> <i>Furagīnum, i n</i>
-phyll- от греч. <i>phyllon</i> — лист	принадлежность к алкалоидам	<i>Platyphyllīnum, i n</i>
-platy- от греч. <i>platys</i> — плоский		<i>Platyphyllīnum, i n</i>
-pyr- от греч. <i>pyr</i> — жар	жаропонижающее средство	<i>Anapyrīnum, i n</i>
the(o) 1. от греч. <i>theos</i> — бог — части слова <i>Theobroma</i> (букв. пища богов), родового названия <i>Camellia</i> китайск. <i>thea</i> — чай	принадлежность к алкалоидам, обладающим широким спектром фармакотерапевтического воздействия на организм	<i>Theobromīnum, i n</i>

Лексический минимум

ad (+Acc.) *для, до*
 contra (+Acc.) *против*
 cum (+Abl.) *с*
 e (ex) (+Abl.) *из*
 in (+Acc. с вопросом куда? во что?);
 (+Abl. с вопросом где? в чём?) *в, на*
 per (+Acc.) *посредством*
 post (+Acc.) *после*
 pro (+Abl.) *для*
 capsula, ae f *капсула*
 dare *выдавать*
 dosis¹, is f *доза, количество*
лекарственного средства на один
приём
 fieri *получаться, образовываться*
 flos, floris m *цветок*
 gelatinosus, a, um *желатиновый*
 gutta, ae f *капля*
 infantes, ium (plur.) *дети*
 miscere *смешивать*

numerus, i m *число*
 oleum, i n *масло*
 Oleum Ricini *касторовое масло*
 pulvis, eris m *порошок*
 radix, icis f *корень*
 recipere *брать*
 rhizoma, atis n *корневище*
 signare *обозначать*
 species, erum f (plur.) *сбор,*
лекарственный чай
 spirituosus, a, um *спиртовой*
 sterilisare *стерилизовать*
 suspensio, onis f *суспензия*
 talis, e *такой, такого качества*
 tussis¹, is f *кашель*
 usus, us m *применение*
 Viride nitens, Viridis nitentis
бриллиантовая зелень, бриллиантовый
зелёный

¹особенности склонения этих существительных см. § 21

Лекарственные растения

Chamomilla, ae f *ромашка*
 Digitalis, is f *наперстянка*
 Frangula, ae f *крушина*
 Glycyrrhiza, ae f *солодка*

Rheum, i n *ревень*
 Ricinus, i m *клещевина*
 Thermopsis, idis f *термопсис*
 Urtica, ae f *крапива*

Запомните написание:

Amidopyrinum, i n *амидопирин*
 Aminophyllinum, i n *аминофиллин*
 Amoxicillin(um), i n *амоксициллин*
 Ampicillinum-natrium, i n *ампициллин-натрий*
 Carbenicillin(um), i n *карбенициллин*
 Dicloxacillin(um) *диклоксациллин*
 Euphyllinum, i n *эуфиллин*
 Furacilinum, i n *фурацилин*
 Furosemidum, i n *фуросемид*
 Mentholum, i n *ментол*
 Oxacillinum-natrium, i n *оксациллин-натрий*
 Penicillinum, i n *пенициллин*
 Platyphyllinum, i n *латифиллин*
 Pyracetamum, i n *пирацетам*
 Theophyllinum, i n *теофиллин*

Virīde nitens, Virīdis nitentis *бриллиантовая зелень, бриллиантовый зелёный*

Упражнения

1. Проанализируйте названия лекарственных средств по составу, объедините их в группы на основе известных частотных отрезков, укажите значение этих отрезков (некоторые названия могут входить в состав нескольких групп):

Amidopyrinum; Aminophyllinum; Nitroglycerinum; Polyaminum; Theoverinum; Ampicillinum; Anapyrinum; Boromentholum; Diprophyllinum; Polyglucinum; Furacilinum; Polysponinum; Furazolidonum; Glycerinum; Euphyllinum; Glycyrrhiza; Mentha; Oxacillinum-natrium; Mentholum; Platyphyllinum; Pyralgin; Furaginum; Pyrogenalum; Pyronum; Pyridoxini hydrochloridum; Theobrominum; Antipyriminum; Pyracetamum; Theophyllinum.

2. Переведите на латинский язык:

I. Нистатин в таблетках, покрытых оболочкой; оксациллин-натрий в таблетках; порошок корня ревеня; реополиглюкин с глюкозой; спиртовой раствор бриллиантовой зелени; таблетки «Аллохол», покрытые оболочкой, для детей; таблетки фурацилина для наружного применения; касторовое масло в желатиновых капсулах; корневище с корнями солодки; настой травы термопсиса против кашля; порошок полисорба для суспензии; цветки ромашки для наружного применения.

II. Выдай такие дозы числом 10 в таблетках (в желатиновых капсулах, в таблетках, покрытых оболочкой; в вошеной бумаге; в темной склянке). Смешай, чтобы получилась мазь (линимент, порошок). Смешай, чтобы получился сбор. Возьми очищенной воды до 100 мл.

3. Прочитайте и переведите на русский язык следующие рецепты (обратите внимание на правильный перевод надежных форм названий лекарственных средств):

1. Recīpe: Menthōli 0,2
 Tinctūrae Belladonnae
 Tinctūrae Convallariae ana 5 ml
 Solutiōnis Nitroglycerīni 2% — 2 ml
 Misce. Da. Signa:
 #
2. Recīpe: Infūsi radīcis Valeriānae ex 15,0–200 ml
 Tinctūrae Menthae 3 ml
 Tinctūrae Leonūri 10 ml
 Misceātur. Detur. Signētur:
 #
3. Recīpe: Solutiōnis Furacilīni 0,02% 10 ml
 Sterilisētur!
 Detur. Signētur:
 #

4. Recīpe: Furosemīdi 0,04
Da tales doses numēro 50 in tabulettis
Signa:
#
5. Recīpe: Amoxicillīni 0,5
Da tales doses numēro 30 in capsūlis
Signa:
#
6. Recīpe: Unguenti Oxolīni 0,5% 10,0
Da. Signa:
#
7. Recīpe: Infūsi foliōrum Digitālis ex 0,5–180 ml
Olei Menthae piperītae guttas III
Misce. Da. Signa:
#
8. Recīpe: Cortīcis Frangūlae
Foliōrum Urtīcae ana 15,0
Foliōrum Menthae piperītae 10,0
Radīcis Valeriānae
Misce, fiant species
Da. Signa:
#
9. Recīpe: Linimenti Synthomycīni 1 % cum Novocaīno 0,5 % 25,0
Da. Signa:

5. Запомните следующие профессиональные выражения:

1. Ad usum externum (internum). Для наружного (внутреннего) употребления. 2. Pro usu interno (externo). Для внутреннего (наружного) употребления. 3. Per os. Через рот (перорально). 4. Per rectum. Через прямую кишку (ректально). 5. Per vagīnam. Через влагалище (вагинально). 6. Per se. В чистом виде. 7. Ex tempore. В нужный момент, не откладывая (экстемпорально). 8. In observatiōne. При наблюдении (эксперимент). 9. In vitro. В лабораторных условиях. 10. In vivo. На живом организме. 11. Pro narcōsi. Для наркоза. 12. Pro die. На день (суточная доза). 13. Pro dosi. На один приём (разовая доза). 14. Pro auctōre (pro me). Для автора (для меня — формулировка употребляется, если врач выписывает рецепт для себя).

§ 63. Латинская химическая терминология.

Названия химических элементов

Латинские названия химических элементов представляют собой существительные среднего рода 2 склонения: *Ferrum, i n* — железо; *Zincum, i n* — цинк.

Элементы фтор и магний имеют двойные латинские названия: *Phthorum* — *Fluorum*; *Magnium* — *Magnesium*.

Некоторые химические элементы в зарубежных изданиях имеют другие латинские названия: *Na* — *Sodium*; *Hg* — *Mercurium*; *K* — *Potassium* среднему роду второго склонения не относятся названия следующих химических элементов: *Sulfur*, *ŷris n* (3-е скл); *Phosphorus*, *i m* (м. р) Химические символы происходят от латинских названий химических элементов.

Названия важнейших химических элементов

Латинское название	Символ	Русское название	Латинское название	Символ	Русское название
<i>Aluminium</i> , i n	Al	алюминий	<i>Hydrargyrum</i> , i n	Hg	ртуть
<i>Argentum</i> , i n	Ag	серебро	<i>Iodum</i> , i n	I	йод
<i>Arsenicum</i> , i n	As	мышьяк	<i>Kalium</i> , i n	K	калий
<i>Aurum</i> , i n	Au	золото	<i>Lithium</i> , i n	Li	литий
<i>Borum</i> , i n	B	бор	<i>Magnesium</i> , i n	Mg	магний
<i>Bromum</i> , i n	Br	бром	<i>Magnium</i> , i n		
<i>Barium</i> , i n	Ba	барий	<i>Manganum</i> , i n	Mn	марганец
<i>Bismuthum</i> , i n	Bi	висмут	<i>Nitrogenium</i> , i n	N	азот ³⁶
<i>Carboneum</i> , i n	C	углерод	<i>Natrium</i> , i n	Na	натрий
<i>Chlorum</i> , i n	Cl	хлор	<i>Oxygenium</i> , i n	O	кислород
<i>Calcium</i> , i n	Ca	кальций	<i>Plumbum</i> , i n	Pb	свинец
<i>Cuprum</i> , i n	Cu	медь	<i>Phosphorus</i> , i m	P	фосфор
<i>Fluorum</i> , i n	F	фтор	<i>Sulfur</i> , ŷris n	S	сера
<i>Phthorum</i> , i n			<i>Silicium</i> , i n	Si	кремний
<i>Ferrum</i> , i n	Fe	железо	<i>Zincum</i> , i n	Zn	цинк
<i>Hydrogenium</i> , i n	H	водород			

§ 64. Названия оксидов, гидроксидов, пероксидов

Латинские названия оксидов, гидроксидов, пероксидов состоят из двух слов. На первом месте записывают в родительном падеже название химического элемента, на втором — слова *oxĭdum*, *peroxĭdum*, *hydroxĭdum*. Склоняемой частью является второе слово сочетания.

Nom.

Gen.

Перевод

³⁶ В латинских названиях соединений азота употребляется усеченная основа: *Acidum nitricum* (азотная кислота); *nitras*, *atis m* нитрат; *Nitrogenium liquidum* (жидкий азот)

Zinci oxĭdum	Zinci oxĭdi	цинка оксид (окись)
Aluminii hydroxĭdum	Aluminii hydroxĭdi	алюминия гидроксид
Hydrogenii peroxĭdum	Hydrogenii peroxĭdi	водорода пероксид

§ 65. Названия кислот

Латинские наименования кислот состоят из существительного *Acĭdum, i n* (кислота), которое записывается с большой буквы, и прилагательных, согласующихся с существительным в роде, числе и падеже. Название кислоты зависит от степени окисления кислотообразующего элемента. Прилагательные, которые определяют название кислоты, образуются по следующим трем основным моделям:

	<i>Приставочный элемент</i>	<i>Основа названия химического элемента</i>	<i>Суффикс</i>	<i>Окончание</i>	<i>Суффикс и окончание прилагательного в русском названии кислот</i>
Кислоты с высокой степенью окисления					
<i>Acĭdum</i>	-	основа	-ĭc-	-um	-н-ая -ов-ая -ев-ая
Кислоты с низкой степенью окисления					
<i>Acĭdum</i>	-	основа	-ōs-	-um	-ист-ая
Бескислородные кислоты					
<i>Acĭdum</i>	hydro-	основа	-ĭc-	-um	-водородная -истоводородная

Например:

Nom.	Gen.	перевод
<i>Acĭdum sulfurĭcum</i>	<i>Acĭdi sulfurĭci</i>	серная кислота
<i>Acĭdum sulfurōsum</i>	<i>Acĭdi sulfurōsi</i>	сернистая кислота
<i>Acĭdum hydrosulfurĭcum</i>	<i>Acĭdi hydrosulfurĭci</i>	сероводородная кислота

Запомните орфографию следующих частотных отрезков

Частотный отрезок	Фармакологическая информация	Пример
-az- от греч. <i>azotos</i> — безжизненный -(a)zid- -(a)zin- -(a)zol- -(a)zon-	<i>наличие атома азота или азотгруппы</i>	<i>Azaleptinum, i n</i> <i>Saluzidum, i n</i> <i>Sulfadimezinum, i n</i> <i>Diazolinum, i n</i> <i>Penazonum, i n</i>

-as- суффикс, встречающийся в названиях ферментных препаратов, происходящих от химического наименования основного вещества		Lydasum, i n
-aeth- от греч. aether — эфир	наличие этильной группы	Aether, eris m Aethazolum, i n
-cyan- от греч. cyanos — синий	производные синильной кислоты	Acidum hydrocyanicum
-form- от лат. formica — муравей	в названиях антисептических	Xeroformium, i n
oxy- от греч. oxys — кислый	присутствие кислорода и его соединений	peroxydum, i n
-phen- от греч. phaino — освещаю	наличие фенильной группы	Phenacetinum, i n
-phthor- от греч. phthoros — разрушение	наличие соединений фтора	Phthoracizinum, i n
sulfa- от лат. sulfur — сера	антимикробные сульфаниламиды	Sulfadimezinum, i n
-sulf- от лат. sulfur — сера	наличие серы	Acidum sulfuricum
-thi- от греч. theion — сера	наличие атома серы в названиях тиосолей и тиокислот	Thiaminum, i n thiosulfas, atis m

Лексический минимум

Acidum, i n кислота
Aether, eris m эфир
aethylicus, a, um этиловый
Aluminium, i n алюминий
Bismuthum, i n висмут
concentratus, a, um концентрированный
dilutus, a, um разведённый (разбавленный)
dragée нескл. драже
Ferrum, i n железо
fructus, us f плод
Hydrargyrum, i n ртуть
hydroxydum, i n гидроксид
Liquor (-oris m) Ammonii caustici
нашатырный спирт

Magnesium, i n магний
narcosis, is f наркоз
niger, gra, grum чёрный
Oxygenium, i n кислород
oxydum, i n оксид (окись)
peroxydum, i n пероксид
Phosphorus, i m фосфор
Phthorum, i n фтор
sirupus, i m сироп
spiritus, us m спирт
Sulfur, uris n сера
vitrum, i n стекло, склянка, пробирка
Zincum, i n цинк

Лекарственные растения

Aloë, es f алоэ
Anisum, i n анис
Farfara, ae f мать-и-мачеха

Plantago, inis f подорожник
Triticum, i n пшеница

Запомните написание:

Acidum acetylsalicylicum *ацетилсалициловая кислота (аспирин)*
Acidum aminocaproicum *аминокапроновая кислота*
Acidum hydrochloricum *хлористоводородная кислота (соляная)*
Acidum ursodesoxycholicum *урсодезоксихолевая кислота*
Aethaperazinum, i n *этаперазин*
Azathiaprinum, i n *азатиоприн*
Chloramphenicol(um), i n *хлорамфеникол*
Chloroformium, i n *хлороформ*
Chlorpromazin(um), i n *хлорпромазин*
Hydrochlorthiazid(um), i n *гидрохлортиазид*
Hydrogenium, i n *водород*
Hypothiazidum, i n *гипотиазид*
Omeprazolom, i n *омепразол*
Phenolphthaleinum, i n *фенолфталеин*
Phentanylum, i n *фентанил*
Phenylinum, i n *фенилин*
Phthalazolom, i n *фталазол*
Phthorothanum, i n *фторотан*
Thiopentalum-natrium, i n *тиопентал-натрий*

Упражнения

1. Проанализируйте названия лекарственных средств по составу, объедините их в группы на основе известных частотных отрезков, укажите значение этих отрезков (некоторые названия могут входить в состав нескольких групп):

Acidum acetylsalicylicum (benzoicum; ursodesoxycholicum); Aethaperazinum; Aethazolom; Aether; Chloroformium; Chloramphenicol(um); Cocarboxylasum; Desoxyribonucleasum; Dibazolom; Formalinum; Hydrargyrum; Hydrogenium; hydroxydum; Iodoformium; Norsulfazolom; Oxygenium; oxydum; Acetylcysteinum, i n; Cyanocobalaminum; Phenazepamum; Phenolphthaleinum; Phentanylum; Phosphorus; Phthalazolom; Phthoracizinum; Phthorafurum; Phthorothanum; Sulfapyridazinum; Xeroformium.

2. Образуйте названия оксидов следующих химических элементов в именительном и родительном падежах единственного числа: ртуть; магний; медь; цинк; кальций; водород, натрий, калий.

3. Запишите по-латински названия следующих кислот в именительном и родительном падежах единственного числа: (кислота) борная; молочная; уксусная; фолиевая; угольная; лимонная; никотиновая; серная; сернистая; сероводородная; муравьиная; аминокaproновая; аскорбиновая; дегидрохолевая; глутаминовая; хлористоводородная; липоевая. справки: Vorum, i n — *бор*; lac, lactis n — *молоко*; acetum, i n —

уксус; *carbo, ōnis m* — уголь; *citrus, i m* — лимон; *folium, i n* — лист; *Nicotinum, i n* — никотин; *Sulfur, ūris n* — сера; *formīca, ae f* — муравей)

4. Сгруппируйте названия перечисленных кислот по степени окисления, поставьте в Gen. sing.

Acīdum i n — кислота

-“- *acetīcum*³⁷ — уксусная

-“- *acetylsalicylicum*³⁸ — ацетилсалициловая (аспирин)

-“- *aminocaproicūm* аминокaproновая кислота

-“- *ascorbinīcum*³⁹ — аскорбиновая

-“- *arsenicōsum* — мышьяковистая

-“- *benzoīcum* — бензойная

-“- *borīcum* — борная

-“- *carbolicum*⁴⁰ — карболовая

-“- *carbonīcum*⁴¹ — угольная

-“- *citricum*⁴² — лимонная

-“- *folīcum*⁴³ — фоліевая

-“- *formicūm*⁴⁴ — муравьиная

-“- *hydrochloricūm* — хлористоводородная (соляная)

-“- *hydrocyanicūm* — цианистая (синильная)

-“- *hydrosulfuricūm* — сероводородная

-“- *lacticum*⁴⁵ — молочная

-“- *lipoīcum* — липоевая

-“- *nicotinīcum* — никотиновая

-“- *nitricūm* — азотная

-“- *nitrosūm* — азотистая

5. Переведите на латинский язык:

³⁷ *acetum, i n* — уксус

³⁸ В 1850 году из коры ивы (по-латыни *Salix, icis f*) была получена салициловая кислота, которая обладала достаточно сильным противолихорадочным действием. Салициловой кислоты было много в другом растении-кустарнике — Спирее (*Spirea salicifolia*). Но для приема внутрь в чистом виде салициловая кислота не годилась, т. к. обладала сильным раздражающим действием. После присоединения к салициловой кислоте ацетилового (уксусного) радикала получилось необходимое лекарство. Для его названия взяли от ацетила приставку “а-“ и от спиреи корень “-spir-“, получили “**Aspirinum**”. В нашей стране аспирин стали выпускать под химическим названием — ацетилсалициловая кислота, где **acet-** от *acetum* — уксус, а **salic-** от *Salix, icis* — ива, **-yl-** наличие кислотного радикала.

³⁹ произошло из: **a** - против и *scorbutum* — цинга.

⁴⁰ Название состоит из: *carbo, onis m* — уголь и *oleum, i n* — масло, т. к. впервые ее получили из каменноугольной смолы масляной консистенции.

⁴¹ *carbo, carbonis m* — уголь

⁴² *citrus, i m* — лимон

⁴³ особенно много ее содержится в листьях шпината (*folium, i n*).

⁴⁴ в природе она в значительных количествах обнаруживается в муравьях (*formīca, ae f* — муравей)

⁴⁵ *lac, lactis n* — молоко

Драже аскорбиновой кислоты; раствор никотиновой кислоты в ампулах; кислота хлористоводородная разведенная (разбавленная); этаперазин в таблетках, покрытых оболочкой; таблетки ацетилсалициловой кислоты; паста цинка оксида; концентрированный раствор перекиси водорода; раствор фентанила; мазь желтой окиси ртути; таблетки алюминия гидроксида; таблетки магния окиси; хлороформ для наркоза; сироп от (против) кашля с мать-и-мачехой и подорожником.

6. Прочитайте и переведите на русский язык следующие рецепты:

1. Recīpe: Hydrargyri ox̄ydi flavi 0,6
Ichthyōli 0,8
Zinci ox̄ydi 20,0
Misce, fiat unguentum
Da. Signa:
#
2. Recīpe: Chloroformii
Spirītus aethylīci 95% ana 20 ml
Aethēris aethylīci 10 ml
Liquōris Ammonii caustīci guttas V
Misce. Da. Signa:
#
3. Recīpe: Acīdi benzoīci 0,6
Acīdi salicylīci 0,3
Vaselīni 10,0
Misce, fiat unguentum
Da. Signa:
#
4. Recīpe: Hydrochlorthiazīdi 0,025
Da tales doses numēro 20 in tabulettis
Signa:
#
5. Recīpe: Sirūpi Aloēs cum Ferro 100,0
Da in vitro nigro
Signa:
#
6. Recīpe: Dragee “Ferroplex” numero 100
Da. Signa:
#
7. Recīpe: Magnesii ox̄ydi 20,0
Aquaе destillātae 120 ml
Misce. Da. Signa:
#

8. Recіpe: Corticis Quercus 3,0
Foliōrum Salviae 5,0
Fructuum Anīsi 20,0
Acīdi borīci 0,3
Misce, fiant species
Da. Signa:
- #
9. Recіpe: Acīdi folīci 0,0008
Acīdi ascorbinīci 0,1
Da tales doses numēro 30 in tabulettis
Signa:
- #
10. Recіpe: Acīdi hydrochlorīci dilūti 4,0
Pepsīni 2,0
Aquaе purificātae ad 200,0
Misce. Da. Signa:
- #
11. Recіpe: Aluminii hydroxŷdi 0,5
Da tales doses numēro 10 in tabulettis
Signa:

§ 66. Названия солей

Названия солей состоят из двух частей: наименования катиона, стоящего на первом месте, представляющего собой название химического элемента в родительном падеже, и наименования аниона, стоящего на втором месте в именительном падеже.

Наименования анионов образуются от основы латинского названия соответствующей кислоты при помощи суффиксов *-as*, *-is*, *-īd*, которые соответствуют русским суффиксам *-ат*, *-ит*, *-ид*.

Суффикс *-as* используется в названиях анионов солей органических кислот и в названиях анионов солей кислородных кислот с большей степенью окисления (цитрат, сульфат). Суффикс *-is* обозначает меньшую степень окисления (сульфит). В названиях солей бескислородных кислот используется суффикс *-īd* (гидрохлорид).

Катион (название химического элемента в родительном падеже)	+	Анион (форма именительного падежа)		
(несклоняемая часть)		↓ (склоняемая часть)		
Основа латинского названия кислоты	+	Nom.	Gen.	род.
		-as	-ātis	m
		-is	-ītis	m
		-īd-um	-īdī	n

Соответствие окончаний русского и латинского наименования анионов солей можно проследить по следующей таблице:

<i>по-русски</i>	<i>по-латински</i>		
	<i>Nom.</i>	<i>Gen.</i>	<i>род</i>
-ат	-as	-ātis	m
-ит	-is	-ītis	m
-ид	-īdum	-īdi	n

Названия анионов основных солей образуются с приставкой **sub-**, а названия анионов кислых солей — с приставкой **hydro-**:

subnitras — основной нитрат;

hydrocarbōnas — гидрокарбонат

Например:

<i>по-русски</i>	<i>по-латински</i>	
	Nom.	Gen.
Атропина сульфат	Atropīni sulfas	Atropīni sulfātis
Натрия нитрит	Natrii nitris	Natrii nitritis
Гидрокортизона ацетат	Hydrocortisōni acētas	Hydrocortisōni acetātis
Висмута субцитрат	Bismūthi subcitrās	Bismūthi subcitrātis
Морфина гидрохлорид	Morphīni hydrochlorīdum	Morphīni hydrochlorīdi

Некоторые названия натриевых и калиевых солей состоят из наименования лекарственного вещества и присоединяемого к нему через дефис с маленькой буквы наименования *natrium* или *kalium* в именительном падеже. В родительном падеже обе части названия принимают окончание *-i*:

<i>по-русски</i>	<i>по-латински</i>	
	Nom.	Gen.
Бензилпенициллин-калий	Benzylpenicillinum-kalium	Benzylpenicillini-kalii
Сульфацил-натрий	Sulfacylum-natrium	Sulfacyli-natrii

По-русски в названии соли **кофеин-бензоат натрия** анион **бензоат** расположен нестандартно, однако в латинском варианте названия порядок слов обычный для солей:

<i>по-русски</i>	<i>по-латински</i>	
	Nom.	Gen.
Кофеин-бензоат натрия	Coffeinum-natrii benzoas	Coffeini-natrii benzoatis

Наименования углеводородных радикалов, образованные суффиксом **-yl-**, обычно входят в состав сложных слов — названий лекарственных веществ. Например:

Aethylmorphīnum, Acidum acetylsalicylīcum и др.

Очень редко названия радикалов выступают как самостоятельные слова. Например:

Methylī salicylas — метилсалицилат (метиловый эфир салициловой кислоты);

Phenylī salicylas — фенолсалицилат (фениловый эфир салициловой кислоты).

Обратите внимание, что на русском языке названия этих эфиров пишутся в одно слово, на латинском — в два.

Запомните орфографию следующих частотных отрезков

Частотный отрезок	Фармакологическая информация	Пример
-benz- от ар. «хорошо пахнущий» (бензойная кислота была выделена из ароматической смолы)	наличие бензойного кольца	Benzodixinum, i n
-meth- от греч. methy — вино	наличие метильной группы	Methylenum, i n
-morph- от греч. Morpheus — Морфей — бог сна и сновидений	болеутоляющие препараты, производные морфина	Aethylmorphinum, i n
-oestr- от греч. oistros — сильное влечение, страсть	препараты женских половых гормонов	Oestradiolum, i n Aethinyloestradiolum, i n
-phosph- от греч. phos — свет + phoros — несущий	наличие фосфора	Acidum phosphoricum
-test- от лат. testis — яичко	препараты мужских половых гормонов	Methyltestosteronum, i n
-yl- от греч. hyle — материал	наличие углеводородных и кислотных радикалов	Vinylinum, i n Methylī salicylas

Лексический минимум

Adōnis vernālis, Adonīdis vernālis m, f <i>горюцвет весенний</i>	Methylēnum coeruleum, Methylēni coerulei <i>метиленовый синий</i>
ana porovnu	Millefolium, i n <i>тысячелистник</i>
Crataegus, i f <i>боярышник</i>	Persicum, i n <i>персик</i>
Foenicūlum, i n <i>укроп</i>	praecipitātus, a, um <i>осаждённый</i>
Hypericum, i n <i>зверобой</i>	subnitrās, ātis m <i>нитрат основной</i>
Iodum, i n <i>йод</i>	

Запомните написание:

Adrenalīni hydrochlorīdum, i n *адреналина гидрохлорид*
 Aethylmorphīni hydrochlorīdum, i n *этилморфина гидрохлорид*
 Benzylpenicillīnum-natrium, i n *бензилпенициллина натриевая соль*
 Bismuthi subnitrās, ātis m *висмута основной нитрат*
 Bismuthi subsalicylas, ātis m *висмута основной салицилат*
 Chingamini diphosphas, ātis m *хингамина дифосфат*
 Coffeīnum-natrii benzoas, Coffeīni-natrii benzoātis *кофеин-бензоат натрия*
 Kalii iodīdum, i n *калия йодид*
 Kalii permanganas, ātis m *калия перманганат*
 Lithii carbōnas, ātis m *лития карбонат*
 Magnesii sulfas, ātis m *магния сульфат*

Methylēnum coeruleum, Methylēni coerulei *метиленовый синий*
 Methylprednisolōnum, i n *метилпреднизолон*
 Morphini hydrochlorīdum, i n *морфина гидрохлорид*
 Natrii oxybutyras, ātis m *натрия оксибутират*
 Oestradiolum, i n *эстрадиол*
 Phenoxymethylpenicillīnum, i n *феноксиметилпенициллин*
 Phentolamini hydrochlorīdum, i n *фентоламина гидрохлорид*
 Platyphyllīni hydrotartras, ātis m *платифиллина гидротартрат*
 Pyrimethaminum, i n *пириметамин*
 Sulfadimethoxinum, i n *сульфадиметоксин*

Упражнения

1. Проанализируйте названия лекарственных средств по составу, объедините их в группы на основе известных частотных отрезков, укажите значение этих отрезков (некоторые названия могут входить в состав нескольких групп):

Aethinyloestradiolum; Aethaminalum-natrium; Aethacidini lactas;
 Aethylmorphīni hydrochlorīdum; Benzylpenicillīnum-natrium; Bismuthi subnitrās;
 Chinīni sulfas; Methylenum coeruleum, Methylī salicylas; Methyltestosterōnum;
 Methyluracilum; Morphini hydrochlorīdum; Natrii oxybutyras; Natrii salicylas;
 Natrii thiosulfas; Oestradiolum; Phenoxymethylpenicillīnum;
 Phosphothiamīnum; Platyphyllīni hydrotartras; Thiopentalum-natrium; Thiamīni
 chlorīdum; Hydrochlo(r)thiazīd(um); Diaethylstilboestrolum.

2. Переведите на латинский язык, поставьте в Gen. sing.:

адреналина гидрохлорид; железа лактат; изосорбида динитрат; пиперазина адипинат; изосорбида мононитрат; калия бромид; калия йодид; сульфацил-натрий; калия перманганат; кальция глюконат; лития карбонат; магния сульфат; морфина гидрохлорид; натрия гидрокарбонат; натрия оксибутират; натрия салицилат; натрия тиосульфат; серебра нитрат; хинина сульфат; тиопентал-натрий; хлоралгидрат; этилморфина гидрохлорид; апоморфина гидрохлорид; висмута нитрат основной; железа глицерофосфат; кодеина фосфат; кофеин-бензоат натрия; магния карбонат основной; натрия гипосульфит; калия хлорид; натрия нитрит; этаминал-натрий; папаверина гидрохлорид; цинка сульфат; этакридина лактат; эстрадиола пропионат.

3. Прочитайте и переведите на русский язык следующие рецепты:

1. Recīpe: Bismūthi subnitrātis 0,25
 Extracti Belladonnae 0,015
 Misce, fiat pulvis.
 Da tales doses numēro 20
 Signa:
 #
2. Recīpe: Acīdi acetylsalicylicī 0,25
 Paracetamōli

Coffeīni-natrii benzoātis ana 0,2
Da tales doses numēro 10 in tabulettis

Signa:

#

3. Recīpe: Phenobarbitāli 0,05
Bromisovāli 0,2
Coffeīni-natrii benzoātis 0,015
Papaverīni hydrochlorīdi 0,03
Calcii gluconātis 0,5
Misce, fiat pulvis
Da tales doses numēro 24

Signa:

#

4. Recīpe: Infūsi herbae Adonīdis vernālis ex 6,0 – 180 ml
Natrii bromīdi 6,0
Codeīni phosphātis 0,2
Misce. Da. Signa:

#

5. Recīpe: Dimedrōli 0,01
Ephedrīni hydrochlorīdi 0,1
Olei Persicōrum 10 ml
Olei Menthae guttas III
Misce. Da. Signa:

#

6. Recīpe: Oxacillīni-natrii 0,25
Da tales doses numēro 30 in capsūlis

Signa:

#

7. Recīpe: Magnesii oxīdi 20,0
Aquaе destillātae 120 ml
Misce. Da. Signa:

4. Переведите на латинский язык:

сложный линимент метилсалицилата; спиртовой раствор метиленового синего для внутреннего применения; таблетки тетрациклина гидрохлорида, покрытые оболочкой; кальция карбонат осажденный; аэрозоль «Камфомен»; гранулы этазола-натрия для детей; раствор сульфацила-натрия для инъекций; спиртовой раствор этакридина лактата.

5. Переведите рецепты на латинский язык, сохраняя структуру написания рецепта:

1. Возьми: Раствора йода спиртового 5% 10 мл
Выдай. Обозначь:

#

2. Возьми: Экстракта валерианы

Настойки плодов боярышника 0,15 мл

Настойки ревеня 0,8

Барбитала-натрия 0,2

Этилового спирта 20 мл

Дистиллированной воды до 200 мл

Смешай. Выдай. Обозначь:

#

3. Возьми:

Атропина сульфата 0,1

Этилморфина гидрохлорида 0,3

Раствора борной кислоты 2 % 10 мл

Смешай. Выдай. Обозначь:

#

4. Возьми:

Кальция карбоната осаждённого

Натрия гидрокарбоната

Висмута основного нитрата поровну 0,5

Экстракта красавки 0,0015

Смешай, чтобы получился порошок

Выдай такие дозы числом 10

Обозначь:

#

5. Возьми:

Коры крушины 30,0

Листьев крапивы 20,0

Травы тысячелистника 10,0

Смешай, чтобы получился сбор

Выдай. Обозначь:

#

6. Возьми:

Настойки ландыша

Настойки валерианы поровну 10 мл

Жидкого экстракта боярышника

Ментола поровну 10 мл

Смешай. Выдай. Обозначь:

#

7. Возьми:

Плодов укропа

Листьев шалфея

Корневища с корнями солодки поровну 20,0

Травы зверобоя 30,0

Листьев мяты перечной 10,0

Смешай, чтобы получился сбор

Выдай. Обозначь:

#

8. Возьми:

Порошка листьев наперстянки 10,0

Выдай в тёмной склянке

Обозначь:

§ 67. Рецепт и правила оформления латинской части рецепта

Рецепт (от латинского глагола *recipio, recepi, receptum, recipere* — взять) это — письменное обращение врача в аптеку, составленное по установленной форме, об отпуске больному лекарственного средства в определенной лекарственной форме и дозировке с указанием способа его употребления. Рецепт составляется в соответствии с официальными правилами на стандартных бланках, четко и разборчиво, без помарок и исправлений. Рецепт — это документ, за который врач несет юридическую ответственность. Неправильно выписанные рецепты врача погашаются штампом аптеки «Рецепт недействителен» и регистрируются в журнале учета неправильно выписанных рецептов врача. Информация о неправильно выписанных рецептах врача ежемесячно сообщается руководителем аптеки в организацию здравоохранения или индивидуальному предпринимателю, врач которой (которого) неправильно выписал рецепт.

Рецепт включает следующие части:

Inscriptio — заглавие, которое оформляется на государственном языке. В него входят:

- *штамп лечебного учреждения, его адрес, телефон;*
- *datum* — дата написания рецепта;
- *nomen aegrōti* — Ф.И.О. больного;
- *aetas aegrōti* — возраст больного;
- *nomen medīci* — Ф.И.О. врача.

Praescriptio — пропись, которая оформляется на латинском языке и состоит из:

- *invocatio* — обращение врача к фармацевту;
- *designatio materiārum* — перечисление веществ, из которых готовится лекарство, с обозначением дозировки.

Subscriptio — подпись. Она также оформляется по-латыни, содержит указания фармацевту о лекарственной форме, о количестве доз, роде упаковки и т. д.

Signatūra — обозначение. Всегда начинается латинским глаголом *Signa (Signetur)* — обозначь (пусть будет обозначено), но далее запись делается на государственном языке и содержит указания пациенту о способе применения лекарства.

Nomen et sigillum personāle medīci — подпись и личная печать врача, выписавшего рецепт.

Основная часть рецепта — пропись. Она начинается с обращения — *Recipe* (возьми), затем перечисляются вещества, из которых готовится лекарство и их дозировка. Рецептурная строка строится следующим образом:

[Возьми:] что? —————> Количество ле-
Recipe: Название лекар- <————— чего? карственного ве-

ственного сред-
ства в Genetivus

щества в Accusa-
tivus

Если лекарственное средство имеет в своем составе несколько ингредиентов, каждое название пишется с большой буквы на отдельной рецептурной строке строго под начальной буквой предыдущего. Под словом **Rēcipe** ничего не пишется.

Если два или более ингредиента прописываются в одинаковом количестве, то доза ставится только после последнего из них с наречием **ana** (поровну):

*Recīpe: Radīcis Althaeae
Radīcis Glycyrrhizae ana 5,0*

Если название лекарственного вещества не вмещается в одну строку, разрешается перенос на другую строку, но продолжение должно смещаться вправо таким образом, чтобы первая буква не приходилась на начало рецептурной строки, а количество лекарственного вещества находилось справа:

*Recīpe: Solutiōnis Platyphyllīni
hydrochlorīdi 1 % 10 ml*

§ 68. Виды рецептов

Различают простые и сложные рецепты.

В современной практике чаще всего врачи назначают лекарственные средства промышленного производства. Прописи лекарственных средств, изготавливаемых фармацевтической промышленностью, называются **официальные**⁴⁶ или сокращенные прописи, а рецепт на такое средство — простой.

При выписывании сокращенным способом в *designatio materiārum* сначала обозначают название лекарственной формы в родительном падеже (если это раствор, порошок, мазь, линимент, паста, суспензия) или в винительном падеже (если это таблетки, суппозитории, глазные пленки, аэрозоль), затем — название лекарственного средства. Строка заканчивается обозначением количества лекарственного средства. Концентрация растворов может обозначаться в процентах, в отношениях (1:1000) или в массо-объемных отношениях, когда первая цифра обозначает количество лекарственного растительного сырья, а вторая — количество полученного настоя или отвара (0,6 – 180 ml). Рецепт заканчивается указанием о выдаче и способе употребления лекарственного средства.

Например:

Recīpe: Tinctūrae Leonūri 25 ml

⁴⁶ лат. officinālis — аптечный

Da. Signa:

#

Recipe: Decocti corticis Quercus 200 ml

Da. Signa:

#

Recipe: Solutionis Camphorae oleosae 10 % – 100 ml

Da. Signa:

#

Recipe: Solutiōnis Furacilīni 0,02 % – 500 ml

Da. Signa:

#

Recipe: Solutiōnis Furacilīni 1: 5000 – 500 ml

Da. Signa:

#

Recipe: Solutiōnis Furacilīni 0,1 – 500 ml

Da. Signa:

Сложные рецепты выписываются на лекарственные средства, изготавливаемые непосредственно в аптеках. Такие прописи составляются по усмотрению врача, именуются **магистральные⁴⁷ прописи** и выписываются в развернутой форме.

В развернутой форме прописи в *designatio materiārum* перечисляют все входящие в лекарственный препарат ингредиенты⁴⁸ и их дозировку; в *subscriptio* указывается о лекарственной форме, количестве доз, роде упаковки и т. д.; затем после слова *Signa* следует разъяснение способа употребления лекарственного средства.

Пример:

Recipe: Chloformii 20 ml

Olei Hyoscyami 40 ml

Misce, fiat linimentum

Da. Signa: смазывать поражённые участки кожи.

§ 69. Правила выписывания жидких лекарственных форм

К жидким лекарственным формам относятся растворы, слизи, эмульсии, суспензии, настои и отвары, настойки, жидкие экстракты, микстуры, линименты. Лекарственные средства, поступающие в аптеку в расфасованном и упакованном виде, выписываются сокращенным способом:

Recipe: Suspendiōnis Griseofulvīni 100 ml

Da. Signa:

#

Recipe: Extracti Frangūlae fluidi 20 ml

⁴⁷ лат. *magister* — учитель, наставник

⁴⁸ лат. *ingrediens, ntis* входящий

Da. Signa:

#

Recipe: Linimenti Synthomycini 5 % – 25 ml

Da. Signa:

В развернутой форме выписываются препараты, которые изготавливаются в аптеках по рецепту врача:

Например:

Recipe: Anaesthesini

Amyli ana 5,0

Lanolini ad 100,0

Misce, fiat pasta

Da. Signa:

NB! При прописывании развернутым способом микстур предписание «*Misce, fiat mixture*» не пишут. Достаточно указать: *Misce. Da. Signa:*

Например:

Recipe: Infūsi herbae Adonidis vernālis ex 6,0 – 180 ml

Natrii bromidi 6,0

Codeīni phosphātis 0,12

Misce. Da. Signa: По 1 столовой ложке 3 раза в день.

§ 70. Лекарственные формы для инъекций

Для инъекций используются водные и масляные растворы, а также суспензии. В медицинской практике применяются в основном формы промышленного производства: ампулы, флаконы⁴⁹. Сама форма выпуска свидетельствует о соблюдении специальных требований, предъявляемых к такого вида лекарственным формам, поэтому в рецепте определение «pro injectionibus» не пишут, так как это подразумевается.

При выписывании растворов и суспензий в ампулах после слова *Recipe* в родительном падеже указывают лекарственную форму, затем — название лекарственного вещества, его концентрацию в процентах и объем одной ампулы, в следующей строке обозначают количество доз и форму выпуска — «Выдай такие дозы числом ... в ампулах»:

Например:

Recipe: Solutionis Glucosi 40 % – 5 ml

Da tales doses numero 10 in ampullis

Signa:

При выписывании лекарств во флаконах рецепт оформляется по тем же правилам, что и при выписывании в ампулах, но слово «флакон» не пишется:

⁴⁹ При оказании неотложной помощи, в полевых условиях для инъекций используются также шприц-тюбики (spritz-tubula, ae f). Они представляют собой полиэтиленовые шприцы, соединенные с иглами.

Например:

Recīpe: Benzylpenicillini-natrii 500000 ED

Da tales doses numero 12

Signa:

Растворы для инъекций могут также приготавливаться в аптеках. Обычно такие растворы отпускаются в герметически закупоренных флаконах (склянках) объемом 5–1000 мл с этикеткой «стерильно». При выписывании таких лекарственных форм в рецепте обязательно указывается о необходимости стерилизации лекарства:

Например:

Recīpe: Solutionis Natrii chloridi isotonicae 0,9 % – 500 ml

Sterilisetur!

Detur. Signetur:

#

Recīpe: Novocaini 0,5

Solutionis Natrii chloridi 0,6 % – 200 ml

Misceatur. Sterilisetur!

Detur. Signetur.

Запомните орфографию следующих частотных отрезков:

Частотный отрезок	Фармакологическая информация	Пример
anth- от греч. <i>anthos</i> — цветок	принадлежность к алкалоидам	<i>Helianthus, i m</i> — подсолнух гр. “цветок солнца”
anti- греч. приставка против-		<i>Antipyrinum, i n</i>
-cain – от названия южноамериканского растения <i>соса</i> , из листьев которого был выделен кокаин, один из первых известных местноанестезирующих средств	местные анестетики, вещества, подобные кокаину, но не имеющие наркотического действия	<i>Novocainamidum, i n</i> <i>Lidocainum, i n</i>
-camph добывается из камфорного дерева	указывает на присутствие камфоры	<i>Camphomenum, i n</i>
-myc(in) — (корень <i>mys</i> + суф. <i>-in-</i>) от греч. <i>mykes</i> — гриб	антибиотики группы стрептомицина	<i>Streptomycinum, i n</i> <i>Laevomycetinum, i n</i>
myc(o) от греч. <i>mykes</i> — гриб	противогрибковые средства	<i>Mycoseptinum, i n</i>
-strophanth- от греч.	содержит ядовитый гли-	<i>Strophanthus, i m</i>

<i>strophe</i> — кружение + <i>anthos</i> — цветок	козид <i>строфантин</i> , применяемый при сердечной недостаточности	
syn-, -synth- от греч. <i>synthetikos</i> — получающийся путем синтеза, соединения, составления	указывает на синтетическое производство препарата	Synthomycinum, i n

Лексический минимум

<i>amārus</i> , a, um <i>горький</i>	<i>творов</i> в организм при помощи ипприца
<i>ampulla</i> , ae f <i>ампула</i>	<i>laxans</i> , ntis <i>слабительный</i>
<i>cholagōgus</i> , a, um <i>желчегонный</i>	<i>linimentum</i> , i n <i>линимент</i>
<i>diuretīcus</i> , a, um <i>мочегонный</i>	<i>pectorālis</i> , e <i>грудной</i>
<i>infectio</i> , onis f <i>инъекция, введение рас-</i>	<i>sedatīvus</i> , a, um <i>успокаивающий</i>

Лекарственные растения

<i>Althaea</i> , ae f <i>алтей, проскурняк</i>	<i>Sacchārum</i> , i n <i>сахар</i>
<i>Centaurea</i> (ae) <i>cyanus</i> (i) f <i>василек синий</i>	<i>Uva ursi</i> , <i>Uvae ursi</i> f <i>толокнянка, медвежьи ушки</i>
<i>Galanthus</i> , i m <i>подснежник</i>	
<i>Helianthus</i> , i m <i>подсолнечник</i>	

Запомните написание:

Alūmen, īnis n *квасцы*
Azythromycinum, i n *азитромицин*
Camphōra, ae f *камфора*
Clarithromycin (um), i n *klarитромицин*
Ephedrīni hydrochlorīdum, i n *эфедрина гидрохлорид*
Erythromycīnum, i n *эритромицин*
Galanthamīni hydrobromīdum, i n *галантамина гидробромид*
Gentamycini sulfas, ātis m *гентамицина сульфат*
Laevomycetīnum, i n *левомицетин*
Lidocainum, i n *лидокаин*
Naphthyzinum, i n *нафтизин*
Neomycīni sulfas *неомицина сульфат*
Novocainum, i n *новокаин*
Oleandomycīnum, i n *олеандомицин*
Polymyxīni M sulfas, ātis m *полмиксина M сульфат*
Streptomycīni sulfas, ātis m *стрептомицина сульфат*
Strophanthīnum K *строфантин K*
Sulfacamphosacīnum, i n *сульфакамфокаин*
Synthomycīnum, i n *синтомицин*

Упражнения

1. Проанализируйте названия лекарственных средств по составу, объедините их в группы на основе известных частотных отрезков, укажите значение этих отрезков (некоторые названия могут входить в состав нескольких групп):

Clarithromycin; Oleandomycinum; Azythromycinum; Erythromycinum; Galanthamini hydrobromidum; Laevomycesinum; Naphthammonum; Naphthyzinum; Neomycin sulfas; Pentoxyphyllin; Polymyxini M sulfas; Streptomycin sulfas; Strophanthinum; Sulfacamphosacium; Sulfapyridazinum; Synthomycinum; Synoestrolum.

2. Переведите рецепты на латинский язык, укажите официальные и магистральные прописи:

1. Возьми: Раствора нафтизина 0,1 % 10 мл
Выдай. Обозначь: Капли в нос
#
2. Возьми: Раствора камфоры масляного 20 % 1 мл
Выдай такие дозы числом 30 в ампулах
Обозначь:
#
3. Возьми: Линимента синтомицина (1 %) с новокаином (0,5 %) 25,0
Выдай. Обозначь:
#
4. Возьми: Настоя листьев наперстянки из 0,5 – 180 мл
Масла мяты перечной капель III
Смешай. Выдай. Обозначь:
#
5. Возьми: Скополамина гидробромида 0,0025
Промедола 0,1
Эфедрина гидрохлорида 0,125
Воды для инъекций 5 мл
Смешать. Простерилизовать!
Выдать. Обозначить:
#
6. Возьми: Настоя травы горичвета весеннего из 6,0 – 180 мл
Натрия бромида 6,0
Кодеина фосфата 0,2
Смешай. Выдай. Обозначь:
#
7. Возьми: Корня алтея
Корня солодки по 20,0
Плодов укропа 10,0
Смешай, пусть получится сбор
Выдай. Обозначь:
#

8. Возьми: Раствора лидокаина 2 % 2 мл
Выдай такие дозы числом 10 в ампулах
Обозначь:

3. Оформите прописи следующих лекарственных средств, определите вид необходимой прописи:

- 1) микстура, состоящая из настойки ландыша, настойки валерианы по 10 мл, жидкого экстракта крушины 5 мл, ментола 0,05;
- 2) сбор, содержащий листьев толокнянки 30,0; цветков василька и корня солодки поровну 10,0;
- 3) 10 ампул раствора строфантина 0,025 % 1 мл;
- 4) 10 ампул раствора аскорбиновой кислоты 5 % 1 мл;
- 5) 10 ампул раствора адреналина гидрохлорида 0,1 % 1 мл;
- 6) 10 ампул раствора пентоксифиллина 2 % 5 мл;
- 7) микстура, состоящая из масла мяты перечной 3 мл, камфоры 7,0, настойки валерианы 90 мл;
- 8) настойка пустырника 25 мл;
- 9) микстура, состоящая из квасцов 4,0; борной кислоты 6,0; дистиллированной воды 200 мл;
- 10) раствор левомицетина 0,25 % 10 мл (глазные капли).

§ 71. Правила выписывания мягких лекарственных форм

К мягким лекарственным формам относятся мази, пасты, суппозитории. Они могут выпускаться фармацевтической промышленностью и изготавливаться в аптеке по магистральному рецепту. Соответственно, могут выписываться как в сокращенной, так и в развернутой формах. Форма прописи на мази и пасты начинается с указания в родительном падеже названия лекарственной формы и действующего вещества с обозначением его процентной концентрации. Заканчивается строка обозначением количества прописываемого средства:

Например:

Recīpe: Unguenti Neomycīni sulfātis 1 % – 50,0

Da. Signa:

#

Recīpe: Pastae Zinci 50,0

Da. Signa:

В развернутой форме в прописи перечисляются все ингредиенты и их количество. Далее обязательно следует указание — Смешай, чтобы получилась мазь (паста):

Например:

Recīpe: Sulfacyli-natrii 1,0

Lanolīni 0,4

Vaselīni ad 5,0
Misce, fiat unguentum
Da. Signa:
#

Recīpe: Iodoformii 10,0
Am̃yli Tritīci
Zinci ox̃ydi ana 5,0
Vaselīni ad 50,0
Misce, fiat pasta
Da. Signa:

Суппозитории — дозированные лекарственные формы, твердые при комнатной температуре и расплавляющиеся при температуре тела. Различают суппозитории ректальные, вагинальные (*suppositoria rectalia et vaginalia*) и палочки (*bacilli*).

Ректальные суппозитории обычно имеют форму конуса или цилиндра с заостренным концом. Масса их колеблется от 1,1 до 4,0 г; в педиатрической практике — 0,5–1,5 г. Если в рецепте масса основы ректальных суппозиториев не проставлена, то их изготавливают массой 3,0 г.

Вагинальные суппозитории могут быть сферическими (шарики — *globūli*), яйцевидными (овули — *ovūla*) или в виде плоского тела с закругленным концом (*pessaria*). Масса их от 1,5 до 6,0 г. Если в рецепте масса основы вагинальных суппозиториев не обозначена, то их обычно изготавливают массой 4,0 г.

Суппозитории промышленного производства прописываются, как и прочие официальные лекарственные формы, сокращенно. Пропись начинается названием лекарственной формы в винительном падеже. Далее после предлога *cum* (с) указывается название лекарственного вещества в аблative и его доза.

Если название лекарственной формы употребляется в винительном падеже единственного числа, количество прописываемых доз указывается отдельной строкой: *Da tales doses numero ...*

Например:

Recīpe: Suppositorium cum Ichthyōlo 0,2
Da tales doses num̃ero 10
Signa:

Если название лекарственной формы употребляется в винительном падеже множественного числа, то количество доз обозначается в конце этой же строки:

Например:

Recīpe: Suppositoria cum Nystatīno 250000 ED num̃ero 10
Da Signa:

При выписывании суппозиториев сложного состава с коммерческим наименованием лекарственная форма обозначается винительным падежом множественного числа, название препарата, заключенное в кавычки, сохраняет форму именительного падежа, строка заканчивается указанием количества суппозиториев. Дозы лекарственных веществ в таких рецептах не приводят:

Например:

Recīpe: Suppositoria "Anusōlum" numĕro 10
Da. Signa:

В отсутствие готовой лекарственной формы суппозитории готовят в аптеках по магистральным прописям. В таких случаях рецепт оформляется в развернутой форме с перечислением всех ингредиентов и их доз в расчете на один суппозиторий (допускается расчет и на все суппозитории). После перечисления лекарственных веществ указывается формообразующее вещество и его количество. В учебных рецептах в качестве примера мы будем брать масло какао. Массу формообразующего вещества обозначают цифрой или пишут **quantum satis** (сколько нужно).

Пропись из расчета на один суппозиторий:

Например:

Recīpe: Promedōli 0,02
Olei Cacao 3,0
Misce, fiat suppositorium rectāle
Da tales doses numĕro 6
Signa:
#

Recipe: Promedōli 0,02
Olei Cacao quantum satis
Misce, fiat suppositorium rectāle
Da tales doses numĕro 6
Signa:
#

Recīpe: Promedōli 0,02
Olei Cacao quantum satis, fiat suppositorium rectāle
Da tales doses numĕro 6
Signa:

Палочки (bacilli) как одна из разновидностей суппозиториев предназначена для введения в мочеиспускательный канал, шейку матки, свищевые ходы и т. п. В настоящее время эта лекарственная форма применяется редко. Палочки обычно изготавливаются в форме цилиндров с заостренным концом в аптеке по магистральным прописям. Выписывают палочки

в развернутой форме, указывая не только перечень ингредиентов и доз, но и размеры палочек:

Например:

Recipe: Atropīni sulfātis 0,0005

*Olei Cacao quantum satis, fiat bacillus longitudīne 5 sm et
crassitudīne 0,5 sm*

Da tales doses numēro 6

Signa: Вводить в мочеиспускательный канал по 1 палочке

1 раз в день

Запомните орфографию следующих частотных отрезков:

Частотный отрезок	Фармакологическая информация	Пример
-cycl — от греч. <i>kuklos</i> — круг — составная часть сложных слов, обозначающая круг, кольцо, цикл		Cyclobarbitolum, i n
-cyclin — (корень <i>cycl</i> + суф. <i>-in</i>) от греч. <i>kuklos</i> — круг	антибиотики группы тетрациклина	Acidocyclinum, i n
ephedr — от греч. <i>Ephedra</i> — хвойник	содержит алкалоид эфедрин	Ephedrinum, i n
-ichthy- от греч. <i>ichthys</i> — рыба	препараты, получаемые из горных пород (сланцев), содержащих останки ископаемых	Ichthyolum, i n
-naphth- от греч. <i>naphtha</i> — нефть	препараты других морских животных, полученных из нефти или продуктов ее переработки	Naphthammonum, i n
-phtha(l) — от названия вещества <i>Naphthalamum</i> , из которого получают фталиевую	препараты, содержащие производные	Phthazinum, i n
phytu от греч. <i>phyton</i> — растение, часть сложных слов, обозначающая: относящийся к растениям.	препараты растительного происхождения	Phytinum, i n
-zepam-	снотворные средства	Nitrazepamum, i n

Лексический минимум

Amŷlum, i n крахмал
Cacao (нескл.) какао

depurātus, a, um очищенный (от примесей о твердых в-вах)

Ephedra, ae f *хвойник*
Eucalyptus, i f *эвкалипт*
Ichthyōlum, i n *ихтиол*
liquīdus, a, um *жидкий*
(консистенция масла)
oleum Terebinthīnae *масло*
скипидарное (скипидар)

pasta, ae f *паста*
Pix liquīda, Picis liquīdae f *деготь*
praecipitātus, a, um *осажденный*
quantum satis *сколько нужно*
Triticum, i n *пшеница*
Vaselīnum, i n *вазелин*

Запомните написание:

Acyclovir(um), i n *ацикловир*
Amoxyclav(um), i n *амоксиклав*
Ampicillīnum, i n *ампициллин*
Cyclophosphānum, i n *циклофосфан*
Diazepānum, i n *диазепам*
Doxycyclini hydrochlorīdum, i n *доксциклина гидрохлорид*
Ephedrīni hydrochlorīdum, i n *эфедрина гидрохлорид*
Ichthyōlum, i n *ихтиол*
Methacīnum, i n *метацин*
Methacyclīni hydrochlorīdum, i n *метациклина гидрохлорид*
Naphthalānum liquīdum *нефть нафталанская*
Nitrazepānum, i n *нитразепам*
Pentoxylum, i n *пентоксил*
Phenazepānum, i n *феназепам*
Sulfacylum-natrium, i n *сульфацил-натрий*
Sulfadimethoxīnum, i n *сульфадиметоксин*
Sulfadimezīnum, i n *сульфадимезин*
Tetracyclīnum, i n *тетрациклин*

Упражнения

1. Проанализируйте названия лекарственных средств по составу, объедините их в группы на основе известных частотных отрезков, укажите значение этих отрезков (некоторые названия могут входить в состав нескольких групп):

Phytīnum; Phytoferōl(um); Phytolysinum; Acyclovir(um); Amoxyclav;
Ampicillīnum; Azithromycinum; Naphthammonum; Naphthyzinum; Xeroformium;
Benzohexonium; Cyclophosphanum; Diazepamum; Doxycyclini
hydrochloridum; Methacyclini hydrochloridum; Methacin; Nitrazepamum;
Pentoxylum; Phenazepamum; Sulfadimethoxinum; Tetracyclinum; Clonazepamum;
Ephedrini hydrochloridum; Bethiolum; Naphthalanum; Benzonaphtholum; Theophrastinum

2. Переведите рецепты на латинский язык, укажите официальные и магистральные прописи:

1 Возьми: Кислоты салициловой 1,0

- Цинка оксида
Крахмала пшеницы поровну 12,5
Вазелина до 50,0
Смешай, пусть получится паста
Выдай. Обозначь:
#
- 2 Возьми: Стрептоцида
Норсульфазола
Сульфадимезина поровну 5,0
Эфедрина гидрохлорида 1,0
Камфоры 0,03
Эвкалиптового масла капель V
Вазелина до 100,0
Смешай, пусть получится мазь
Выдай. Обозначь:
#
3. Возьми: Мази «Левомеколь» 10,0
Выдай. Обозначь:
#
4. Возьми: Вагинальные суппозитории с синтомицином 0,25 числом 10
Выдай. Обозначь:
#
5. Возьми: Экстракта красавки 0,015
Ихтиола 0,2
Масла какао сколько нужно
Смешай, чтобы получился ректальный суппозиторий
Выдай такие дозы числом 10
Обозначь:
#
6. Возьми: Мази тетрациклина глазной 10,0
Выдай. Обозначь:
#
7. Возьми: Мази висмута нитрата основного 10 % 25,0
Выдай. Обозначь:
#
8. Возьми: Суппозитории «Бетиол» числом 10
Выдай. Обозначь:
#
9. Возьми: Ихтиола 10,0
Кислоты салициловой 5,0
Скипидарного масла 10,0
Ланолина 100,0
Смешай, пусть получится мазь
Выдай. Обозначь:
#

10. Возьми: Серы осаждённой
Кислоты салициловой поровну 2,0
Вазелина до 100,0
Смешай, чтобы получилась мазь.
Выдай. Обозначь:

3. Оформите официальные прописи на следующие лекарственные средства:

- 1) глазная мазь ацикловира 30 % 5,0; 2) 10 суппозитория с экстрактом красавки 0,015; 3) 10 суппозитория с условным наименованием «Нео-анузол»; 4) мазь цинко-нафталанная* с анестезином 25,0.

4. Оформите магистральные прописи на следующие лекарственные средства:

- 1) 10 суппозитория, в состав которых входят: цинка оксид 0,2; основной нитрат висмута 0,075; танин 0,05; резорцин 0,005; метиленовый синий 0,003; масло какао 2,2; 2) мазь, в состав которой входит: ментол 0,02; цинка оксид 1,0; раствор адреналина гидрохлорида 1 % капле V; вазелин 10,0; 3) мазь, в состав которой входят: в равных количествах дёготь и сера осаждённая 5,0; вазелин 50,0; 4) 10 суппозитория, в состав которых входят: экстракт красавки 0,01; ксероформ 0,1; цинка сульфат 0,05; глицерин 0,12; масло какао 2,0.

* цинко-нафталанный *Zinci-naphthalani*

§ 72. Правила выписывания твердых лекарственных форм

К твердым лекарственным формам относятся таблетки, драже, порошки, гранулы, пилюли. Самые применяемые из них — таблетки, драже и порошки.

Таблетки представляют собой твердые дозированные лекарственные формы, получаемые прессованием лекарственных и вспомогательных веществ с помощью специальных машин на промышленных фармацевтических предприятиях. Магистральных прописей таблеток не существует. Наиболее распространенной является пропись, в которой сначала указывается название лекарственного вещества и его разовая доза, затем дается предписание о количестве назначаемых таблеток:

Например:

*Recipe: Analgīni 0,5
Da tales doses numĕro 10 in tabulettis
Signa:
#*

*Recipe: Extracti Valeriānae 0,02
Da tales doses numĕro 50 in tabulettis obductis
Signa:*

- 2) Следующий вариант прописи таблеток начинается с названия лекарственной формы, затем указывается название лекарственного вещества и

его разовая доза. При этом слово 'таблетка' употребляется в винительном падеже единственного или множественного числа.

Если употребляется форма единственного числа, в *Subscriptio* необходимо указать количество назначаемых таблеток:

Например:

Recipe: Tabulettam Analgīni 0,5
Da tales doses numĕro 10
Signa:
#

Recipe: Tabulettam extracti Valeriānae 0,02obductam
Da tales doses numĕro 50
Signa:

Если название лекарственной формы стоит во множественном числе, количество назначаемых таблеток записывается в первой строке после названия лекарственного вещества:

Например:

Recipe: Tabulettas Analgīni 0,5 numĕro 10
Da Signa:
#

Recipe: Tabulettas extracti Valeriānae 0,02obductas numĕro 50
Da Signa:

Таблетки, имеющие в своем составе два или более лекарственных веществ, выписываются следующим образом:

Например:

Recipe: Paracetamōli 0,3
Coffeīni 0,03
Codeīni 0,08
Da tales doses numĕro 6 in tabulettis
Signa:
#

Recipe: Tabulettam Paracetamōli 0,3
et Coffeīni 0,03
cum Codeīno 0,08
Da tales doses numĕro 6
Signa:

3) При выписывании таблеток со специальным коммерческим наименованием пропись начинается с названия лекарственной формы в винительном падеже множественного числа, далее следует собственно наименование в именительном падеже в кавычках, строка заканчивается указанием количества доз. Разовая доза лекарственных веществ при этом не

указывается, т.к. она стандартная. Другие варианты прописи таблеток с коммерческим названием невозможны.

Например:

Recīpe: Tabulettas “Pentalgīnum” numĕro 10

Da. Signa:

#

Recīpe: Tabulettas “Allochōlum” obductas pro infantībus numĕro 50

Da. Signa:

Драже — твердая дозированная лекарственная форма для внутреннего применения, получаемая путем многократного насаивания (дражирования) лекарственных и вспомогательных средств на сахарные гранулы. Пропись драже оформляется по образцу прописи таблеток:

Например:

Recīpe: Drage Diazolīni 0,05

Da tales doses numĕro 20

Signa:

#

Recīpe: Drage “Hexavītum” numĕro 50

Da. Signa:

Порошки — твердая лекарственная форма для внутреннего и наружного применения. Порошки, отпускаемые общей массой, называются неразделённые. Порошки, расфасованные на разовые дозы, — разделённые. Различают порошки простые, состоящие из одного вещества: Pulvis radīcis Rhei — порошок корня ревеня; Pulvis foliōrum Digitalis; сложные, состоящие из двух и более ингредиентов.

Например:

Пропись сложного неразделенного порошка

Recīpe: Benzylpenicillīni-natrii 125 000 ED

Aethazōli 5,0

Misce, fiat pulvis subtilissīmus

Da. Signa: Для вдвухания в нос

Пропись сложного разделенного порошка

Recīpe: Papaverīni hydrochlorīdi 0,02

Phenobarbitāli 0,01

Sacchāri 0,3

Misce, fiat pulvis

Da tales doses numero 10

Signa: По одному порошку 3 раза в день

Капсулы представляют собой оболочки для дозированных порошкообразных, пастообразных, гранулированных или жидких лекарственных веществ, применяемых внутрь. При выписывании лекарственных средств в капсулах используется следующая форма рецепта:

Например:

*Recīpe: Solutiōnis Nitroglycerīni 1% oleōsae 0,5
Da tales doses numēro 50 in capsūlis gelatinōsis*

Signa:

#

*Recīpe: Ampicillīni 0,25
Da tales doses numēro 20 in capsūlis*

Signa:

§ 73. Прочие лекарственные формы

Пленки глазные (*membranūlae ophthalmīcae*) и аэрозоли (*aërosolum*) изготавливаются только на фармацевтических промышленных предприятиях и, как остальные готовые лекарственные формы, выписываются сокращенно. При этом название лекарственной формы употребляется в винительном падеже:

Например:

Recīpe: Membranūlas ophthalmīcas cum Dicaīno 0,2 numēro 6

Da. Signa:

#

Recīpe: Aërosolum "Ephatīnum" numēro 1

Da. Signa:

Запомните орфографию следующих частотных отрезков:

<i>Греческие числительные-приставки</i>		
mono-	один	Monomycīnum, i n
di-	два	Diazolum, i n
tri-	три	Trimesaīnum, i n
tetra-	четыре	Tetracyclīnum, i n
pent(a)-	пять	Pentazolum, i n
hex(a)	шесть	Hexamethylentetramīnum, i n
hept(a)	семь	Mycoheptīnum, i n
oct(a)	восемь	Octathiōnum, i n
deca	десять	Decamevitum, i n
hende-	одиннадцать	Hendevitum, i n
<i>Латинские числительные-приставки</i>		
bi	два	Bicromātum, i n

unde	одиннадцать	Undevītum, i n
octo	восемь	Octoestrōlum, i n

Запомните написание:

Ampicillīni trihydras, ātis m *ампициллина тригидрат*
 Benzohexonium, i n *бензогексоний*
 Bromhexīnum, i n *бромгексин*
 Dicaīnum, i n *дикаин*
 Hexamethylentetramīnum, i n *гексаметилентетрамин*
 Isosorbīdi mononītras, ātis m *изосорбида мононитрат*
 Octoestrōlum, i n *октэстрол*
 Pentamīnum, i n *пентамин*
 Pentoxūlum, i n *пентоксил*
 Pentoxyphyllīn (um) *пентоксифиллин*
 Tetracaīnum, i n *тетрациклин*

Упражнения

1. Проанализируйте названия лекарственных средств по составу, объедините их в группы на основе известных частотных отрезков, укажите значение этих отрезков (некоторые названия могут входить в состав нескольких групп):

Hexamethylentetraminum, Dicainum, Bicillinum, Pentalginum, Heptavitum, Hexavitum, Hendevitum, Octoestrolum, Benzohexonium, Panhexavitum, Decamevitum, Pentaminum, Oxytetracyclinum, Trichloroethylenum, Tetrasteronum, Pentavitum, Octocainum, Undevitum, Natrii tetraboras, Octadinum, Pentoxylum, Diprophyllinum, Monomycinum, Tetracyclinum, Bicillinum, Pentalginum, Hendevitum, Diazolum.

2. Переведите рецепты на латинский язык, укажите официальные и магистральные прописи:

1. Возьми: Кодеина 0,015
 Ацетилсалициловой кислоты 0,5
 Кальция лактата
 Аскорбиновой кислоты поровну 0,1
 Рутина
 Димедрола поровну 0,02
 Смешай, пусть получится порошок
 Выдай такие дозы числом 20
 Обозначь:
 #

2. Возьми: Циклофосфана 0,05
 Выдай такие дозы числом 10 в таблетках, покрытых оболочкой
 Обозначь:

- #
3. Возьми: Таблетки сульфадиметоксина 0,5 числом 15
Выдай. Обозначь:
- #
4. Возьми: Таблетки «Антиструмин» числом 50
Выдай. Обозначь:
- #
5. Возьми: Метациклина гидрохлорида 0,3
Выдай такие дозы числом 10 в капсулах
Обозначь:

3. Оформите прописи следующих лекарственных средств, определите вид необходимой прописи:

1) пентоксил 0,2 в таблетках, покрытых оболочкой, числом 10; 2) азитромицин 0,125 в капсулах числом 10; 3) таблетки «Амоксиклав» числом 10; 4) таблетки мономицина 0,25 числом 10; 5) таблетки левомецетина 0,25 числом 10; 6) аэрозоль «Оксициклозоль»; 7) пленка «Облекол»; 8) драже «Ундевит» числом 50; 9) пленки глазные с флореналем числом 10.

4. Выпишите двумя способами:

1) суппозитории «Анузол», состоящие из: экстракта красавки 0,02; ксероформа 0,1; цинка сульфата 0,05; глицерина 0,12; масла какао 2,0 числом 10; 2) свечи с теofilлином 0,2 числом 10.

§ 74. Сокращения в рецептах

Использование латинских сокращений регламентируется приказами Минздрава Республики Беларусь. Традиционно допускается сокращения в соответствии со следующими нормами: разрешается сокращать только названия лекарственных форм, названия частей растений, стандартные рецептурные формулировки.

Не допускается сокращений названий лекарственных веществ, лекарственных препаратов, лекарственных растений, а также обозначений близких по наименованию ингредиентов, не позволяющих установить, что именно прописано.

Служебные части речи (союзы, предлоги) не сокращаются.

Стандартные рецептурные формулировки с глаголами чаще всего сокращаются до одной буквы (первой). Величина буквы (прописная или строчная) зависит от ее величины в полном варианте. Исключение составляет сокращение слова *numero* — **N** :

Recipe: — **Rp.:**
Miscel., Misceatur. — **M.**
Da. Detur. Dentur. — **D.**
Signa: , Signetur: — **S.:**

fiat (fiant) — **f.**

Стандартная рецептурная формулировка ‘Выдай такие дозы числом’ также сокращается до первой буквы каждого слова, при этом начальная буква слова *numero* — традиционно большая:

Da tales doses numero... — **D.t.d.N.**

Редко используемые формы во избежание разночтения сокращаются до двух слогов:

Sterilisa! — **Steril.**

Repete, Repetatur! — **Rep.**

наречие ana — **aa**

quantum satis — **q.s.**

Названия лекарственных форм сокращаются в большинстве случаев перед гласной второго слога (вокруг первого гласного сохраняются все согласные):

ampulla — **amp.**

capsula — **caps.**

extractum — **extr.**

guttam, guttas — **gtt.**

Редко употребляемые лекарственные формы могут сокращаться до двух слогов:

mucilago — **mucil.**

emulsum — **emuls.**

Названия частей растений в большинстве случаев сокращаются на первом слоге:

cortex — **cort.**

folium — **fol.**

rhizoma — **rhiz.**

semen — **sem.**

Некоторые слова — названия частей растений — представлены только первыми согласными:

flos — **fl.**

Прилагательные в зависимости от степени употребительности сокращаются до одного – двух слогов:

destillātus — **dest., destill.**

depurātus — **dep.**

dilūtus, a, um — **dil.**

purificātus, a, um — **purif.**

rectālis — **rect.**

rectificātus — **rectif.**

vaginalis — **vagin.**

В сокращении отдельных слов возможны варианты:

tinctura — **tinct., t-ra, tct.**

radix — **rad., r.**
 fructus — **fr., fruct.**
 herba — **h., hb.**

Допускается сокращение первого слова некоторых названий лекарственных веществ, состоящих из двух слов, первое из которых общеизвестное: Acidum — **Ac.(Acid.)**

Aqua — **Aq.**
 Spiritus — **Spir.**
 Oleum — **Ol.**

§ 75. Дополнительные надписи на рецептах

При необходимости экстренного отпуска лекарств больному в верхней части рецептурного бланка проставляется обозначение Cito!; Citissime! *быстро, очень быстро*; или Statim! *немедленно*.

Если лекарственное средство, изготавливаемое в аптеке имеет небольшой срок хранения, а курс лечения достаточно продолжительный, чтобы избавить пациента от необходимости повторно приходить к врачу за новым рецептом, на бланке делается пометка: Repete! *повтори*.

Если на лицевой стороне медицинского документа не уместилась необходимая информация, в нижнем правом углу пишут: Verte! *поверни (см. на обороте)* — и заканчивают запись на обратной стороне листа.

Список сокращений, допускаемых в рецепте:

<i>Принятое сокращение</i>	<i>Исходный вариант</i>	<i>Перевод</i>
Ac. (Acid.)	acidum	кислота
aa	ana	поровну, по
amp.	ampulla	ампула
aq.	aqua	вода
Aq. destill.	Aqua destillata	дистиллированная вода
Aq. purif.	Aqua purificata	очищенная вода
aeros.	aerosolum	аэрозоль
but.	butyrum	масло (твердое)
caps.	capsula	капсула
comp., cps., cp.	compositus, a, um	сложный
concentr.	concentratus, a, um	концентрированный
cort.	cortex	кора
D.	Da. Detur. Dentur.	Выдай. Выдать. Пусть будут выданы.
D.S.	Da. Signa. Detur. Signetur.	Выдай. Обозначь. Выдать. Обозначить.
D.t.d.N	Da tales doses numero	Выдай такие дозы числом

<i>Принятое сокращение</i>	<i>Исходный вариант</i>	<i>Перевод</i>
dec. dct.	decoctum	отвар
dep.	depurātus, a, um	очищенный
dest., destill.	destillātus, a, um	дистиллированный
dil.	dilūtus, a, um	разбавленный, разведенный
empl.	emplastrum	пластырь
emuls.	emulsum	эмульсия
ext.	externus, a, um	наружный
extr.	extractum	экстракт
f.	fiat (fiant)	пусть получится, пусть получатся
fl.	flos	цветок, цветки
fluid.	fluidus, a, um	жидкий
fol.	folium	лист, листья
fr., fruct.	fructus	плод, плоды
gran.	granūlum	гранула
gtt., gtt.	gutta, guttae	каплю, капли
h., hb.	herba	трава
in ampull.	in ampullis	в ампулах
in caps. (gel.)	in capsūlis (gelatinōsis)	в капсулах (желатиновых)
in tab.	in tabulettis	в таблетках
in vitr. nigr.	in vitro nigro	в темной склянке
inf.	infūsum	настой
int.	internus, a, um	внутренний
lin.	linimentum	линимент
liq.	liquor	жидкость
M.	Misce., Misceātur.	Смешай. Смешать.
M.D.S.	Misce. Da. Signa.	Смешай. Выдай. Обозначь.
mixt.	mixtūra	микстура
mucil.	mucilāgo	слизь
N.	numēro	числом
obd.	obductus, a, um	покрытый оболочкой
past.	pasta	паста
pil.	pilūla	пилюля
praec., ppt.	praecipitātus	осажденный
pro inject.	pro injectionībus	для инъекций
pulv.	pulvis	порошок
purif.	purificātus, a, um	очищенный
q.s.	quantum satis	сколько нужно
rad., r.	radix	корень
rect.	rectālis, e	ректальный

<i>Принятое сокращение</i>	<i>Исходный вариант</i>	<i>Перевод</i>
rectif.	rectificātus	очищенный (о жидких веществах кроме воды)
Rep.	Repēte! Repetātur!	Повтори. Повторить.
rhiz.	rhizōma	корневище
Rp.:	Recīpe:	Возьми:
S.:	Signa: , Signētur:	Обозначь. Обозначить.
sem.	semen	семя
sicc.	siccus, a, um	сухой
simpl.	simplex, icis	простой
sir.	sirūpus	сироп
sol.	solutio	раствор
spec.	species	сбор
Spir.	Spirītus	спирт
Steril.	Sterilīsa! Sterilisētur!	Простерилизуй! Простерилизовать!
supp.	suppositorium	суппозиторий
susp.	suspensio	суспензия
tab.	tabuletta	таблетка
tinct., t-ra, tct.	tinctūra	настойка
ung.	unguentum	мазь
vagin.	vaginālis, e	вагинальный

Упражнения

1. Допишите пропущенные элементы слов, переведите на русский язык:

- | | |
|---|---|
| 1.
Rp.: Inf. rad. Rhei ex 5,0 – 150 ml
Natrii sulfatis 30,0
Sir. simpl. ad 200 ml
M.D.S.: | 2.
Rp.: Picis liquidae 5,0
Xeroformii 3,0
Ol. Ricini 100,0
M.f. ung.
D. S.: |
| 3.
Rp.: Phenacetini 0,3
Ac. acetylsalicylici 0,5
Coffeini-natrii benzoatis 0,1
M.f.pulv.
D.t.d. N. 10
S.: | 4.
Rp.: Pulv. fol. Digitalis 0,05
Diuretini 0,5
M.f.pulv.
D.t.d. N. 10 in caps. gel.
S.: |
| 5.
Rp.: Tab. “Mezym-forte” N. 20 | 6.
Rp.: Lin. Synthomycini 10% 25,0 |

D.S.:
7.
Rp.: R. Valeriānae
Fr. Junipĕri aa 5,0
Fr. Coriandri
Hb. Centaureae cyani
Fol. Farfārae
R. Glycyrrhīzae aa 7,0
Fol. Menthae piperītae 10,0
M.f. spec.
D. S.:

9.
Rp.: Sol. Aethazoli-natrii 10% 10ml
D.t.d.N. 6 in amp.
S.:

11.
Rp.: Oleandomycīni 0,1
D.t.d. N. 10 in tab. obd.
S.:

D.S.:
8.
Rp.: Extr. Belladonnae 0,015
Novocaīni 0,1
Streptocīdi 0,1
Collargōli 0,1
Sol Adrenalīni hydrochlorīdi 0,18 %
gtts. IV
Ol. Cacao q.s.
M.f. supp.rect.
D.t.d. N. 12
S.:

10.
Rp.: Supp. cum Theophyllīno 0,2 N10
D. S.:

12.
Rp.: Tab. Tetracyclīni obd. 0,1
D.t.d. N. 10
S.:

2. Выпишите с сокращениями следующие лекарственные средства:

- 1) 100 таблеток гидроксихлороквина 0,2;
- 2) суппозитории вагинальные с синтомицином 0,25 числом 10;
- 3) 10 ампул раствора строфантина 0,025 % 1 мл;
- 4) микстуру, в состав которой входит: квасцов 4,0; борной кислоты 6,0; воды дистиллированной 200 мл;
- 5) микстуру, состоящую из: экстракта валерианы; настойки плодов боярышника поровну 15 мл; настойки ревеня 5 мл; барбитала-натрия 0,2; этилового спирта 20 мл; воды дистиллированной до 200 мл;
- 6) лекарственный сбор, состоящий из: цветков липы 20,0; листьев подорожника 20,0; цветков ромашки 10,0; корневища с корнями девясила 20,0; коры крушины 20,0;
- 7) 10 таблеток с условным наименованием «Анапирин»;
- 8) лекарственный сбор, состоящий из: коры крушины, листьев крапивы по 15,0; листьев мяты перечной 10,0; корня валерианы 5,0;
- 9) 10 суппозиториев, состоящих из: экстракта красавки 0,015; прокаина; стрептоцида поровну 0,1; колларгола 0,01; раствора эпинефрина гидрохлорида 0,18 % капель IV; масла какао до 2,0;
- 10) сложный порошок, состоящий из: порошка листьев сенны 2,0; корня солодки 2,0; порошка плодов фенхеля 1,0; серы очищенной 1,0; сахара 4,0.

§ 76. Материал для повторения

1. *Напишите по-латыни названия лекарственных средств, включающих следующие частотные отрезки:*

- | | | |
|----------------------|--------------|--------------------|
| 1. -aesth-, aesthes- | 12. -haem- | 23. -phyll- |
| 2. -aeth- | 13. -hydr- | 24. -phyt- |
| 3. -anth- | 14. -menth- | 25. -poly- |
| 4. -benz- | 15. -meth- | 26. -pyr- |
| 5. -camph- | 16. -morph- | 27. -sulfa- |
| 6. -cillin- | 17. -myc(in) | 28. -syn-, -synth- |
| 7. -cycl(in) | 18. -naphth- | 29. -the- |
| 8. -ephedr- | 19. -oestr- | 30. -thi- |
| 9. -erythr- | 20. -phen- | 31. -yl- |
| 10. -form- | 21. -phosph- | |
| 11. -gluc-, glyc- | 22. -phthor- | |

азитромицин; амикацин; аминазин; ампициллин; анестезин; ацетилцистеин; ацикловир; бензилпенициллин; бензогексоний; галантамин; галоперидол; гематоген; гигроний; гидрокортизон; глицин; глюкоза; дезоксикортикостерона ацетат; диазепам; дигидроэрготамин; доксицилина гидрохлорид; железа лактат; ибупрофен; кларитромицин; клофелин; коргликон; левомицетин; лития карбонат; магния окись; магния сульфат; метациклин; метилтестостерон; метилурацил; морфин; морфина гидрохлорид; натрия тиосульфат; нафтизин; неомицина сульфат; нистатин; нитроглицерин; оксафенамид; оксациллин-натрий; оксолин; паратиреоидин; пенициллин; пентоксил; пентоксифиллин; пиперазина адипинат; пирацетам; пиридоксин; платифиллина гидротартрат; полимиксин; синэстрол; стрептомицин; строфантин; сульфадимезин; сульфапиридазин; сульфацил-натрий; тетрациклин; тиопентал-натрий; тиротропин; токоферол; фенолфталеин; фентанил; физостигмин; флюметазона пивалат; фталазол; фторотан; фторфеназин; фурацилин; хинина сульфат; хлоралгидрат; цианокобаламин; циклосерин; цинка оксид; эргокальциферол; эритромицин; этакридина лактат; этаминал-натрий; этаперазин; этилморфин; эуфиллин; эфедрин; эфир.

2. *Переведите на латинский язык, укажите словарную форму каждого слова:*

раствор перекиси водорода концентрированный; циклофосфан в таблетках, покрытых оболочкой; таблетки «Витафтор», покрытые оболочкой; раствор йода спиртовой; раствор «Дуплекс» для инъекций; экстракт алоэ жидкий; глазные пленки с апилаком; таблетки экстракта валерианы, покрытые оболочкой; мазь висмута нитрата основного; таблетки магния карбоната основного и натрия гидрокарбоната; экстракт ревеня сухой; разбавленная соляная кислота; сложный линимент метилсалицилата; таблетки

тетрациклина гидрохлорида, покрытые оболочкой; кальция карбонат осажженный; аэрозоль «Камфобен»; гранулы этазола-натрия для детей; раствор сульфацила-натрия для инъекций; мазь дитетрациклина глазная; слизь пшеничного крахмала; таблетки нафтамония кишечнорастворимые; вагинальные суппозитории с синтомицином; таблетки оксафенамида; порошок физостигмина салицилата; масляный раствор токоферола ацетата; раствор пиридоксина гидрохлорида; раствор платифиллина гидротартрата; таблетки полимиксина М сульфата; линимент этакридина лактата; спиртовой раствор эргокальциферола; таблетки этаминала-натрия; масляный раствор нитроглицерина в капсулах; настойка пиона; метациклина гидрохлорид в капсулах; лития карбонат в таблетках, покрытых оболочкой; раствор кофеина-бензоата натрия; таблетки оксафенамида.

3. Выпишите:

1. 10 суппозиториев «Нео-Анузол», содержащих цинка окиси 0,2; висмута нитрата основного 0,075; танина 0,05; йода и резорцина поровну 0,005; метиленового синего 0,003; масла какао 2,0;
2. порошок, содержащий кислоты салициловой 2,4 цинка окиси 10,0; талька и крахмала пшеницы поровну 44,0;
3. пасту, содержащую цинка окиси 24,0; ихтиола 3,0; крахмала пшеницы 24,0; вазелина до 100,0;
4. раствора нафтизина 0,1 % 10 мл;
5. 10 ампул, содержащих по 10 мл раствора эуфиллина 2,4 %;
6. 10 ректальных суппозиториев с папаверина гидрохлоридом 0,02;
7. глазные пленки с дикаином 0,00075;
8. 50 таблеток «Теофедрин Н»;
9. 20 таблеток гидрохлортиазида 0,1;
10. микстуру, содержащую натрия тиосульфата 10,0; дистиллированной воды 100 мл;
11. сбор, содержащий листьев толокнянки и плодов можжевельника поровну 20,0; корней солодки 10,0;
12. 20 порошков, содержащих кальция карбоната осажженного, натрия гидрокарбоната и висмута нитрата основного поровну 0,5; экстракта красавки 0,015;
13. микстуру, содержащую отвара коры дуба из 10,0 – 150 мл; квасцов 2,0; глицерина 15 мл;
14. 10 таблеток, содержащие кальция глицерофосфата и кальция лактата по 0,25;
15. 10 ампул, содержащих по 2 мл раствора димэстрола 0,6 % масляного;
16. 10 таблеток циклофосфана 0,05, покрытых оболочкой;
17. 10 таблеток феноксиметилпенициллина 0,1.

4. Запомните следующие профессиональные выражения:

1. Cito! Быстро, срочно! 2. Quantum satis. Сколько нужно. 3. Statim! Немедленно!

§ 77. Студенческий гимн «GAUDEAMUS»

«Gaudeamus» (лат. *gaudeamus* — давайте радоваться) — старинная студенческая песня, автор которой неизвестен. Название образовано по первому слову песни. В первой половине XVIII в. она была университетской песней в Германии, в дальнейшем, хотя в песне мало говорится на академические темы, многие университеты Европы и мира стали использовать её как гимн, исполняемый на больших торжествах.

Музыку песни написал, по некоторым данным, фламандец Иоганн Окенгейм (XV в.), позднее эту мелодию использовали и другие европейские композиторы.

*Gaudeāmus igītur,
Juvēnēs dum sūmus!
Post jucūdam juventūtem,
Post molēstam senectūtem
Nos habēbit hūmus. (bis)
Ubi sunt, qui ante nos
In mundo fuēre?
Vadīte ad supēros,
Transīte ad infēros,
Ubi jam fuēre. (bis)*

*Vita nostra brevis est,
Brevi finiētur;
Venit mors velocīter,
Rapit nos atrocīter,
Nemīni parcētur. (bis)*

*Vivat, Academia,
Vivant professōres!
Vivat membrum quodlibet,
Vivant membra quaelibet!
Semper sint in flōre! (bis)*

*Vivant omnes virgīnes,
Gracīles, formōsae!
Vivant et muliēres,
Tenērae, amabīles,
Bonaе, laboriōsae! (bis)*

*Vivat et respublica,
Et qui illam regit!*

Итак, будем веселиться,
пока мы молоды!
После приятной юности,
после тягостной старости
нас возьмет земля.
Где те, которые раньше
нас жили в мире?
Подите на небо,
перейдите в ад,
куда они попали.

Жизнь наша коротка,
скоро она кончится.
Смерть приходит быстро,
уносит нас безжалостно,
никому пощады не будет.

Да здравствует университет,
да здравствуют профессора!
Да здравствует каждый из
собравшихся,
да здравствуют все собравшиеся,
вечно они процветают!
Да здравствуют все девушки,
изящные, красивые!
Да здравствуют и женщины,
нежные, достойные любви,
добрые, трудолюбивые!

Да здравствует и государство,
и тот, кто им правит!

Vivat nostra civitas,
Maecenatum caritas,
Quae nos hic protegit. (bis)

Да здравствует наш город,
милость меценатов,
которая нам здесь
покровительствует.

Pereat tristitia,
Pereant dolores,
Pereat diabolus,
Quivis antiburschius
Atque irrisores! (bis)

Да исчезнет печаль,
да погибнут скорби наши,
да погибнет дьявол,
все враги студентов
и смеющиеся над ними!

ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ МЕДИЦИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ

1. Absente aegroto (consilium). *Консилиум в отсутствие больного.*
2. Ad usum externum (internum). *Для наружного (внутреннего) употребления.*
3. Anamnēsis morbi. *Сведения о болезни.*
4. Anamnēsis vitae. *Сведения о жизни.*
5. Casus extraordinarius. *Необычный случай.*
6. Casus ordinarius. *Обычный случай.*
7. Cito! *Быстро, срочно!*
8. Diagnōsis bona — curatio bona. *Правильный диагноз — правильное лечение.*
9. Diagnōsis certa. *Определенный диагноз.*
10. Diagnōsis dubia. *Сомнительный диагноз.*
11. Diagnōsis ex juvantibus. *Диагноз на основании эффекта применения помогающих средств.*
12. Diagnōsis probabilis. *Диагноз предположительный, предварительный.*

13. *Diagnōsis ex observatiōne. Диагноз на основании наблюдения.*
14. *Ex tempore. В нужный момент.*
15. *Exitus letālis. Смертельный исход.*
16. *Facies Hippocratīca. Гиппократово лицо (лицо умирающего).*
17. *Habitus aegrōti. Внешний вид больного.*
18. *In observatiōne. При наблюдении (эксперимент).*
19. *In situ. В месте нахождения.*
20. *In vitro. В лабораторных условиях.*
21. *In vivo. На живом организме.*
22. *Per os. Через рот, перорально.*
23. *Per rectum. Через прямую кишку.*
24. *Per se. В чистом виде.*
25. *Per vagīnam. Через влагалище.*
26. *Per vias naturāles. Естественным путем.*
27. *Post mortem. После смерти.*
28. *Praesente aegrōto. В присутствии больного (консилиум).*
29. *Pro narcōsi. Для наркоза.*
30. *Pro tempore. Своевременно.*
31. *Pro usu interno. Для внутреннего употребления.*
32. *Prognōsis bona (mala). Хороший (плохой) прогноз.*
33. *Prognōsis certa (incerta). Определённый (неопределённый) прогноз.*
34. *Prognōsis dubia. Сомнительный прогноз.*
35. *Prognōsis optīma (pessīma). Наилучший (наихудший) прогноз.*
36. *Quantum satis. Сколько нужно.*
37. *Rubor, tumor, calor, dolor et functio laesa. Краснота, опухоль, жар, боль и нарушение функции (классические признаки воспаления).*
38. *Situs viscerum inversus. Неправильное (извращенное) положение внутренностей.*
39. *Statim! Немедленно!*
40. *Status commūnis. Общее состояние.*
41. *Status locālis. Местное состояние.*
42. *Status naturālis. Естественное состояние.*
43. *Status praesens aegrōti. Настоящее состояние больного.*
44. *Ubi pus, ibi evacua. Где гной, там опорожни.*
45. *Ubi pus, ibi incisio. Где гной, там разрез.*

ЛАТИНСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ

А

Acidum i n *кислота*

-“- acetіcum *уксусная кислота*

-“- acetylsalicylicum *ацетилсалици-
ловая (аспирин) кислота*

-“- aminocaprolicum *аминокапро-
новая кислота*

-“- arsenicōsum *мышьяковистая кислота*

-“- ascorbinicum *аскорбиновая кислота*

-“- benzoicum *бензойная кислота*

-“- boricum *борная кислота*

-“- carbolicum *карболовая кислота*

-“- citricum *лимонная кислота*

-“- folicum *фолиевая кислота*

-“- hydrochloricum *соляная кислота*

-“- hydrocyanicum *синильная кислота*

-“- lacticum *молочная кислота*

-“- lipoicum *липовая кислота*

-“- nicotinicum *никотиновая кислота*

-“- nitricum *азотная кислота*

-“- salicylicum *салициловая кислота*

-“- ursodesoxycholicum *урсодезокси-
холевая кислота*

Absinthium, i n *полынь*

Acetylcysteinum, i n *ацетицистеин*

Acyclovir(um), i n *ацикловир*

ad (Acc.) *для, до*

Ademethionin(um), i n *адеметионин*

Adōnis vernālis, Adonīdis vernālis
горичвет весенний

Adrenalīni hydrochlorīdum, i n *адреналина гидрохлорид*
Aethacridīni lactas, ātis m *этакридина лактат*
Aethacridīnum, i n *этакридин*
Aethaminālum-natrium, i n *этаминал-натрий*
Aethaperazīnum, i n *этаперазин*
Aethazōlum, i n *этазол*
Aether, ēris m *эфир*
Aethinyloestradiōlum, i n *этинил-эстрадиол*
aethylīcus, a, um *этиловый*
Aethylmorphīnum, i n *этилморфин*
Allopurinolum, i n *аллопуринол*
Aloë, ēs f *алоэ*
Althaea, ae f *алтей, алтейный корень, проскурняк*
Alūmen, īnis n *квасцы*
Aluminium, i n *алюминий*
amārus, a, um *горький*
Amidopyrīnum, i n *амидопирин*
Amik(c)acin(um), i n *амикацин*
Aminophyllinum, i n *аминофиллин*
Amiodaronum, i n *амиодарон*
Amlodipin(um), i n *амлодипин*

bacca, ae f *ягода*
Bactisubtil(um), i n *бактисубтил*
Barbamylum, i n *барбамил*
Barbitalum-natrium, Barbitali-natrii n *барбитал-натрий*
Belladonna, ae f *белладонна, красавка*
Benzathini benzylpenicillinum, i n *бензатина бензилпенициллин*
Benzohexonium, i n *бензогексоний*
Benzonālum, i n *бензонал*
Benzonaphthōlum, i n *бензонафтол*
Benzylpenicillīnum, i n *бензилпенициллин*

Amoxicillini trihydraz, ātis m *амоксициллина тригидрат*
Amph(f)otericinum, i n *амфотерицин*
Ampicillīnum, i n *ампициллин*
Ampicillinum-natrium, Ampicillini-natrii *ампициллин*
ampulla, ae f *ампула*
Amygdāla, ae f *миндаль*
Amylum, i n *крахмал*
ana — *поровну*
Anaesthesīnum, i n *анестезин*
Anaestheticū (um), i n *анестицин*
Anapyrīn (um), i n *анапирин*
Anisum, i m *анис*
ante (Acc.) *перед*
Antipyrrīnum, i n *антипирин*
Apressinum, i n *апрессин*
aqua, ae f *вода*
Argenti nitras, ātis m *нитрат серебра*
Arnica, ae f *арника*
Atenolol(um), i n *атенолол*
Atropini sulfas, atis m *атропина сульфат*
audio, īre 4 *слушать*
Azathioprinum, i n *азатиоприн*
Azy(i)thromycinum, i n *азитромицин*
aërosōlum, i n *аэрозоль*

В

Benzylpenicillinum-natrium, Benzylpenicillini-natrii *бензилпенициллин-натрий*
Betamethason(um), i n *бетаметазон*
Bethiōlum, i n *бетиол*
Betūla, ae f *береза*
Bicillīnum, i n *бициллин*
Bismuthi subcitras, atis m *висмута субцитрат*
Bismūthi subnitras, ātis m *висмута нитрат основной*
Bismūthum, i n *висмут*
Bisoprolol(um), i n *бисопролол*

Bistorta, ae f *змеевик*
Boromentholum, i n *бороментол*
Bromcamphora, ae f *бромкамфора*

Calcii dobesilas, ātis m *кальция добезилат*
Camphora, ae f *камфора*
capsula, ae f *капсула*
Captopril(um), i n *каптоприл*
Carbo activatus *активированный уголь*
Carsil(um), i n *карсил*
Carvedilol(um), i n *карведилол*
Cefalexinum, i n *цефалексин*
Cefotaxin(um), i n *цефотаксин*
Ceftriaxon(um), i n *цефтриаксон*
Centaurea (ae) cyanus (i) f *василек синий*
ceratus, a, um *вощенный*
Chamomilla, ae f *ромашка*
charta, ae f *бумага*
Chinini sulfas, ātis m *хинина сульфат*
Chlorali hydras, ātis m *хлоралгидрат*
chloridum, i n *хлорид*
Chloroformium, i n *хлороформ*
Chloroquin(um), i n *хлорохин*
cholagōgus, a, um *желчегонный*
Cholenzymum, i n *холензим*
Cholosasum, i n *холосас*
Chondroitinum, i n *хондроитин*
Ciprofloxacinum, i n *ципрофлоксацин*
Clarithromycinum, i n *кларитромицин*
Clonazepam(um), i n *клоназепам*
Clophelinum, i n *клофелин*
Clopidogrel(um), i n *клопидогрель*

Decamevītum i n *декамевит*
decoctum, i n *отвар*
depuratus, a, um *очищенный (от примесей, о твердых в-вах)*
Desoxycorticosteroni trimethylacetat, ātis m *дезоксикортикостерона три-метилацетат*

Bromisovālum, i n *бромизовал*
Bromhexinum, i n *бромгексин*
Butyrum, i n *масло (твердое)*

C

Cocarboxylasum, i n *кокарбоксилаза*
Codeinum, i n *кодеин*
Coffeinum, i n *кофеин*
Coffeinum-natrii benzoas, Coffeini-natrii benzoatis m *кофеин-бензоат натрия*
Collargolum, i n *колларгол*
compositus, a, um *сложный*
concentratus, a, um *концентрированный*
Convallaria, ae f *ландыш*
Cordaronum, i n *кордарон*
Cordiaminum, i n *кордиамин*
Corglycōnum, i n *коргликон*
Coriandrum, i n *кориандр*
cortex, icis m *кора*
Crataegus, i f *боярышник*
Cromolynum-natrium, Cromolyni-natrii, i n *кромолин-натрий*
cum (Abl.) c
Cyanocobalamīnum, i n *цианокобаламин*
Cyclobarbitālum, i n *циклобарбитал*
Cyclodolum, i n *циклодол*
Cyclophosphamid(um), i n *циклофосфамид*
Cyclophosphanum, i n *циклофосфан*

D

Desoxyribonucleasum, i n *дезоксирибонуклеаза*
destillatus, a, um *дистиллированный*
Dexamethasonum, i n *дексаметазон*
Dextran(um), i n *декстран*
Diaethylstilboestrōlum i n *диэтилстильбэстрол*

Diazepamum, i n *диазепам*
Diazolinum, i n *диазолин*
Dibazolium i n *дибазол*
Dicaīnum i n *дикаин*
Diclofenac(um), i n *диклофенак*
Dicyon(um), i n *дицинон*
Digitālis, is f *наперстянка*
Digitoxīnum, i n *дигитоксин*
Digoxinum, i n *дигоксин*
Diltiazem(um), i n *дилтиазем*
dilūtus, a, um *разведенный*
(*разбавленный*)
Dimedrolum, i n *димедрол*
Diprophyllīnum, i n *дипрофиллин*
Dipyridamol(um), i n *дипиридамо́л*

emplastrum, i n *пластырь*
emulsum, i n *эмульсия*
Enalapril(um), i n *эналаприл*
Enoxaparin(um), i n *эноксапарин*
Ephedrīni hydrochloridum, i n
эфедрина гидрохлорид
Ephedrīnum, i n *эфедрин*
Ephedra, ae f *хвойник*

Famotidinum, i n *фамотидин*
Farfāra, ae f *мать-и-мачеха*
Ferri sulfas, atis m *железа сульфат*
Ferrogradumet(um), i n *ферроградумет*
flavus, a, um *желтый*
flos, floris m *цветок*
fluidus, a, um *жидкий (консистенция воды)*
Flumethasoni pivalas, ātis m
флюметазона пивалат

Galanthus, i m *подснежник*
Galanthamīnum i n *галантамин*
gelatinōsus, a, um *желатиновый*
gemma, ae f *почка*

Ditetracyclīnum, i n *дитетрациклин*
diureticus, a, um *мочегонный*
Diuretinum, i n *диуретин*
do, dare 1 *выдавать*
Dofamini hydrochloridum, i n
дофамина гидрохлорид
Dopmini hydrochloridum, i n
допмина гидрохлорид
dosis, is f *доза, количество*
вещества на один приём
dragée нескл. *драже*
dragée “Hexavitum”
-“- “Undevitum”
Drotaverinum, i n *дротаверин*
Duphalac(um), i n *дюфалак*

Е

Ergocalciferolum, i n *эргокальциферол*
Erythromycinum, i n *эритромицин*
Etamsylatum, i n *этамсилат*
Eucalyptus, i f *эвкалипт*
Euphyllīnum, i n *эуфиллин*
ex (Abl.) — *из*
externus, a, um *наружный*
extractum, i n *экстракт*

Ф

Foenicūlum, i n *укроп*
folium, i n *лист*
Formalīnum, i n *формалин*
Fosinopril(um), i n *фозиноприл*
Frangūla, ae f *крушина*
fructus, us m *плод*
Furacilīnum, i n *фурацилин*
Furosemidum, i n *фуросемид*

Г

Gentamycini sulfas, atis m
гентамицина сульфат
Glucōsum, i n *глюкоза*
Glycerīnum, i n *глицерин*
Glycyrrānum, i n *глицирам*

Glycyrrhīza, ae f *солодка*
Griseofulvīnum, i n *гризеофульвин*

Haemodēsūm, i n *гемодез*
Haemophobīnum, i n *гемофобин*
Haemostimulīnum, i n *гемостимулин*
Helianthus, i m *подсолнух*
Hendevītum, i n *гендевит*
Heparinum, i n *гепарин*
Hep̄tavītum, i n *гептавит*
Hep̄tral(um), i n *гептрал*
herba, ae f *трава*
Hexamethylentetraminum, i n
гексаметилентетрамин
Hexavītum, i n *гексавит*
Hydrargyrum, i n *ртуть*

Ibuprofenum, i n *ибупрофен*
Ichthyōlum, i n *ихтиол*
in (Acc., Abl.) в
Indapamidum, i n *индапамид*
Indometacinum, i n *индометацин*
infūsum, i n *настой*
Insulinum, i n *инсулин*
internus, a, um *внутренний*
Inūla, ae f *девясил*

Kalii permanganas, ātis m *калия перманганат*

Lactulosa, ae f *лактоулоза*
Laevomycetīnum, i n *левомицетин*
laxans, ntis *слабительный*
Leonūrus, i m *пустырник*
Lidocainum, i n *лидокаин*
Lincomycīnum, i n *линкомицин*
linimentum, i n *линимент*
Linum, i n *лен*
liquīdus, a, um *жидкий*
(консистенция масла)

gutta, ae f *капля*

Н

Hydrochlorthiazidum, i n
гидрохлортиазид
Hydrocortisoni acetat, atis m
гидрокортизона ацетат
Hydrocortisoni hemisuccinas, atis m
гидрокортизона гемисукцинат
Hydrocortisōnum, i n *гидрокортизон*
Hydrogenium, i n *водород*
Hydrolysīn(um), i n *гидролизин*
Hydroperītum, i n *гидроперит*
hydrox̄dum, i n *гидроксид*
Hyperīcum, i n *зверобой*
Hyppophaë, ës f *облепиха*

И, Ј

Iodoformium, i n *йодоформ*
Isadrinum, i n *изадрин*
Isoniazidum, i n *изониазид*
Isosorbidi dinitras, atis m *изосорбида*
динитрат
Isosorbidi mononitras, atis m *изо-*
сорбида-5-мононитрат
Junipērus, i m *можжевельник*

К

Л

Liqor Ammonii anisātus *нашатырно-*
анисовые капли
Liqor Ammonii caustīci *нашатырный спирт*
Liquiritia, ae f *лакрица, синоним солодки*
liquor, ōris m *жидкость*
Lisinopril(um), i n *лизиноприл*
Lithii carbonas, ātis m *лития карбонат*
Loperamidum, i n *лоперамид*
Losartan(um), i n *лозартан*
Lovastinum, i n *ловастин*

М

Magnesii sulfas, ātis m *магнезии сульфат*
Mays, Maÿdis f *кукуруза*
Mebeverini hydrochloridum, i n *мебеверина гидрохлорид*
Meloxicam(um), i n *мелоксикам*
Membranūla fibrinōsa isogēna *пленка фибринная изогенная*
Membranūla ophthalmica *пленка глазная*
Mentha, ae f *мята*
Menthōlum, i n *ментол*
Mercaptopurinum, i n *меркапто-пурин*
Methacinum, i n *метацин*
Methacyclini hydrochloridum, i n *метациклина гидрохлорид*
Methioninum, i n *метионин*
Methotrexatum, i n *метотрексат*
Methylencyclīnum, i n *метиленициклин*
Methylēnum coeruleum, i n *метиленовый синий*
Methylī salicylas, ātis m *метилсалицилат*

Naphthammonum, i n *нафтамон*
Naphthalgīnum, i n *нафталгин*
Naphthyzinum, i n *нафтизин*
Natrii nicotinas, ātis m *натрия никотинат*
Natrii nitroprussidum, i n *натрия нитропруссид*
Natrii oxybutyras, ātis m *натрия оксибутират*
Natrii salicylas, ātis m *натрия салицилат*
Natrii tetrabōras, ātis m *натрия тетраборат*
Natrii thiosulfas, ātis m *натрия тиосульфат*

obductus, a, um *покрытый оболочкой*
Octadīnum, i n *октадин*
Octocainum, i n *октокаин*

Methyloestradiolum, i n *метилэстрадиол*
Methylprednisolon, i n *метилпреднизолон*
Methyltestosterōnum, i n *метилтестостерон*
Metoclopramidum, i n *метоклопрамид*
Metoprolol(um), i n *метопролол*
Metronidazolum, i n *метронидазол*
Mezym forte *мезим форте*
Millefolium, i n *тысячелистник*
misceo, ēre 2 *смешивать*
mixtura, ae f *микстура*
Molsidomin(um), i n *молсидомин*
Monociniquae *моночинкве*
Monomycīnum, i n *мономицин*
Morphini hydrochloridum, i n *морфина гидрохлорид*
Morphīnum, i n *морфин*
mucilāgo, īnis f *слизь*
Mycoseptīnum, i n *микосептин*
Mycosporīnum, i n *микоспорин*
Myelosanum, i n *миелосан*

N

Neomycini sulfas, ātis m *неомицина сульфат*
Neomycīnum, i n *неомицин*
Nifedipin(um), i n *нифедипин*
Nimesulid(um), i n *нимесулид*
Nitrofungin(um), i n *нитрофунгин*
Nitrogenium, i n *азот*
Nitroglycerinum, i n *нитроглицерин*
Nitroxolinum, i n *нитроксалин*
Norsulfazōlum, i n *норсульфазол*
Novocainamidum, i n *новокаинамид*
Novocainum, i n *новокаин*
numērus, i m *число*
Nystatīnum, i n *нистатин*

O

Octoestrōlum, i n *октэстрол*
Oestradiolum, i n *эстрадиол*
Oestrōnum, i n *эстрон*

Oleandomycīnum, i n *олеандомицин*
oleōsus, a, um *масляный (в масле)*
oleum Amygdalārum *миндальное масло*
oleum Persicōrum *персиковое масло*
(масло персиков)
olēum Ricīni *касторовое масло*
(масло клещевины)
oleum Terebinthīnae *масло скипидарное*
oleum, i n *масло (жидкое)*
Omeprazolūm, i n *омепразол*
ophthalmicus, a, um *глазной*
Oxacillīnum, i n *оксациллин*

Raeonia, ae f *пион*
Pancreatinum, i n *панкреатин*
Panhexavītum, i n *пангексавит*
Papaver, ěris n *мак*
Papaverini hydrochloridum, i n
папаверина гидрохлорид
Paracetamol(um), i n *парацетамол*
Parathyroidinum, i n *паратиреоидин*
pasta, ae f *паста*
pectorālis, e *грудной*
Penicillaminum, i n *пеницилламин*
Penicillīnum, i n *пенициллин*
Pentalgīnum, i n *пенталгин*
Pentamīnum, i n *пентамин*
Pentavītum, i n *пентавит*
Pentoxiphyllinum, i n *пентокси-*
филлин
Pentoxylum, i n *пентоксил*
per (Acc.) *через*
Perhydrōlum, i n *пергидроль*
Perlinganit(um), i n *перлинганит*
peroxĭdum, i n *пероксид*
Phenacetinum, i n *фенацетин*
Phenobarbitālum, i n *фенобарбитал*
Phenolphthaleīnum, i n *фенолфталеин*
Phenōlum, i n *фенол*
Phenoxymethylpenicillinum, i n
феноксиметилпенициллин
Phentanĭlum, i n *фентанил*

Oxacillinum-natrium, i n *оксациллин-*
натрий
Oxaphenamīdum, i n *оксафенамид*
Oxolinum, i n *оксолин*
Oxycortum, i n *оксикорт*
oxydulātus, a, um *закисный*
Oxygenium, i n *кислород*
Oxyliđinum, i n *оксилидин*
Oxymuscīnum, i n *оксимидин*
Oxytetracyclīnum, i n
окситетрациклин
oxyđum, i n *оксид*

Р

Phenylii salicylas, *фенилсалицилат*
Phosphalugelum, i n *фосфалюгель*
Phosphorus, i m *фосфор*
Phosphothiamīnum, i n *фосфотиамин*
Phthalazōlum, i n *фталазол*
Phthoracizīnum, i n *фторацизин*
Phthorafūrum, i n *фторафур*
Phthorothānum, i n *фторотан*
Phthorum, i n *фтор*
Phthoruracīlum, i n *фторурацил*
Physostigmini salicylas, ātis m
физостигмина салицилат
Phytīnum, i n *фитин*
Phytoferōl(um), i n *фитоферол*
Phytolysīnum, i n *фитолизин*
Pinus, i f *сосна*
Piperazini adipinas, ātis m
пиперазина адипинат
piperītus, a, um *перечный*
Pix liquīda, Picis liquīdae f *деготь*
pix, picis f *смола*
Platyphyllini hydrotartras, ātis m
платифиллина гидротартрат
Platyphyllīnum, i n *платифиллин*
Polocard(um), i n *полокард*
Polyglucīnum, i n *полиглюкин*
Polymyxini M sulfas, ātis m
полимиксина М сульфат
Polysorbūm, i n *полисорб*
post (Acc.) *после*

praecipitātus, a, um *осажденный*
Prasosinum, i n *празозин*
Prednisolonum, i n *преднизолон*
pro (Abl.) *для*
Procainamid(um), i n *прокаинамид*
Propafenon, i n *пропафенон*
Propranololum, i n *пропранолол*
pulvis, ěris m *порошок*

quantum satis *сколько нужно*

radix, ĩcis f *корень*
Ranitidinum, i n *ранитидин*
recipio, ěre 3 *брать*
rectālis, e *ректальный*
rectificātus, a, um *очищенный методом перегонки (о жидкостях)*
repĕto, ěre 3 *повторять*
Resorcinum, i n *резорцин*

Sacchārum, i n *сахар*
salveo, ěre 2 *быть здоровым, здравствовать*
Salvia, ae f *шалфей*
Sanguisorba, ae f *кровохлебка*
Sarcocollinum, i n *сарколизин*
sedatīvus, a, um *успокаивающий*
semen, ĩnis n *семя*
signo, āre 1 *обозначать*
Silimarin(um), i n *силимарин*
simplex, ĩcis *простой*
Simvastin(um), i n *симвастин*
sirūpus, i m *сироп*
solubĭlis, e *растворимый*
Solutio Ammonii caustici *нашатырный спирт*
solutio, ōnis f *раствор*
Somatotropinum, i n *соматотропин*

purificātus, a, um *очищенный (для твердых веществ)*
purus, a, um *чистый, без посторонней примеси*
Pyracetamum, i n *пирацетам*
Pyridoxini hydrochloridum *пиридоксина гидрохлорид*
Pyrogenālum, i n *пирогенал*
Pyrōnum, i n *пирон*

Q

Quercus, us f *дуб*

R

Rheopolyglucin(um), i n *реополиглюкин*
Rheum, i n *ревень*
rhizōma, ātis n *корневище*
Riboflavinum, i n *рибофлавин*
Ricĭnus, i m *клевещина*
Rondomycĭnum, i n *рондомицин*
Rutĭnum, i n *рутин*

S

Spasmolytĭnum, i n *спазмолитин*
species, ěrum f (plur) *сбор*
spirituōsus, a, um
spirĭtus, us m *спирт*
Spironolactonum, i n *спиронолактон*
sterilĭso, āre 1 *стерилизовать*
stigma, ātis n *рыльце*
Streptocidum, i n *стрептоцид*
Streptokinasa, ae f *стрептокиназа*
Streptomycĭnum, i n *стрептомицин*
Streptomycĭni sulfas, ātis m *стрептомицина сульфат*
Strophanthĭnum, i n *строфантин*
sub (Acc., Abl.) *под*
Sulfacamphosaĭnum, i n *сульфакамфокаин*
Sulfacylum-natrium, i n *сульфацил-натрий*
Sulfadimezĭnum, i n *сульфадимезин*

Sulfapyridazīnum, i n
сульфаниридазин
sulfas, ātis m *сульфат*
Sulfasalazin(um), i n *сульфасалазин*
Sulfatōnum, i n *сульфатон*
Sulfur, ūris n *сера*

tabuletta, ae f *таблетка*
tabulettae “Adonis-brom” obductae
-- “Allocholum” obductae pro infantibus
-- “Cholenzymum” obductae
-- “Mezym-forte”
-- “Theophedrinum”
-- “Thepaphylinum”
-- “Tetravitum”
Talcum, i n *тальк*
talis, e *такой, такого качества*
Tardyferon(um), i n *тардиферон*
Tetracyclīnum, i n *тетрациклин*
Tetrasterōnum, i n *тетрастерон*
Themisālum, i n *темисал*
Theobromīnum, i n *теобромин*
Theophedrīnum, i n *теофедрин*

Undevītum, i n *ундевит*
unguentum, i n *мазь*
Urosan(um), i n *уросан*
Ursofalc(um), i n *урсофальк*

vaginālis, e *вагинальный*
valeo, ēre 2 *быть здоровым, здравствовать*
Valeriāna ae f *валериана*
Validōlum, i n *валидол*
Vancomycinum, i n *ванкомицин*
Vaselīnum, i n *вазелин*
Verapamilum, i n *верапамил*

Warfarin(um), i n *варфарин*

suppositorium, i n *суппозиторий*
(*лекарственная свеча*)
suspensio, ōnis f *суспензия*
Synoestrōlum, i n *синэстрол*
Synthomycīnum, i n *синтомицин*

T

Theophyllīnum, i n *теофиллин*
Theoverinum, i n *теоверин*
Thermopsis, īdis f *термопсис*
Thiamīnum, i n *тиамин*
Thiopentālum, i n *тиопентал*
Thiopentālum-natrium, i n *тиопентал-натрий*
Thiophosphamīdum, i n *тиофосфамид*
Thyroxin(um), i n *тироксин*
tinctūra, ae f *настойка*
Tocopheroli acetas, atis m *токоферола ацетат*
Trichloroethylēnum, i n *трихлор-этилен*
Triiodthyronini hydrochloridum, i n *трийодтиронины гидрохлорид*
Triticum, i n *пшеница*

U

Urtīca, ae f *крапива*
Uva ursi, Uvae ursi f *толокнянка, медвежьи ушки*

V

verto, ěre 3 *переворачивать*
Vibŭrnum, i n *калина*
Vinpocetinum, i n *винпоцетин*
Vinylīnum, i n *винилин*
Virīde nitens, Virīdis nitentis *бриллиантовая зелень, бриллиантовый зелёный*
vitrum, i n *склянка*

W

X

Xeroformium, i n ксероформ

Z

Zincum, i n цинк

РУССКО-ЛАТИНСКИЙ СЛОВАРЬ ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ

A

адеметионин *Ademethionin(um)*, i n
адреналина гидрохлорид *Adrenalini hydrochloridum*, i n
азатиоприн *Azathioprinum*, i n
азитромицин *Azythromycinum*, i n
азот *Nitrogenium*, i n
аир *Calāmus*, i m
активированный *activātus*, a, um
аллопуринол *Allopurinolum*, i n
аллохол *Allocholum* i n
алоэ *Aloë*, es f
алтей, алтейный корень *Althaea*, ae f
амидопирин *Amidopyrīnum*, i n
амидохлорид *amidochlorīdum*, i n
амикацин *Amikacin(um)*, i n
аминокапроновая кислота *Acidum*, i
aminocapronicum, i n
аминофиллин *Aminophyllinum*, i n
аминазин *Aminazinum*, i n
алюминий *Aluminium*, i n
амиодарон *Amiodaronum*, i n
амлодипин *Amlodipin(um)*, i n
амоксиклав *Amoxyclav(um)*, i n
амоксициллина тригидрат *Amoxicil-
lini trihydras*, atis m

ампициллин *Ampicillīnum*, i n
ампициллин-натрий *Ampicillinum-
natrium*, *Ampicillini-natrii* n
ампула *ampulla*, ae f
амфотерицин *Amph(f)otericinum*, i n
анестезин *Anaesthesīnum*, i n
анестезол *Anaesthesolum*, i n
анис *Anīsum*, i m
антипирин *Antipyrinum*, i n
анузол *Anusolum*, i n
апоморфин *Apomorphinum*, i n
апрессин *Apressinum*, i n
арника *Arnīca*, ae f
аскорбиновая кислота *Acidum
ascorbinicum*, i n
атенолол *Atenolol(um)*, i n
атропин *Atropīnum*, i n
атропина сульфат *Atropini sulfas*, atis m
ацетилсалициловая кислота *Acidum
acetylsalicylicum*, i n
ацетилцистеин *Acetylcysteinum*, i n
ацикловир *Acyclovir(um)*, i n
аэрозоль *aërosolum*, i n

B

бактисубтил *Bactisubtil(um)*, i n
барбамил *Barbamylum*, i n
барбитал-натрий *Barbitālum-natrium*, i n
белена *Huoscuyāmus*, i m

беналгин *Benalgīnum*, i n
бензатина бензилпенициллин
Benzathini benzylpenicillinum, i n

бензилпенициллин-натрий
Benzylpenicillinum-natrium,
Benzylpenicillini-natrii n
бензогексоний *Benzohexonium*, *i n*
бензонал *Benzonālum*, *i n*
бензонафтол *Benzonaphtholum*, *i n*
береза *Betūla*, *ae f*
бетаметазон *Betamethason(um)*, *i n*
бетиол *Bethiolum*, *i n*
биспролол *Bisoprolol(um)*, *i n*
бициллин *Bicillinum*, *i n*
блеомицетин *Bleomycetinum*, *i n*

в *in* (+*Acc.* с вопросом куда? во что?);
(+*Abl.* с вопросом где? в чём?)
вагинальный *vaginālis*, *e*
вазелин *Vaselinum*, *i n*
валериана *Valeriana*, *ae f*
валидол *Validolum*, *i n*
ванкомицин *Vancomycinum*, *i n*
варфарин *Warfarin*, *i n*
василек синий *Centaurea (ae) cyanus (i) f*
верапамил *Verapamilum*, *i n*

галантамин *Galanthaminum*, *i n*
галоперидол *Haloperidol(um)*, *i n*
гематоген *Haematogenum*, *i n*
гексаметилентетрамин *Hexamethylen-
tetraminum*, *i n*
гемодез *Haemodēsum*, *i n*
гемостимулин *Haemostimulinum*, *i n*
гентамицина сульфат *Gentamycini
sulfas*, *atis m*
гепарин *Heparinum*, *i n*
гептавит *Heptavitum*, *i n*
гептрал *Heptral(um)*, *i n*
гидробромид *hydrobromidum*, *i n*
гидрокарбонат *hydrocarbōnas*, *ātis m*

бороментол *Boromentholum*, *i n*
боярышник *Crataegus*, *i f*
бриллиантовая зелень,
бриллиантовый зелёный *Virīde
nitens*, *Virīdis nitentis*
бромид *bromidum*, *i n*
бромгексин *Bromhexinum*, *i n*
бромизовал *Bromisovālum*, *i n*
бромкамфора *Bromcamphōra*, *ae f*
бронхолитин *Broncholytinum*, *i n*
бумага *charta*, *ae f*

В

взрослый *adultus*, *a*, *um*
винилин *Vinylinum*, *i n*
висмут *Bismuthum*, *i n*
висмута субцитрат *Bismuthi
subcitras*, *atis m*
внутренний *internus*, *a*, *um*
вода *aqua*, *ae f*
водород *Hydrogenium*, *i n*
вощенный *cerātus*, *a*, *um*

Г

гидрокортизон *Hydrocortisonum*, *i n*
гидрокортизона ацетат *Hydrocorti-
soni acetas*, *atis m*
гидрокортизона гемисукцинат
Hydrocortisoni hemisuccinas, *atis m*
гидроксид *hydroxūdum*, *i n*
гидроксихлороквин
Hydroxychloroquin(um), *i n*
гидротартрат *hydrotartras*, *ātis m*
гидрохлорид *hydrochloridum*, *i n*
гидрохлортиазид *Hydrochlorthiazidum*, *i n*
гигроний *Hugronium*, *i n*
гипосульфит *hyposulfis*, *ītis m*
глазной *ophthalmicus*, *a*, *um*
глицерин *Glycerinum*, *i n*
глицерофосфат *glycerophosphas*, *ātis m*

глицин *Glycīnum*, *i n*
глициррам *Glycyrratum*, *i n*
глюкоза *Glucōsum*, *i n*
глюконат *glucōnas*, *ātis m*
горичвет весенний *Adōnis vernālis*,
Adonīdis vernālis

девясил *Inūla*, *ae f*
дезоксикортикостерона триметил-
ацетат *Desoxycorticosteroni trimethyl-*
acetas, *ātis m*
дексаметазон *Dexamethasonum*, *i n*
декстран *Dextran(um)*, *i n*
дерматол *Dermatōlum*, *i n*
дети *infantes* от *infans*, *ntis m, f*
диазепам *Diazepamum*, *i n*
диазолин *Diazolinum*, *i n*
дибазол *Dibazōlum*, *i n*
дигидроэрготамин
Dihydroergotaminum, *i n*
дигитоксин *Digitoxīnum*, *i n*
дигоксин *Digoxinum*, *i n*
дикаин *Dicaīnum*, *i n*
диклофенак *Diclofenac(um)*, *i n*
дилтиазем *Diltiazem(um)*, *i n*
димедрол *Dimedrōlum*, *i n*
димэстрол *Dimoestrōlum*, *i n*

желатиновый *gelatinōsus*, *a, um*
железа сульфат *Ferri sulfas*, *atis m*
железо *Ferrum*, *i n*
желтый *flavus*, *a, um*
желчегонный *cholagōgus*, *a, um*

закисный *oxydulātus*, *a, um*
зверобой *Hyperīcum*, *i n*

ибупрофен *Ibuprofenum*, *i n*
изадрин *Isadrinum*, *i n*

горький *amārus*, *a, um*
гранула *granūlum*, *i n*
грудной *pectorālis*, *e*
густой *spissus*, *a, um*

Д

дипиридамо́л *Dipyridamol(um)*, *i n*
дипрофиллин *Diprophyllīnum*, *i n*
дистиллированный *destillātus*, *a, um*
дицинон *Dicyon(um)*, *i n*
диэтилстилбэстрол *Diaethylstilboe-*
strōlum, *i n*
для *pro* (*Abl.*)
до *ad* (*Acc.*)
доза *dosis*, *is f*
доксицилина гидрохлорид
Doxycyclini hydrochlorīdum, *i n*
допмина гидрохлорид *Dopmini*
hydrochlorīdum, *i n*
дофамина гидрохлорид *Dofamini*
hydrochlorīdum, *i n*
драже *dragée* нескл.
дротаверин *Drotaverinum*, *i n*
дуб *Quercus*, *us f*
дурман *Stramonium*, *i n*
дюфалак *Duphalac(um)*, *i n*

Ж

жидкий *fluīdus*, *a, um*
(консистенция воды); *liquīdus*, *a,*
um (консистенция масла)
жидкость аммония) *Liquor Ammonii*
anisātus, *Liquōris Ammonii anisāti*

З

змеевик *Bistorta*, *ae f*

И, Й

изониазид *Isoniazidum*, *i n*

изосорбида динитрат *Isosorbidi dinitras, atis m*
изосорбида-5-мононитрат *Isosorbidi-5-mononitras, atis m*
ингаляция *inhalatio, õnis f*
индапамид *Indapamidum, i n*

какао *Cacao* (нескл.)
калий *Kalium, i n*
калина *Viburnum, i n*
калия перманганат *Kalii permanganas, atis m*
кальций *Calcium, i n*
кальция добезилат *Calcii dobesilas, atis m*
камфора *Camphora, ae f*
камфомен *Camphomenum, i n*
камфоцин *Camphocinum, i n*
капля *gutta, ae f*
капсула *capsula, ae f*
каптоприл *Captopril(um), i n*
карбонат *carbõnas, atis m*
карбонат основной *subcarbõnas, atis m*
карведилол *Carvedilol(um), i n*
карсил *Carsil, i n*
кашель *tussis, is f*
квасцы *Alumen, inis n*
кислород *Oxygenium, i n*
кислота *Acidum, i n*
--аминокапроновая *Acidum aminocaproicum*
-- аскорбиновая *Acidum ascorbinicum*
-- ацетилсалициловая *Acidum acetylsalicylicum*
-- фолиевая *Acidum folicum*
-- никотиновая *Acidum nicotinicum*
-- хлористоводородная *Acidum hydrochloricum*
кишечнорастворимый *enterosolubilis, e*

лактат *lactas, atis m*
лактолоза *Lactulosa, ae f*
ландыш *Convallaria, ae f*

индометацин *Indometacinum, i n*
инсулин *Insulinum, i n*
инъекция *injectio, õnis f*
ихтиол *Ichthyolum, i n*
йод *Iodum, i n*

К

кла(я)ритромицин *Clarithromycinum, i n*
клещевина *Ricinus, i m*
клоназепам *Clonazepam(um), i n*
клопидогрель *Clopidogrel(um), i n*
клофелин *Clophelinum, i n*
кодеин *Codeinum i n*
колларгол *Collargolum, i n*
контрацептин *Contraceptinum, i n*
концентрированный *concentratus, a, um*
кора *cortex, icis m*
коргликон *Corglyconum, i n*
кордарон *Cordaronum, i n*
кордиамин *Cordiaminum, i n*
корень *radix, icis f*
корневище *rhizoma, atis n*
кофеин *Coffeinum, i n*
кофеин-бензоат натрия *Coffeinum-natrii benzoas, Coffeini-natrii benzoatis m*
крапива *Urtica, ae f*
красавка *Belladonna, ae f*
крахмал *Amylum, i n*
кровохлебка *Sanguisorba, ae f*
кромоллин-натрий *Cromolynum-natrium, Cromolyni-natrii, i n*
крушина *Frangula, ae f*
ксероформ *Xeroformium, i n*
кукуруза *Mays, Maýdis f*

Л

ланолин *Lanolinum, i n*
левомеколь *Laevomecol(um), i n*
левомицетин *Laevomycetinum, i n*

лен *Linum, i n*
лидокаин *Lidocainum, i n*
лизиноприл *Lisinopril(um), i n*
линимент *linimentum, i n*
линкомицин *Lincomycīnum, i n*
липа *Tilia, ae f*

магнезии сульфат *Magnesii sulfas, ātis m*
магнезия, магний *Magnesium, i n*
мазь *unguentum, i n*
масло *oleum, i n*
-“- касторовое *olĕum Ricīni*
-“- миндальное *oleum Amygdalārum*
-“- персиковое *oleum Persicōrum*
-“- скипидарное *oleum Terebinthīnae*
масло(твёрдое) *Butyrum, i n*
масляный *oleōsus, a, um*
мать-и-мачеха *Farfāra, ae f*
мебеверина гидрохлорид *Mebeverini hydrochloridum, i n*
мезим форте *Mezym forte*
мелоксикам *Meloxicam(um), i n*
ментол *Menthōlum, i n*
меркаптопурин *Mercaptopurinum, i n*
матациклина гидрохлорид *Metacyclini hydrochloridum, i n*
метацин *Methacinum, i n*
метиленовый синий *Methylĕnum coeruleum, i n*
метиленицилин *Methylencyclīnum, i n*
метилпреднизолон
Methylprednisolonum, i n
метилсалицилат *Methylī salicylas, Methylī salicylatis m*

настойка *tinctūra, ae f*
наперстянка *Digitālis, is f*
наркоз *narcōsis, is f*
настой *infūsum, i n*
натрий *Natrium, i n*
нафтизин *Naphthyzinum, i n*

лист *folium, i n*
лития карбонат *Lithii carbonas, ātis m*
ловастатин *Lovastatinum, i n*
лозартан *Losartan(um), i n*
лоперамид *Loperamidum, i n*

М

метилтестостерон
Methyltestosterōnum, i n
метилурацил *Methyluracīlum, i n*
метилэстрадиол *Methyloestradiōlum, i n*
метионин *Methioninum, i n*
метоклопрамид *Metoclopramid(um), i n*
метоклопрамид *Metoclopramidum, i n*
метопролол *Metoprolol(um), i n*
метопролол *Metoprolol(um), i n*
метотрексат *Methotrexatum, i n*
метронидазол *Metronidazolium, i n*
миелосан *Myelosanum, i n*
микогептин *Mycoseptinum, i n*
микосептин *Mycoseptinum, i n*
микоспорин *Mycosporinum, i n*
микстура *mixtura, ae f*
миндаль *Amygdāla, ae f*
можжевельник *Juniperus, i m*
молсидомин *Molsidomin(um), i n*
мономицин *Monomycinum, i n*
моночинкве *Monociniquae*
морфин *Morphinum, i n*
морфина гидрохлорид *Morphini hydrochloridum*
мочегонный *diureticus, a, um*
мята *Mentha, ae f*

Н

натрия никотинат *Natrii nicotinas, ātis m*
натрия нитропруссид *Natrii nitroprussidum, i n*
натрия оксибутират *Natrii oxybutyras, ātis m*
натрия салицилат *Natrii salicylas, ātis m*

нафталан *Naphthalānum, i n*
нафталгин *Naphthalgīnum, i n*
нафтамон *Nafthammonum, i n*
нафтизин *Naphthyzīnum, i n*
нашатырно-анисовые капли анисовая
нашатырный спирт (водный раствор
аммиака) *Solutio Ammonii caustici*
нео-анузол *Neo-Anusōlum, i n*
неомицин *Neomycīnum, i n*
неомицина сульфат *Neomycini
sulfas, ātis m*
нефть нафталанская *Naphthalanum
liquidum Naphthalani liquidi n*

облекол *Oblecōlum, i n*
облепиха *Hypophaë, ēs f*
оксафенамид *Oxaphenamidum, i n*
оксациллин *Oxacillīnum, i n*
оксациллин-натрий *Oxacillinum-
natrium, i n*
оксид *oxūdum, i n*
оксикорт *Oxycortum, i n*
окситетрациклин *Oxytetracyclīnum, i n*
оксициклозол *Oxycyclosōlum, i n*
оксолин *Oxolinum, i n*

панкреатин *Pancreatinum, i n*
папаверин *Papaverīnum, i n*
папаверина гидрохлорид *Papaverini
hydrochloridum, i n*
парацетамол *Paracetamolum, i n*
паста *pasta, ae f*
пеницилламин *Penicillaminum, i n*
пенициллин *Penicillīnum, i n*
пентоксил *Pentoxylum, i n*
пентоксифиллин *Pentoxiphyllinum, i n*
пепсин *Pepsīnum, i n*
пергидроль *Perhydrōlum, i n*
перекись см. *пероксид*
перечный *piperītus, a, um*
перлингнит *Perlinganit(um), i n*
пероксид *peroxūdum, i n*

никотиновая кислота *Acidum nicoti-
nicum, i n*
нимесулид *Nimesulid(um), i n*
нистатин *Nystatīnum, i n*
нитрат *nitras, ātis m*
нитрат основной *subnitras, ātis m*
нитрит *nitris, ītis m*
нитроглицерин *Nitroglycerīnum, i n*
нитроксилин *Nitroxolinum, i n*
нифедипин *Nifedipin(um), i n*
новокаин *Novocaīnum, i n*
новокаиномид *Novocainamidum, i n*
норадреналин *Noradrenalīnum, i n*
норсульфазол *Norsulfazōlum, i n*

О

октэстрол *Octoestrōlum, i n*
олеандомицин *Oleandomycīnum, i n*
омепразол *Omeprazolom, i n*
опий *Opium, i n*
оротат *orōtas, ātis m*
осажденный *praecipitātus, a, um*
отвар *decoctum, i n*
очищенный 1. (от примесей, о твер-
дых в-вах) *depurātus, a, um*; 2. очи-
щенный методом перегонки (о жид-
костях) *rectificātus, a, um*

П

пилокарпин *Pilocarpīnum, i n*
пиолизин *Pyolysinum, i n*
пион *Paeonia, ae f*
пиперазина адипинат *Piperazini
adipinas, ātis m*
пирацетам *Pyracetatum, i n*
пиридоксина гидрохлорид *Pyridoxini
hydrochloridum*
пирогенал *Pyrogenālum, i n*
пиромекаин *Pyromecainum, i n*
платифиллин *Platyphyllīnum, i n*
пленка *lamella, ae f; membranūla, ae f*
плод *fructus, us m*
подорожник *Plantāgo, īnis f*
подсолнух *Helianthus, i m*

покрытый оболочкой *obductus, a, um*
полиамин *Polyaminum, i n*
полиглюцин *Polyglucinum, i n*
полимиксина М сульфат *Polymyxini M sulfas, ātis m*
полисорб *Polysorbum, i n*
полиспонин *Polysponinum, i n*
полокард *Polocard(um), i n*
полынь *Absinthium, i n*
поровну *ana*
порошок *pulvis, ěris m*
после *post (+Acc.)*
почка *gemma, ae f*

разведенный (разбавленный) *dilutus, a, um*
ранитидин *Ranitidinum, i n*
раствор *solutio, ōnis f*
растворимый *solubilis, e*
ревень *Rheum, i n*
резорцин *Resorcinum, i n*
ректальный *rectalis, e*

с *cum (+ Abl.)*
салициламид *Salicylamidum, i n*
сарколизин *Sarcocollinum, i n*
сахар *Saccharum, i n*
сбор *species, ěrum f (plur.)*
-“- горький *species amarae*
-“- грудной *species pectorals*
-“- жёлчегонный *cholagogae*
-“- мочегонный *species diureticae*
-“- слабительный *species laxantes*
-“- успокаивающий *species sedativae*
семя *semen, ĩnis n*
сенна *Senna, ae f*
серебра нитрат *Argentī nitras, ātis m*
силимарин *Silimarīn(um), i n*
симвастин *Simvastīn(um), i n*
синтомицин *Synthomycinum, i n*
синэстрол *Synoestrōlum, i n*
сироп *sirūpus, i m*

празозин *Prasosinum, i n*
преднизолон *Prednisolonum, i n*
применение *usus, us m*
прокаинамид *Procainamid(um), i n*
промедол *Promedolum, i n*
пропафенон *Propafenon(um), i n*
пропионат *propionas, ātis m*
пропранолол *Propranololum, i n*
простой *simplex, ĩcis*
против *contra (+Acc.)*
пустырник *Leonūrus, i m*
пшеница *Triticum, i n*

Р

реополиглюкин *Rheopolyglucin(um), i n*
рибофлавин *Riboflavinum, i n*
ромашка *Chamomilla, ae f*
рондомицин *Rondomycinum, i n*
ртуть *Hydrargyrum, i n*
рутин *Rutinum, i n*
рыльце *stigma, ātis n*

С

склянка *vitrum, i n*
сколько нужно *quantum satis*
скополамин *Scopolaminum, i n*
слабительный *laxans, ntis*
слизь *mucilāgo, ĩnis f*
сложный *compositus, a, um*
солодка *Glycyrrhiza, ae f*
соматотропин *Somatotropinum, i n*
сосна *Pinus, i f*
спиронолактон *Spironolactonum, i n*
спирт *spiritus, us m*
спиртовой *spirituosus, a, um*
стрептокиназа *Streptokinasa, ae f*
стрептомицин *Streptomycinum, i n*
стрептоцид *Streptocidum, i n*
строфантин *Strophanthinum, i n*
сульфадимезин *Sulfadimezinum, i n*
сульфадиметоксин
Sulfadimethoxinum, i n

сульфакамфокаин
Sulfacamphocainum, *i n*
сульфапиридазин *Sulfapyridazinum*, *i n*
сульфасалазин *Sulfasalazin(um)*, *i n*
сульфат *sulfas*, *atis m*

таблетка *tabuletta*, *ae f*
такой *talis*, *e*
тальк *Talcum*, *i n*
танин *Tanninum*, *i n*
тардиферон *Tardyferon(um)*, *i n*
темисал *Themisalum*, *i n*
темный *niger*, *gra*, *grum*
теобромин *Theobrominum*, *i n*
теофедрин *Theophedrinum*, *i n*
теофиллин *Theophyllinum*, *i n*
тепафиллин *Theraphyllinum*, *i n*
термопсис *Thermopsis*, *idis f*

уголь *Carbo*, *onis m*
укроп *Foeniculum*, *i n*
уросан *Urosan(um)*, *i n*

фамотидин *Famotidinum*, *i n*
феназепам *Phenazepamum*, *i n*
фенацетин *Phenacetinum*, *i n*
фенилсалицилат *Phenylii salicylas*,
Phenylii salicylatis m
фенобарбитал *Phenobarbitalum*, *i n*
феноболин *Phenobolinum*, *i n*
феноксиметилпенициллин *Phenoxymethylpenicillinum*, *i n*
фенол *Phenolum*, *i n*
фенолфталеин *Phenolphthaleinum*, *i n*
фентанил *Phentanylum*, *i n*
фентоламина гидрохлорид
Phentolamini hydrochloridum, *i n*
ферроградумет *Ferrogradumet(um)*, *i n*

сульфацил-натрий *Sulfacylum-natrium*, *i n*
суппозиторий, лекарственная свеча
suppositorium, *i n*
суспензия *suspensio*, *onis f*
сухой *siccus*, *a*, *um*

Т

тетраборат *tetraboras*, *atis m*
тетрациклин *Tetracyclinum*, *i n*
тиамин *Thiaminum*, *i n*
тиопентал *Thiopentalum*, *i n*
тиосульфат *thiosulfas*, *atis m*
тиофосфамид *Thiophosphamidum*, *i n*
токоферола ацетат *Tocopheroli acetas*,
atis m
толокнянка, медвежья ушки *Uva ursi*,
Uvae ursi f
трава *herba*, *ae f*
тысячелистник *Millefolium*, *i n*

У

урсодезоксихолевая кислота
Acidum ursodesoxycholicum
урсофальк *Ursofalc(um)*, *i n*
успокаивающий *sedativus*, *a*, *um*

Ф

физостигмина салицилат *Physostigmini salicylas*, *atis m*
фитин *Phytinum*, *i n*
фитолизин *Phytolysinum*, *i n*
флореналь *Florenalum*, *i n*
флюметазона пивалат *Flumethasoni pivalas*, *atis m*
фозиноприл *Fosinopril(um)*, *i n*
фолиевая кислота *Acidum folicum*
фосфалюгель *Phosphalugelum*, *i n*
фосфат *phosphas*, *atis m*
фосфотиамин *Phosphothiaminum*, *i n*
фталазол *Phthalazolum*, *i n*
фтивазид *Phthivazidum*, *i n*
фторафур *Phthorafurum*, *i n*
фторотан *Phthorothanum*, *i n*

фторофеназин *Phthorphenazinum, i n*
фторурацил *Phthoruracylum, i n*

фузидин-натрий *Fusidinum-natrium,*
Fusidini-natrii n

фурацилин *Furacilinum, i n*

фуросемид *Furosemidum, i n*

хвойник *Ephedra, ae f*

хинина сульфат *Chinini sulfas, ātis m*

хинозол *Chinosolum, i n*

хлоралгидрат *Chlorali hydras, ātis m*

хлорохин *Chloroquin(um), i n*

хлорофиллипт *Chlorophylliptum, i n*

хлороформ *Chloroformium, i n*

холензим *Cholenzymum, i n*

холосас *Cholosasum, i n*

хондроитин *Chondroitinum, i n*

Х

Ц

цветок *flos, floris m*

цефалексин *Cefalexinum, i n*

цефекон *Cefecōnum, i n*

цефотаксин *Cefotaxin(um), i n*

цефтриаксон *Ceftriaxon(um), i n*

цианокобаламин *Cyanocobalamīnum, i n*

циклобарбитал *Cyclobarbitālum, i n*

циклосерин *Cycloserinum, i n*

циклофосфан *Cyclophosphānum, i n*

цинк *Zincum, i n*

ципрофлоксацин *Ciprofloxacinum, i n*

черный *niger, gra, grum*

число *numērus, i m*

Ч

Ш

шалфей *Salvia, ae f*

шарик *globūlus, i m*

шиповник *Rosa, ae f*

Э

эвкалипт *Eucalyptus, i f*

экстракт *extractum, i n*

эмульсия *emulsum, i n*

эналаприл *Enalapril(um), i n*

эноксапарин *Enoxaparin(um), i n*

эпинефрина гидрохлорид

Epinephrīni hydrochlorīdum, i m

эргокальциферол *Ergocalciferolum, i n*

эритромицин *Erythromycīnum, i n*

эстрадиол *Oestradiolum, i n*

эстрон *Oestrōnum, i n*

этазол *Aethazolum, i n*

этазол-натрий *Aethazolum-natrium, i n*

этакридин *Aethacridīnum, i n*

этаминал-натрий *Aethaminālum-*
natrium, i n

этамсилат *Etamsylatum, i n*

этаперазин *Aethaperazinum, i n*

этацизин *Aethacizīnum, i n*

этилморфин *Aethylmorphīnum, i n*

этиловый *aethylicus, a, um*

этинилэстрадиол *Aethinyloestra-diolum, i n*

эуфиллин *Euphyllīnum, i n*

эфедрин *Ephedrīnum, i n*

эфир *aether, ěris m*

ПОПУЛЯРНЫЕ КРЫЛАТЫЕ ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ

1. A bove majōre discit arāre minor. *У старого вола учится пахать молодой.*
2. Ars nemīnem gravat. *Ремесло никого не тяготит.*
3. Ars optimum viaticum. *Ремесло — лучший спутник в дороге.*
4. Arte et humanitāte, labōre et scientia. *Мастерством и человеколюбием, трудом и знанием.*
5. Artificem commendat opus. *Произведение хвалит мастера.*
6. Cancrum recta ingrēdi doces. *Учишь рака вперед идти.*
7. Copia non est inopia. *Запас — не нужда.*
8. Cribro aquam haurire. *Черпать воду решетом.*
9. Cujus regio, ejus lingua. *Чья страна, того и язык.*
10. Cum aquila esse queas, inter graculos primos ne opta. *Если можешь быть орлом, не становись первым среди галок.*
11. Debes ergo potes. *Должен, значит можешь.*
12. Delphinum (piscem) natāre doces. *Учишь дельфина (рыбу) плавать.*
13. Diagnōsis bona — curatio bona. *Хороший (правильный) диагноз — хорошее лечение.*
14. Duobus certantibus, tertius gaudet. *Если двое ссорятся, третий радуется.*
15. Dura lex, sed lex. *Закон суров, но это закон.*
16. Edimus ut vivāmus, non vivimus, ut edāmus. *Мы едим, чтобы жить, а не живем, чтобы есть.*
17. Ex officio. *В силу служебного долга.*
18. Ex ungue leonem, extra auribus asinum. *По когтям (узнают) льва, по ушам — осла.*
19. Faber est suae quisque fortunae. *Каждый сам кузнец своей судьбы.*
20. Fabricando fit faber. *Мастером становятся в деле.*
21. Fames artium magistra. *Голод — учитель ремесел.*
22. Ferrum ferro acuitur. *Железо вострится железом.*
23. Ferrum natāre doces. *Учишь железо плавать.*
24. Finis ab origine pendet. *Итог зависит от начала.*
25. Gutta cavat lapidem non vi, sed saepe cadendo. *Капля точит камень не силой, но частым падением.*
26. Hic locus est, ubi mors gaudet succurrere vitae. *Здесь место, где смерть помогает жизни (надпись над входом в анатомический театр Парижского университета).*
27. Hic mortui vivunt, hic muti loquuntur. *Здесь мертвые живут, здесь немые говорят (надпись на старинных библиотеках).*
28. Homines amplius oculis, quam auribus credunt. *Люди больше верят глазам, чем ушам.*

29. Homīnis est errāre, insipientis perseverāre. *Человеку свойственно ошибаться, глупцу — упорствовать (в своих ошибках)*
30. Hostium munēra non munēra. *Дары врагов не дары.*
31. Ignosce saepe altēri, nunquam tibi. *Другим прощай часто, себе — никогда.*
32. Inter caecos luscus — rex. *Среди слепых одноглазый — царь.*
33. Mendax in uno, mendax in omnībus. *Солгавший в одном лжет во всем.*
34. Multi multa sciunt, nemo omnia. *Многие знают много, никто не знает все.*
35. Nemo sapiens, nisi patiens. *Никто не мудр, если не терпелив.*
36. Nihil timeo, quia nihil habeo. *Я ничего не боюсь, т. к. ничего не имею.*
37. Non ad vanam captandam gloriam, non sordīdi lucri causa, sed quo magis veritas propagētur. *Не для достижения пустой славы, не для гнусной корысти, но чтобы истина больше распространялась (из клятвы Гиппократа).*
38. Non est vivēre, sed valēre vita. *Жизнь не в том, чтобы существовать, а в том, чтобы быть сильным.*
39. Non omnībus unum est, quod placet: hic spinas colligit, ille rosas. *Не всем нравится одно и то же: один собирает шипы, ругой — розы.*
40. Non progrēdi est regrēdi. *Не идти вперед, значит идти назад.*
41. Non querit aeger medīcum eloquentem, sed sanantem. *Больной ищет не такого врача, который умеет говорить, а такого, который умеет лечить.*
42. Non rex est lex, sed lex est rex. *Не правитель является законом, а закон — правителем.*
43. Nulla regūla sine exceptiōne. *Нет правила без исключения.*
44. Omnia mutantur, nihil interit. *Всё меняется, ничего не исчезает.*
45. Omnis musae mancipium. *Служитель любой музыки. Мастер на все руки.*
46. Opēre et studio. *Трудом и старанием.*
47. Pacta servanda sunt. *Договоры следует соблюдать.*
48. Par pari refertur. *Равное равным воздается.*
49. Paupertas omnes artes perdōcet. *Нужда всему научит.*
50. Per angusta ad augusta. *Через теснины к вершинам.*
51. Per fas et nefas. *Правдами и неправдами.*
52. Pigritia est mater vitiōrum. *Лень — мать пороков.*
53. Plus honōris est aliēna vera agnoscēre, quam sua falsa tuēri. *Более достойно признать чужие истины, чем защищать свои заблуждения (Ломоносов)*
54. Post hoc non est propter hoc. *После этого не значит, что вследствие этого.*
55. Primum noli nocēre. *Прежде всего не вреди (Гиппократ).*
56. Punctum saliens. *Трепещущая точка (самая суть, самое главное).*
57. Qualis rex, talis grex. *Каков пастух, такое и стадо.*
58. Qualis vita, finis ita. *Какова жизнь, таков конец.*
59. Qui aures habet, audiat. *Имеющий уши да услышит.*
60. Qui bene dignoscit — bene curat. *Кто хорошо ставит диагноз, тот хорошо лечит.*

61. Qui nescit tacēre, nescit et loqui. *Кто не умеет молчать, не умеет и говорить.*

62. Qui nucis nucleum edēre vult, frangit nucem. *Кто хочет съесть ядро ореха, разбивает орех.*

63. Qui proficit in littēris, sed deficit in morībus, plus deficit, quam proficit. *Кто успевает в науках, но отстаёт в нравах, тот больше отстаёт, нежели успевает.*

64. Qui totum vult, totum perit. *Кто все желает, все теряет.*

65. Qui ventum semīnat turbīnem metet. *Кто сеет ветер, пожнет бурю.*

66. Quidquid agis, prudenter agas et respice finem. *Что бы ты ни делал, делай разумно и предусматривай результат.*

67. Quod erat demonstrandum. *Что и требовалось доказать.*

68. Scribēre scribendo, dicēre dicendo discis. *Писать учишься в процессе письма, говорить — в процессе речи.*

69. Si sapis, sis apīs. *Если ты мудр, будь пчелой.*

70. Si tacuisses, philosophus mansisses. *Если бы ты промолчал, то и остался бы философом.*

71. Si vivis Romae, Romāno vive more. *Если живешь в Риме, живи по римским обычаям.*

72. Simia simia est, etiam si aurea gestet insignia. *Обезьяна остается обезьяной и в золотых знаках отличия.*

73. Sine prece, sine pretio, sine procūlo. *Без просьбы, без подкупа, без попойки (честно).*

74. Specie formōsa, mente odiōsa. *С виду прекрасна, душой неприятна.*

75. Surdo canēre. *Петь глухому.*

76. Testūdo volat. *Черепашка летает (о нелепых сплетнях).*

77. Tuto, cito et jucunde. *Безопасно, быстро и приятно (принципы античной медицины).*

78. Ubi mel, ibi fel. *Где мед, там желчь.*

79. Ubi nil vales, ibi nil velis. *Там, где ты не можешь, ты не должен ничего хотеть.*

80. Ut desint vires, tamen est laudanda voluntas. *Пусть недостаёт сил, следует похвалить за усердие.*

81. Ut salūtas, ita salutabēris. *Как приветствуешь, так и тебя приветствуют.*

82. Ut sis nocte levis, sit tibi cena brevis. *Чтобы ночью тебе было легко, пусть обед твой будет коротким.*

83. Utīle dulci miscēre. *Соединять приятное с полезным.*

84. Verba volant, scripta manent. *Слова улетают, написанное остается.*

85. Viam supervadet vadens. *Дорогу осилит идущий.*

86. Vita brevis, ars longa, tempus praecipuum, experimentum periculōsum, iudicium difficīle. *Жизнь коротка, а путь к профессиональному мастерству долг, время быстротечно, проведение опыта опасно, вынесение заключения трудно (Гиппократ).*

ЛИТЕРАТУРА

1. *Авксентьева, А. Г.* Латинский язык и основы медицинской терминологии / А. Г. Авксентьева. — Минск: Экоперспектива, 1999.
2. *Арнаутов, Г. Д.* Медицинская терминология на шести языках / Г. Д. Арнаутов. — София: Медицина и физкультура, 1964.
3. *Бабичев, Н. Т.* Словарь латинских крылатых слов / Н. Т. Бабичев, Я. М. Боровский. — М.: Русский язык, 1982.
4. *Васильева, Л. И.* Пособие по латинскому языку. Клиническая терминология / Л. И. Васильева. — Минск: Галаксис, 1997.
5. *Гончарова, Н. А.* Из античной мудрости / Н. А. Гончарова, И. М. Щербакова. — Минск: Выш. шк., 1995.
6. *Гончарова, Н. А.* Латинский язык: Практическое пособие по лексике и грамматике / Н. А. Гончарова. — Минск: Выш. шк., 1989.
7. Даведнік напісання дыягнозаў асноўных захворванняў унутраных органаў на беларускай, расійскай і лацінскай мовах / Н. І. Арцішэўская [і інш.]. — Мінск: МДМІ, 1994.
8. Закон Республики Беларусь от 20 июля 2006 г. № 161-З «О лекарственных средствах»
9. *Казаченок, Т. Г.* Анатомический словарь / Т. Г. Казаченок. — 3-е изд., доп. — Минск: Выш. шк. 1990.
10. *Казаченок, Т. Г.* Античные афоризмы / Т. Г. Казаченок, И. Н. Громыко. — Минск: Выш. шк., 1987.
11. *Цыбульник, Ю. С.* Крылатые латинские выражения / Ю. С. Цыбульник — Харьков: Фолио; М.: Эксмо, 2009.
12. Латинский язык и основы медицинской терминологии / Ю. Ф. Шульц [и др.]. — 3-е изд., повторное. — М.: АНКО, 1995.
13. Латинско-русский словарь / авт. сост. К. А. Тананушко. — М.: АСТ; Минск: Харвест, 2002.
14. Латинско-русский словарь. — 3-е изд., испр. — М.: Рус. яз., 1986.
15. *Лин, С. А.* Латинский язык: учеб. пособие для студентов учреждений, обеспечивающих получение высшего медицинского образования / С. А. Лин, Л. И. Васильева. — Гомель: Учреждение образования «Гомельский государственный медицинский университет», 2007.
16. *Машковский, М. Д.* Лекарственные средства: В 2 т. / М. Д. Машковский. — 14-е изд. перераб., испр. и доп. — М.: Новая Волна, 2004.
17. *Подосинов, А. В.* LINGUA LATINA. Введение в латинский язык и античную культуру: в 5 ч. / А. В. Подосинов, Н. И. Щавелева. — 11 изд. — М.: Наука, 2009. — Ч. 1.
18. *Подосинов, А. В.* LINGUA LATINA. Введение в латинский язык и античную культуру: в 5 ч. / А. В. Подосинов, Н. И. Щавелева. — 6-е изд. — М.: Наука, 2010.

19. Подосинов, А. В. LINGUA LATINA. Введение в латинский язык и античную культуру. В 5 ч. / А. В. Подосинов, Н. И. Щавелева. — 2-е изд., испр. — М.: Наука, 2009. — Ч. 3.

20. Подосинов, А. В. LINGUA LATINA. Введение в латинский язык и античную культуру: в 5 ч. Грамматика латинского языка. — 6-е изд. — М.: Наука, 2010. — Ч. 5.

21. Пособие по латинскому языку / Под ред. Т. Г. Казаченок. — Минск: Выш. шк., 1989.

22. Розенталь, Д. Э. Словарь-справочник лингвистических терминов / Д. Э. Розенталь, М. А. Теленкова. — 2-е изд., испр. и доп. — М.: Просвещение, 1976.

23. Станкевіч, А. А. Лацінская мова: падруч / А. А. Станкевіч, С. А. Лін. — Мінск: Універсітэцкае, 1999.

24. Фениш, Х. Карманный атлас анатомии человека на основе Международной номенклатуры / Х. Фениш; при участии В. Даубера. — Минск: Выш. шк. 1996.

25. Франциск Скорина и его время: энцикл. справочник. — Минск: БелСЭ, 1990

26. Харкевич, Д. А. Фармакология: учеб. / Д. А. Харкевич. — 8-е изд., перераб., доп. и испр. — М.: ГЭОТАР-МЕД, 2004.

27. Ходорковская, Б. Б. Учебник латинского языка / Б. Б. Ходорковская, М. Н. Чернявский. — М.: Медицина, 1964.

28. Цысык, А. З. Латинский язык: учеб. / А. З. Цысык — Минск: ТетраСистемс, 2006.

29. Цысык, А. З. Латинский язык с основами медицинской терминологии / А. З. Цысык, Е. С. Швайко. — Минск: Новое знание, 2003.

30. Чернявский, М. Н. Латинский язык и основы медицинской терминологии / М. Н. Чернявский. — М.: Медицина. 1997

СОДЕРЖАНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ	3
МЕТОДИЧЕСКИЕ ПОЯСНЕНИЯ	4
ВВЕДЕНИЕ	7
§ 1. Из истории медицинской терминологии.....	7
ОСНОВЫ ФОНЕТИКИ	11
§ 2. Латинский алфавит	11
§ 3. Произношение гласных.....	11
§ 4. Дифтонги	12
§ 5. Произношение согласных.....	13
§ 6. Диграфы	15
§ 7. Ударение	17
МОРФОЛОГИЯ	20
§ 8. Имя существительное.....	20
§ 9. Структура анатомических терминов. Несогласованное определение	23
§ 10. Последовательность действий при переводе на латинский язык терминов с негласованным определением	23
§ 11. Имя прилагательное	27
§ 12. Структура анатомических терминов. Согласованное определение.....	29
§ 13. Последовательность действий при переводе на латинский язык терминов с согласованным определением.....	29
§ 14. Начальные сведения о суффиксальном словообразовании. Образование прилагательных первой группы	34
§ 15. Образование прилагательных второй группы	34
§ 16. Сложные прилагательные	35
§ 17. Начальные сведения о приставках.....	35
§ 18. I склонение	37
§ 19. II склонение	40
§ 20. Образование существительных I–II склонений с уменьшительным значением	41
§ 21. Существительные III склонения	45
§ 22. Прилагательные III склонения	50
§ 23. Степени сравнения прилагательных. Сравнительная степень	53
§ 24. Превосходная степень	53
§ 25. Степени сравнения, образованные от разных основ.....	54
§ 26. Недостаточные степени сравнения.....	54
§ 27. IV склонение существительных	56

§ 28. V склонение существительных	57
§ 29. Основные сокращения, встречающиеся в анатомической номенклатуре	58
§ 30. Дифференциация по родам существительных III склонения. Существительные мужского рода III склонения	60
§ 31. Структура терминов, обозначающих названия мышц по их функции	61
§ 32. Существительные женского рода III склонения	64
§ 33. Существительные среднего рода III склонения	66
§ 34. Дифференциация по родам и склонениям латинских и греческих существительных на -та и латинских существительных на -us	66
§ 35. Переход прилагательных в существительные	68
§ 36. Предлоги в медицинской терминологии	69
§ 37. Приставки в анатомо-гистологической терминологии	71
§ 38. Глагол в системе медицинских терминов	75
§ 39. Материал для повторения	82
ЛАТИНСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ АНАТОМИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ	86
РУССКО-ЛАТИНСКИЙ СЛОВАРЬ АНАТОМИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ	96
КЛИНИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ	102
§ 40. Базовые языки клинической терминологии	102
§ 41. Структура клинических терминов	104
§ 42. Понятие «терминоэлемент».	
Самостоятельные слова в качестве ТЭ	105
§ 43. Дублетность — характерная особенность медицинской терминологии	107
§ 44. Ударение в клинических терминах	107
§ 45. Многозначность, вариативность и многокомпонентность ТЭ	108
§ 46. Терминологическое значение суффиксов -itis, -oma, -osis, -iāsis, -ismus в клинической терминологии. Грамматическая характеристика терминов с этими суффиксами	109
§ 47. Терминоэлементы, участвующие в образовании названий медицинских специальностей и смежных дисциплин; специалистов; методов первичного диагностического контроля; приборов и инструментов	112
§ 48. Образование терминов, обозначающих различные психосоматические патологии; методы электро- и рентгенографического контроля	114
§ 49. Терминоэлементы, участвующие в образовании терминов, обозначающих хирургические манипуляции, приемы хирургической помощи	118

§ 50. Терминоэлементы, участвующие в образовании названий лабораторно-диагностических определений.....	122
§ 51. Конечные терминоэлементы, участвующие в образовании наименований биохимических, физиологических процессов в человеческом организме.....	125
§ 52. Латинские и греческие приставки в клиническом терминологическом образовании.....	126
§ 53. Терминоэлементы, участвующие в образовании терминов, обозначающих свойства, качества, отношения, различные признаки.....	131
ЛАТИНСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ КЛИНИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ.....	137
РУССКО-ЛАТИНСКИЙ СЛОВАРЬ КЛИНИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ.....	170
ФАРМАЦЕВТИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ И РЕЦЕПТ	195
§ 54. Основные термины фармацевтической терминологии и их определения.....	195
§ 55. Основные принципы образования названий лекарственных средств.....	195
§ 56. Названия лекарственных средств сложного состава.....	199
§ 57. Прописная и строчная буква.....	200
§ 58. Названия растений и их частей в фармацевтической терминологии.....	200
§ 59. Краткие сведения о лекарственных формах.....	201
§ 60. Структура торговых названий лекарственных средств.....	203
§ 61. Образование стандартных рецептурных формулировок. Стандартные рецептурные формулировки, обозначающие распоряжение, указание.....	206
§ 62. Стандартные рецептурные формулировки с предлогами.....	208
§ 63. Латинская химическая терминология. Названия химических элементов.....	213
§ 64. Названия оксидов, гидроксидов, пероксидов.....	214
§ 65. Названия кислот.....	214
§ 66. Названия солей.....	220
§ 67. Рецепт и правила оформления латинской части рецепта.....	225
§ 68. Виды рецептов.....	227
§ 69. Правила выписывания жидких лекарственных форм.....	228
§ 70. Лекарственные формы для инъекций.....	229
§ 71. Правила выписывания мягких лекарственных форм.....	233
§ 72. Правила выписывания твердых лекарственных форм.....	239
§ 73. Прочие лекарственные формы.....	241

§ 74. Сокращения в рецептах.....	244
§ 75. Дополнительные надписи на рецептах.....	245
§ 76. Материал для повторения.....	249
§ 77. Студенческий гимн «GAUDEAMUS».....	251
ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ МЕДИЦИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ.....	253
ЛАТИНСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ.....	255
РУССКО-ЛАТИНСКИЙ СЛОВАРЬ ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ.....	263
ПОПУЛЯРНЫЕ КРЫЛАТЫЕ ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ.....	272
ЛИТЕРАТУРА.....	275

ISBN 978-985-506-666-9



Учебное издание

Лин Светлана Антоновна

ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК

2-е издание, переработанное и дополненное

Редактор **Т. М. Кожемякина**
Компьютерная верстка **С. Н. Козлович**

Подписано в печать 12.08.2014.
Формат 60×84¹/₁₆. Бумага офсетная 80 г/м². Гарнитура «Таймс».
Усл. печ. л. 16,28. Уч.-изд. л. 17,79. Тираж 600 экз. Заказ № 241.

Издатель и полиграфическое исполнение:
учреждение образования «Гомельский государственный медицинский университет».
Свидетельство о государственной регистрации издателя,
изготовителя, распространителя печатных изданий № 1/46 от 03.10.2013.
Ул. Ланге, 5, 246000, Гомель.